叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000001

2. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000002

3. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000003

4. 比蒂和银人(biddy And The Silver Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比蒂和银人(Biddy and the silver man)

['bɪdi]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sɪlvər]	[mæn]
BIDDY	**AND**	**THE**	**SILVER**	**MAN**
比迪	和	这	银	男人

比蒂和银人

[baɪ][i:] . [keɪ] . ['dʒɑ:vis]
By **E** **.** **K** **.** **JARVIS**
经过 E . K . 贾维斯

作者：EK JARVIS

[ə; eɪ][mæn]	[keɪm]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[hɪm; ɪm][ænd; ənd]	[hæŋd]	[hɪm; ɪm]
A	**man**	**came**	**out**	**of**	**the**	**sky**	**and**	**they**	**took**	**him**	**and**	**hanged**	**him**
一个	男人	来了	出去	的	这	天空	和	他们	采取	他	和	绞刑	他

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['nɪrəst]	[tri:]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lɪn(t)ʃ]	[ə; eɪ]['dev(ə)l] .
from	**the**	**nearest**	**tree**	**thinking**	**that**	**they**	**lynched**	**a**	**devil**	**.**
从	这	最近的	树	思维	那	他们	被私刑处死	一个	魔鬼	.

一个人从天而降，他们把他抓起来，吊死在最近的树上，以为他们处死了一个魔鬼。

[bʌt; bət][pər'hæps]	[ðeɪ]	['kru:sə,faɪd]	[ə; eɪ]	[seɪnt]	[ɪn'sted]	—	[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]	['bju:ti]	[ʌv; əv][ðə; ði]
But	**perhaps**	**they**	**crucified**	**a**	**saint**	**instead**	**—**	**there**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
但	也许	他们	被钉在十字架上	一个	圣	反而	—	那里	在	这	美丽	的	这

['dezərt] .
desert **.**
沙漠 .

但或许他们钉死的是一位圣人——就在那片美丽的沙漠之中。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[pleɪs]	[kʊd; kəd][bi:; bi]	[mɔ:r]	['wɜ:rði]	[ʌv; əv]	['bi:ɪŋ]	[kɔ:ld]	[ə; eɪ]['sekənd]	['kælvəri]	?
And	**what**	**place**	**could**	**be**	**more**	**worthy**	**of**	**being**	**called**	**a**	**second**	**Calvary**	**?**
和	什么	地方	可以	是	更多的	值得	的	存在	称为	一个	第二	加略山	?

还有什么地方比这里更配得上"第二个髑髅地"这个称号呢?

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]	['februeri]	-	.
Fantastic	**February**	**1957**	**.**
极好的	二月	-	.

精彩的1957年2月。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] .	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]	['bleɪzɪŋ]	[ˌærɪ'zoʊnə]	[deɪ] .
It	**was**	**a**	**typical**	**blazing**	**Arizona**	**day**	**.**
它	曾是	一个	典型的	炽烈	亚利桑那	天	.

这是一个典型的亚利桑那州酷热难耐的日子。

['pɪtiləs] [sʌn] [dis'tɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [seɪdʒ] [bend] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [taʊn] [ɔ:f] [ɪn]

Pitiless	sun	distorting	the	desert	and	making	Sage	Bend	look	like	a	toy	town	off	in
无情	太阳	扭曲	这	沙漠	和	制作	圣人	弯曲	看	喜欢	一个	玩具	镇	离开	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

无情的烈日扭曲着沙漠，使远处的圣贤湾看起来像一座玩具小镇。

[seɪdʒ] [bend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezərt] [wɜ:r; wər] [boʊn] - [draɪ] , ['fɜ:rnɪs] - [hɑ:t] , [ænd; ənd]

Sage	Bend	and	the	surrounding	desert	were	bone	-	dry	,	furnace	-	hot	,	and
圣人	弯曲	和	这	周围	沙漠	是	骨	-	干燥	,	炉	-	热的	,	和

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'presɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

generally	depressing	,	but	there	were	compensations	.
一般来说	沉闷	,	但	那里	是	赔偿	.

圣贤弯及其周围的沙漠干燥得像沙漠一样，酷热难耐，令人沮丧，但也有一些补偿。

[bʌk] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['bɪdi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ]

Buck	liked	it	and	Biddy	liked	it	because	it	was	a	country	where	a
巴克	喜欢	它	和	比迪	喜欢	它	因为	它	曾是	一个	国家	在哪里	一个

[smɔ:l] ['krɪpld] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bɜ:roʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer] [ðeɪ] [pli:zd]

small	crippled	girl	and	a	tiny	burro	could	go	almost	anywhere	they	pleased
小的	残疾的	女孩	和	一个	微小的	驴子	可以	去	几乎	任何地方	他们	高兴

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

without	danger	.
没有	危险	.

巴克喜欢这里，比蒂也喜欢这里，因为在这个国家，一个残疾的小女孩和一头小驴可以毫无危险地去任何他们想去的地方。

['bɪdi] [wʌz; wəz] [twelv] .

Biddy	was	twelve	.
比迪	曾是	十二	.

比迪十二岁。

['poʊlioʊ] [hæd; həd] [strʌk] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tenθ] [jɪr] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [breɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]

Polio	had	struck	during	her	tenth	year	necessitating	a	clumsy	brace	on	her
脊髓灰质炎	有	击	期间	她	第十	年	需要	一个	笨拙	支撑	在	她

[left] [leg] .

left	leg	.
左边	腿	.

她十岁时患上了小儿麻痹症，左腿上不得不戴上一个笨重的支架。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [seɪdʒ] [bend]

Thus	it	was	a	little	difficult	to	play	with	the	children	of	Sage	Bend
因此	它	曾是	一个	小的	难的	到	玩	和	这	孩子们	的	圣人	弯曲

[ænd; ənd] [soʊ] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [bʌk] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] - ['sɛvən] [ræntʃ]

and	so	Biddy's	father	had	brought	Buck	in	from	the	Circle	-	7	ranch
和	所以	-	父亲	有	带来	巴克	在	从	这	圆圈	-	7	牧场

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

to	be	her	companion	.
到	是	她	伴侣	.

因此，和 Sage Bend 的孩子们一起玩耍有点困难，所以 Biddy 的父亲从 Circle-7 牧场带来了 Buck 来陪伴她。

[bʌk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃægi] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['bɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Buck	was	a	shaggy	philosophical	burro	with	ears	almost	as	long	as	his
巴克	曾是	一个	毛茸茸	哲学	驴子	和	耳朵	几乎	作为	长的	作为	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

巴克是一头毛茸茸的、爱思考的驴子，它的耳朵几乎和腿一样长。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['rʌgɪd] , [ænd; ənd][smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bɪdi] [tuː; tə] [maʊnt] [ɔːl][baɪ]

He	was	gentle	,	rugged	,	and	small	enough	for	Biddy	to	mount	all	by
他	曾是	温和的	,	崎岖	,	和	小的	足够的	为了	比迪	到	山	全部	经过

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他性情温和，体格健壮，而且个头小巧，比蒂可以独自骑上去。

[rɪ'laɪəb(ə)l] , [tuː] .

Reliable	,	too	.
可靠的	,	也	.

而且也很可靠。

[bʌk] [wʊd] [teɪk] ['bɪdi] ['eniwer] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]

Buck	would	take	Biddy	anywhere	she	wanted	to	go
巴克	会	拿	比迪	任何地方	她	通缉	到	去

巴克会带比蒂去她想去的任何地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'ræl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]

but	he	insisted	on	getting	home	to	the	little	corral	behind	the	house	at	a
但	他	坚持	在	获得	家	到	这	小的	围栏	在后面	这	房子	在	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l]['aʊər][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][dɑːrk] .

reasonable	hour	so	there	was	never	any	coming	in	after	dark	.
合理的	小时	所以	那里	曾是	绝不	任何	未来	在	后	黑暗的	.

但他坚持在合理的时间回到房子后面的小畜栏，所以天黑以后从来没有人进来过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [seɪdʒ] [bend] [wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːroʊ][kʊd; kəd]

There	were	many	places	around	Sage	Bend	where	a	child	and	a	burro	could
那里	是	许多	地方	大约	圣人	弯曲	在哪里	一个	孩子	和	一个	驴子	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

在圣人弯附近有很多地方适合孩子和驴子去。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['futhilz] [wer] ['hɔpi] [tʃeɪst] [ðə; ði][bæd][men][wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [ænd; ənd] [bʌk] ['reɪsɪŋ]

Up	in	the	foothills	where	Hoppy	chased	the	bad	men	with	Biddy	and	Buck	racing
向上	在	这	山麓	在哪里	跳跃的	追逐	这	坏的	男人	和	比迪	和	巴克	赛车

[ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːsi] .

along	in	front	of	the	posse	.
沿着	在	正面	的	这	民兵	.

在山麓地带，霍皮追赶坏人，比迪和巴克则在队伍前面飞奔。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [ə'rɔɪoʊz] [wer] [æn; ən]['oʊgər][ɔːr][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sʌmtaɪmz] ['kæptʃərd]

Or	to	the	caves	and	arroyos	where	an	ogre	or	a	giant	sometimes	captured
或者	到	这	洞穴	和	干涸河床	在哪里	一个	食人魔	或者	一个	巨大的	有时	捕获

[ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] ['bɪdi] [ænd; ənd] [bʌk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

a	handsome	prince	and	held	him	until	Biddy	and	Buck	came	along	to
一个	英俊的	王子	和	握住	他	直到	比迪	和	巴克	来了	沿着	到

['reskjuː][hɪm; ɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

或者去到洞穴和干涸河床，那里有时会有食人魔或巨人抓住英俊的王子，把他囚禁起来，直到比迪和巴克来营救他。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l]['pleɪsɪz] , [ðiːz] [tuː] ,

They	knew	all	the	fascinating	and	magical	places	,	these	two	,
他们	知道	全部	这	迷人	和	神奇	地方	,	这些	二	,

这两个人知道所有迷人而神奇的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][flæt][nekst][tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɚz] ['kæs(ə)l] [wer]

and	they	were	now	headed	for	a	flat	next	to	King	Arthur's	castle	where
和	他们	是	现在	标题	为了	一个	平坦的	下一个	到	国王	亚瑟的	城堡	在哪里

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒaʊstɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

there	would	be	jousting	that	afternoon	.
那里	会	是	比武	那	下午	.

他们现在正前往亚瑟王城堡旁边的一间公寓，当天下午那里将举行马上比武。

['bɪdi] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [bʌk] .

Biddy	said	,	"	We'll	have	to	hurry	,	Buck	.
比迪	说	,	"	出色地	有	到	匆忙	,	巴克	.

比迪说："我们得快点，巴克。"

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [sɜːr] ['lɔnsɪˌlɑːt] ['weɪtɪŋ] [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt] [tɔːs] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz]

We	mustn't	keep	Sir	Launcelot	waiting	or	he	won't	toss	us	his	handkerchief	as
我们	不得	保持	先生	兰斯洛特	等待	或者	他	惯于	折腾	我们	他的	手帕	作为

[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][lɪsts] .

he	goes	into	the	lists	.
他	去	进入	这	列表	.

我们不能让兰斯洛特爵士久等，否则他进入名单时就不会把手帕扔给我们了。

" [bʌk] [wɪg] - [wægd] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]

"	Buck	wig	-	wagged	complete	understanding	with	his	ears	and	increased	his
"	巴克	假发	-	摇晃	完全的	理解	和	他的	耳朵	和	增加	他的

[spiːd] [nɑːt][wʌn][aɪ'oʊtə] .

speed	not	one	iota	.
速度	不是	一	ι	.

"巴克用耳朵摇晃着表示完全理解，但他的速度却丝毫没有加快。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk]

But	he	signified	that	there	was	plenty	of	time	and	that	they	would	make
但	他	表示	那	那里	曾是	很多	的	时间	和	那	他们	会	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他表示时间很充裕，他们一定能成功。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['tʊrniˌtɜːrni] , [bʌk] .

"	It	will	be	a	wonderful	tourney	,	Buck	.
"	它	将要	是	一个	精彩的	锦标赛	,	巴克	.

"这将是一场精彩的比赛，巴克。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] .

With	all	the	knights	and	ladies	.
和	全部	这	骑士	和	女士们	.

和所有的骑士和女士们在一起。

" [bʌk] [ə'griːd] [æz; əz][hiː; hi] ['pætəd] [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l]

"	Buck	agreed	as	he	pattered	up	the	gulch	toward	the	ridges	,	his	absurd	little
"	巴克	同意	作为	他	图案	向上	这	峡谷	朝向	这	山脊	,	他的	荒诞	小的

[legz] ['twɪŋklɪŋ] .

legs	twinkling	.
腿	闪烁	.

"巴克一边说着，一边轻快地沿着沟壑向山脊跑去，它那滑稽的小短腿闪闪发光。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌk] .

"	A	wonderful	day	and	—	wait	a	minute	,	Buck	.
"	一个	精彩的	天	和	—	等待	一个	分钟	,	巴克	.

"美好的一天——等等，巴克。"

" [bʌk] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪl] ['bɪdi] [stɛərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪdʒ] .

"	**Buck**	**stopped**	**and**	**flopped**	**his**	**ears**	**while**	**Biddy**	**stared**	**thoughtfully**	**at**	**a**	**ridge**	**.**
"	巴克	停止	和	失败	他的	耳朵	尽管	比迪	凝视	深思熟虑	在	一个	岭	.

“巴克停了下来，耷拉着耳朵，而比迪则若有所思地盯着山脊。

['bɪdi] [stɛərd][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

Biddy	**stared**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**with**	**a**	**little**	**frown**	**between**	**her**	**blue**	**eyes**	**.**
比迪	凝视	为了	相当	一个	尽管	和	一个	小的	皱眉	之间	她	蓝色的	眼睛	.

比蒂盯着看了好一会儿，蓝色的眼睛里微微皱着眉头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Then	**she**	**looked**	**all**	**around**	**as**	**though**	**to**	**reassure**	**herself**	**of**	**her**	**location**	**.**
然后	她	看起来	全部	大约	作为	尽管	到	保证	她自己	的	她	地点	.

然后她环顾四周，似乎是为了确认自己所处的位置。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ðer; ðər] , [bʌk] .

"	**There's**	**a**	**cave**	**up**	**there**	**,**	**Buck**	**.**
"	有	一个	洞穴	向上	那里	,	巴克	.

“上面有个山洞，巴克。”

" [ðə; ði] [nu:z] [feɪld] [tu:; tə][stɜ:r]['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['bɜ:roʊ] .

"	**The**	**news**	**failed**	**to**	**stir**	**any**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**burro**	**.**
"	这	消息	失败的	到	搅拌	任何	伟大的	兴趣	在	这	驴子	.

“这条新闻并没有引起人们对这头驴的极大兴趣。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .

"	**It**	**wasn't**	**there**	**before**	**.**
"	它	不是	那里	前	.

“之前那里没有它。”

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rɔi] ['rɔdʒəz] [kɔ:t] [ðoʊz] ['rʌsləz] [ænd; ənd] [lɪkt] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv]

That's	**the**	**place**	**where**	**Roy**	**Rogers**	**caught**	**those**	**rustlers**	**and**	**licked**	**all**	**four**	**of**
那就是	这	地方	在哪里	罗伊	罗杰斯	捕捉	那些	偷牛贼	和	舔过	全部	四	的

[ðem; ðəm]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] .

them	**single**	**handed**	**.**
他们	单身的	递交	.

就是在那里，罗伊·罗杰斯抓住了那些偷牛贼，并单枪匹马地把他们四个全都打败了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['rɑ:ks] , [bʌt; bət][nɑ:t]['eni] [keɪv] .

There	**were**	**some**	**rocks**	**,**	**but**	**not**	**any**	**cave**	**.**
那里	是	一些	岩石	,	但	不是	任何	洞穴	.

这里有一些岩石，但没有洞穴。

" ['bɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['prɪk(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek]

"	**Biddy**	**looked**	**about**	**swiftly**	**and**	**a**	**tiny**	**prickle**	**touched**	**the**	**back**	**of**	**her**	**neck**
"	比迪	看起来	关于	迅速地	和	一个	微小的	刺	感动	这	后退	的	她	脖子

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and	**then**	**was**	**gone**	**.**
和	然后	曾是	已消失	.

“比蒂迅速环顾四周，脖子后面感到一阵轻微的刺痛，然后就消失了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][ə'raʊnd] [hɪr] ; [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] - [laɪk] .

It	**was**	**so**	**quiet**	**around**	**here**	**;**	**so**	**suddenly**	**still**	**and**	**waiting**	**-**	**like**	**.**
它	曾是	所以	安静的	大约	这里	;	所以	突然	仍然	和	等待	-	喜欢	.

这里好安静，突然间一片寂静，仿佛在等待着什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

But	**that**	**was**	**foolish**	**.**
但	那	曾是	愚蠢	.

但那样做很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [stɪl] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɔːrni] [toʊd] ['meɪbi]

It	was	always	still	up	here	in	the	ridges	except	for	a	horny	toad	maybe
它	曾是	总是	仍然	向上	这里	在	这	山脊	除了	为了	一个	好色	蟾蜍	或许

['skreɪpɪŋ] ['feɪntli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] - ['dev(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [græs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

scraping	faintly	on	a	rock	or	a	little	dust	-	devil	stirring	the	dry	grass	as	it
刮擦	淡淡的	在	一个	岩石	或者	一个	小的	灰尘	-	魔鬼	搅拌	这	干燥	草	作为	它

[stʊd] [ɑːn][ɪts][teɪl][ænd; ənd] [wɜːrl] .

stood	on	its	tail	and	whirled	.
站立	在	它是	尾巴	和	旋转	.

山脊上总是静悄悄的，只有角蟾蜍偶尔在石头上轻轻刮擦，或者小小的尘卷风用尾巴支撑着身体旋转，搅动着干草。

['ɔːlweɪz] ['kwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] .

Always	quiet	and	she	was	being	foolish	.
总是	安静的	和	她	曾是	存在	愚蠢	.

她总是沉默寡言，而且行为很愚蠢。

[rɔi] [ɔːr] ['hɔpi] [ɔːr] ['deivi] ['krɔkit] ['wʊdnt] [sɪt][ðer; ðər][hæf] - [ə'freɪd] .

Roy	or	Hoppy	or	Davey	Crockett	wouldn't	sit	there	half	-	afraid	.
罗伊	或者	跳跃的	或者	戴维	克罗克特	不会	坐	那里	一半	-	害怕的	.

罗伊、霍皮或戴维·克罗克特都不会坐在那里半心半意地害怕。

['bɪdi] [sed] , " [lets] [goʊ] , [bʌk] , " [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðə; ði]['bɜːroʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] [tɔːrd] [ðə; ði]

Biddy	said	,	"	Let's	go	,	Buck	,	"	and	urged	the	burro	to	the	left	toward	the
比迪	说	,	"	我们来吧	去	,	巴克	,	"	和	敦促	这	驴子	到	这	左边	朝向	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

比蒂说："走吧，巴克，"然后催促着驴子向左边的岩石走去。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['boʊldərz] [ænd; ənd] ['bɪdi]

The	cave	was	clearly	visible	from	the	foot	of	the	big	boulders	and	Biddy
这	洞穴	曾是	清楚地	可见的	从	这	脚	的	这	大的	巨石	和	比迪

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf] [bʌk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl]

waited	for	some	moments	before	she	slid	off	Buck	and	began	climbing	the	hill
等待	为了	一些	时刻	前	她	滑行	离开	巴克	和	开始	攀登	这	爬坡道

.

:
.

从大石头脚下可以清楚地看到洞穴，比迪等了一会儿，然后从巴克身上滑下来，开始爬山。

[hɜːr; hər][leg] [breɪs] [imˈpiːdid] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] [klɪkt] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk]

Her	leg	brace	impeded	her	progress	somewhat	and	clicked	every	time	she	took
她	腿	支撑	受阻	她	进步	有些	和	点击	每一个	时间	她	采取

[ə; eɪ] [step] .

a	step	.
一个	步	.

她的腿部支架在一定程度上阻碍了她的行动，而且每走一步都会发出咔哒声。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	it	couldn't	have	been	here	before	,	"	she	said	.
"	不	,	它	不能	有	到过	这里	前	,	"	她	说	.

"不，它之前不可能在这里，"她说。

" [ðæt] [spɑːt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

"	That	spot	was	just	a	wall	in	the	rock	.
"	那	点	曾是	只是	一个	墙	在	这	岩石	.

"那地方只不过是岩石上的一堵墙。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [rɔi] [ˈrɔdʒəz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ˈgrɑːgi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]

That	was	where	Roy	Rogers	fell	back	and	was	real	groggy	for	a	minute
那	曾是	在哪里	罗伊	罗杰斯	跌倒	后退	和	曾是	真实的	昏昏沉沉	为了	一个	分钟

[ˈæftər] [ðə; ði] [bæd] [mæn] [smæʃt] [ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [ˈboʊldər] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

after	the	bad	man	smashed	a	ten	-	pound	boulder	right	down	on	his	head	.
后	这	坏的	男人	粉碎	一个	十	-	磅	巨石	正确的	向下	在	他的	头	.

就在这时，罗伊·罗杰斯向后倒去，坏人用一块十磅重的巨石砸在他的头上，他昏昏沉沉地过了一会儿。

" [bʌt; bət] [ˈɑːbviəsli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [wɔːl] [naʊ] ; [ɪnˈsted] ,

"	But	obviously	,	there	was	no	solid	rock	wall	now	;	instead	,
"	但	明显地	,	那里	曾是	不	坚硬的	岩石	墙	现在	;	反而	,

但很显然，现在没有坚固的岩壁了；取而代之的是，

[ə; eɪ] [rekˈtæŋgjələr] [ˈoʊpənɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [sɔːft] [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ]

a	rectangular	opening	clean	and	even	as	though	cut	out	of	soft	butter	with
一个	矩形的	开幕	干净的	和	甚至	作为	尽管	切	出去	的	柔软的	黄油	和

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

a	sharp	knife	.
一个	锋利的	刀	.

一个干净平整的矩形开口，就像用锋利的刀从软黄油上切下来一样。

[ˈbɪdi] [muːvd] [ˈrezəluːtli] [ˈfɔːrwərd] .

Biddy	moved	resolutely	forward	.
比迪	已搬	坚决地	向前	.

比迪坚定地向前走去。

[ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [bʌk] [fɔːr; fər]

Ten	feet	from	the	opening	,	she	stopped	and	glanced	back	at	Buck	for
十	脚	从	这	开幕	,	她	停止	和	瞥了一眼	后退	在	巴克	为了

[ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] .

moral	support	.
道德	支持	.

在离入口十英尺的地方，她停了下来，回头看了一眼巴克，寻求精神上的支持。

[bʌk] [slæpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl]

Buck	slapped	at	a	fly	with	his	left	ear	and	closed	his	eyes	and	gave	all
巴克	被掌掴	在	一个	飞	和	他的	左边	耳朵	和	关闭	他的	眼睛	和	给予	全部

[ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

the	moral	support	he	had	.
这	道德	支持	他	有	.

巴克用左耳拍打一只苍蝇，闭上眼睛，给予他所有的精神支持。

[ˈbɪdi] [ˈstɪfnd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Biddy	stiffened	her	little	chin	and	went	on	.
比迪	僵硬	她	小的	下巴	和	去	在	.

比蒂挺直了下巴，继续说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] - [ˈʃædoʊd]

It	was	a	cave	all	right	but	the	fact	of	its	being	was	over	-	shadowed
它	曾是	一个	洞穴	全部	正确的	但	这	事实	的	它是	存在	曾是	超过	-	阴影

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

by	what	it	contained	.
经过	什么	它	包含	.

它的确是个山洞，但它的存在本身却被它里面的东西所掩盖了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [stʊd] [ɪn]

There	was	plenty	of	light	to	see	without	going	inside	and	Biddy	stood	in
那里	曾是	很多	的	光	到	看	没有	去	里面	和	比迪	站立	在

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] .

the	entrance	and	stared	wide	-	eyed	.
这	入口	和	凝视	宽的	-	眼睛	.

外面光线充足，不用进屋也能看清东西，比迪站在门口，睁大眼睛往外看。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [nɑːbz] [ænd; ənd] ['daiəlz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	main	thing	inside	was	a	big	box	with	funny	knobs	and	dials	on	it	;
这	主要的	事物	里面	曾是	一个	大的	盒子	和	有趣的	旋钮	和	拨号盘	在	它	;

里面最主要的东西是一个大盒子，上面有很多奇特的旋钮和拨盘；

[ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [hɜːrt] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ]

a	box	of	some	kind	of	shining	metal	that	almost	hurt	your	eyes	when	you
一个	盒子	的	一些	种类	的	灼灼	金属	那	几乎	伤害	你的	眼睛	什么时候	你

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

一个闪闪发光的金属盒子，看着它几乎会刺痛眼睛。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] — [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ]

There	were	other	things	too	—	a	lot	of	wires	and	a	funny	looking
那里	是	其他	事物	也	—	一个	很多	的	电线	和	一个	有趣的	寻找

[tʃer] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd]

chair	and	a	thing	that	might	have	been	a	loudspeaker	of	some	kind
椅子	和	一个	事物	那	可能	有	到过	一个	喇叭	的	一些	种类

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

还有其他一些东西——很多电线、一把造型奇特的椅子，以及一个可能是某种扬声器的东西。

- [maɪnd] ['reɪst] .

Biddy's	mind	raced	.
-	头脑	比赛	.

比迪脑子里一片混乱。

[ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk] ?

The	Eastern	Bloc	?
这	东	集团	?

东欧集团?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [speɪs]

She	turned	her	eyes	up	into	the	sky	where	she	could	just	make	out	the	space
她	转向	她	眼睛	向上	进入	这	天空	在哪里	她	可以	只是	制作	出去	这	空间

['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə'nʌðər] [muːn]

station	up	there	a	thousand	miles	away	going	around	the	Earth	like	another	moon
车站	向上	那里	一个	千	英里	离开	去	大约	这	地球	喜欢	其他	月亮

['wɑtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

watching	day	and	night	to	see	to	it	the	people	and	the	children	of
观看	天	和	夜晚	到	看	到	它	这	人们	和	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['westərn] [blɑːk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [seɪf] .

the	Western	Bloc	were	always	safe	.
这	西	集团	是	总是	安全的	.

她抬头望向天空，隐约看到一千英里外的空间站，它像另一颗卫星一样绕着地球运行，日夜守护着西方阵营的人民和儿童，确保他们的安全。

['meɪbi] [ðɪs] [bɑːks] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk] .

Maybe	this	box	belonged	to	the	Eastern	Bloc	.
或许	这	盒子	属于	到	这	东	集团	.

也许这个箱子属于东欧集团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['bɪdi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bet] [ðeɪ]

They	had	their	own	space	station	but	Biddy	was	just	ready	to	bet	they
他们	有	他们的	自己的	空间	车站	但	比迪	曾是	只是	准备好	到	赌注	他们

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊərz] !

wanted	to	do	something	to	ours	!
通缉	到	做	某物	到	我们的	!

他们有自己的空间站，但比迪随时准备打赌他们想对我们的空间站做些什么!

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [sniːkt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪlt]

Maybe	this	was	some	kind	of	a	machine	they	sneaked	in	here	and	built
或许	这	曾是	一些	种类	的	一个	机器	他们	偷偷摸摸	在	这里	和	建造

[ðæt] [wʊd] [bloʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] .

that	would	blow	up	our	station	.
那	会	吹	向上	我们的	车站	.

也许这是他们偷偷带进来并制造的某种机器，用来炸毁我们的车站。

[ə; eɪ] ['prɪti] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk][dɪd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːn] [θɪŋz] .

A	pretty	mean	thing	to	do	but	the	Eastern	Bloc	did	all	kinds	of	mean	things	.
一个	漂亮的	意思是	事物	到	做	但	这	东	集团	做过	全部	种类	的	意思是	事物	.

这确实很卑鄙，但东欧集团做过各种各样的卑鄙之事。

['bɪdi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] — ['riːəl] - ['fraɪt(ə)nd] ,

Biddy	was	suddenly	frightened	—	real	-	frightened	,
比迪	曾是	突然	害怕	—	真实的	-	害怕	,

比蒂突然感到害怕——是真的害怕。

[nɑːt][dʒʌst] [pleɪ] - ['fraɪt(ə)nd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

not	just	play	-	frightened	—	because	what	if	the	men	would	come	out	of	the
不是	只是	玩	-	害怕	—	因为	什么	如果	这	男人	会	来	出去	的	这

[keɪv] [ɔːr][frʌm; frəm] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][taɪ][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ] [bæk]

cave	or	from	someplace	and	tie	her	up	and	not	let	her	go	back
洞穴	或者	从	某个地方	和	领带	她	向上	和	不是	让	她	去	后退

[ænd; ənd] [tel] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑːm] [wʌt] [ʃiːd] [siːn] ?

and	tell	Pop	and	Mom	what	she'd	seen	?
和	告诉	流行音乐	和	妈妈	什么	棚	已见	?

不仅仅是吓得魂飞魄散——因为如果那些人从山洞里或某个地方出来，把她绑起来，不让她回去告诉爸爸妈妈她看到了什么怎么办?

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['deivi] ['krɔkit] [kʊd; kəd]

Then	the	space	station	would	be	blown	up	and	not	even	Davey	Crockett	could
然后	这	空间	车站	会	是	吹	向上	和	不是	甚至	戴维	克罗克特	可以

[help][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['wɔznt] [laɪk][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wer] ['piːp(ə)l][gɑːt] [kɪld] [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] .

help	because	this	wasn't	like	on	television	where	people	got	killed	but	not	really	.
帮助	因为	这	不是	喜欢	在	电视	在哪里	人们	得到	被杀	但	不是	真的	.

然后空间站就会被炸毁，就连戴维·克罗克特也无能为力，因为这不像电视里演的那样，有人死了但实际上并没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

This	was	serious	.
这	曾是	严肃的	.

这事很严重。

['bɪdi] [tɜːrnd] ['sloʊli] ,

Biddy	turned	slowly	,
比迪	转向	缓慢地	,

比迪缓缓转过身，

['hoʊpɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['saɪləns] [wʊd] [steɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]

hoping	now	that	the	silence	would	stay	as	it	was	and	not	break	into	the
希望	现在	那	这	沉默	会	停留	作为	它	曾是	和	不是	休息	进入	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [buːts] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

sound	of	heavy	boots	coming	after	her	.
声音	的	重的	靴子	未来	后	她	.

现在她只希望这寂静能保持下去，不要被身后沉重的脚步声打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːrd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['sloʊli] ,

It	was	awfully	hard	but	she	went	back	down	the	hill	slowly	,
它	曾是	非常	难的	但	她	去	后退	向下	这	爬坡道	缓慢地	,

虽然非常艰难，但她还是慢慢地走下了山坡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [fæst] [hɜ:r; hər] [breɪs] ['rætld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

because	when	she	went	fast	her	brace	rattled	and	made	a	lot	of	noise	.
因为	什么时候	她	去	快速地	她	支撑	摇晃	和	制成	一个	很多	的	噪音	.

因为她跑得快的时候，牙套会发出嘎嘎作响的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [bʌk] ,

It	seemed	like	a	very	long	time	before	she	was	on	Buck	,
它	似乎	喜欢	一个	非常	长的	时间	前	她	曾是	在	巴克	,

她似乎过了很久才骑上巴克。

[ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɔɪoʊ] [ænd; ənd] [bæk] [tɔ:rd] [seɪdʒ] [bend] .

urging	him	out	of	the	arroyo	and	back	toward	Sage	Bend	.
敦促	他	出去	的	这	阿罗约	和	后退	朝向	圣人	弯曲	.

催促他离开干涸的河床，返回圣人弯道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [haʊ] ['kɑ:mli] [bʌk] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	she	got	a	little	annoyed	at	how	calmly	Buck	took	it	,
和	她	得到	一个	小的	恼怒	在	如何	平静地	巴克	采取	它	,

她对巴克如此平静地接受这件事感到有些恼火。

['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [reɪt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

ambling	along	at	his	usual	rate	and	not	at	all	impressed	by	the	danger	.
漫步	沿着	在	他的	通常	速度	和	不是	在	全部	印象深刻	经过	这	危险	.

他以平常的速度悠闲地走着，丝毫没有被危险吓到。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stu:pɪd] [oʊld] ['bɜ:roʊ] [ðæt] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ]

But	then	what	could	you	do	with	a	stupid	old	burro	that	didn't	even	know
但	然后	什么	可以	你	做	和	一个	愚蠢的	老的	驴子	那	没有	甚至	知道

[haʊ] [tu:; tə] [wer] ['ɑ:rmər] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [plu:m] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

how	to	wear	armor	properly	and	always	shook	the	plume	off	his	helmet	and
如何	到	穿	盔甲	适当地	和	总是	摇晃	这	羽	离开	他的	头盔	和

[eɪt] [ˌaɪ 'ti:] . . . ?

ate	it	.	.	.	?
吃	它	.	.	.	?

但是，对于一头愚蠢的老驴，你又能做什么呢？它甚至不知道如何正确穿戴盔甲，总是抖落头盔上的羽饰，然后把它吃掉……？

[dæn] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz] ['taɪərd] .

Dan	Parker	was	tired	.
担	帕克	曾是	疲劳的	.

丹·帕克很累。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dʒi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rʌti] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] - ['sɛvən] [tu:; tə] [seɪdʒ] [bend]

He	held	the	jeep	on	the	rutty	road	from	the	Circle	-	7	to	Sage	Bend
他	握住	这	吉普车	在	这	发情期	路	从	这	圆圈	-	7	到	圣人	弯曲

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

and	thought	of	the	cold	bottle	of	beer	that	was	waiting	for	him	at
和	想法	的	这	寒冷的	瓶子	的	啤酒	那	曾是	等待	为了	他	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他把吉普车停在从环岛 7 号公路到圣人弯道的崎岖道路上，想着家里还有一瓶冰镇啤酒等着他。

[ðɪs] [twelv] - [maɪl] [draɪv] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd]

This	twelve	-	mile	drive	every	morning	and	night	was	rough	,	but	what	could
这	十二	-	英里	驾驶	每一个	早晨	和	夜晚	曾是	粗糙的	,	但	什么	可以

[ə; eɪ] [mæn] [du:] ?

a	man	do	?
一个	男人	做	?

每天早晚驱车十二英里很辛苦，但一个人又能怎么办呢？

[ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [pʊt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ,

A	man	couldn't	put	his	wife	and	kid	in	a	bunkhouse	with	a	dozen	hands	,
一个	男人	不能	放	他的	妻子	和	孩子	在	一个	宿舍	和	一个	打	双手	,

就算有十二个人帮忙，一个男人也安置不了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ənd] ['bɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

and	there	was	no	other	place	for	Jane	and	Biddy	at	the	ranch	.
和	那里	曾是	不	其他	地方	为了	简	和	比迪	在	这	牧场	.

简和比蒂在农场里没有其他去处了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][seɪdʒ][bend] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , [ðoʊ] .

The	house	in	Sage	Bend	wasn't	so	bad	,	though	.
这	房子	在	圣人	弯曲	不是	所以	坏的	,	尽管	.

不过，Sage Bend 的那栋房子其实还不错。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [dʒeɪn][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə] .

The	rent	was	cheap	and	there	were	a	few	friends	Jane	could	talk	to	.
这	租	曾是	便宜的	和	那里	是	一个	很少	朋友们	简	可以	讲话	到	.

房租很便宜，而且简还有几个朋友可以倾诉。

[dæn] [waɪpt] [ðə; ði][draɪd] [swet] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][soʊ] [dæm]

Dan	wiped	the	dried	sweat	off	his	face	and	wondered	why	it	cost	so	damn
担	擦拭	这	干燥	汗	离开	他的	脸	和	想知道	为什么	它	成本	所以	该死

[mʌtʃ] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

much	just	to	live	.
很多	只是	到	居住	.

丹擦了擦脸上干涸的汗水，心想为什么活着就要付出这么高的代价。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

Of	course	,	in	his	case	,	there	was	a	reason	.
的	课程	,	在	他的	案件	,	那里	曾是	一个	原因	.

当然，就他而言，是有原因的。

[ə; eɪ][bɪg]['riːz(ə)n] .

A	big	reason	.
一个	大的	原因	.

一个重要原因。

['bɪdi] ['getɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ]['poʊlioʊ][hæd; həd] [kliːnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [det] .

Biddy	getting	hit	with	polio	had	cleaned	him	out	and	put	him	in	debt	.
比迪	获得	打	和	脊髓灰质炎	有	已清洗	他	出去	和	放	他	在	债务	.

比迪患上小儿麻痹症后，他的积蓄全部耗尽，还欠下了债务。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'grʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Not	that	he	begrudged	it	of	course	.
不是	那	他	心存怨恨	它	的	课程	.

当然，他对此并不感到不满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] .

She	was	alive	and	that	was	the	main	thing	.
她	曾是	活	和	那	曾是	这	主要的	事物	.

她还活着，这才是最重要的。

[ðæt] [dæmd] [breɪs] [kʌt][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

That	damned	brace	cut	him	every	time	he	looked	at	it	,
那	该死的	支撑	切	他	每一个	时间	他	看起来	在	它	,

那该死的支架每次他看它都割伤他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] ['helθi] [ə'gen] .

but	she	was	alive	and	healthy	again	.
但	她	曾是	活	和	健康	再次	.

但她又活了过来，而且身体健康了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pleɪnts] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf]

He	had	no	complaints	even	if	it	took	him	the	next	ten	years	to	pay	off
他	有	不	投诉	甚至	如果	它	采取	他	这	下一个	十	年	到	支付	离开

.

:

.

即使花了十年时间才还清贷款，他也毫无怨言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] .

He	was	lucky	in	a	lot	of	ways	.
他	曾是	幸运的	在	一个	很多	的	方式	.

他有很多幸运之处。

['biːɪŋ] ['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - ['sɛvən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['betər]

Being	foreman	at	the	Circle	-	7	paid	little	enough	but	it	was	still	better
存在	领班	在	这	圆圈	-	7	有薪酬的	小的	足够的	但	它	曾是	仍然	更好的

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kaʊ] ['hændz] [peɪ] .

than	an	ordinary	cow	hand's	pay	.
比	一个	普通的	奶牛	手的	支付	.

在 Circle-7 做工头收入虽然不高，但仍然比普通牧牛工的收入要好。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['deivi] ['getɪŋ] [hɪt][wɪð; wɪθ]['poʊlioʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪərəmz][ə'baʊt][ðə; ði]

And	young	Davey	getting	hit	with	polio	in	spite	of	all	the	serums	about	the
和	年轻的	戴维	获得	打	和	脊髓灰质炎	在	尽管如此	的	全部	这	血清	关于	这

[seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [klʌbd] ['bɪdi] [daʊn] .

same	time	it	had	clubbed	Biddy	down	.
相同的	时间	它	有	俱乐部	比迪	向下	.

尽管接种了各种血清，年轻的戴维还是患上了小儿麻痹症，而与此同时，比迪也患上了这种疾病。

['fʌni] [haʊ] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Funny	how	bad	luck	for	some	was	good	luck	for	others	.
有趣的	如何	坏的	运气	为了	一些	曾是	好的	运气	为了	其他的	.

真奇怪，有些人遭遇的厄运，对另一些人来说却是好运。

['deivi] ['getɪŋ] [hɪt][wʌz; wəz]['trædʒədi][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld][sæm] ['teibə] , [hɪz; ɪz]

Davey	getting	hit	was	tragedy	for	the	boy	and	for	old	Sam	Taber	,	his
戴维	获得	打	曾是	悲剧	为了	这	男生	和	为了	老的	山姆	塔伯	,	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

戴维被撞对这个男孩和他年迈的父亲山姆·泰伯来说都是一场悲剧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][dæn] ['pɑːkə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['deivi] ['hædnt] [bɪn]

But	it	had	been	good	luck	for	Dan	Parker	because	if	Davey	hadn't	been
但	它	有	到过	好的	运气	为了	担	帕克	因为	如果	戴维	之前没有	到过

['krɪpld] ['hiːd][biː; bi] ['fɔːrmən] [hɪm'self][ænd; ənd][dæn] ['pɑːkə] ['getɪŋ] [streɪt] [hænd] - ['mʌni] .

crippled	he'd	be	foreman	himself	and	Dan	Parker	getting	straight	hand	-	money	.
残疾的	他会	是	领班	他自己	和	担	帕克	获得	直的	手	-	钱	.

但这对于丹·帕克来说却是件好事，因为如果戴维没有残疾，他自己就会成为工头，而丹·帕克就能直接拿到现金了。

[jeə] , [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] — [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Yeah	,	bad	luck	for	some	—	good	luck	for	others	.
是的	,	坏的	运气	为了	一些	—	好的	运气	为了	其他的	.

是的，有些人运气不好，有些人运气好。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] ['deɪviz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

Not	that	he	gloried	in	Davey's	misfortune	,
不是	那	他	光荣的	在	戴维的	不幸	,

倒不是说他幸灾乐祸，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːrdz][hæd; həd][dʒʌst]

but	a	man	had	to	look	out	for	his	own	and	the	cards	had	just
但	一个	男人	有	到	看	出去	为了	他的	自己的	和	这	牌	有	只是

['fɔːlən] [ðæt] [weɪ] .

fallen	that	way	.
倒下	那	方式	.

但人总要为自己人着想，事情也就这样发展下去了。

[seɪdʒ][bend] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd][æz; əz][dæn] [ə'proʊtʃt] ,

Sage	Bend	came	into	sight	and	as	Dan	approached	,
圣人	弯曲	来了	进入	视线	和	作为	担	接近	,

圣贤弯道映入眼帘，丹走近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

he	saw	a	plodding	figure	in	the	middle	of	the	road	moving	in	the	same
他	锯	一个	缓慢地	数字	在	这	中间	的	这	路	移动	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他看到路中央有一个步履蹒跚的身影，正朝着同一个方向走去。

[ðə; ðɪ] [saɪt] ['ɪrɪteɪtɪd] [dæn] .

The	sight	irritated	Dan	.
这	视线	受刺激	担	.

眼前的景象让丹感到恼火。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [keɪn] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Even	when	he	got	close	enough	to	see	the	white	cane	tapping	on	ahead	of	the
甚至	什么时候	他	得到	关闭	足够的	到	看	这	白色的	甘蔗	窃听	在	前方	的	这

['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,

shuffling	feet	,
洗牌	脚	,

即使他走近到足以看到白色拐杖在蹒跚的脚步声前方轻敲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] .

he	was	still	irritated	.
他	曾是	仍然	受刺激	.

他仍然很生气。

[waɪ] [dɪd][ɑːrt] ['heɪni] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] ?

Why	did	Art	Haney	have	to	be	like	that	?
为什么	做过	艺术	哈尼	有	到	是	喜欢	那	?

阿特·哈尼为什么非得是那样的人呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ʃʊr] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	was	blind	,	sure	,	and	everybody	felt	sorry	for	him	,
他	曾是	瞎的	,	当然	,	和	大家	毛毡	对不起	为了	他	,

他的确是盲人，大家都同情他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .

but	he	didn't	have	to	rub	it	in	your	face	.
但	他	没有	有	到	擦	它	在	你的	脸	.

但他没必要在你面前炫耀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][dʒiːp] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] ['oʊvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ]

He	could	hear	the	jeep	coming	and	could	move	over	out	of	the	way
他	可以	听到	这	吉普车	未来	和	可以	移动	超过	出去	的	这	方式

[bʌt; bət][noʊ] ,

but	no	,
但	不	,

他能听到吉普车驶来的声音，也可以躲开，但他没有。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [smæk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [pʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp]

he	had	to	stay	smack	where	he	was	until	you	pulled	to	a	dead	stop
他	有	到	停留	啪	在哪里	他	曾是	直到	你	拉	到	一个	死的	停止

[ænd; ənd] [hɔːŋkt] .

and	honked	.
和	鸣笛	.

他必须待在原地，直到你把车完全停住并按喇叭。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [dʒʌst] [mɪst] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	he	would	jump	as	though	you'd	just	missed	running	him	down	and
然后	他	会	跳	作为	尽管	你会	只是	错过	跑步	他	向下	和

['kaʊər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

cower	on	the	side	of	the	road	.
退缩	在	这	边	的	这	路	.

然后他会像你刚才差点撞到他一样跳起来，蜷缩在路边。

['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] —

Didn't	want	anybody	to	miss	the	fact	that	he	was	blind	and	helpless	—
没有	想	任何人	到	错过	这	事实	那	他	曾是	瞎的	和	无助	—

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !

as	if	they	could	!
作为	如果	他们	可以	!

他不想让任何人忽略他失明且无助的事实——好像他们会忽略似的!

[dæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɑːrt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][ækt][ænd; ənd]

Dan	stopped	and	honked	and	watched	Art	put	on	his	pathetic	little	act	and
担	停止	和	鸣笛	和	观看	艺术	放	在	他的	可怜的	小的	行为	和

[felt] ['gɪlti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [stɜːr][hɪm; ɪm] .

felt	guilty	because	it	didn't	stir	him	.
毛毡	有罪的	因为	它	没有	搅拌	他	.

丹停下车，按着喇叭，看着阿特上演他那可怜的小戏，感到很内疚，因为这并没有激起他的情绪。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑrdnd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

Maybe	he	was	hardened	,	but	what	the	hell	?
或许	他	曾是	硬化	,	但	什么	这	地狱	?

或许他已经变得冷酷无情，但这又有什么关系呢?

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Every	time	you	came	down	the	road	.
每一个	时间	你	来了	向下	这	路	.

每次你沿着这条路走过来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .

There's	a	limit	.
有	一个	限制	.

凡事皆有限度。

[dæn] [kɔːld] , " [haɪ][ɑːrt] .

Dan	called	,	"	Hi	Art	.
担	称为	,	"	你好	艺术	.

丹打电话来说："嗨，阿特。"

" [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl'setoʊ] [ðæt] ['saʊndɪd] [feɪkt] .

"	The	answering	voice	had	a	falsetto	that	sounded	faked	.
"	这	回答	嗓音	有	一个	假声	那	听起来	伪造	.

接电话的人的声音是假声，听起来像是装出来的。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [dæn] .

"	Oh	,	it's	you	,	Dan	.
"	哦	,	它是	你	,	担	.

"哦，是你啊，丹。"

[blaɪnd][mæn][kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

Blind	**man**	**can't**	**tell**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**.**	**"**
瞎的	男人	不能	告诉	一个	事物	喜欢	那	.	"

盲人根本分辨不出这种事。

" [wɑ:nt][ə; eɪ][raɪd]['ɪntu:] [taʊn] ? "

"	**Want**	**a**	**ride**	**into**	**town**	**?**	**"**
"	想	一个	骑	进入	镇	?	"

“想搭车进城吗？”

" [noʊ] — [noʊ] .

"	**No**	**—**	**no**	**.**
"	不	—	不	.

不，不。

[aɪl] ['hɑ:b(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I'll	**hobble**	**along**	**and**	**make**	**it**	**myself**	**.**
患病的	跛行	沿着	和	制作	它	我	.

我会一瘸一拐地走过去，自己把它做出来。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['dʌznt] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:z] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

A	**blind**	**man**	**doesn't**	**like**	**to**	**think**	**he's**	**dependent**	**on**	**everybody**	**.**
一个	瞎的	男人	不	喜欢	到	思考	他是	依赖	在	大家	.

盲人不喜欢觉得自己需要依赖所有人。

[traɪz] [tu:; tə][du:][ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən] . "

Tries	**to**	**do**	**the**	**best**	**he**	**can**	**.**	**"**
尝试	到	做	这	最好的	他	能	.	"

他尽力做到最好。

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

[si:] [ju:; jʊ]['leɪtər] . "

See	**you**	**later**	**.**	**"**
看	你	之后	.	"

再见。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [si:] [ju:; jʊ] , [dæn] .

"	**Sure**	**,**	**but**	**I**	**won't**	**see**	**you**	**,**	**Dan**	**.**
"	当然	,	但	我	惯于	看	你	,	担	.

“当然，但我不会见你，丹。”

[kʊd; kəd][ʌv; əv][wʌns] , [bʌt; bət][kɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] .

Could	**of**	**once**	**,**	**but**	**can't**	**any**	**more**	**.**
可以	的	一次	,	但	不能	任何	更多的	.

曾经可以，但现在不行了。

" [dæn] ['pɑ:kə] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði][gæs]['ped(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:p] [ræmd] ['fɔ:rwərd] ['kɪkɪŋ] [ʌp]

"	**Dan**	**Parker**	**jammed**	**down**	**the**	**gas**	**pedal**	**and**	**the**	**jeep**	**rammed**	**forward**	**kicking**	**up**
"	担	帕克	卡住	向下	这	气体	踏板	和	这	吉普车	撞倒	向前	踢	向上

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [left] [ɑ:rt] ['heɪni] ['kɔ:fɪŋ] .

a	**cloud**	**of**	**dust**	**that**	**left**	**Art**	**Haney**	**coughing**	**.**
一个	云	的	灰尘	那	左边	艺术	哈尼	咳嗽	.

“丹·帕克猛踩油门，吉普车向前冲去，扬起一阵尘土，吓得阿特·哈尼咳嗽起来。

[dæn] [ɪ'mi:diətli] [felt] ['gɪlti] .

Dan	**immediately**	**felt**	**guilty**	**.**
担	立即地	毛毡	有罪的	.

丹立刻感到内疚。

[miːn] [trɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Mean	trick	,	but	he	hadn't	done	it	on	purpose	.
意思是	诡计	,	但	他	之前没有	完毕	它	在	目的	.

这虽然是个卑鄙的伎俩，但他并非故意的。

[dʒʌst] ['θɔːtləs] .

Just	thoughtless	.
只是	轻率	.

真是考虑不周。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði][dʒiːp]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][dʒeɪl] .

He	rolled	the	jeep	into	town	and	lifted	a	hand	as	he	passed	the	jail	.
他	滚动	这	吉普车	进入	镇	和	抬起	一个	手	作为	他	通过了	这	监狱	.

他开着吉普车驶入镇子，经过监狱时举起了一只手。

['sesl, 'sisl] [beɪts] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['lɪftɪd] [wʌn][ɪn][rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

Cecil	Bates	,	sheriff	of	the	county	,	lifted	one	in	return	but	his	expression	never	changed	.
塞西尔	贝茨	,	警长	的	这	县	,	抬起	一	在	返回	但	他的	表达	绝不	已更改	.

县治安官塞西尔·贝茨举起一个回敬的枪，但他的表情始终没有改变。

['saʊər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [dæn] [θɔːt] .

Sour	—	that	was	the	word	,	Dan	thought	.
酸的	—	那	曾是	这	单词	,	担	想法	.

酸涩——丹心想，就是这个词。

['sesl, 'sisl] [felt] [hɪm'self] ['weɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][dʒɑːb] .

Cecil	felt	himself	wasted	in	a	country	sheriff's	job	.
塞西尔	毛毡	他自己	浪费	在	一个	国家	警长的	工作	.

塞西尔觉得自己当乡村警长太浪费时间了。

['fænsɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][bɪg] - [taʊn] ['kælɪbər] ,

Fancied	himself	of	big	-	town	caliber	,
幻想	他自己	的	大的	-	镇	口径	,

他自认为具备大城市精英的素质，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	all	he	did	was	park	on	a	chair	in	front	of	the	jail	and	think	about	it	.
但	全部	他	做过	曾是	公园	在	一个	椅子	在	正面	的	这	监狱	和	思考	关于	它	.

但他只是坐在监狱前的椅子上思考这件事。

['saʊər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ɔːl] [raɪt] .

Sour	was	the	word	all	right	.
酸的	曾是	这	单词	全部	正确的	.

用"酸"来形容再合适不过了。

[ɪn][fækt] , [dæn] [θɔːt] , ['saʊər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] [taʊn] [ʌv; əv] [seɪdʒ][bend] .

In	fact	,	Dan	thought	,	sour	was	the	word	for	the	whole	damned	town	of	Sage	Bend	.
在	事实	,	担	想法	,	酸的	曾是	这	单词	为了	这	所有的	该死的	镇	的	圣人	弯曲	.

事实上，丹心想，整个该死的圣人弯镇都透着一股酸涩劲儿。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Come	to	think	of	it	,	there	wasn't	a	happy	person	in	the	place	.
来	到	思考	的	它	,	那里	不是	一个	快乐的	人	在	这	地方	.

仔细想想，那里面没有一个快乐的人。

[ɪk'sept] ['bɪdi] .

Except	**Biddy**	**.**
除了	比迪	.

除了比迪。

[dæn] [pɑ:kt] [ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] [aʊt]

Dan	**parked**	**the**	**jeep**	**and**	**went**	**in**	**the**	**house**	**and**	**got**	**a**	**bottle**	**of**	**beer**	**out**
担	停放	这	吉普车	和	去	在	这	房子	和	得到	一个	瓶子	的	啤酒	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] .

of	**the**	**refrigerator**	**.**
的	这	冰箱	.

丹停好吉普车，走进屋里，从冰箱里拿出一瓶啤酒。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] [wer] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn]

He	**went**	**on**	**through**	**and**	**out**	**into**	**the**	**backyard**	**where**	**Jane**	**was**	**taking**	**down**
他	去	在	通过	和	出去	进入	这	后院	在哪里	简	曾是	采取	向下

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] .

the	**last**	**of**	**the**	**wash**	**.**
这	最后的	的	这	洗	.

他继续往前走，来到后院，简正在那里晾晒最后几件衣服。

[dæm] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] .

Damn	**—**	**it**	**seemed**	**women**	**were**	**always**	**washing**	**.**
该死	—	它	似乎	女性	是	总是	洗涤	.

该死——感觉女人们总是在洗衣服。

[kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['evritaɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [kloʊðz] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

Come	**home**	**and**	**everytime**	**they**	**were**	**hanging**	**clothes**	**or**	**taking**	**them**	**down**	**.**
来	家	和	每次	他们	是	绞刑	衣服	或者	采取	他们	向下	.

每次回家，他们都在晾衣服或取衣服。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪn] .

He	**stopped**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**looked**	**at**	**Jane**	**.**
他	停止	在	这	门口	和	看起来	在	简	.

他停在门口，看着简。

[lʊkt] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]

Looked	**to**	**actually**	**see**	**her**	**which**	**was**	**not**	**the**	**same**	**as**	**the**	**ordinary**
看起来	到	实际上	看	她	哪个	曾是	不是	这	相同的	作为	这	普通的

['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .

looking	**people**	**usually**	**did**	**.**
寻找	人们	通常	做过	.

仔细观察她，这与普通人通常的观察方式不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stu:p] [ɪn][hɜ:r; hər][slɪm] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [wel] ,

There	**was**	**a**	**stoop**	**in**	**her**	**slim**	**shoulders**	**and**	**something**	**—**	**well**	**,**
那里	曾是	一个	哈腰	在	她	苗条的	肩膀	和	某物	—	出色地	,

她纤细的肩膀有些佝偻，而且——嗯，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃi:; ʃi] ['kærɪd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] .

something	**in**	**the**	**way**	**she**	**carried**	**her**	**body**	**.**
某物	在	这	方式	她	携带	她	身体	.

她举手投足间都散发着某种气息。

['taɪərd] - [laɪk] .

Tired	**-**	**like**	**.**
疲劳的	-	喜欢	.

疲惫不堪。

[ʃi:d] [bɪn] [soʊ] ['du:sɪd] ['prɪti] [wen] ['hi:d] ['mærid] [hɜ:r; hər] ;

She'd	**been**	**so**	**deuced**	**pretty**	**when**	**he'd**	**married**	**her**	**;**
棚	到过	所以	过度	漂亮的	什么时候	他会	已婚	她	;

她当年嫁给他的时候真是美极了；

[soʊ] ['prɪti] ['hiːd][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

so	pretty	he'd	just	had	to	have	her	and	that	was	the	only	way	.
所以	漂亮的	他会	只是	有	到	有	她	和	那	曾是	这	仅有的	方式	.

她太漂亮了，他非要得到她不可，这是唯一的办法。

[waɪ] [kɪd] [hɪm'self] ?

Why	kid	himself	?
为什么	孩子	他自己	?

何必自欺欺人呢?

['hiːd] ['mærid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] , [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli]

He'd	married	her	because	he	wanted	her	and	love	,	if	there	really
他会	已婚	她	因为	他	通缉	她	和	爱	,	如果	那里	真的

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

was	such	a	thing	,
曾是	这样的	一个	事物	,

他娶她是因为他想要她，也因为他想要爱情——如果真有爱情这回事的话。

[hæd; həd] [kʌm] ['æftərwərd] .

had	come	afterward	.
有	来	之后	.

后来才出现的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ; [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hæbɪt] .

But	it	had	come	;	or	maybe	it	was	habit	.
但	它	有	来	;	或者	或许	它	曾是	习惯	.

但它终究还是来了；或许这只是习惯使然。

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] [ˌeni'mɔːr] [ɪk'sept] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['bɪdi] .

Anyhow	,	he	couldn't	think	of	life	anymore	except	in	terms	of	Jane	and	Biddy	.
无论如何	,	他	不能	思考	的	生活	不再	除了	在	条款	的	简	和	比迪	.

总之，他满脑子想的都是简和比蒂，再也想不出别的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [taɪm] — [dʒʌst][wʌn] [naɪt] — [ðer; ðər][kʊd; kəd]

But	it	would	be	nice	if	just	one	more	time	—	just	one	night	—	there	could
但	它	会	是	好的	如果	只是	一	更多的	时间	—	只是	一	夜晚	—	那里	可以

[biː; bi][ðə; ði][oʊld][spɑːrk] ,

be	the	old	spark	,
是	这	老的	火花	,

但如果能再来一次——哪怕只是一晚——让旧日的火花重燃，那该有多好啊。

[ðə; ði][oʊld] ['breθləs] ['faɪər] [ðæt] [fleɪmd] [soʊ] ['briːfli] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['smoʊldər] [daʊn]

the	old	breathless	fire	that	flamed	so	briefly	and	had	now	smouldered	down
这	老的	喘不过气	火	那	火焰	所以	简要地	和	有	现在	闷烧	向下

['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['taɪərd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən][hə'bɪtʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

into	a	sort	of	tired	consideration	—	an	habitual	companionship	with	each
进入	一个	种类	的	疲劳的	考虑	—	一个	习惯性的	友谊	和	每个

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðɝz] ['hæbɪts][ænd; ənd]['laɪkɪŋz][ænd; ənd][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

knowing	the	other's	habits	and	likings	and	responding	automatically	.
会心	这	其他的	习惯	和	喜好	和	回应	自动地	.

那曾经短暂燃烧、如今已逐渐熄灭的炽热火焰，变成了一种疲惫的思考——一种习惯性的陪伴，彼此了解对方的习惯和喜好，并自动做出反应。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

But	what	the	hell	?
但	什么	这	地狱	?

但这到底是怎么回事?

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ?

What	could	you	expect	in	this	day	and	age	?
什么	可以	你	预计	在	这	天	和	年龄	?

在这个时代，你能期待些什么?

[wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] .

With	tension	for	breakfast	and	dinner	and	supper	.
和	紧张	为了	早餐	和	晚餐	和	晚餐	.

早餐、晚餐和夜宵都让人感到紧张。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] [speɪs] ['steɪʃənz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌp] .

With	those	two	space	stations	floating	around	up	there	waiting	to	blow	the	world	up	.
和	那些	二	空间	车站	漂浮的	大约	向上	那里	等待	到	吹	这	世界	向上	.

那两个空间站漂浮在空中，随时准备毁灭世界。

['wɑtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Watching	day	and	night	.
观看	天	和	夜晚	.

日夜观看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

There	was	little	room	to	think	of	anything	else	.
那里	曾是	小的	房间	到	思考	的	任何事物	别的	.

根本没有余力去想其他事情。

[dʒeɪn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

Jane	turned	with	an	armful	of	clothes	and	saw	him	.
简	转向	和	一个	满满的	的	衣服	和	锯	他	.

简抱着一大堆衣服转过身，看到了他。

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʌp] - ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Her	smile	was	a	quick	up	-	turning	of	her	lips	and	then	it	was	gone	.
她	微笑	曾是	一个	快的	向上	-	转弯	的	她	嘴唇	和	然后	它	曾是	已消失	.

她的笑容只是嘴角迅速上扬了一下，然后就消失了。

" [hoʊm] , [dɪr] ?

"	Home	,	dear	?
"	家	,	亲爱的	?

“回家了吗，亲爱的？”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [deɪ] ? "

Have	a	hard	day	?	"
有	一个	难的	天	?	"

今天过得很辛苦吗?

" [rʌf] .

"	Rough	.
"	粗糙的	.

“粗糙的。

[wi:; wi] [mu:vd] [θri:] ['hʌndrəd] [hed] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [reɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [p'lætfɔ:mz] .

We	moved	three	hundred	head	in	from	the	north	range	to	the	loading	platforms	.
我们	已搬	三	百	头	在	从	这	北	范围	到	这	加载中	平台	.

我们从北边的牧场将三百头牲畜转移到了装卸平台。

" [dʒeɪn] [pʊʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

"	Jane	pushed	past	him	and	laid	the	clothes	on	the	kitchen	table	.
"	简	推动	过去的	他	和	铺设	这	衣服	在	这	厨房	桌子	.

简推开他，把衣服放在厨房的桌子上。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

She	straightened	and	pushed	a	wisp	of	hair	out	of	her	eyes	.
她	拉直	和	推动	一个	烟雾	的	头发	出去	的	她	眼睛	.

她挺直身子，把垂到眼前的一缕头发拨开。

" [θriː] ['hʌndrəd] [hed] .

"	Three	hundred	head	.
"	三	百	头	.

三百头。

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] .

That's	quite	a	few	.
那就是	相当	一个	很少	.

那可真不少。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wɜːrθ] [ə'piːs] , [dæn] ? "

What	are	they	worth	apiece	,	Dan	?	"
什么	是	他们	值得	一块	,	担	?	"

丹，它们每个值多少钱?

" [ə'raʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['prɑːbəbli] . "

"	Around	two	hundred	and	fifty	dollars	probably	.	"
"	大约	二	百	和	五十	美元	大概	.	"

"大概两百五十美元左右吧。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [oʊld][sæm][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪz] .

"	And	with	all	that	money	old	Sam	can't	give	you	a	little	raise	.
"	和	和	全部	那	钱	老的	山姆	不能	给	你	一个	小的	增加	.

"老萨姆有那么多钱，却连给你涨点工资都不愿意。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][sɪn] . "

I	think	it's	a	sin	.	"
我	思考	它是	一个	罪	.	"

我认为这是一种罪过。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [klɪr] ['mʌni] , [ɑːn] .

"	It	isn't	clear	money	,	hon	.
"	它	不是	清除	钱	,	亲爱的	.

"这不是明码标价的钱，尊敬的先生。"

[nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] . "

Not	by	any	means	.	"
不是	经过	任何	方法	.	"

绝不可能。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —

"	All	the	same	—
"	全部	这	相同的	—

尽管如此——

" [dæn] [kɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

"	Dan	caught	her	as	she	tried	to	pass	and	kissed	her	.
"	担	捕捉	她	作为	她	尝试	到	经过	和	亲吻	她	.

"丹在她试图通过时抓住了她，吻了她。"

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

She	responded	after	a	fashion	but	when	it	was	over	it	was	over	.
她	回应	后	一个	时尚	但	什么时候	它	曾是	超过	它	曾是	超过	.

她勉强做出了回应，但事情结束后就结束了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːn] .

"	I've	got	to	get	the	potatoes	on	.
"	我已经	得到	到	得到	这	土豆	在	.

我得赶紧把土豆放起来。

[juː; jʊ][goʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][frʌnt] [pɔːrtʃ] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] . "
You go sit on the front porch , I'll call you . "
你 去 坐 在 这 正面 门廊 , 患病的 称呼 你 . "

你去前廊坐着，我一会儿给你打电话。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bɪdi] ?
" Where's Biddy ?
" 在哪里? 比迪 ?

"比迪在哪儿？"

" [dʒeɪn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" Jane stopped with a gesture of frustration as though this was something
" 简 停止 和 一个 手势 的 挫折 作为 尽管 这 曾是 某物
[ʃiːd] [fər'gɑːtn] .
she'd forgotten .
棚 被遗忘的 .

简沮丧地停了下来，仿佛忘记了这件事似的。

" [oʊ] , [ðæt] [tʃaɪld] !
" Oh , that child !
" 哦 , 那 孩子 !

"哦，那个孩子！"

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [dæn] . "
I sent her to her room , Dan . "
我 发送 她 到 她 房间 , 担 . "

我把她送回房间了，丹。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ?
" To her room ?
" 到 她 房间 ?

"去她房间？"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？"

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .
" I just had to .
" 我 只是 有 到 .

我不得不这么做。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] .
We've got to do something about that imagination of hers .
我们已经 得到 到 做 某物 关于 那 想像力 的 她的 .

我们必须想办法解决她那丰富的想象力。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] ['seprət] [riˈæləti][frʌm; frəm]['fæntəsi] [ˌeni'mɔːr] . "
She can't separate reality from fantasy anymore . "
她 不能 分离 现实 从 幻想 不再 . "

她已经无法将现实与幻想区分开来了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? "
" What was it this time ? "
" 什么 曾是 它 这 时间 ? "

这次又是什么事?

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['met(ə)l][bɑːks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Something about a cave up in the ridges with a big metal box in it .
" 某物 关于 一个 洞穴 向上 在 这 山脊 和 一个 大的 金属 盒子 在 它 .

"好像是关于山脊上的一个山洞，里面有一个巨大的金属箱子。"

[ðə; ði] ['i:stərn] [blɑ:k][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bloʊ] ['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

The	Eastern	Bloc	is	going	to	use	it	to	blow	our	station	out	of	the	sky	.
这	东	集团	是	去	到	使用	它	到	吹	我们的	车站	出去	的	这	天空	.

东欧集团打算用它来炸毁我们的空间站。

" [dæn] [ʃ'rʌgd] .

"	Dan	shrugged	.
"	担	耸了耸肩	.

丹耸了耸肩。

" [kɪdz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rld] , ['hʌni] .

"	Kids	live	in	their	own	world	,	honey	.
"	孩子们	居住	在	他们的	自己的	世界	,	蜂蜜	.

“孩子们生活在自己的世界里，亲爱的。”

['iznt] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] ? "

Isn't	sending	her	to	her	room	a	little	rough	?	"
不是	发送	她	到	她	房间	一个	小的	粗糙的	?	"

把她关回房间是不是有点太严厉了?

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .

"	I	had	to	.
"	我	有	到	.

我不得不这么做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tel] ['sesl, 'sisl] [beɪts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

She	was	going	down	to	tell	Cecil	Bates	about	it	.
她	曾是	去	向下	到	告诉	塞西尔	贝茨	关于	它	.

她正要下去告诉塞西尔·贝茨这件事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] — ?

Can	you	imagine	what	—	?
能	你	想象	什么	—	?

你能想象吗?

" [dæn] [læft] .

"	Dan	laughed	.
"	担	笑了	.

丹笑了。

" ['hi:d] [hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [ə'restɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['spredɪŋ] ['ru:məz] .

"	He'd	have	probably	arrested	her	for	spreading	rumors	.
"	他会	有	大概	被捕	她	为了	传播	谣言	.

“他很可能会因为她散布谣言而逮捕她。”

[aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [oʊ'keɪ] ? "

I'll	take	her	out	on	the	porch	and	talk	to	her	,	okay	?	"
患病的	拿	她	出去	在	这	门廊	和	讲话	到	她	,	好的	?	"

我带她到门廊上跟她谈谈，好吗?

" [dʒʌst][soʊ][ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['sʌpər] ['redi] .

"	Just	so	you	keep	her	out	of	my	hair	until	I	get	supper	ready	.
"	只是	所以	你	保持	她	出去	的	我的	头发	直到	我	得到	晚餐	准备好	.

“这样你就能让她别来烦我，直到我准备好晚饭。”

" [dæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] - [ru:m] [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , ['pɪdʒɪn] .

"	Dan	opened	the	door	of	Biddy's	room	and	said	,	"	Hi	,	pigeon	.
"	担	打开	这	门	的	-	房间	和	说	,	"	你好	,	鸽子	.

丹打开比迪的房间门说：“嗨，鸽子。”

[hɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ? "

Hot	in	there	?	"
热的	在	那里	?	"

里面很热吗?

" [nɑːt][bæd] , [pɑːp] .
" **Not** **bad** , **Pop** .
" 不是 坏的 , 流行音乐 .

"不错，老爸。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
There's **a** **breeze** **through** **the** **window** .
有 一个 微风 通过 这 窗户 .

微风从窗户吹进来。

" [ðə; ði] ['gruːsəm] [leg] [breɪs] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['taitniŋ]
" **The** **gruesome** **leg** **brace** **smote** **him** **as** **usual** **and** **his** **inward** **tightening**
" 这 令人毛骨悚然 腿 支撑 猛击 他 作为 通常 和 他的 向内 收紧
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hə'bɪtʃuəl] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [slaɪt] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
against **it** **was** **so** **habitual** **that** **he** **hardly** **noticed** **the** **slight** **tension** **of** **his**
反对 它 曾是 所以 习惯性的 那 他 几乎 注意到 这 轻微 紧张 的 他的
[tʃest] ['mʌslz] .
chest **muscles** **.**
胸部 肌肉 .

"可怕的腿部支架像往常一样击打着他，他内心的抗拒如此强烈，以至于他几乎没有注意到胸肌的轻微紧张。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv]
He **said** **,** **"** **How** **about** **coming** **out** **on** **the** **porch** **and** **telling** **me** **all** **about** **this** **cave**
他 说 , " 如何 关于 未来 出去 在 这 门廊 和 讲述 我 全部 关于 这 洞穴
? "
? **"**
? "

他说："不如你到门廊上来，给我讲讲这个山洞的故事吧？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][mɑːm] ? "
" **Is** **it** **all** **right** **with** **Mom** **?** **"**
" 是 它 全部 正确的 和 妈妈 ? "

"妈妈觉得可以吗？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Uh** **-** **huh** **.** **I** **fixed** **it** **.** **"**
" 呃 - 嗯 . 我 固定的 它 . "

"嗯，我修好了。"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] ? "
" **She** **told** **you** **about** **the** **cave** **and** **the** **box** **?** **"**
" 她 讲述 你 关于 这 洞穴 和 这 盒子 ? "

"她跟你讲过山洞和盒子的事吗？"

" [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pæsɪŋ] .
" **Just** **mentioned** **it** **in** **passing** **.**
" 只是 提及 它 在 通过 .

只是顺便提了一下。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ðə; ði]['diːteɪlz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Told **me** **to** **get** **the** **details** **from** **you** **.**
讲述 我 到 得到 这 细节 从 你 .

他让我向你了解详情。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt] [frʌnt] [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ]
" **He** **picked** **her** **up** **and** **carried** **her** **out** **front** **where** **they** **sat** **down** **side** **by**
" 他 挑选 她 向上 和 携带 她 出去 正面 在哪里 他们 卫星 向下 边 经过
[saɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dezərt] [taʊn] .
side **on** **the** **front** **steps** **and** **looked** **out** **across** **the** **miserable** **little** **desert** **town** **.**
边 在 这 正面 步骤 和 看起来 出去 穿过 这 悲惨的 小的 沙漠 镇 .

他抱起她，走到前面，两人并排坐在门前的台阶上，眺望着这座凄凉的小沙漠城镇。

['dænz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['tævərn] [frʌnt] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði]['di:poʊ] .

Dan's	**eyes**	**fell**	**on**	**the**	**tavern**	**front**	**over**	**near**	**the**	**depot**	**.**
丹的	眼睛	跌倒	在	这	酒馆	正面	超过	靠近	这	仓库	.

丹的目光落在了车站附近的那家酒馆门面上。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [drʌŋks] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd]['æftər] ['sʌndaʊn]

There	**would**	**be**	**at**	**least**	**half**	**a**	**dozen**	**drunks**	**in**	**there**	**and**	**after**	**sundown**
那里	会	是	在	至少	一半	一个	打	醉汉	在	那里	和	后	日落

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['fɔrmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ['raʊndəbaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['goʊɪŋ]

there	**would**	**be**	**foremen**	**from**	**the**	**ranches**	**roundabout**	**talking**	**them**	**into**	**going**
那里	会	是	工头	从	这	牧场	迂回	说	他们	进入	去

[bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .

back	**to**	**work**	**.**
后退	到	工作	.

里面至少会有五六个醉汉，日落之后，附近农场的工头们就会劝他们回去干活。

" [ðə; ði] [keɪv] ['wɔznt] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] . "

"	**The**	**cave**	**wasn't**	**there**	**before**	**.**	**"**
"	这	洞穴	不是	那里	前	.	"

“以前那里并没有这个洞穴。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ? "

"	**It**	**wasn't**	**?**	**"**
"	它	不是	?	"

“不是吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[its] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [rɔi] ['rɔdʒəz] ,

It's	**the**	**place**	**I**	**always**	**played**	**Roy**	**Rogers**	**,**
它是	这	地方	我	总是	玩	罗伊	罗杰斯	,

那是我以前常玩罗伊·罗杰斯游戏的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] . "

but	**I**	**went**	**there**	**yesterday**	**and**	**there**	**was**	**a**	**door**	**in**	**the**	**rock**	**.**	**"**
但	我	去	那里	昨天	和	那里	曾是	一个	门	在	这	岩石	.	"

但我昨天去了那里，发现岩石上有一扇门。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ? "

"	**The**	**door**	**was**	**open**	**?**	**"**
"	这	门	曾是	打开	?	"

“门是开着的吗？”

" [waɪd] ['oʊpən] .

"	**Wide**	**open**	**.**
"	宽的	打开	.

“完全开放。”

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ʃaɪni] [bɑ:ks][ɪn][ðer; ðər] .

I	**went**	**inside**	**and**	**there**	**was**	**a**	**big**	**shiny**	**box**	**in**	**there**	**.**
我	去	里面	和	那里	曾是	一个	大的	闪亮的	盒子	在	那里	.

我走了进去，发现里面有一个闪闪发光的大盒子。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['betər] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['sɪti] — [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][plænts] .

"	**Maybe**	**a**	**man**	**was**	**better**	**off**	**in**	**the**	**city**	**—**	**in**	**the**	**war**	**plants**	**.**
"	或许	一个	男人	曾是	更好的	离开	在	这	城市	—	在	这	战争	植物	.

“也许一个人待在城市里——在军工厂里——会过得更好。”

" [wel] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ！ "
" **Well what do you know about that ！** "
" 出色地 什么 做 你 知道 关于 那 ！ "

“你对此又了解多少呢！”

" [pɑːp] ！
" **Pop ！**
" 流行音乐！

“流行音乐！

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['lɪsnɪŋ] . "
You aren't listening . "
你 不是 聆听 . "

你根本没在听。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" **Oh yes , I am . "**
" 哦 是的 , 我 是 . "

“哦，是的，我是。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" **But you don't believe me . "**
" 但 你 不 相信 我 . "

“但你不相信我。”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] . "
" **I sure do . "**
" 我 当然 做 . "

“我当然愿意。”

" [ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['daiəlz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **The box had a lot of tubes and dials on it .**
" 这 盒子 有 一个 很多 的 管子 和 拨号盘 在 它 .

“盒子上有很多管子和旋钮。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然，

[naʊ] [ðeid] ['teɪkən][ðə; ði]['prɑːfɪt][aʊt][ʌv; əv][wɔːr][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] [ðer; ðər] ['iːðər]
now they'd taken the profit out of war there wasn't much more money there either
现在 他们会 已采取 这 利润 出去 的 战争 那里 不是 很多 更多的 钱 那里 任何一个
[ən'les] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] .
unless you worked fifteen hours a day .
除非 你 工作 十五 小时 一个 天 .

现在战争已经没有利润可言了，除非你每天工作十五个小时，否则也赚不到多少钱了。

" [wʌz; wəz] [rɔi] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **Was Roy there waiting for you ? "**
" 曾是 罗伊 那里 等待 为了 你 ? "

罗伊当时在那儿等你吗?

" [pɑːp] ！
" **Pop ！**
" 流行音乐！

“流行音乐！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [meɪk] [bɪ'liːv] ！
It wasn't make believe !
它 不是 制作 相信 !

这不是虚构的！

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	box	was	really	there	and	the	Eastern	Bloc	is	going	to	use	it	to
这	盒子	曾是	真的	那里	和	这	东	集团	是	去	到	使用	它	到

[rek] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] . "

wreck	our	space	station	.	"
破坏	我们的	空间	车站	.	"

那个箱子确实在那里，东欧集团打算用它来摧毁我们的空间站。

" [ðeid] ['betər] [nɑːt] !

"	They'd	better	not	!
"	他们会	更好的	不是	!

他们最好别这么做!

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

"	That	was	another	thing	.
"	那	曾是	其他	事物	.

"那是另一件事。"

[ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] ['evər] [fel] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][breɪnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ,

If	the	blow	ever	fell	and	all	the	brains	thought	it	was	sure	to	,
如果	这	吹	曾经	跌倒	和	全部	这	大脑	想法	它	曾是	当然	到	,

如果那一击真的落下，而且所有人都认为它肯定会落下，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

a	man	had	better	have	his	family	as	far	from	a	city	as	possible	.
一个	男人	有	更好的	有	他的	家庭	作为	远的	从	一个	城市	作为	可能的	.

男人最好让家人尽可能远离城市。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['kæptʃər] [bʌk] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	I	thought	maybe	they	would	capture	Buck	and	me
"	我	想法	或许	他们	会	捕获	巴克	和	我

我当时想，他们或许会抓住我和巴克。

[soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [ɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] .

so	we	couldn't	tell	on	them	but	there	wasn't	anybody	there	.
所以	我们	不能	告诉	在	他们	但	那里	不是	任何人	那里	.

所以我们不能告发他们，但当时那里也没有其他人。

[wiː; wi][gɑːt][ə'weɪ][ɔːl] [raɪt] .

We	got	away	all	right	.
我们	得到	离开	全部	正确的	.

我们成功逃脱了。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	Not	that	it	would	do	much	good	.
"	不是	那	它	会	做	很多	好的	.

"不过这样做也起不到多大作用。"

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [get]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪ'ventʃuəli] .

The	radiation	would	get	everybody	eventually	.
这	辐射	会	得到	大家	最终	.

辐射最终会波及所有人。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [kwɪk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

Maybe	it	would	be	better	to	be	killed	quick	and	get	it	over	with	.
或许	它	会	是	更好的	到	是	被杀	快的	和	得到	它	超过	和	.

或许速死一死反而更好，一了百了。

" [pɑːp] — [aɪm][nɑːt] ['fɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] —

"	Pop	—	I'm	not	fibbing	to	you	—
"	流行音乐	—	我是	不是	说谎	到	你	—

"爸——我没骗你——"

" [dæn] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɑ:mbər] [θɔ:ts] .
" Dan roused himself from his somber thoughts .
" 担 唤醒 他自己 从 他的 忧郁 想法 .

丹从沉思中回过神来。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['hʌni] .
" I know you're not honey .
" 我 知道 你是 不是 蜂蜜 .

我知道你不是亲爱的。

['lɪs(ə)n] , [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [bʌk] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm]
Listen , let's go out and give Buck some water and about that time
听 , 我们来吧 去 出去 和 给 巴克 一些 水 和 关于 那 时间

听着，咱们出去给巴克送点水，差不多就在那时

[mɑ:m] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] .
Mom will have supper ready .
妈妈 将要 有 晚餐 准备好 .

妈妈会准备好晚饭。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['bɪdi] [said] .
" Biddy sighed .
" 比迪 叹了口气 .

比蒂叹了口气。

" [ɔ:l] [raɪt] [pɑ:p] . . . .
" All right Pop . . . .
" 全部 正确的 流行音乐 . . . .

“好的，老爸……”

" [ðə; ði] [sʌn] [bleizd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wʊd]
" The sun blazed down on the desert just as it had yesterday and would
" 这 太阳 燃烧的 向下 在 这 沙漠 只是 作为 它 有 昨天 和 会
[du:] [tə'mɑ:roʊ] .
do tomorrow .
做 明天 .

“太阳像昨天一样炙烤着沙漠，明天也一样。”

['bɪdi] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['doʊzɪŋ] [bʌk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃi:d]
Biddy sat on the dozing Buck and looked across the rocks at the place she'd
比迪 卫星 在 这 打盹 巴克 和 看起来 穿过 这 岩石 在 这 地方 棚
[fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
first seen the doorway .
第一的 已见 这 门口 .

比蒂坐在打盹的巴克身上，望着岩石对面，望着她第一次看到门口的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [skerd]
It had taken a lot of courage to come back here after being so scared
它 有 已采取 一个 很多 的 勇气 到 来 后退 这里 后 存在 所以 害怕的
[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['æftər] ['noʊbɑ:di] [hæd; həd] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər] .
before and after nobody had believed her .
前 和 后 无人 有 相信 她 .

之前她非常害怕，而且没有人相信她，所以她鼓起很大的勇气才回到这里。

[ðeid] [sed] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [dɔ:r] [æt; ət] [ɔ:l] — [ðæt] [ʃi:d] ['oʊnli] [bɪn] [meɪk] - [bɪ'li:vɪŋ] .
They'd said there hadn't been any door at all — that she'd only been make - believing .
他们会 说 那里 之前没有 到过 任何 门 在 全部 — 那 棚 仅有的 到过 制作 - 相信 .

他们说根本没有门——她只是在假装而已。

[ænd; ənd] ['meɪbi] — [dʒʌst] ['meɪbi] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]

And	maybe	—	just	maybe	—	they	had	been	right	,	because	there	wasn't	any
和	或许	—	只是	或许	—	他们	有	到过	正确的	,	因为	那里	不是	任何

[dɔ:r] [ðer; ðər] [naʊ] .

door	there	now	.
门	那里	现在	.

也许——仅仅是也许——他们是对的，因为现在那里已经没有门了。

['bɪdi] ['ɝ:dʒd] [bʌk] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

Biddy	urged	Buck	on	up	the	slope	.
比迪	敦促	巴克	在	向上	这	坡	.

比蒂催促巴克继续往山坡上走。

[ʃi:; ʃi] [went] ['fɪrfəli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [lʊkt]

She	went	fearfully	at	first	,	then	with	more	courage	because	everything	looked
她	去	恐惧地	在	第一的	,	然后	和	更多的	勇气	因为	一切	看起来

['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] , ['ri:əli] .

very	quiet	and	peaceful	,	really	.
非常	安静的	和	和平	,	真的	.

她起初很害怕，后来鼓起勇气，因为周围的一切看起来都很安静祥和。

['meɪbi] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [blɑ:k][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'ti:]

Maybe	the	horrid	people	from	the	Eastern	Bloc	had	realized	how	silly	it
或许	这	可怕的	人们	从	这	东	集团	有	已实现	如何	愚蠢的	它

[wʌz; wəz] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ʌp][ænd; ənd]

was	—	trying	to	blow	up	our	station	—	and	had	packed	up	and
曾是	—	尝试	到	吹	向上	我们的	车站	—	和	有	包装	向上	和

[gɔ:n] [hoʊm] .

gone	home	.
已消失	家	.

也许来自东欧集团的那些可恶的人已经意识到炸毁我们车站是多么愚蠢，于是收拾东西回家了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['skeri] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] .

It	wasn't	scary	at	all	now	.
它	不是	可怕的	在	全部	现在	.

现在一点也不可怕了。

['bɪdi] ['ɝ:dʒd] [bʌk] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

Biddy	urged	Buck	right	up	to	the	wall	and	he	stood	there	with	his	eyes
比迪	敦促	巴克	正确的	向上	到	这	墙	和	他	站立	那里	和	他的	眼睛

[hæf] - [kloʊzd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][næp] .

half	-	closed	catching	a	nap	.
一半	-	关闭	捕捉	一个	午睡	.

比迪催促巴克走到墙边，巴克站在那里，半闭着眼睛打起了盹。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kudnt] [fu:l] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] .

And	that	was	good	because	you	couldn't	fool	animals	about	people	.
和	那	曾是	好的	因为	你	不能	傻子	动物	关于	人们	.

这很好，因为你不可能欺骗动物，让它们误以为是人类。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] , [bʌk] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] , [ɔ:l] [raɪt] .

If	there	had	been	anyone	around	,	Buck	would	have	known	,	all	right	.
如果	那里	有	到过	任何人	大约	,	巴克	会	有	已知	,	全部	正确的	.

如果当时周围有人，巴克肯定会知道的。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Hello	,	little	girl	.
"	你好	,	小的	女孩	.

“你好，小女孩。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [θruː] ['bɪdi] .

"	A	chill	went	through	Biddy	.
"	一个	寒意	去	通过	比迪	.

比蒂感到一阵寒意袭来。

[nɑːt][ðə; ði][koʊld][kaɪnd] , [ðə; ði] ['tɪkli] [kaɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .

Not	the	cold	kind	,	the	tickly	kind	,	as	she	turned	and	saw	the	man	.
不是	这	寒冷的	种类	,	这	痒痒的	种类	,	作为	她	转向	和	锯	这	男人	.

不是那种冰冷的感觉，而是那种痒痒的感觉，当她转过身看到那个男人时，她感到一阵痒痒的。

[bʌk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Buck	turned	and	saw	him	too	and	then	went	back	to	sleep	.
巴克	转向	和	锯	他	也	和	然后	去	后退	到	睡觉	.

巴克转过身也看到了他，然后又睡着了。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['bɪdi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	speaker	was	a	man	and	Biddy	wondered	how	on	earth	she	could	have
这	扬声器	曾是	一个	男人	和	比迪	想知道	如何	在	地球	她	可以	有

[mɪst] [hɪm; ɪm] .

missed	him	.
错过	他	.

说话的是个男人，比蒂纳闷自己怎么会没注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

He	was	sitting	on	a	rock	beside	the	place	the	doorway	had	been	and
他	曾是	坐着	在	一个	岩石	旁	这	地方	这	门口	有	到过	和

[waɪl] ['bɪdi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] ,

while	Biddy	wanted	to	be	scared	and	thought	she	ought	to	be	scared	,
尽管	比迪	通缉	到	是	害怕的	和	想法	她	应该	到	是	害怕的	,

他坐在门口旁边的一块石头上，而比蒂虽然想感到害怕，也觉得自己应该感到害怕，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] .

she	wasn't	able	to	feel	that	way	about	the	man	at	all	.
她	不是	有能力的	到	感觉	那	方式	关于	这	男人	在	全部	.

她根本无法对那个男人产生那种感觉。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɑːk] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	got	up	from	his	rock	and	stood	there	smiling	at	her	.
他	得到	向上	从	他的	岩石	和	站立	那里	微笑	在	她	.

他从石头上站起来，站在那里微笑着看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] — ['tɔːlər][ðæn; ðən] [pɑːp] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʃɔːrti] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

He	was	very	tall	—	taller	than	Pop	who	was	no	shorty	himself	—	and
他	曾是	非常	高的	—	更高	比	流行音乐	WHO	曾是	不	矮个子	他自己	—	和

[hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['kɜːrli] .

had	a	kind	of	yellow	hair	that	was	thick	and	curly	.
有	一个	种类	的	黄色的	头发	那	曾是	厚的	和	卷曲	.

他个子很高——比他父亲（他父亲本身个子也不矮）还要高——而且有一头浓密卷曲的黄色头发。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði] [her] [bʌt; bət] [ðen] ['bɪdi] [sɔː] [ðæt]

There	seemed	to	be	a	shiny	circle	around	the	hair	but	then	Biddy	saw	that
那里	似乎	到	是	一个	闪亮的	圆圈	大约	这	头发	但	然后	比迪	锯	那

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	just	the	sun	and	the	way	the	man	was	standing	.
曾是	只是	这	太阳	和	这	方式	这	男人	曾是	常设	.

头发周围似乎有一圈闪亮的光晕，但比蒂后来发现那只是阳光和那人站姿造成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [oʊld][ðə; ði][mæn] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

It	was	hard	to	say	how	old	the	man	really	was	.
它	曾是	难的	到	说	如何	老的	这	男人	真的	曾是	.

很难说这名男子究竟多大年纪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][laɪk] [pɑːp] ,
He **was** **about** **like** **Pop** **,**
他 曾是 关于 喜欢 流行音乐 ,

他跟波普差不多，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
but **in** **some** **ways** **he** **seemed** **a** **lot** **younger** **than** **that** **and** **in** **some**
但 在 一些 方式 他 似乎 一个 很多 年轻 比 那 和 在 一些
[weɪz] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
ways **much** **older** **.**
方式 很多 老 .

但在某些方面，他看起来比实际年龄年轻得多，而在另一些方面，他又看起来比实际年龄年长得多。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .
It **was** **very** **confusing** **.**
它 曾是 非常 令人困惑 .

这太令人困惑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][slɪm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmʌs(ə)l] [tuː] — [ˈprɑːbəbli]
He **was** **kind** **of** **slim** **but** **he** **had** **a** **lot** **of** **muscle** **too** **—** **probably**
他 曾是 种类 的 苗条的 但 他 有 一个 很多 的 肌肉 也 — 大概
[ðə; ði] [wei] [ˈdeivi] [ˈkrɔkit] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɔːf] [ˈmeɪbi] .
the **way** **Davey** **Crockett** **would** **look** **with** **his** **shirt** **off** **maybe** **.**
这 方式 戴维 克罗克特 会 看 和 他的 衬衫 离开 或许 .

他身材比较瘦削，但肌肉也很发达——大概就像戴维·克罗克特脱掉上衣后的样子吧。

[ˈbɪdi] [reɪzd] [wʌn][leg][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] , " [niːd] [ˈeni] [help] ? "
Biddy **raised** **one** **leg** **and** **the** **man** **said** **,** **"** **Need** **any** **help** **?** **"**
比迪 提高 一 腿 和 这 男人 说 , " 需要 任何 帮助 ? "

比蒂抬起一条腿，那人问道："需要帮忙吗？"

" [noʊ] — [noʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] . "
" **No** **—** **no** **I** **can** **make** **it** **all** **right** **.** **"**
" 不 — 不 我 能 制作 它 全部 正确的 . "

"不，不，我可以处理好一切。"

" [ðæt] [hɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪz] .
" **That** **horse** **seems** **to** **be** **built** **right** **to** **your** **size** **.**
" 那 马 似乎 到 是 建造 正确的 到 你的 尺寸 .

"那匹马的体型似乎很适合你。"

" [ˈbɪdi] [læft] .
" **Biddy** **laughed** **.**
" 比迪 笑了 .

比蒂笑了。

" [ˈbʌks] [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
" **Buck's** **not** **a** **horse** **.** **"**
" 巴克的 不是 一个 马 . "

"巴克不是马。"

" [ˈhiːz] [nɑːt] ?
" **He's** **not** **?**
" 他是 不是 ?

"他不是吗？"

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] [ʃiːz] [nɑːt] ?
Or **should** **I** **say** **she's** **not** **?**
或者 应该 我 说 她是 不是 ?

或者我应该说她不是?

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .
" This man was so funny .
" 这 男人 曾是 所以 有趣的 .

这个人太有趣了。

" ['bʌks] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" Buck's a boy . "
" 巴克的 一个 男生 . "

“巴克是个男孩。”

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['bɜːroʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] . "
" And he's a burro , not a horse . "
" 和 他是 一个 驴子 , 不是 一个 马 . "

“而且他是一头驴，不是马。”

" [wel] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" Well what do you know about that ?
" 出色地 什么 做 你 知道 关于 那 ?

“那你对此了解多少呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] ?
Can you imagine me calling him a horse ?
能 你 想象 我 呼叫 他 一个 马 ?

你能想象我叫他马吗?

[wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ?
Will you pardon me ?
将要 你 赦免 我 ?

请原谅我?

" ['bɪdi] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][steps] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] , [ðen] [stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Biddy took a couple of steps toward the man , then stopped uncertainly .
" 比迪 采取 一个 夫妻 的 步骤 朝向 这 男人 , 然后 停止 不确定性 .

比蒂朝那人走了几步，然后犹豫地停了下来。

" [aɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ? "
" I — are you — ? "
" 我 — 是 你 — ? "

“我——你是——？”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" Why don't you come over here and sit down with me ? "
" 为什么 不 你 来 超过 这里 和 坐 向下 和 我 ? "

“你为什么不过来和我一起坐下呢？”

" [ɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is — is it all right ? "
" 是 — 是 它 全部 正确的 ? "

“这样……这样可以吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] . "
" I don't know why not . "
" 我 不 知道 为什么 不是 . "

“我不知道为什么不行。”

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk] .
" I thought maybe you were from the Eastern Bloc .
" 我 想法 或许 你 是 从 这 东 集团 .

“我以为你可能来自东欧集团。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" That was foolish of course .
" 那 曾是 愚蠢 的 课程 .

"那当然很愚蠢。"

['noʊbɑːdi][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [iːst] .
Nobody as nice as this man could be from the horrid East .
无人 作为 好的 作为 这 男人 可以 是 从 这 可怕的 东方 .

像他这样和善的人不可能来自可怕的东方。

" [noʊ] . [aɪm][nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" No . I'm not from there .
" 不 . 我是 不是 从 那里 .

"不，我不是那里人。"

" [ðə; ði]['mænz] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] - [breɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .
" The man's clear gray eyes were on Biddy's brace as she approached .
" 这 男人的 清除 灰色的 眼睛 是 在 - 支撑 作为 她 接近 .

"当比迪走近时，那男人清澈的灰色眼睛注视着她的支架。

" [ðen] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
" Then where are you from ?
" 然后 在哪里 是 你 从 ?

"那么你来自哪里？"

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
" That seemed to take a little thought .
" 那 似乎 到 拿 一个 小的 想法 .

"这似乎需要仔细思考一下。"

" [wel] , [lets] [seɪ] [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][blɑːk] . "
" Well , let's say I'm from the sky bloc . "
" 出色地 , 我们来吧 说 我是 从 这 天空 集团 . "

"好吧，假设我来自天空联盟。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skaɪ][blɑːk] ? "
" There is a sky bloc ? "
" 那里 是 一个 天空 集团 ? "

"这里有个空中封锁吗？"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] , [bɪg][wʌn] .
A very big , big one .
一个 非常 大的 , 大的 一 .

非常非常大的。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['veri] [bɪg] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
After all , the sky is very big isn't it ? "
后 全部 , 这 天空 是 非常 大的 不是 它 ? "

毕竟，天空非常大，不是吗?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

"是的，没错。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
But what are you doing here ?
但 什么 是 你 正在做 这里 ?

但你在这里做什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['tʌfər] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .

"	That	was	obviously	an	even	tougher	one	to	answer	.
"	那	曾是	明显地	一个	甚至	更难	一	到	回答	.

"这显然是一个更难回答的问题。"

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][tuː; tə][duː] . "

"	Oh	,	I've	got	a	little	job	to	do	.	"
"	哦	,	我已经	得到	一个	小的	工作	到	做	.	"

"哦，我还有点事要做。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	aren't	going	to	blow	up	our	space	station	,	are	you	?	"
"	你	不是	去	到	吹	向上	我们的	空间	车站	,	是	你	?	"

"你们不会真的要炸毁我们的空间站吧？"

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] . "

"	No	,	that	is	,	I	hope	not	.	"
"	不	,	那	是	,	我	希望	不是	.	"

"不，我希望不是这样。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] ?

"	You	mean	that	maybe	you	will	?
"	你	意思是	那	或许	你	将要	?

你的意思是，也许你会?

" [ðə; ði]['mænz] [smaɪl] [sed] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	The	man's	smile	said	everything	was	going	to	be	all	right	and	because
"	这	男人的	微笑	说	一切	曾是	去	到	是	全部	正确的	和	因为

['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ˌʌndər'stʊd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,

little	girls	understood	smiles	and	believed	them	even	more	than	words	,
小的	女孩们	理解	微笑	和	相信	他们	甚至	更多的	比	字	,

"男人的笑容表明一切都会好起来的，因为小女孩们能理解笑容，而且她们甚至比相信言语更相信笑容。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['eni] ['fɜːrðər] .

it	wasn't	necessary	to	go	into	the	subject	any	further	.
它	不是	必要的	到	去	进入	这	主题	任何	更远	.

没有必要再深入探讨这个问题了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [ðə; ði][mæn] [sed] [sʌm; səm] ['fʌni] [wɜːrd] [ðæt] ['bɪdi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	The	man	said	some	funny	word	that	Biddy	couldn't	understand	.
"	这	男人	说	一些	有趣的	单词	那	比迪	不能	理解	.

"那人说了些奇怪的词，比迪听不懂。"

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [dʒoʊ] ?

She	laughed	and	he	laughed	too	and	then	said	,	"	Why	don't	you	call	me	Joe	?
她	笑了	和	他	笑了	也	和	然后	说	,	"	为什么	不	你	称呼	我	乔	?

她笑了，他也笑了，然后说："你为什么不叫我乔呢？"

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [neɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] . "

That's	a	nice	easy	name	to	remember	.	"
那就是	一个	好的	简单的	姓名	到	记住	.	"

这是一个好听又容易记住的名字。

" [its] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .
" **It's** **a** **nice** **name** **.**
" 它是 一个 好的 姓名 .

“这是个好名字。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [bɑːks][ɪz] ?
Do **you** **live** **in** **the** **cave** **there** **where** **the** **shiny** **box** **is** **?**
做 你 居住 在 这 洞穴 那里 在哪里 这 闪亮的 盒子 是 ?

你住在放着那个闪闪发光的盒子的山洞里吗?

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] ['dʒoʊz] [feɪs] .
" **The** **smile** **left** **Joe's** **face** **.**
" 这 微笑 左边 乔的 脸 .

乔脸上的笑容消失了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] ? "
" **You** **were** **inside** **the** **cave** **?** **"**
" 你 是 里面 这 洞穴 ? "

“你当时在山洞里? ”

" ['jestərdeɪ] .
" **Yesterday** **.**
" 昨天 .

“昨天。

[juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] . "
You **left** **the** **door** **open** **.** **"**
你 左边 这 门 打开 . "

你离开时门没关。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I'm **staying** **there** **for** **a** **while** **.**
我是 入住 那里 为了 一个 尽管 .

我会在那里待一段时间。

" [dʒoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kwɪkli] .
" **Joe** **changed** **the** **subject** **quickly** **.**
" 乔 已更改 这 主题 迅速地 .

乔很快转移了话题。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][leg] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **your** **leg** **?** **"**
" 是什么 这 事情 和 你的 腿 ? "

你的腿怎么了?

" [aɪ][hæd; həd]['poʊlioʊ] . "
" **I** **had** **polio** **.** **"**
" 我 有 脊髓灰质炎 . "

我得过小儿麻痹症。

" ['poʊlioʊ] ?
" **Polio** **?**
" 脊髓灰质炎 ?

“脊髓灰质炎?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] ? "
You **were** **sick** **?** **"**
你 是 生病的 ? "

你生病了吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] .

"	Yes	,	I	was	very	sick	,	but	I	didn't	die	,	so	I	was	very	lucky	.
"	是的	,	我	曾是	非常	生病的	,	但	我	没有	死	,	所以	我	曾是	非常	幸运的	.

“是的，我病得很重，但我没死，所以我很幸运。”

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ][leg][get]

I	only	had	my	leg	get
我	仅有的	有	我的	腿	得到

我的腿只受了伤。

[soʊ][aɪ][kɑ:nt][ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "

so	I	can't	use	it	.	"
所以	我	不能	使用	它	.	"

所以我不能用它。

" ['oʊnli][ðæt] , [eɪ] ? " [dʒoʊ][mju:zd][ænd; ənd] [si:md] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪs] .

"	Only	that	,	eh	?	"	Joe	mused	and	seemed	intensely	interested	in	the	brace	.
"	仅有的	那	,	嗯	?	"	乔	沉思	和	似乎	强烈地	感兴趣的	在	这	支撑	.

“就只有这个吗？”乔沉思着，似乎对那个支架非常感兴趣。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kru:d] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , " [ænd; ənd] [wen] ['bɪdi] [æskt] [wʌt] ?

"	What	a	crude	conception	of	efficiency	,	"	and	when	Biddy	asked	what	?
"	什么	一个	原油	概念	的	效率	,	"	和	什么时候	比迪	问	什么	?

“多么粗浅的效率观念啊！”当比迪问“什么？”时，她又说：“

[hi:; hi] [sed] , " [oʊ] ['nʌθɪŋ] .

he	said	,	"	Oh	nothing	.
他	说	,	"	哦	没有什么	.

他说：“哦，没什么。”

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['mekənɪzəm] ? "

May	I	look	at	that	mechanism	?	"
可能	我	看	在	那	机制	?	"

我可以看一下那个装置吗?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [breɪs] ? "

"	You	mean	my	brace	?	"
"	你	意思是	我的	支撑	?	"

“你是说我的牙套吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['bɪdi] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪs] .

"	Biddy	came	close	and	the	man	concentrated	on	the	brace	.
"	比迪	来了	关闭	和	这	男人	集中	在	这	支撑	.

“比迪走近了，那人则专注于支架。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['bɪdi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][leg] .

Except	that	Biddy	thought	he	was	more	interested	in	her	leg	.
除了	那	比迪	想法	他	曾是	更多的	感兴趣的	在	她	腿	.

但比蒂却认为他更感兴趣的是她的腿。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] ,

His	hands	were	very	gentle	and	then	he	looked	up	suddenly	and	said	,
他的	双手	是	非常	温和的	和	然后	他	看起来	向上	突然	和	说	,

他的双手非常轻柔，然后他突然抬起头说：

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , [tʃaɪld] ? "

"	How	would	you	like	to	see	the	things	I	have	inside	the	cave	,	child	?	"
"	如何	会	你	喜欢	到	看	这	事物	我	有	里面	这	洞穴	,	孩子	?	"

“孩子，你想看看我山洞里的东西吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] ['bɪdi] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	You	can	call	me	Biddy	if	you	want	to	.
"	你	能	称呼	我	比迪	如果	你	想	到	.

“如果你愿意，可以叫我比迪。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ruːθ] [bʌt; bət] - [maɪ] ['nɪkneɪm] . "

My	name	is	Ruth	but	Biddy's	my	nickname	.	"
我的	姓名	是	露丝	但	-	我的	昵称	.	"

我的名字叫露丝，但小名是比迪。

" [its] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] .

"	It's	a	nice	one	.
"	它是	一个	好的	一	.

“这很不错。”

[lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .

Let's	go	inside	.
我们来吧	去	里面	.

我们进去吧。

" [dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi]

"	Joe	had	a	small	thing	on	his	shirt	and	it	was	only	when	he
"	乔	有	一个	小的	事物	在	他的	衬衫	和	它	曾是	仅有的	什么时候	他

[riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðæt]

reached	up	and	touched	it	and	the	door	of	the	cave	swung	open	that
达到	向上	和	感动	它	和	这	门	的	这	洞穴	摇摆	打开	那

['bɪdi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] .

Biddy	noticed	the	peculiar	way	he	was	dressed	.
比迪	注意到	这	奇特	方式	他	曾是	穿着	.

“乔的衬衫上有一件小东西，直到他伸手去摸它，洞门突然打开时，比迪才注意到他奇特的穿着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

And	it	was	strange	,	she	thought	,
和	它	曾是	奇怪的	,	她	想法	,

她觉得这很奇怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['sɪlvər] ['kʌlərd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][pænts] [ðæt]

that	she	hadn't	even	seen	the	tight	-	fitting	silver	colored	shirt	and	the	pants	that
那	她	之前没有	甚至	已见	这	紧的	-	配件	银	有色	衬衫	和	这	裤子	那

[wɜːr; wər]['sɪlvər] [tuː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][laɪk][skɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] .

were	silver	too	and	almost	like	skin	they	were	so	tight	to	his	legs	.
是	银	也	和	几乎	喜欢	皮肤	他们	是	所以	紧的	到	他的	腿	.

她甚至都没看到那件紧身的银色衬衫和同样是银色的裤子，它们紧贴着他的腿，几乎就像皮肤一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['noʊtɪsɪŋ][ðem; ðəm][naʊ] , ['bɪdi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli]

But	even	in	noticing	them	now	,	Biddy	didn't	say	anything	because	they	really
但	甚至	在	注意到	他们	现在	,	比迪	没有	说	任何事物	因为	他们	真的

[wəːnt, weənt][streɪndʒ][æt; ət][ɔːl] .

weren't	strange	at	all	.
不是	奇怪的	在	全部	.

但即使现在注意到了它们，比蒂也没有说什么，因为它们其实一点也不奇怪。

[nɑːt] [wen] [dʒoʊ] [wɔːr] [ðem; ðəm] .

Not	when	Joe	wore	them	.
不是	什么时候	乔	穿着	他们	.

乔戴的时候可不是这样。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

Joe	took	her	hand	and	led	her	into	the	cave	.
乔	采取	她	手	和	引领	她	进入	这	洞穴	.

乔牵着她的手，领着她进了山洞。

[hiː; hi] [sed] ， " [naʊ] [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

He	said	,	"	Now	don't	be	afraid	.
他	说	，	"	现在	不	是	害怕的	.

他说："现在不要害怕。"

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɜːrt]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] . "

None	of	this	is	made	to	hurt	little	girls	.	"
没有任何	的	这	是	制成	到	伤害	小的	女孩们	.	"

这一切都不是为了伤害小女孩。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [its] [kɔːld] [ə; eɪ]['praɪmeri]['riːleɪ]['steɪʃ(ə)n] . "

"	It's	called	a	primary	relay	station	.	"
"	它是	称为	一个	基本的	中继	车站	.	"

"它被称为主中继站。"

" [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ? "

"	Like	our	space	station	?	"
"	喜欢	我们的	空间	车站	?	"

"就像我们的空间站一样？"

" [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	No	—	not	exactly	.
"	不	—	不是	确切地	.

"不，不完全是。"

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n]['hæznt] ['eni] ['gʌnz] .

This	station	hasn't	any	guns	.
这	车站	还没有	任何	枪支	.

这个车站没有枪支。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['gʌnz][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] . "

At	least	it	hasn't	the	kind	of	guns	you	know	about	.	"
在	至少	它	还没有	这	种类	的	枪支	你	知道	关于	.	"

至少它没有你所知道的那种枪支。

" [aɪm][glæd] .

"	I'm	glad	.
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv]['ætəm][ænd; ənd] - .

I'm	afraid	of	atom	and	hydroshells	.
我是	害怕的	的	原子	和	-	.

我害怕原子和水合壳层。

[ðeɪ] [kɪl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] . "

They	kill	people	and	poison	them	and	make	them	suffer	.	"
他们	杀	人们	和	毒	他们	和	制作	他们	遭受	.	"

他们杀人、下毒，让别人受苦。

" [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [duː] [ðæt] .

"	This	station	doesn't	do	that	.
"	这	车站	不	做	那	.

"这个电台不会那样做。"

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['paʊər] .

It	reaches	out	into	space	and	brings	in	all	kinds	of	power	.
它	到达	出去	进入	空间	和	带来	在	全部	种类	的	力量	.

它延伸到太空，并带来各种各样的能量。

[its] [ə; eɪ]['mægnət] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
It's a magnet , you might say . "
它是 一个 磁铁 , 你 可能 说 . "

你可以说它像一块磁铁。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['paʊər][juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] , [dʒoʊ] ? "
" What are you going to do with the power you bring in , Joe ? "
" 什么 是 你 去 到 做 和 这 力量 你 带来 在 , 乔 ? "

"乔，你打算如何运用你获得的权力？"

" [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] .
" Now that's a very interesting question .
" 现在 那就是 一个 非常 有趣的 问题 .

"这真是一个非常有趣的问题。"

" [dʒoʊ] [smaɪld] .
" Joe smiled .
" 乔 微笑 .

乔笑了。

" ['meɪbi] [wiːl] ['tɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe we'll tickle little girls with it .
" 或许 出色地 痒痒 小的 女孩们 和 它 .

"也许我们可以用它来逗小女孩开心。"

" ['bɪdi] [læft] .
" Biddy laughed .
" 比迪 笑了 .

比蒂笑了。

" [jʊə(r)] [dʒʌst]['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You're just joking with me . "
" 你是 只是 开玩笑 和 我 . "

"你只是在跟我开玩笑。"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
" No , I'm not .
" 不 , 我是 不是 .

"不，我不是。"

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Tell you what we'll do .
告诉 你 什么 出色地 做 .

告诉你我们会怎么做。

[sə'poʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæmp(ə)l] ? "
Suppose I give you a little sample ? "
认为 我 给 你 一个 小的 样本 ? "

假设我给你举个例子?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .
" That would be fun .
" 那 会 是 乐趣 .

"那一定很有趣。"

" [dʒoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn][pɑːrt]
" Joe seemed to be wondering about the machine in the cave with one part
" 乔 似乎 到 是 好奇 关于 这 机器 在 这 洞穴 和 一 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
of his mind and talking to Biddy with the other .
的 他的 头脑 和 说 到 比迪 和 这 其他 .

"乔似乎一边在思考山洞里的机器，一边在和比迪说话。"

[nɑːt] ['wʌndərɪŋ] [ɪg'zæktli] ,
Not **wondering** **exactly** **,**
不是 好奇 确切地 ,

倒不是特别好奇，

[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [pɑːp] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði][dʒiːp][ʌp][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][bɪg]
but **kind** **of** **like** **Pop** **when** **he** **tried** **to** **rig** **the** **jeep** **up** **to** **pull** **the** **big**
但 种类 的 喜欢 流行音乐什么时候 他 尝试 到 钻井平台 这 吉普车 向上 到 拉 这 大的
[rɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [baɪ][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [wiːlz] .
rock **out** **of** **the** **backyard** **by** **just** **turning** **the** **back** **wheels** **.**
岩石 出去 的 这 后院 经过 只是 转弯 这 后退 车轮 .

但有点像老爸试图改装吉普车，只转动后轮就能把后院的大石头拉出来一样。

[pɑːp] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Pop **had** **done** **it** **too** **.**
流行音乐 有 完毕 它 也 .

波普也这么做过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə][duː]
He **was** **smart** **about** **making** **things** **do** **the** **things** **they** **hadn't** **been** **built** **to** **do**
他 曾是 聪明的 关于 制作 事物 做 这 事物 他们 之前没有 到过 建造 到 做
[ænd; ənd][dʒoʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **Joe** **looked** **as** **though** **he** **was** **trying** **to** **do** **the** **same** **thing** **with**
和 乔 看起来 作为 尽管 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 事物 和
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
his **machine** **.**
他的 机器 .

他很聪明，能让东西做它们原本设计不该做的事情，而乔看起来也想用他的机器做同样的事情。

[dʒoʊ] [sed] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt] [raɪt] [hɪr] , ['bɪdi] — [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] .
Joe **said** **,** **"** **Why** **don't** **you** **sit** **right** **here** **,** **Biddy** **—** **on** **this** **chair** **.**
乔 说 , " 为什么 不 你 坐 正确的 这里 , 比迪 — 在 这 椅子 .

乔说："比迪，你为什么不坐这儿呢——就坐这张椅子上。"

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ðɪs] ['waɪər][ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] — [soʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [hɪr] .
Then **we'll** **take** **this** **wire** **and** **fasten** **it** **there** **—** **so** **—** **and** **this** **one** **,** **here** **.**
然后 出色地 拿 这 金属丝 和 系 它 那里 — 所以 — 和 这 一 , 这里 .

然后我们把这根电线固定在这里——所以——还有这根，在这里。

" [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər]['veri] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['bɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪlvər][ɔːr]
" **The** **wires** **were** **very** **shiny** **and** **Biddy** **thought** **they** **must** **be** **silver** **or**
" 这 电线 是 非常 闪亮的 和 比迪 想法 他们 必须 是 银 或者
['meɪbi] ['plætɪnəm] .
maybe **platinum** **.**
或许 铂 .

"这些电线闪闪发亮，比迪觉得它们一定是银的，或者可能是铂金的。"

[dʒoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn][tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ,
Joe **gave** **her** **one** **to** **hold** **in** **her** **left** **hand** **and** **she** **asked** **,**
乔 给予 她 一 到 抓住 在 她 左边 手 和 她 问 ,

乔递给她一个，让她拿在左手上，她问道：

" [wen] [dʌz] [ðə; ði]['tɪk(ə)l][stɑːrt] ? "
" **When** **does** **the** **tickle** **start** **?** **"**
" 什么时候 做 这 痒痒 开始 ? "

"什么时候开始痒？"

" [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **Right** **away** **now** **.**
" 正确的 离开 现在 .

"马上。"

" [dʒoʊ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz][ænd; ənd]

"	Joe	sat	down	in	front	of	a	board	covered	with	switches	and	dials	and
"	乔	卫星	向下	在	正面	的	一个	木板	涵盖	和	开关	和	拨号盘	和

['stʌdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

studied	for	a	while	.
研究	为了	一个	尽管	.

乔坐在一个布满开关和旋钮的板子前，研究了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , ['bɪdi] ,

Then	he	said	,	"	Close	your	eyes	,	Biddy	,
然后	他	说	,	"	关闭	你的	眼睛	,	比迪	,

然后他说："闭上眼睛，比迪。"

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [jʊə(r)] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðæt] [bʌk] [hæz; həz] [wɪŋz] [ænd; ənd]['hiːz]

and	imagine	you're	far	up	in	the	sky	—	that	Buck	has	wings	and	he's
和	想象	你是	远的	向上	在	这	天空	—	那	巴克	有	翅膀	和	他是

['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

carrying	you	clear	over	the	mountains	.
携带	你	清除	超过	这	山脉	.

想象一下你身处高空——那只雄鹿长着翅膀，正带着你飞越群山。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ænd; ənd][dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] .

Just	think	that	and	don't	open	your	eyes	.
只是	思考	那	和	不	打开	你的	眼睛	.

你就想着这些，别睁开眼睛。

" ['bɪdi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [bʌk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪg] [wɪŋz] [ænd; ənd]

"	Biddy	closed	her	eyes	tight	and	imagined	Buck	with	great	big	wings	and
"	比迪	关闭	她	眼睛	紧的	和	想象	巴克	和	伟大的	大的	翅膀	和

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [bʌk] [wʌz; wəz]

she	laughed	in	her	mind	because	the	wings	were	bigger	than	Buck	was
她	笑了	在	她	头脑	因为	这	翅膀	是	大	比	巴克	曾是

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	looked	back	at	them	and	stamped	his	feet	.
和	他	看起来	后退	在	他们	和	盖章	他的	脚	.

"比蒂紧紧闭上眼睛，想象着巴克长出了巨大的翅膀，她在心里笑了，因为翅膀比巴克还大，巴克回头看着它们，跺了跺脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [bʌk] [lɪft][hɜːr; hər] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʌp]

But	they	worked	and	she	felt	Buck	lift	her	right	off	the	ground	and	up
但	他们	工作	和	她	毛毡	巴克	举起	她	正确的	离开	这	地面	和	向上

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

但它们奏效了，她感觉巴克把她整个人都抱离了地面，飞向了天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['flaɪɪŋ] .

They	were	really	flying	.
他们	是	真的	飞行	.

他们飞得真快。

[ðeɪ] [seɪld] ['evər][soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [pɑːp]

They	sailed	ever	so	far	over	the	desert	and	over	the	purple	mountains	Pop
他们	航行	曾经	所以	远的	超过	这	沙漠	和	超过	这	紫色的	山脉	流行音乐

[sed] ['hiːd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] .

said	he'd	take	her	to	see	some	day	.
说	他会	拿	她	到	看	一些	天	.

他们航行了很远的路，越过沙漠，越过波普说总有一天要带她去看的紫色山脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [kuːl] [soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

It	was	very	peaceful	and	cool	so	high	up	in	the	air	and	such	a	funny
它	曾是	非常	和平	和	凉爽的	所以	高的	向上	在	这	空气	和	这样的	一个	有趣的

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

feeling	in	her	body	.
感觉	在	她	身体	.

在高空，感觉非常平静凉爽，而且身体里有一种很奇妙的感觉。

[æz; əz] [ðoʊ] ['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]

As	though	going	up	in	the	sky	was	really	waking	up	and	like	all	the	people
作为	尽管	去	向上	在	这	天空	曾是	真的	醒来	向上	和	喜欢	全部	这	人们

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'sliːp] .

down	on	the	ground	were	really	asleep	.
向下	在	这	地面	是	真的	睡着了	.

仿佛升入天空就真的醒来了，而地面上的人们却都还在沉睡。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋgli] ['hæpinəs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][legz]

So	much	warmth	and	feeling	and	tingley	happiness	came	into	her	legs
所以	很多	温暖	和	感觉	和	廷格利	幸福	来了	进入	她	腿

[ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	arms	and	body	that	she	could	hardly	hold	it	all	.
和	武器	和	身体	那	她	可以	几乎	抓住	它	全部	.

一股暖流、幸福感和酥麻的感觉涌遍她的双腿、双臂和全身，她几乎无法承受。

['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['hɑːrdli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Hardly	hold	it	all	—	hardly	hold	it	.	.	.	.
几乎	抓住	它	全部	—	几乎	抓住	它	.	.	.	.

几乎无法全部容纳——几乎无法容纳.....

" [weɪk] [ʌp] , ['bɪdi] .

"	Wake	up	,	Biddy	.
"	唤醒	向上	,	比迪	.

“醒醒，比迪。”

" ['bɪdi] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Biddy	opened	her	eyes	.
"	比迪	打开	她	眼睛	.

比蒂睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd]

She	was	still	sitting	in	the	chair	but	all	the	wires	were	gone	and
她	曾是	仍然	坐着	在	这	椅子	但	全部	这	电线	是	已消失	和

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

Joe	was	standing	there	looking	down	at	her	and	smiling	.
乔	曾是	常设	那里	寻找	向下	在	她	和	微笑	.

她仍然坐在椅子上，但所有的电线都不见了，乔站在那里低头看着她，微笑着。

['bɪdi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][næp] . "

Biddy	said	,	"	Oh	,	I	must	have	taken	a	nap	.	"
比迪	说	,	"	哦	,	我	必须	有	已采取	一个	午睡	.	"

比蒂说：“哦，我一定是睡着了。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	was	good	for	you	.
它	曾是	好的	为了	你	.

这对你有好处。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːd] ['betər] [get] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [ɔːr][jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

And	now	you'd	better	get	along	home	or	your	parents	will	be	worried	about	you	.
和	现在	你会	更好的	得到	沿着	家	或者	你的	父母	将要	是	担心	关于	你	.

"

"

"

现在你最好赶紧回家，不然你爸妈会担心你的。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

"	Why	don't	you	come	with	me	?
"	为什么	不	你	来	和	我	?

你为什么不跟我一起去呢?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

You	can	have	supper	with	us	.	"
你	能	有	晚餐	和	我们	.	"

你可以和我们一起吃晚饭。

" [nɑːt] [təˈnaɪt] , ['bɪdi] .

"	Not	tonight	,	Biddy	.
"	不是	今晚	,	比迪	.

“今晚不行，比迪。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

Some	other	time	.
一些	其他	时间	.

另找时间吧。

" ['bɪdi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [wer] [bʌk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

"	Biddy	got	up	and	they	walked	hand	in	hand	to	where	Buck	was	waiting	,
"	比迪	得到	向上	和	他们	步行	手	在	手	到	在哪里	巴克	曾是	等待	,

“比蒂起身，他们手牵手走向巴克等候的地方。”

[dʒoʊ] ['wɔːkɪŋ] ['veri] [sloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪs] ['bɪdi] ['kudnt] [goʊ] ['veri] [fæst] .

Joe	walking	very	slow	because	with	her	brace	Biddy	couldn't	go	very	fast	.
乔	步行	非常	慢的	因为	和	她	支撑	比迪	不能	去	非常	快速地	.

乔走得很慢，因为比迪戴着支架，走不了太快。

[dʒoʊ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['ɑːntə] [bʌk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Joe	lifted	her	onto	Buck	and	she	waved	good	-	bye	as	they	went	down	the
乔	抬起	她	到	巴克	和	她	挥手	好的	-	再见	作为	他们	去	向下	这

[sloʊp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] .

slope	and	away	from	the	rocks	.
坡	和	离开	从	这	岩石	.

乔把她抱到巴克身上，他们沿着斜坡往下走，远离岩石时，她挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

She	waved	again	just	as	Joe	and	the	cave	and	the	wall	went	out	of
她	挥手	再次	只是	作为	乔	和	这	洞穴	和	这	墙	去	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她再次挥手，这时乔、山洞和墙壁都消失在了视线中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] .

She	was	sorry	to	see	him	disappear	.
她	曾是	对不起	到	看	他	消失	.

她很遗憾看到他消失。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] — [pɑːp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hoʊm] — [ænd; ənd] [mɑːm] [wʌz; wəz] [krɔːs]

She	got	home	a	little	late	—	Pop	was	already	home	—	and	Mom	was	cross
她	得到	家	一个	小的	晚的	—	流行音乐	曾是	已经	家	—	和	妈妈	曾是	叉

.

:

.

她回家晚了一点——爸爸已经到家了——妈妈很生气。

[mɑːm] [sed] , " ['bɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] ,

Mom	said	,	"	Biddy	,	if	you	stay	away	like	this	again	,
妈妈	说	,	"	比迪	,	如果	你	停留	离开	喜欢	这	再次	,

妈妈说："比蒂，如果你再这样不在家，

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] ['bɜːroʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I'll	just	take	that	burro	away	from	you	.
患病的	只是	拿	那	驴子	离开	从	你	.

我这就把那头驴从你身边带走。

" ['bɪdi] [nuː] [mɑːm] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm]

"	Biddy	knew	Mom	wouldn't	of	course	,	but	it	scared	her	just	the	same
"	比迪	知道	妈妈	不会	的	课程	,	但	它	害怕的	她	只是	这	相同的

"比蒂当然知道妈妈不会这么做，但这仍然让她感到害怕。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒoʊ] .

and	she	didn't	say	anything	about	Joe	.
和	她	没有	说	任何事物	关于	乔	.

她没提乔的事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

That	was	just	as	well	,	she	thought	,	as	she	washed	up	for	supper	.
那	曾是	只是	作为	出色地	,	她	想法	,	作为	她	洗过	向上	为了	晚餐	.

她一边洗漱准备晚餐，一边想，这样也好。

[mɑːm] [ænd; ənd] [pɑːp] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [dʒoʊ]

Mom	and	Pop	didn't	believe	about	the	cave	so	they	would	not	believe	about	Joe
妈妈	和	流行音乐	没有	相信	关于	这	洞穴	所以	他们	会	不是	相信	关于	乔

['iːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] [bʌk] .

either	and	the	nice	ride	up	in	the	sky	on	Buck	.
任何一个	和	这	好的	骑	向上	在	这	天空	在	巴克	.

爸爸妈妈不相信山洞的事，所以他们也不会相信乔和巴克在天上兜风的事。

[pɑːp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] ['bɪdi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [mɑːm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Pop	was	already	at	the	table	when	Biddy	came	in	and	Mom	was	sitting
流行音乐	曾是	已经	在	这	桌子	什么时候	比迪	来了	在	和	妈妈	曾是	坐着

[daʊn] .

down	.
向下	.

比迪进来时，爸爸已经在桌边了，妈妈也坐下了。

['bɪdi] ['hɔbəld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːp] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt]

Biddy	hobbled	across	the	room	and	Pop	looked	up	and	said	,	"	You	mustn't
比迪	跛行	穿过	这	房间	和	流行音乐	看起来	向上	和	说	,	"	你	不得

[biː; bi] [leɪt] [ə'gen] , ['bɪdi] . "

be	late	again	,	Biddy	.	"
是	晚的	再次	,	比迪	.	"

比迪一瘸一拐地穿过房间，波普抬起头说："比迪，你不能再迟到了。"

" [aɪ] [wəʊnt] [pɑːp] .

"	I	won't	Pop	.
"	我	惯于	流行音乐	.

"我不会流行。"

" [pɑːp] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] .
" **Pop** **had** **looked** **back** **down** **at** **his** **food** **.**
" 流行音乐 有 看起来 后退 向下 在 他的 食物 .

"爸爸低头看着自己的食物。"

[ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['bɪdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
Then **he** **jerked** **his** **eyes** **up** **sharply** **and** **back** **to** **Biddy** **as** **she** **came** **to**
然后 他 猛地一抖 他的 眼睛 向上 尖锐地 和 后退 到 比迪 作为 她 来了 到
[hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
her **chair** **and** **pulled** **it** **out** **and** **sat** **down** **.**
她 椅子 和 拉 它 出去 和 卫星 向下 .

然后他猛地抬起头，看向走到椅子旁的碧蒂，碧蒂拉开椅子坐了下来。

[mɑːm][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [pə'tetoz] [ɑːn] - [pleɪt] [ænd; ənd] [pɑːp] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]
Mom **was** **putting** **potatoes** **on** **Biddy's** **plate** **and** **Pop** **just** **sat** **there** **and**
妈妈 曾是 推杆 土豆 在 - 盘子 和 流行音乐 只是 卫星 那里 和
[stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , ['moʊʃnləs] .
stared **at** **her** **,** **motionless** **.**
凝视 在 她 , 静止不动 .

妈妈正往比蒂的盘子里放土豆，爸爸就坐在那里，一动不动地盯着她。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnəli][mɑːm] [sed] , " [dæn] — [wʌt] [ɑːn]
He **didn't** **say** **anything** **or** **do** **anything** **and** **finally** **Mom** **said** **,** **"** **Dan** **—** **what** **on**
他 没有 说 任何事物 或者 做 任何事物 和 最后 妈妈 说 , " 担 — 什么 在
['ɝːθs] ['gɑːtn] ['ɪntuː][juː; jʊ] ?
earth's **gotten** **into** **you** **?**
地球的 获得 进入 你 ?

他什么也没说，什么也没做，最后妈妈说："丹——你到底是怎么了？"

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] ?
Something **wrong** **with** **the** **meat** **?**
某物 错误的 和 这 肉 ?

肉有问题吗?

" [pɑːp] [leɪd][hɪz; ɪz][fɔːrk] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [get] [ʌp] , ['bɪdi] . "
" **Pop** **laid** **his** **fork** **down** **and** **said** **,** **"** **Get** **up** **,** **Biddy** **.** **"**
" 流行音乐 铺设 他的 叉 向下 和 说 , " 得到 向上 , 比迪 . "

"爸爸放下叉子说：'起来，比迪。'"

" [wʌt] , [pɑːp] ? "
" **What** **,** **Pop** **?** **"**
" 什么 , 流行音乐 ? "

"什么事，老爸？"

" [aɪ] [sed] , [get] [ʌp] . "
" **I** **said** **,** **get** **up** **.** **"**
" 我 说 , 得到 向上 . "

我说，起来。

" [bʌt; bət] [pɑːp] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" **But** **Pop** **,** **I** **didn't** **mean** **to** **be** **late** **.**
" 但 流行音乐 , 我 没有 意思是 到 是 晚的 .

"但是爸爸，我不是故意迟到的。"

[dəunt] [teɪk] [bʌk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [pliːz] .
Don't **take** **Buck** **away** **from** **me** **—** **please** **.**
不 拿 巴克 离开 从 我 — 请 .

别把巴克从我身边带走——求你了。

" [pɑːp] [fraund] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Pop** **frowned** **and** **made** **an** **impatient** **motion** **with** **his** **hand** **.**
" 流行音乐 皱眉 和 制成 一个 不耐烦 运动 和 他的 手 .

"波普皱着眉头，不耐烦地挥了挥手。"

" [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , stop it !
" 哦 , 停止 它 !

"哦，别这样！"

[dʒʌst][get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk] [əˈraʊnd][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Just get up and walk around the table and let me look at you .
只是 得到 向上 和 走 大约 这 桌子 和 让 我 看 在 你 .

你起来绕着桌子走一圈，让我好好看看你。

" [mɑːm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɑːp] [kaɪnd][ʌv; əv]['pʌz(ə)ld][æz; əz] ['bɪdi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][dɪd]
" Mom was looking at Pop kind of puzzled as Biddy got up and did
" 妈妈 曾是 寻找 在 流行音乐 种类 的 困惑 作为 比迪 得到 向上 和 做过
[æz; əz] [ʃiːd] [bɪn] [toʊld] .
as she'd been told .
作为 棚 到过 讲述 .

"妈妈有些困惑地看着爸爸，而比迪起身，按照吩咐去做了。"

[pɑːp] [bent]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [breɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][leg] .
Pop bent over and looked at her brace and her leg .
流行音乐 弯曲 超过 和 看起来 在 她 支撑 和 她 腿 .

波普弯下腰，看了看她的支架和腿。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər][leg] , [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['getɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
He ran his hand over her leg , his frown getting deeper and his face
他 跑 他的 手 超过 她 腿 , 他的 皱眉 获得 更深 和 他的 脸
[mɔːr] [bɪ'wɪldərd] .
more bewildered .
更多的 困惑 .

他用手抚摸着她的大腿，眉头皱得更紧了，脸上也更加困惑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɪkt] ['bɪdi] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
Suddenly he picked Biddy up and carried her into the bedroom and
突然 他 挑选 比迪 向上 和 携带 她 进入 这 卧室 和
[leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .
laid her on the bed .
铺设 她 在 这 床 .

他突然抱起比蒂，把她抱进卧室，放在床上。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Without saying a word ,
没有 说 一个 单词 ,

一言不发，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [breɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [mɑːm]
he began unbuckling the brace and he was just lifting it away when Mom
他 开始 解开 这 支撑 和 他 曾是 只是 举重 它 离开 什么时候 妈妈
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

他开始解开支架，正要把它拿走时，妈妈进来了。

[mɑːm] [sed] , " [dæn] — [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər][maɪnd] ?
Mom said , " Dan — have you lost your mind ?
妈妈 说 , " 担 — 有 你 丢失的 你的 头脑 ?

妈妈说："丹——你疯了吗？"

" [pɑːp] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɔːlmoʊst]['sævɪdʒ] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['bɪdi]
" **Pop** **gave** **her** **a** **quick** **,** **almost** **savage** **look** **and** **then** **turned** **back** **to** **Biddy**
" 流行音乐 给予 她 一个 快的 , 几乎 野蛮的 看 和 然后 转向 后退 到 比迪
. : .

"波普迅速地、近乎凶狠地瞪了她一眼，然后转过身去看着比迪。"

[hiː; hi] [pɪkt] ['bɪdi] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] ,
He **picked** **Biddy** **up** **and** **put** **her** **on** **her** **feet** **and** **said** **,**
他 挑选 比迪 向上 和 放 她 在 她 脚 和 说 ,

他抱起比蒂，让她站稳，然后说：

" [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] .
" **Now** **I** **want** **you** **to** **walk** **over** **to** **the** **dresser** **.**
" 现在 我 想 你 到 走 超过 到 这 梳妆台 .

"现在请你走到梳妆台那边去。"

" [mɑːm] [sed] , " [dæn] !
" **Mom** **said** **,** " **Dan** **!**
" 妈妈 说 , " 担 !

妈妈说："丹！"

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] .
For **heaven's** **sake** **.**
为了 天 清酒 .

我的天哪。

" [pɑːp] [bɑːrkt] [bæk] ['fɪrsli] .
" **Pop** **barked** **back** **fiercely** **.**
" 流行音乐 吠叫 后退 激烈地 .

"波普凶狠地回吼了回去。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can't** **you** **see** **it** **?**
" 不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] ?
Are **you** **blind** **?**
是 你 瞎的 ?

你是瞎子吗?

[hɜːr; hər] ['lɛgz] ['θɪkər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] .
Her **leg's** **thicker** **and** **bigger** **.**
她 腿的 较厚 和 大 .

她的腿更粗更壮了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ˌeni'mɔːr] !
It **isn't** **shorter** **than** **the** **other** **one** **anymore** **!**
它 不是 较短 比 这 其他 一 不再 !

它现在不比另一个短了!

" [ðen] ['bɪdi] [wɔːkt] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər]
" **Then** **Biddy** **walked** **straight** **over** **to** **the** **dresser** **as** **though** **there** **had** **never**
" 然后 比迪 步行 直的 超过 到 这 梳妆台 作为 尽管 那里 有 绝不
[bɪn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][leg][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] .
been **anything** **wrong** **with** **her** **leg** **at** **any** **time** **in** **her** **short** **life** **.**
到过 任何事物 错误的 和 她 腿 在 任何 时间 在 她 短的 生活 .

"然后比蒂径直走到梳妆台前，仿佛在她短暂的一生中，她的腿从来没有出过任何问题。"

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd]

She	**touched**	**the**	**dresser**	**and**	**then**	**took**	**her**	**hand**	**away**	**and**	**laughed**	**and**
她	感动	这	梳妆台	和	然后	采取	她	手	离开	和	笑了	和

[wɔːkt] [bæk] .

walked	**back**	**.**
步行	后退	.

她摸了摸梳妆台，然后把手拿开，笑着走回了家。

[pɑːp] [be'ləud] ， " [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ？

Pop	**bellowed**	**,**	**"**	**Can't**	**you**	**see**	**?**
流行音乐	咆哮	，	"	不能	你	看	？

波普大喊道："你难道看不见吗？"

[hɜːr; hər] ['lɛgz] [hiːld] .

Her	**leg's**	**healed**	**.**
她	腿的	已治愈	.

她的腿伤已经痊愈了。

" [ænd; ənd][mɑːm][let][aʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stræŋgld] [kraɪ][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]

"	**And**	**Mom**	**let**	**out**	**a**	**kind**	**of**	**strangled**	**cry**	**and**	**fainted**	**dead**	**away**	**on**	**the**
"	和	妈妈	让	出去	一个	种类	的	被勒死	哭	和	昏厥	死的	离开	在	这

[bed] . . . .

bed	**.**	**.**	**.**
床	.	.	.

"然后妈妈发出了一声哽咽的哭声，就昏倒在床上，死了……"

[dæn] ['pɑːkə] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wer] ['bɪdi] [sæt][kloʊz] [bɪ'saɪd] [dʒeɪn] .

Dan	**Parker**	**sat**	**on**	**a**	**chair**	**facing**	**the**	**lounge**	**where**	**Biddy**	**sat**	**close**	**beside**	**Jane**	**.**
担	帕克	卫星	在	一个	椅子	面向	这	休息室	在哪里	比迪	卫星	关闭	旁	简	.

丹·帕克坐在面向休息室的椅子上，比迪就坐在简旁边。

[dæn] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] ， " [naʊ] [dʒʌst][wʌns] [mɔːr] ， ['beɪbi] — [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði]

Dan	**leaned**	**forward**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**just**	**once**	**more**	**,**	**baby**	**—**	**tell**	**us**	**what**	**the**
担	倾斜	向前	和	说	，	"	现在	只是	一次	更多的	，	婴儿	—	告诉	我们	什么	这

[mæn][dɪd] .

man	**did**	**.**
男人	做过	.

丹向前倾身说道："宝贝，现在再说一遍——告诉我们那个人做了什么。"

" [dʒeɪn] [sed] ， " [dæn] !

"	**Jane**	**said**	**,**	**"**	**Dan**	**!**
"	简	说	，	"	担	!

简说："丹！"

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**child's**	**exhausted**	**.**
这	孩子的	筋疲力尽的	.

孩子累坏了。

[ʃiːz] [toʊld][juː 'es] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . "

She's	**told**	**us**	**everything**	**she**	**knows**	**.**	**"**
她是	讲述	我们	一切	她	知道	.	"

她把她知道的一切都告诉了我们。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .

"	**She**	**might**	**have**	**missed**	**something**	**.**
"	她	可能	有	错过	某物	.

她可能漏掉了什么。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəˌθɜːrmi] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] ？ "

He	**had**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**diathermy**	**machine**	**in**	**this**	**cave**	**?**	**"**
他	有	一些	种类	的	一个	透热疗法	机器	在	这	洞穴	？	"

他在这个洞穴里放了一台透热疗法仪？

" [wɒts] ['daɪəˌθɜːrmi] , [pɑːp] ? "
" **What's** **diathermy** **,** **Pop** **?** **"**
" 是什么 透热疗法 , 流行音乐 ? "

“爸爸，什么是透热疗法？”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
" **Never** **mind** **that** **.**
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][jʊr; jər][leg][ænd; ənd]['æftər]
He **fastened** **some** **wires** **from** **this** **machine** **to** **your** **leg** **and** **after**
他 系紧 一些 电线 从 这 机器 到 你的 腿 和 后
[ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
a **while** **you** **went** **to** **sleep** **.**
一个 尽管 你 去 到 睡觉 .

他把这台机器上的几根电线连接到你的腿上，过了一会儿你就睡着了。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] ?
Can't **you** **remember** **anything** **else** **?**
不能 你 记住 任何事物 别的 ?

你难道就想不起别的事了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比蒂和银人(Biddy and the silver man)
第2/4页

" ['bɪdi] [jɔ:nd] .
" Biddy yawned .
" 比迪 打哈欠 .

比蒂打了个哈欠。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][blɑ:k] .
" Nothing except he was very nice and said he came from the sky bloc .
" 没有什么 除了 他 曾是 非常 好的 和 说 他 来了 从 这 天空 集团 .

“除了他非常友善，还说他来自天空街区之外，什么也没说。”

" [dʒeɪn] ['lɪftɪd] ['bɪdi] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" Jane lifted Biddy in her arms .
" 简 抬起 比迪 在 她 武器 .

简把比迪抱了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] .
" I'm going to put her to bed .
" 我是 去 到 放 她 到 床 .

“我要哄她睡觉了。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ['enihaʊ] .
Nothing can be done until morning anyhow .
没有什么 能 是 完毕 直到 早晨 无论如何 .

反正不到早上也做不了什么。

[pʊr] ['beɪbi] !
Poor baby !
贫穷的 婴儿 !

可怜的宝宝!

" [dæn][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] [ʌn'tɪl][dʒeɪn] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Dan sat staring at the wall until Jane returned .
" 担 卫星 凝视 在 这 墙 直到 简 返回 .

丹一直盯着墙壁，直到简回来。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She came and laid a hand on his shoulder and he looked up and his
她 来了 和 铺设 一个 手 在 他的 肩膀 和 他 看起来 向上 和 他的
[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .
thoughts were suddenly arrested .
想法 是 突然 被捕 .

她走过来，把手放在他的肩膀上，他抬起头，思绪突然停滞了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [dʒeɪn][hæd; həd] [drɑ:pt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
It was as though Jane had dropped years from her age .
它 曾是 作为 尽管 简 有 掉落 年 从 她 年龄 .

简看起来好像年轻了好几岁。

[ðə; ði][oʊld] [gloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] — [ə; eɪ][sɔ:ft] ['wʌndər] — [ə; eɪ] [nu:] ['hæpinəs] .
The old glow was in her eyes — a soft wonder — a new happiness .
这 老的 辉光 曾是 在 她 眼睛 — 一个 柔软的 想知道 — 一个 新的 幸福 .

她眼中重现了往日的光芒——一种柔和的惊奇——一种新的幸福。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [æŋˈzaɪəti][ðæt][wʌz; wəz]

The	realization	impressed	him	but	was	lost	to	the	new	anxiety	that	was
这	实现	印象深刻	他	但	曾是	丢失的	到	这	新的	焦虑	那	曾是

['swɪftli] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

swiftly	rising	in	his	mind	.
迅速地	上升	在	他的	头脑	.

这一发现令他印象深刻，但随即被心中迅速升起的新焦虑所掩盖。

[dʒeɪn] [sed] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] ?

Jane	said	,	"	Isn't	it	wonderful	,	darling	?
简	说	,	"	不是	它	精彩的	,	亲爱的	?

简说："这不是很棒吗，亲爱的？"

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] - [leg][ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker]

I	can't	understand	it	,	but	I've	seen	Biddy's	leg	and	—	and	I	don't	care
我	不能	理解	它	,	但	我已经	已见	-	腿	和	—	和	我	不	关心

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

how	it	happened	.
如何	它	发生	.

我无法理解，但我看到了比迪的腿，而且——我不在乎是怎么发生的。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [truː] [ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

I	don't	care	if	the	man	in	the	hills	is	true	or	a	part	of	her	imagination	.
我	不	关心	如果	这	男人	在	这	丘陵	是	真的	或者	一个	部分	的	她	想像力	.

我不在乎山里的男人是真实存在的，还是她想象出来的。

[ðə; ði] [kjʊr] [ɪz]['riːəl] — ['riːəl] — [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] . "

The	cure	is	real	—	real	—	and	I've	never	been	so	happy	.	"
这	治愈	是	真实的	—	真实的	—	和	我已经	绝不	到过	所以	快乐的	.	"

治愈是真的——真的——我从未如此高兴过。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['dʒenjuɪn] — [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiːl] [faɪnd][aʊt]

"	I	think	he's	genuine	—	he	has	to	be	—	and	tomorrow	we'll	find	out
"	我	思考	他是	真的	—	他	有	到	是	—	和	明天	出色地	寻找	出去

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

"我认为他是真诚的——他必须是真诚的——明天我们就会知道他是怎样的人了。"

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-"

" [bʌt; bət] [wʌt] , [dæn] ? "

"	But	what	,	Dan	?	"
"	但	什么	,	担	?	"

"可是，丹？"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] —

"	I	was	just	thinking	—
"	我	曾是	只是	思维	—

我当时就在想——

" [dʒeɪn][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Jane	sat	down	on	his	knee	and	put	an	arm	around	his	shoulders	.
"	简	卫星	向下	在	他的	膝盖	和	放	一个	手臂	大约	他的	肩膀	.

简坐在他的膝盖上，一只胳膊搭在他的肩膀上。

" [dæn] — [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Dan	—	you	don't	seem	too	happy	about	it	.
"	担	—	你	不	似乎	也	快乐的	关于	它	.

"丹——你看起来不太高兴。"

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] —
I don't understand why —
我 不 理解 为什么 —

我不明白为什么——

" [dæn] ['pɑ:kə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" Dan Parker looked at his wife and said , " There's another angle to it ,
" 担 帕克 看起来 在 他的 妻子 和 说 , " 有 其他 角度 到 它 ,
[dʒeɪn] . "
Jane . "
简 . "

丹·帕克看着他的妻子说："简，这件事还有另一个角度。"

" [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] ? "
" Another angle ? "
" 其他 角度 ? "

"换个角度？"

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['bɪdi] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd][hi:; hi] [kjʊr] [hɜ:r; hər] [dɪ'fɔ:rməti] ,
" If there is such a man as Biddy describes and he cured her deformity ,
" 如果 那里 是 这样的 一个 男人 作为 比迪 描述 和 他 治愈 她 畸形 ,

"如果真有比迪所描述的那样的这个人，而且他治好了她的畸形，

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [tu:] .
then he can cure the deformities of others , too .
然后 他 能 治愈 这 畸形 的 其他的 , 也 .

这样他也能治好其他人的畸形。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Jane was puzzled .
" 简 曾是 困惑 .

简感到困惑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [tru:] . "
" I suppose that's true . "
" 我 认为 那就是 真的 . "

"我想确实如此。"

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [jʌŋ] ['deivi] ['teibə] . "
" He could cure young Davey Taber . "
" 他 可以 治愈 年轻的 戴维 塔伯 . "

"他能治好小戴维·塔伯。"

" ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi]['wʌndərf(ə)l] ? "
" Wouldn't that be wonderful ? "
" 不会 那 是 精彩的 ? "

那岂不是太好了？

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðen] ['deivi] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:rmənz] [dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði]
" I suppose so , but then Davey will take over the foreman's job at the
" 我 认为 所以 , 但 然后 戴维 将要 拿 超过 这 工头的 工作 在 这
['sɜ:rk(ə)l - ['sɛvən] — [maɪ][dʒɑ:b] .
Circle - 7 — my job .
圆圈 - 7 — 我的 工作 .

"我想也是，但那样的话，戴维就会接替我在 Circle-7 的工头工作——也就是我的工作。"

" [dʒeɪn][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ni:] .
" Jane got up from her husband's knee .
" 简 得到 向上 从 她 丈夫的 膝盖 .

简从丈夫的膝盖上站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] .
There **was** **horror** **in** **her** **look** **.**
那里 曾是 恐怖 在 她 看 .

她脸上满是惊恐。

" [dæn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [juːd] [let][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn] — ?
" **Dan** **,** **do** **you** **mean** **you'd** **let** **so** **small** **a** **thing** **as** **that** **influence** **you** **in** **—** **?**
" 担 , 做 你 意思是 你会 让 所以 小的 一个 事物 作为 那 影响 你 在 — ?

“丹，你的意思是说，你会让这么小的事情影响到你——？”

" [dæn] ['pɑːkə] [spræŋ] [ʌp]['ɔːlsoʊ] .
" **Dan** **Parker** **sprang** **up** **also** **.**
" 担 帕克 弹簧 向上 还 .

丹·帕克也迅速崛起。

" [smɔːl] ?
" **Small** **?**
" 小的 ?

“小的?

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] ['hændz] ['sæləri] .
You **know** **we** **could** **not** **get** **along** **on** **a** **cow** **hand's** **salary** **.**
你 知道 我们 可以 不是 得到 沿着 在 一个 奶牛 手的 薪水 .

你知道，靠牧牛人的工资我们根本活不下去。

[wiːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
We'd **starve** **to** **death** **.**
我们会 饿死 到 死亡 .

我们会饿死的。

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rænʧ] [wɜːrk] .
And **I'm** **no** **good** **for** **anything** **but** **ranch** **work** **.**
和 我是 不 好的 为了 任何事物 但 牧场 工作 .

除了牧场工作，我什么都做不了。

[its] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ! "
It's **all** **I** **know** **!** **"**
它是 全部 我 知道 ! "

这就是我所知道的一切!

" [dæn] — [pliːz] !
" **Dan** **—** **please** **!**
" 担 — 请 !

丹——拜托!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [kən'traɪt] — ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hiː; hi] [stʌk]
" **He** **turned** **suddenly** **contrite** **—** **somewhat** **ashamed** **,** **but** **in** **a** **way** **,** **he** **stuck**
" 他 转向 突然 懊悔 — 有些 羞愧 , 但 在 一个 方式 , 他 卡住
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz] .
to **his** **guns** **.**
到 他的 枪支 .

“他突然变得懊悔不已——有些羞愧，但在某种程度上，他坚持了自己的立场。”

" [ʃʊr] — [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['rɑːt(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wei] ,
" **Sure** **—** **I** **suppose** **it's** **rotten** **of** **me** **to** **think** **that** **way** **,**
" 当然 — 我 认为 它是 烂 的 我 到 思考 那 方式 ,

“当然——我这么想确实很糟糕，”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪdi] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər] .
but **I've** **got** **you** **and** **Biddy** **to** **provide** **for** **.**
但 我已经 得到 你 和 比迪 到 提供 为了 .

但我得养活你和比蒂。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][maɪ][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

You	two	are	my	responsibility	.
你	二	是	我的	责任	.

你们两个是我的责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [seɪ] [dæn] ['pɑːkə] [kɑːnt] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz]

It	may	not	mean	anything	to	you	having	people	say	Dan	Parker	can't	support	his
它	可能	不是	意思是	任何事物	到	你	拥有	人们	说	担	帕克	不能	支持	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

别人说丹·帕克养不起家，这或许对你来说无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

but	it	means	a	lot	to	me	!
但	它	方法	一个	很多	到	我	!

但这对我意义重大!

" [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dæn] ,

"	Jane	looked	at	him	quietly	for	a	long	moment	before	she	said	,	"	Dan	,
"	简	看起来	在	他	悄悄	为了	一个	长的	片刻	前	她	说	,	"	担	,

简静静地看了他很久，然后说道："丹，

[aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['hævnt] ['eni] [wɜːrdz] .

I	—	I	just	haven't	any	words	.
我	—	我	只是	还没有	任何	字	.

我……我简直不知道该说什么。

[wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)l] — [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]

What	you're	thinking	is	almost	evil	—	the	way	you	feel	about	this	—	but	I	can't
什么	你是	思维	是	几乎	邪恶的	—	这	方式	你	感觉	关于	这	—	但	我	不能

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] [ɔːr]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .

think	of	a	logical	answer	or	argument	to	show	you	where	you're	wrong	.
思考	的	一个	逻辑	回答	或者	争论	到	展示	你	在哪里	你是	错误的	.

你现在的想法近乎邪恶——你对这件事的感受——但我却想不出任何合乎逻辑的答案或论据来指出你的错误之处。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [dʒʌst] — [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

The	thing's	just	—	just	beyond	words	.
这	事物	只是	—	只是	超过	字	.

这件事简直——简直无法用语言来形容。

" [dæn] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Dan	dropped	to	the	lounge	and	sat	staring	at	the	floor	.
"	担	掉落	到	这	休息室	和	卫星	凝视	在	这	地面	.

丹瘫坐在休息室里，盯着地板发呆。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	I	guess	I'm	a	pretty	rotten	individual	.
"	我	猜测	我是	一个	漂亮的	烂	个人	.

"我想我真是个很糟糕的人。"

" [dʒeɪn] [spoʊk] ['kwaɪətli] .

"	Jane	spoke	quietly	.
"	简	辐	悄悄	.

简轻声说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [wiːl] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'lɔːŋ] .

"	The	only	thing	I	can	say	,	darling	,	is	that	we'll	always	get	along	.
"	这	仅有的	事物	我	能	说	,	亲爱的	,	是	那	出色地	总是	得到	沿着	.

亲爱的，我唯一能说的就是，我们永远都会相处融洽。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] . "
We always have . "
我们 总是 有 . "

我们一直都是这样。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
" Well , I can't do anything about it anyhow .
" 出色地 , 我 不能 做 任何事物 关于 它 无论如何 .

“唉，反正我也无能为力。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [bed] . "
Let's go to bed . "
我们来吧 去 到 床 . "

我们去睡觉吧。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[juːl] [fiːl] ['betər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dæn] .
You'll feel better in the morning , Dan .
你会 感觉 更好的 在 这 早晨 , 担 .

丹，你明天早上就会感觉好多了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] ['riːəlaɪz] [wɒts] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
By that time you'll realize what's actually happened .
经过 那 时间 你会 意识到 是什么 实际上 发生 .

到那时你就会明白到底发生了什么。

- [bɪn] [meɪd] [hoʊl] .
Biddy's been made whole .
- 到过 制成 所有的 .

Biddy的病情已经得到完全缓解。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , ['dɑːrlɪŋ] ! "
There's been a miracle , darling ! "
有 到过 一个 奇迹 , 亲爱的 ! "

亲爱的，奇迹发生了！

" [ðæts] [raɪt] — [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] . . . .
" That's right — a miracle . . . .
" 那就是 正确的 — 一个 奇迹 . . . .

没错——真是个奇迹.....

" ['bɪdi] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] .
" Biddy awoke very early .
" 比迪 醒来 非常 早期的 .

比蒂醒得很早。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flʌtəri] [fɪr] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
There was a funny little fluttery fear inside her and she lay for a
那里 曾是 一个 有趣的 小的 颤抖的 害怕 里面 她 和 她 躺 为了 一个
[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
while trying to find out what it was .
尽管 尝试 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

她内心涌起一股莫名的恐惧，躺了一会儿，试图弄明白这恐惧究竟是什么。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] — ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
There wasn't anything to be afraid of — nothing she could think of .
那里 不是 任何事物 到 是 害怕的 的 — 没有什么 她 可以 思考 的 .

她觉得没什么好怕的——她想不出有什么好怕的。

['noʊbɑ:di][hæd; həd] —

Nobody	had	—
无人	有	一

没有人——

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [mu:vd] [bəuθ][hɜ:r; hər][legz][ɔ:f][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n]

She	sat	up	and	moved	both	her	legs	off	the	bed	and	put	her	feet	on
她	卫星	向上	和	已搬	两个都	她	腿	离开	这	床	和	放	她	脚	在

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

她坐起身，把双腿离开床面，双脚放在地板上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [left] [wʌn][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l]

Then	she	remembered	that	her	left	one	was	all	right	again	and	she	forgot	all
然后	她	记得	那	她	左边	一	曾是	全部	正确的	再次	和	她	忘了	全部

[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [fɪr] [keɪm] [frʌm; frəm] .

about	hunting	for	where	the	fear	came	from	.
关于	打猎	为了	在哪里	这	害怕	来了	从	.

然后她想起自己的左眼已经好了，便完全忘记了寻找恐惧的来源。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [kəm'pli:tli] ['hæpi] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

She	was	too	completely	happy	to	worry	about	it	.
她	曾是	也	完全地	快乐的	到	担心	关于	它	.

她当时太开心了，根本没心思去担心这件事。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , ['bi:ɪŋ]

She	got	out	of	bed	and	dressed	and	tiptoed	through	the	living	room	,	being
她	得到	出去	的	床	和	穿着	和	踮着脚尖	通过	这	活的	房间	,	存在

['veri] ['kwaɪət] .

very	quiet	.
非常	安静的	.

她起床穿好衣服，蹑手蹑脚地穿过客厅，悄无声息。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]

When	she	got	outside	there	was	a	faint	streak	of	dawn	in	the	east	and
什么时候	她	得到	外部	那里	曾是	一个	头晕的	条纹	的	黎明	在	这	东方	和

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [læft] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] ,

she	almost	laughed	aloud	at	the	wonderful	feeling	that	came	from	the	cool	,
她	几乎	笑了	大声	在	这	精彩的	感觉	那	来了	从	这	凉爽的	,

她走到外面时，东方出现了一道淡淡的晨曦，凉爽的晨光让她几乎笑出声来。

[ʃɑ:rp] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [ðə; ði] [ded] [ˌpri:'dɔ:n] ['stɪlnəs] ,

sharp	morning	air	,	the	dead	predawn	stillness	,
锋利的	早晨	空气	,	这	死的	黎明前	寂静	,

清晨的空气凛冽，黎明前的寂静无声。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['hævɪŋ] [tu:; tə]['hɑ:b(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [breɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][leg] .

and	not	having	to	hobble	along	with	the	old	brace	on	her	leg	.
和	不是	拥有	到	跛行	沿着	和	这	老的	支撑	在	她	腿	.

而且她也不用再戴着腿上的旧支架一瘸一拐地走路了。

[bʌk] [flɔpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][get][ʌp][soʊ]

Buck	flopped	his	ears	and	seemed	a	little	annoyed	at	having	to	get	up	so
巴克	失败	他的	耳朵	和	似乎	一个	小的	恼怒	在	拥有	到	得到	向上	所以

['ɜ:rli] [bʌt; bət][hi:; hi]['faɪnəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'ræl][ænd; ənd] [teɪk] ['bɪdi] [ʌp]

early	but	he	finally	agreed	to	come	out	of	the	corral	and	take	Biddy	up
早期的	但	他	最后	同意	到	来	出去	的	这	围栏	和	拿	比迪	向上

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

to	the	ridges	.
到	这	山脊	.

巴克耷拉着耳朵，似乎对这么早起床有点不耐烦，但他最终还是同意走出围栏，带比迪上山脊去。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst] ,
Even without any breakfast ,
甚至 没有 任何 早餐 ,

即使不吃早餐，

[soʊ] ['bɪdi] [nu:] [ðæt] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ['sʌlənnəs] [hi:; hi][felt] ['prɪti] [gʊd] [tu:] .
so Biddy knew that regardless of his seeming sullenness he felt pretty good too .
所以 比迪 知道 那 不管 的 他的 似乎 阴郁 他 毛毡 漂亮的 好的 也 .

所以比蒂知道，尽管他表面上闷闷不乐，但他内心其实感觉很好。

['bɪdi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ˌʌn'si:n] .
Biddy didn't quite get out of town unseen .
比迪 没有 相当 得到 出去 的 镇 看不见 .

比迪并没有完全悄无声息地离开小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:] .
There was someone else up early too .
那里 曾是 某人 别的 向上 早期的 也 .

还有另一个人也起得很早。

['sesl, 'sisl] [beɪts] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][æz; əz] [bʌk] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:]
Cecil Bates came slowly up the main street and as Buck approached him it
塞西尔 贝茨 来了 缓慢地 向上 这 主要的 街道 和 作为 巴克 接近 他 它
[wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɪdi] [ænd; ənd] [seɪ] ,
was light enough for him to look at Biddy and say ,
曾是 光 足够的 为了 他 到 看 在 比迪 和 说 ,

塞西尔·贝茨沿着主街缓缓走来，巴克走近他时，天色已亮，他看了看比蒂，说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['hʌni] .
" Wait a minute , honey .
" 等待 一个 分钟 , 蜂蜜 .

“等一下，亲爱的。”

[ju:; jʊ][fər'gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] . "
You forgot something . "
你 忘了 某物 . "

你忘了什么东西。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [beɪts] .
" Good morning , Mr . Bates .
" 好的 早晨 , 先生 . 贝茨 .

“早上好，贝茨先生。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
No , I don't think so . "
不 , 我 不 思考 所以 . "

不，我不这么认为。

" [jʊr; jər] [breɪs] , ['bɪdi] .
" Your brace , Biddy .
" 你的 支撑 , 比迪 .

“你的支架，比迪。”

[haʊ] [ɪn]['heɪdi:z][dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n] [ðæt] ['bɜ:roʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
How in hades did you get on that burro without it ? "
如何 在 冥界 做过 你 得到 在 那 驴子 没有 它 ? "

你到底是怎么骑上那头驴的？没有背带？

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
" Oh , I don't need it any more .
" 哦 , 我 不 需要 它 任何 更多的 .

“哦，我不再需要它了。”

[ə; eɪ][mæn] [fɪkst] [maɪ][leg] ['jestərdeɪ] . "

A	man	fixed	my	leg	yesterday	.	"
一个	男人	固定的	我的	腿	昨天	.	"

昨天有个男人帮我修好了腿。

" [ə; eɪ] [huː] — [dɪd] [wʌt] ? "

"	A	who	—	did	what	?	"
"	一个	WHO	—	做过	什么	?	"

“谁——做了什么？”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

"	A	very	nice	man	up	in	the	hills	.
"	一个	非常	好的	男人	向上	在	这	丘陵	.

“山上住着一位非常好的人。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [bɑːks][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][hoʊld][sʌm; səm]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

He	has	a	shiny	box	and	he	had	me	hold	some	wires
他	有	一个	闪亮的	盒子	和	他	有	我	抓住	一些	电线

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][leg][ɪz][ɔːl] [hiːld] [ʌp] [ə'gen] . "

and	now	my	leg	is	all	healed	up	again	.	"
和	现在	我的	腿	是	全部	已治愈	向上	再次	.	"

他有个锃亮的盒子，让我拿着一些电线，现在我的腿已经完全康复了。

" [wʌt] [mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	man	are	you	talking	about	?	"
"	什么	男人	是	你	说	关于	?	"

你在说哪个人?

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ðer; ðər] .

"	He	has	a	cave	up	there	.
"	他	有	一个	洞穴	向上	那里	.

“他在上面有个山洞。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

At	first	I	thought	he	was	from	the	Eastern	Bloc	and	was	one	of
在	第一的	我	想法	他	曾是	从	这	东	集团	和	曾是	一	的

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

our	enemies	.
我们的	敌人	.

起初我以为他是东欧集团的人，是我们的敌人之一。

[bʌt; bət]['hiːz][frʌm; frəm] [speɪs] [ɔːr] ['sʌmwer]

But	he's	from	space	or	somewhere
但	他是	从	空间	或者	某处

但他来自太空或某个地方。

[ænd; ənd]['hiːz] ['veri] [gʊd] .

and	he's	very	good	.
和	他是	非常	好的	.

他非常优秀。

" ['sesl, 'sisl] [beɪts] [stɛərd][æt; ət] - [leg][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]

"	Cecil	Bates	stared	at	Biddy's	leg	and	then	came	close	and	put	his	hands
"	塞西尔	贝茨	凝视	在	-	腿	和	然后	来了	关闭	和	放	他的	双手

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

塞西尔·贝茨盯着比迪的腿，然后走近，把手放在她的腿上。

['bɪdi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ə; eɪ] [hi:l] ['ɪntu:] ['bʌks] [rɪbz][ænd; ənd] [sed]
Biddy didn't like that very much and she kicked a heel into Buck's ribs and said
比迪 没有 喜欢 那 非常 很多 和 她 踢 一个 脚跟 进入 巴克的 肋骨 和 说

,

,

,

比蒂很不高兴，她用鞋跟踢了巴克的肋骨，说道：

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . [beɪts] .
" I've got to go now , Mr . Bates .
" 我已经 得到 到 去 现在 , 先生 . 贝茨 .

"我得走了，贝茨先生。"

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [deɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
It's going to be a very nice day isn't it ?
它是 去 到 是 一个 非常 好的 天 不是 它 ?

今天天气真好，对吧?

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃi:; ʃi][roʊd] [ə'weɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stændɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
" She rode away leaving the sheriff standing wide - eyed in the middle of the street
" 她 骑 离开 离开 这 警长 常设 宽的 - 眼睛 在 这 中间 的 这 街道
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
with his mouth open .
和 他的 嘴 打开 .

她骑马离去，留下警长目瞪口呆地站在街中央，嘴巴张得老大。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ʌn'i:zɪli] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [fɪr] ['nægɪŋ]
As she moved out of town she looked back uneasily , the nameless fear nagging
作为 她 已搬 出去 的 镇 她 看起来 后退 不安地 , 这 无名 害怕 唠叨
[æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] .
at her again .
在 她 再次 .

离开小镇时，她不安地回头望去，那种难以名状的恐惧再次困扰着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:r] [sed] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt]
She had the feeling of having done or said something wrong but she wasn't
她 有 这 感觉 的 拥有 完毕 或者 说 某物 错误的 但 她 不是
[ʃʊr] [wʌt] .
sure what .
当然 什么 .

她感觉自己好像做错了什么事或说错了什么话，但她不确定是什么。

[ðə; ði] [i:st] ['braɪtnd] ['ɪntu:] [freʃ] [dɑ:n] [æz; əz] [bʌk] ['pætəd] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .
The east brightened into fresh dawn as Buck pattered along toward the ridges .
这 东方 明亮 进入 新鲜的 黎明 作为 巴克 图案 沿着 朝向 这 山脊 .

东方迎来了崭新的黎明，巴克轻快地朝着山脊走去。

['bɪdi] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ʌp][soʊ] ['ɜ:rli] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l]
Biddy had never been up so early before and she thought it was wonderful
比迪 有 绝不 到过 向上 所以 早期的 前 和 她 想法 它 曾是 精彩的
[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['dæmpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:d] [gɔ:n] [ɔ:f]
but her happiness was dampened a little by the fact that she'd gone off
但 她 幸福 曾是 潮湿 一个 小的 经过 这 事实 那 棚 已消失 离开
[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [mɑ:m] .
without asking Mom .
没有 问 妈妈 .

比蒂以前从来没有起得这么早，她觉得这很棒，但因为她没有问妈妈就出门了，所以她的快乐稍微减弱了一些。

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɑːm] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] .

That	was	wrong	,	she	thought	,	and	maybe	Mom	would	be	angry	.
那	曾是	错误的	,	她	想法	,	和	或许	妈妈	会	是	生气的	.

她心想，那样做不对，妈妈可能会生气。

[bʌt; bət] - [θɔːts] [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

But	Biddy's	thoughts	were	mainly	occupied	with	wondering	why	she	had	done
但	-	想法	是	主要	占领	和	好奇	为什么	她	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但比蒂满脑子想的都是自己为什么要这么做。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['kɑːnʃəsli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [mɑːm] ,

She	hadn't	consciously	wanted	to	deceive	Mom	,
她	之前没有	有意识地	通缉	到	欺骗	妈妈	,

她并非有意欺骗妈妈。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sniːk] [ɔːf][soʊ]

but	something	she	could	not	really	understand	had	made	her	sneak	off	so
但	某物	她	可以	不是	真的	理解	有	制成	她	潜行	离开	所以

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

但有些她自己也无法理解的事情，让她悄悄地溜走了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [beɪts] [wʌt] [hæd; həd]

The	same	thing	that	made	her	uneasy	about	telling	Mr	.	Bates	what	had
这	相同的	事物	那	制成	她	不安	关于	讲述	先生	.	贝茨	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

正是同样的原因，让她难以启齿地告诉贝茨先生发生了什么事。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [wɜːr; wər][kloʊz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]

Then	the	ridges	were	close	and	she	could	see	the	rocks	and	the	place
然后	这	山脊	是	关闭	和	她	可以	看	这	岩石	和	这	地方

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

the	doorway	should	be	.
这	门口	应该	是	.

然后山脊就近了，她可以看到岩石和门口应该在的位置。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd] ['bɪdi] [gest] [ðæt][dʒoʊ]['dɪdnt] [get][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] ['iːðər] .

The	door	was	closed	and	Biddy	guessed	that	Joe	didn't	get	up	very	early	either	.
这	门	曾是	关闭	和	比迪	猜对了	那	乔	没有	得到	向上	非常	早期的	任何一个	.

门关上了，比蒂猜想乔也起得比较晚。

[ʃiː; ʃi][roʊd][æz; əz][kloʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][hɪz; ɪz]

She	rode	as	close	as	she	could	and	was	just	about	to	call	out	his
她	骑	作为	关闭	作为	她	可以	和	曾是	只是	关于	到	称呼	出去	他的

[neɪm] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] [bʌk] [ænd; ənd][set]

name	when	a	pair	of	hands	lifted	her	and	swung	her	off	Buck	and	set
姓名	什么时候	一个	一对	的	双手	抬起	她	和	摇摆	她	离开	巴克	和	放

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

her	on	her	feet	.
她	在	她	脚	.

她尽可能地靠近，正要喊出他的名字时，一双手把她抱起来，从巴克身上把她放下来，让她站稳了。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ][ðer; ðər] , ['jʌŋstər] .

And	Joe	was	saying	,	"	Hello	there	,	youngster	.
和	乔	曾是	说	,	"	你好	那里	,	青少年	.

乔说道："你好啊，年轻人。"

[ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Up **pretty** **early** **aren't** **you** **?**
向上 漂亮的 早期的 不是 你 ?

你起得真早啊?

" ['bɪdi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [ðæt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
" **Biddy** **wasn't** **even** **frightened** **at** **his** **appearing** **that** **way** **from** **nowhere** **.**
" 比迪 不是 甚至 害怕 在 他的 出现 那 方式 从 无处 .

“比蒂对他突然出现的样子一点也不害怕。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
At **least** **that** **was** **how** **he** **had** **seemed** **to** **appear** **.**
在 至少 那 曾是 如何 他 有 似乎 到 出现 .

至少他表面上看起来是这样的。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She **said** **,**
她 说 ,

她说,

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['fɪksɪŋ] [maɪ] [leg] .
" **I** **woke** **up** **and** **I** **wanted** **to** **come** **out** **and** **thank** **you** **for** **fixing** **my** **leg** **.**
" 我 觉醒 向上 和 我 通缉 到 来 出去 和 感谢 你 为了 定影 我的 腿 .
"
"
"

“我醒来后就想出来感谢你治好了我的腿。”

" [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] . "
" **That** **wasn't** **necessary** **.** **"**
" 那 不是 必要的 . "

“没必要那样做。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ? "
" **Have** **you** **had** **breakfast** **?** **"**
" 有 你 有 早餐 ? "

你吃过早餐了吗?

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [tuː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I **was** **up** **early** **too** **and** **I** **was** **just** **sitting** **out** **here** **doing** **some** **thinking** **.** **"**
我 曾是 向上 早期的 也 和 我 曾是 只是 坐着 出去 这里 正在做 一些 思维 . "

我今天也起得很早，就坐在这里想事情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['brekfəst] [suːn] ? "
" **Are** **you** **expecting** **to** **eat** **breakfast** **soon** **?** **"**
" 是 你 期待 到 吃 早餐 很快 ? "

你打算什么时候吃早餐?

" [raɪt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
" **Right** **now** **as** **a** **matter** **of** **fact** **.**
" 正确的 现在 作为 一个 事情 的 事实 .

“事实上，现在就是这样。”

[juː; jʊ][weɪt] .
You **wait** **.**
你 等待 .

你等着。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'll **bring** **it** **out** **.**
患病的 带来 它 出去 .

我把它拿出来。

" [dʒoʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
" **Joe** **touched** **the** **small** **thing** **on** **his** **shirt** **.**
" 乔 感动 这 小的 事物 在 他的 衬衫 .

乔摸了摸衬衫上的小东西。

[ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['veri] ['ʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ]
The **cave** **door** **opened** **and** **he** **went** **inside** **and** **came** **out** **very** **shortly** **with**
这 洞穴 门 打开 和 他 去 里面 和 来了 出去 非常 不久 和
[ə; eɪ] [treɪ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] .
a **tray** **that** **he** **set** **down** **on** **a** **rock** **.**
一个 托盘 那 他 放 向下 在 一个 岩石 .

洞门开了，他走了进去，很快又端着一个托盘出来，把托盘放在一块石头上。

['bɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] ['ɔːfli] ['fʌni] [fuːd] . "
Biddy **looked** **at** **the** **tray** **and** **said** **,** **"** **That's** **awfully** **funny** **food** **.** **"**
比迪 看起来 在 这 托盘 和 说 , " 那就是 非常 有趣的 食物 . "

比蒂看着托盘说："这食物真奇怪。"

" ['fʌni] ? "
" **Funny** **?** **"**
" 有趣的 ? "

"有趣的？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [kaɪnd] [aɪ] ['evər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] . "
It **doesn't** **look** **like** **any** **kind** **I** **ever** **saw** **before** **.** **"**
它 不 看 喜欢 任何 种类 我 曾经 锯 前 . "

它看起来跟我以前见过的任何种类都不一样。

" [wel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **you** **just** **try** **it** **and** **see** **if** **you** **don't** **like** **it** **.**
" 出色地 你 只是 尝试 它 和 看 如果 你 不 喜欢 它 .

"那你试试看，看看你喜不喜欢。"

" ['bɪdi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stɪks] [ænd; ənd] [bɪt] [ɔːf] [æn; ən] [end] .
" **Biddy** **picked** **up** **one** **of** **the** **little** **white** **sticks** **and** **bit** **off** **an** **end** **.**
" 比迪 挑选 向上 一 的 这 小的 白色的 棍子 和 少量 离开 一个 结尾 .

"比蒂拿起一根小白棍，咬掉了一端。"

[ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wərəli] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
She **chewed** **it** **warily** **,** **then** **with** **relish** **.**
她 咀嚼 它 谨慎地 , 然后 和 尽情享用 .

她先是小心翼翼地咀嚼，然后津津有味地吃了起来。

" [its] ['veri] [gʊd] .
" **It's** **very** **good** **.**
" 它是 非常 好的 .

"非常好。"

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where **did** **you** **get** **it** **?** **"**
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" I brought it with me .
" 我 带来 它 和 我 .

我把它带来了。

" [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [dʒoʊ] [sed] , " ['bɪdi] ,
" They ate in silence for a while , then Joe said , " Biddy ,
" 他们 吃 在 沉默 为了 一个 尽管 , 然后 乔 说 , " 比迪 ,

他们默默地吃了一会儿，然后乔说："比迪，

[wʌt] [duː][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk] ?
what do your mother and father think of the Eastern Bloc ?
什么 做 你的 母亲 和 父亲 思考 的 这 东 集团 ?

你父母对东欧集团有什么看法?

" ['bɪdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Biddy looked up in surprise .
" 比迪 看起来 向上 在 惊喜 .

比蒂惊讶地抬起头。

" [waɪ] [ðeɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why they hate it of course .
" 为什么 他们 恨 它 的 课程 .

当然，他们讨厌它的原因显而易见。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] . "
Everybody hates the Eastern Bloc because they're mean and cruel . "
大家 讨厌 这 东 集团 因为 它们是 意思是 和 残忍的 . "

人人都讨厌东欧集团，因为他们卑鄙残忍。

" [wʌt] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] ? "
" What do the people of your town expect to happen ? "
" 什么 做 这 人们 的 你的 镇 预计 到 发生 ? "

你们镇上的人们希望发生什么?

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk] ? "
" With the Eastern Bloc ? "
" 和 这 东 集团 ? "

"与东欧集团合作？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ['sʌmdeɪ] .
" Everybody knows we'll have to fight them someday .
" 大家 知道 出色地 有 到 斗争 他们 总有一天 .

"大家都知道我们总有一天要和他们打仗。"

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bɪld] [wʌn] [tuː]
We built a space station and so they had to go and build one too
我们 建造 一个 空间 车站 和 所以 他们 有 到 去 和 建造 一 也
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [rek] ['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n][soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
and they want to wreck our station so they'll have the only one .
和 他们 想 到 破坏 我们的 车站 所以 他们会 有 这 仅有的 一 .

我们建造了一个空间站，所以他们也得去建造一个，而且他们还想摧毁我们的空间站，这样他们就能独占一个空间站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][ðə; ði][bɪg][wɔːr] [wɪl] [stɑːrt] . "
And when they do the big war will start . "
和 什么时候 他们 做 这 大的 战争 将要 开始 . "

当他们真的这么做的时候，大战就会爆发。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [blɑːk] [noʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rek] [ðer; ðər] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n]
" And I suppose the Eastern Bloc knows you want to wreck their space station
" 和 我 认为 这 东 集团 知道 你 想 到 破坏 他们的 空间 车站
? "
? "
? "

"我猜东欧集团也知道你想摧毁他们的空间站吧？"

" [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][fɜːrst][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]
" Why they can't think that because we had one first and we could
" 为什么 他们 不能 思考 那 因为 我们 有 一 第一的 和 我们 可以
[hæv; həv] [stɑːpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋ] [wʌn][bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ɑːnt]
have stopped them from building one but we didn't because we aren't
有 停止 他们 从 建筑 一 但 我们 没有 因为 我们 不是
[miːn] [laɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
mean like they are . "
意思是 喜欢 他们 是 . "

"他们为什么不能这样想呢？因为我们先建了一个，我们本来可以阻止他们建的，但我们没有，因为我们不像他们那样卑鄙。"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [dʒoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd]
" Joe thought that over very carefully for a long time and then all the food
" 乔 想法 那 超过 非常 小心 为了 一个 长的 时间 和 然后 全部 这 食物
[ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [sed] ,
on the tray was gone and Biddy said ,
在 这 托盘 曾是 已消失 和 比迪 说 ,

"乔仔细地思考了很久，然后托盘上的食物都吃光了，比迪说："

" [wɒts] [ðə; ði][skaɪ][blɑːk][laɪk] , [dʒoʊ] ? "
" What's the sky bloc like , Joe ? "
" 是什么 这 天空 集团 喜欢 , 乔 ? "

"乔，天空封锁区怎么样？"

" [ðə; ði][skaɪ][blɑːk] ? "
" The sky bloc ? "
" 这 天空 集团 ? "

"天空封锁？"

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
" That's where you said you came from . "
" 那就是 在哪里 你 说 你 来了 从 . "

"你说你来自那里。"

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wel] , [its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
Well , it's a little hard to describe .
出色地 , 它是 一个 小的 难的 到 描述 .

嗯，这有点难以描述。

[its] [ˈveri] [bɪg]
It's very big
它是 非常 大的

它非常大

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['prɑ:bəbli] [ju:d] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [went] [ðer; ðər] . "

and	**I**	**think**	**probably**	**you'd**	**like**	**it**	**if**	**you**	**ever**	**went**	**there**	**.**	**"**
和	我	思考	大概	你会	喜欢	它	如果	你	曾经	去	那里	.	"

我想如果你有机会去那里，你可能会喜欢上它。

" [dɪd] [ðeɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? "

"	**Did**	**they**	**send**	**you**	**away**	**?**	**"**
"	做过	他们	发送	你	离开	?	"

他们把你赶走了吗?

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

"	**Not**	**exactly**	**.**
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . "

They	**sent**	**me**	**down**	**here**	**to**	**do**	**something**	**.**	**"**
他们	发送	我	向下	这里	到	做	某物	.	"

他们派我来这里做点事。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**have**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	什么	做	你	有	到	做	?	"

"你得怎么做? "

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] . "

"	**I**	**have**	**to**	**talk**	**to**	**some**	**people**	**.**	**"**
"	我	有	到	讲话	到	一些	人们	.	"

"我得跟一些人谈谈。"

" [wʌt] ['pi:p(ə)l][du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ? "

"	**What**	**people**	**do**	**you**	**have**	**to**	**talk**	**to**	**?**	**"**
"	什么	人们	做	你	有	到	讲话	到	?	"

你需要和哪些人谈谈?

" [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [jet] .

"	**I'm**	**not**	**quite**	**sure**	**yet**	**.**
"	我是	不是	相当	当然	然而	.

"我还不完全确定。"

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . "

I	**haven't**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**.**	**"**
我	还没有	制成	向上	我的	头脑	.	"

我还没拿定主意。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ?

"	**When**	**will**	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**?**
"	什么时候	将要	你	制作	向上	你的	头脑	?

你什么时候才能下定决心?

" [dʒoʊ] [kən'sɪdərd] - ['kwestʃənz] ['greɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	**Joe**	**considered**	**Biddy's**	**questions**	**gravely**	**as**	**though**	**each**	**one**	**was**	**very**	**important**	**.**
"	乔	经过考虑的	-	问题	严重地	作为	尽管	每个	一	曾是	非常	重要的	.

乔认真地思考着比迪提出的问题，仿佛每一个问题都非常重要。

" [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] .

"	**I'm**	**not**	**quite**	**sure**	**.**
"	我是	不是	相当	当然	.

我不太确定。

[ðæt] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['iznt] [dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][legz] [wel] .

That	**machine**	**in**	**the**	**cave**	**isn't**	**just**	**to**	**make**	**little**	**girl's**	**legs**	**well**	**.**
那	机器	在	这	洞穴	不是	只是	到	制作	小的	女孩们	腿	出色地	.

山洞里的那台机器不仅仅是为了让小女孩拥有健康的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ʌðər] [θɪŋz] .
It does other things .
它 做 其他 事物 .

它还能做其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [tjuːnz] [ɪn][ɑːn] [θɔːt] [weɪvz] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [tjuːnz] [ɪn][ɑːn] ['pɪktʃərz] .
It tunes in on thought waves just the way your television set tunes in on pictures .
它 曲调 在 在 想法 波浪 只是 这 方式 你的 电视 放 曲调 在 在 图片 .
"
"
"

它接收的是思维波，就像电视机接收图像一样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" You mean it tells you what people are thinking about ? "
" 你 意思是 它 讲述 你 什么 人们 是 思维 关于 ? "

“你的意思是说，它能告诉你人们在想什么？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" In a way , it does .
" 在 一个 方式 , 它 做 .

从某种意义上说，确实如此。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd]
And after a while I'll look at the things the machine has recorded
和 后 一个 尽管 患病的 看 在 这 事物 这 机器 有 记录
[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .
and then I'll decide what I have to do or say .
和 然后 患病的 决定 什么 我 有 到 做 或者 说 .

过一段时间后，我会查看机器记录的内容，然后决定我该做什么或说什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [waɪl] - [maɪnd] [went] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [træk] .
" There was silence while Biddy's mind went off on another track .
" 那里 曾是 沉默 尽管 - 头脑 去 离开 在 其他 追踪 .

“比迪的思绪飘到了别处，周围一片寂静。”

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒoʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['deivi] — [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Pretty soon she said , " Joe , there's a boy named Davey — well , he isn't a boy ,
漂亮的 很快 她 说 , " 乔 , 有 一个 男生 命名 戴维 — 出色地 , 他 不是 一个 男生 ,

她很快说道：“乔，有个男孩叫戴维——嗯，他其实不是男孩。”

['riːəli] , ['hiːz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg][ɪz][laɪk] [maɪn][wʌz; wəz] .
really , he's almost a man — and his leg is like mine was .
真的 , 他是 几乎 一个 男人 — 和 他的 腿 是 喜欢 矿 曾是 .

他真的快要成年了——而且他的腿和我以前的腿一样。

[hiː; hi][kɑːnt] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] . "
He can't walk on it either . "
他 不能 走 在 它 任何一个 . "

他也走不了。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][seɪdʒ] [bend] ? "
" Does he live in Sage Bend ? "
" 做 他 居住 在 圣人 弯曲 ? "

他住在圣贤弯吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] [wer] [maɪ] [pɑːp] [wɜːrks] .

He	lives	on	the	ranch	where	my	Pop	works	.
他	生活	在	这	牧场	在哪里	我的	流行音乐	作品	.

他住在我爸爸工作的那个牧场里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfli] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz][leg] [tuː] . "

I	think	it	would	be	awfully	nice	if	you	fixed	his	leg	too	.	"
我	思考	它	会	是	非常	好的	如果	你	固定的	他的	腿	也	.	"

如果你也能治好他的腿，那就太好了。

" [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] .

"	Perhaps	I	can	.
"	也许	我	能	.

或许我可以。

" [ˈbɪdi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊ] [θruː] [braɪt] [aɪz] .

"	Biddy	clapped	her	hands	and	looked	at	Joe	through	bright	eyes	.
"	比迪	鼓掌	她	双手	和	看起来	在	乔	通过	明亮的	眼睛	.

比蒂拍了拍手，睁着明亮的眼睛看着乔。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] , [dʒoʊ] — [dʒʌst][ˈwʌndərf(ə)l] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈheɪni]

"	I	think	you're	wonderful	,	Joe	—	just	wonderful	—	and	there's	old	Mr	.	Haney
"	我	思考	你是	精彩的	,	乔	—	只是	精彩的	—	和	有	老的	先生	.	哈尼

.

:

.

“我觉得你很棒，乔——真是太棒了——还有老哈尼先生。”

[ˈhiːz] [blaɪnd] , [soʊ] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] —

He's	blind	,	so	maybe	you	could	—
他是	瞎的	,	所以	或许	你	可以	—

他双目失明，所以也许你可以——

" [dʒoʊ] [læft] .

"	Joe	laughed	.
"	乔	笑了	.

乔笑了。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈbɪdi] .

"	Now	wait	a	minute	,	Biddy	.
"	现在	等待	一个	分钟	,	比迪	.

“等等，比蒂。”

[aɪm][noʊ][ˈmɪrək(ə)l][mæn] .

I'm	no	miracle	man	.
我是	不	奇迹	男人	.

我不是什么能创造奇迹的人。

[aɪ][kɑːnt] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] . "

I	can't	reconstruct	people's	minds	.	"
我	不能	重建	人们的	思想	.	"

我无法改变人们的思想。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈheɪniz] [maɪnd][ɪz][faɪn] .

"	But	Mr	.	Haney's	mind	is	fine	.
"	但	先生	.	哈尼的	头脑	是	美好的	.

“但哈尼先生的头脑很清醒。”

[its] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] . "

It's	just	his	eyes	that	are	no	good	.	"
它是	只是	他的	眼睛	那	是	不	好的	.	"

他只是眼睛不好。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	I'm	afraid	you're	wrong	about	that	.	"
"	我是	害怕的	你是	错误的	关于	那	.	"

"恐怕你在这点上错了。"

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['heɪni] ? "

"	Do	you	know	Mr	.	Haney	?	"
"	做	你	知道	先生	.	哈尼	?	"

你认识哈尼先生吗?

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

"不完全是。"

[aɪv] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I've	wandered	around	a	little
我已经	漫步	大约	一个	小的

我四处逛了逛

[ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] . "

and	I	met	him	while	he	was	taking	a	walk	.	"
和	我	遇见	他	尽管	他	曾是	采取	一个	走	.	"

我是在他散步时遇到他的。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] . "

"	Then	you	know	how	bad	it	is	to	be	blind	.	"
"	然后	你	知道	如何	坏的	它	是	到	是	瞎的	.	"

"那你就知道失明有多痛苦了。"

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['bɪdi] .

"	Yes	,	but	you	don't	understand	,	Biddy	.
"	是的	,	但	你	不	理解	,	比迪	.

"是的，但是你不明白，比蒂。"

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['helpɪŋ] ['mɪstər] . ['heɪni] .

I	wouldn't	be	helping	Mr	.	Haney	.
我	不会	是	帮助	先生	.	哈尼	.

我不会帮哈尼先生的。

[aɪ'd][bi:; bi] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

I'd	be	hurting	him	.	"
ID	是	受伤	他	.	"

我会伤害他。

" ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Hurting	him	?	"
"	受伤	他	?	"

"伤害他？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['mɪstər] . ['heɪni] [ɪz][fɑ:r] ['hæpi:ɚ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ɪz][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [saɪt] [bæk] .

Mr	.	Haney	is	far	happier	the	way	he	is	than	if	he	had	his	sight	back	.
先生	.	哈尼	是	远的	更快乐	这	方式	他	是	比	如果	他	有	他的	视线	后退	.

哈尼先生现在的状态比他恢复视力后快乐得多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['hi:d][bi:; bi][dʒʌst][laɪk] ['eniwʌn] [els] . "

With	his	eyes	functioning	he'd	be	just	like	anyone	else	.	"
和	他的	眼睛	功能	他会	是	只是	喜欢	任何人	别的	.	"

如果他的眼睛能正常工作，他就会和其他人一样。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts] . "
" That's what he wants . "
" 那就是 什么 他 想要 . "

“这就是他想要的。”

" [noʊ][hiː; hi] ['dʌznt] .
" No he doesn't .
" 不 他 不 .

“不，他没有。”

['biːɪŋ] [blaɪnd] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['hiːz] [groʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ['dɪfrəns]
Being blind makes him different and he's grown to depend on that difference
存在 瞎的 制作 他 不同的 和 他是 生长 到 依赖 在 那 不同之处
[æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
as a staff of comfort .
作为 一个 职员 的 舒适 .

失明使他与众不同，他也逐渐将这种不同之处视为慰藉的来源。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [siː] .
He lives on the sympathy he gets from people who can see .
他 生活 在 这 同情 他 获得 从 人们 WHO 能 看 .

他靠着那些能看见他的人给予的同情而活。

['mɪstər] . ['heɪni] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]
Mr . Haney doesn't know it himself but he would be very miserable if we
先生 . 哈尼 不 知道 它 他自己 但 他 会 是 非常 悲惨的 如果 我们
[geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
gave him back his sight .
给予 他 后退 他的 视线 .

哈尼先生自己并不知道，但如果我们让他重见光明，他会非常痛苦。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['bɪdi] , [aɪ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] ['piːpəlz] [maɪndz] .
As I said , Biddy , I can't change people's minds .
作为 我 说 , 比迪 , 我 不能 改变 人们的 思想 .

正如我所说，比迪，我无法改变人们的想法。

[aɪm][noʊ]['mɪrək(ə)l][mæn] . "
I'm no miracle man . "
我是 不 奇迹 男人 . "

我不是什么能创造奇迹的人。

" [ðæts] [wʌt] [mɑːm][ænd; ənd] [pɑːp] [sed] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That's what Mom and Pop said happened to me .
" 那就是 什么 妈妈 和 流行音乐 说 发生 到 我 .

“爸妈就是这么说我身上发生的事。”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
A miracle .
一个 奇迹 .

奇迹。

[wʌz; wəz] [ðæt] [raɪt] , [dʒoʊ] ? "
Was that right , Joe ? "
曾是 那 正确的 , 乔 ? "

乔，是这样吗?

" [noʊ] ['bɪdi] .
" No Biddy .
" 不 比迪 .

“不，比迪。”

[juː; jʊ] [siː] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'hed] [ɪn][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]
You see where I come from we're a little further ahead in some scientific
你 看 在哪里 我 来 从 是 一个 小的 更远 前方 在 一些 科学
[di'veləpmənts] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] .
developments than the people down here .
发展 比 这 人们 向下 这里 .

你看，我来自的地方，我们在某些科学发展方面比这里的人们领先一些。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd] ['tɪʃuː] ['iznt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wen]
The expansion and reconstruction of bone and tissue isn't very difficult when
这 扩张 和 重建 的 骨 和 组织 不是 非常 难的 什么时候
[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['sɑːnɪk] ['frikwənsiz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] . "
you know how and have the right sonic frequencies to work with . "
你 知道 如何 和 有 这 正确的 音速 频率 到 工作 和 . "

只要掌握了方法，并使用了合适的声波频率，骨骼和组织的扩张与重建并不难。

" [aɪ] [siː] , " ['bɪdi] ['ænsər] ['greɪvli] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .
" I see , " Biddy answered gravely although she didn't see at all .
" 我 看 , " 比迪 回答 严重地 虽然 她 没有 看 在 全部 .

"我明白了，"比蒂严肃地回答道，尽管她其实什么也没看见。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['deivi] ['teibə] ?
" But what about Davey Taber ?
" 但 什么 关于 戴维 塔伯 ?

“但是戴维·塔伯呢？”

[hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['krɪpld] [dʌz] [hiː; hi] ? "
He doesn't really want to be crippled does he ? "
他 不 真的 想 到 是 残疾的 做 他 ? "

他其实并不想落得残疾的下场，对吧?

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] . . . .
Maybe we'll have a chance to see . . . .
或许 出色地 有 一个 机会 到 看 . . . .

或许我们有机会看到.....

" [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][seɪdʒ][bend][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] .
" The town of Sage Bend was in an uproar .
" 这 镇 的 圣人 弯曲 曾是 在 一个 骚动 .

“塞奇本德镇一片混乱。”

[ðə; ði] [kraʊd] — [ɪf] [ðə; ði] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [huː] [ri'zaidid] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
The crowd — if the few dozen persons who resided there could be called a
这 人群 — 如果 这 很少 打 人 WHO 居住地 那里 可以 是 称为 一个
[kraʊd] — [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dæn] ['pɑːrkɝz] [haʊs] .
crowd — were milling in front of Dan Parker's house .
人群 — 是 铣削 在 正面 的 担 帕克的 房子 .

如果说住在那里的几十个人能算得上是人群的话，那么他们就聚集在丹·帕克家门前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [mɔːr] .
They had seen some excitement and wanted to see more .
他们 有 已见 一些 激动 和 通缉 到 看 更多的 .

他们看到了一些精彩的场面，还想看到更多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wɪð; wɪθ]['sesl, 'sisl] [beɪts] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

It	had	started	before	dawn	with	Cecil	Bates	standing	alone	in	the	street	,
它	有	开始	前	黎明	和	塞西尔	贝茨	常设	独自的	在	这	街道	,

['wɑtʃɪŋ] ['bɪdi] [raɪd] [ɔːf] .

watching	Biddy	ride	off	.
观看	比迪	骑	离开	.

事情发生在黎明前，塞西尔·贝茨独自站在街上，看着比迪骑马离去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [fjuːzd]

When	she	had	gone	beyond	his	sight	,	his	confusion	and	consternation	fused
什么时候	她	有	已消失	超过	他的	视线	,	他的	困惑	和	惊愕	融合

['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [θɔːt] .

into	a	clear	-	cut	thought	.
进入	一个	清除	-	切	想法	.

当她消失在他的视线之外时，他的困惑和惊愕融为一体，形成了一个清晰的念头。

['hiːd] [biː; bi] ['trɪpli] [dæmd] [ɪf] [ðæt] [hiːl] [dæn] ['pɑːkə] ['hædnt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪmpəθi]

He'd	be	triply	damned	if	that	heel	Dan	Parker	hadn't	been	playing	on	the	sympathy
他会	是	三重	该死的	如果	那	脚跟	担	帕克	之前没有	到过	玩耍	在	这	同情

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

of	the	town	all	this	time	.
的	这	镇	全部	这	时间	.

如果丹·帕克这个恶棍不是一直在博取小镇人民的同情，那他可就真的倒霉透了。

['evər] [sɪns] ['bɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['fiːnɪks] .

Ever	since	Biddy	had	been	brought	back	from	the	hospital	in	Phoenix	.
曾经	自从	比迪	有	到过	带来	后退	从	这	医院	在	凤凰	.

自从比迪从凤凰城的医院被送回来之后。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	you	beat	it	?
可以	你	打	它	?

你能打败它吗?

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪdz] [leg][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [taʊn] [soʊ]

Putting	a	brace	on	a	kid's	leg	and	making	her	wear	it	around	town	so
推杆	一个	支撑	在	一个	孩子们	腿	和	制作	她	穿	它	大约	镇	所以

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

people	around	town	would	be	sorry	for	him	.
人们	大约	镇	会	是	对不起	为了	他	.

给一个孩子腿上戴上支架，让她戴着支架在镇上走来走去，好让镇上的人同情她。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wʌt] [end][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] ?

What	end	did	it	serve	?
什么	结尾	做过	它	服务	?

这样做的目的是什么?

[ðen] ['sesl, 'sisl] [nuː] .

Then	Cecil	knew	.
然后	塞西尔	知道	.

这时塞西尔才明白过来。

[nɑːt][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

Not	the	townspeople	.
不是	这	镇民	.

不是镇上的居民。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[sæm] ['teibə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] ['dænz] ['rɑːt(ə)n] [plæn] .

Sam	Taber	was	the	target	of	Dan's	rotten	plan	.
山姆	塔伯	曾是	这	目标	的	丹的	烂	计划	.

丹的卑鄙计划的目标是萨姆·塔伯。

['huːd] ['evər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [skerd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ['hiːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Who'd	ever	think	a	man	would	be	so	scared	of	his	job	he'd	make	his	own
谁会	曾经	思考	一个	男人	会	是	所以	害怕的	的	他的	工作	他会	制作	他的	自己的

['dɔːtər] [ækt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

daughter	act	a	cripple	in	order	to	keep	it	?
女儿	行为	一个	削弱	在	命令	到	保持	它	?

谁会想到，一个男人会如此害怕自己的工作，以至于为了让自己保住工作，竟然让自己的女儿装残?

[wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Well	,	he	wouldn't	get	away	with	it	any	longer	.
出色地	,	他	不会	得到	离开	和	它	任何	更长	.

他再也不能逍遥法外了。

['sesl, 'sisl] ['ferli] ['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm]

Cecil	fairly	vibrated	with	the	importance	he	felt	within	himself	at	having	come
塞西尔	相当	振动	和	这	重要性	他	毛毡	之内	他自己	在	拥有	来

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['siːkrət] .

upon	this	secret	.
之上	这	秘密	.

塞西尔因为发现了这个秘密而感到无比自豪，甚至有些激动得浑身颤抖。

['hiːd] [ʃoʊ] [ðɪs] [taʊn] .

He'd	show	this	town	.
他会	展示	这	镇	.

他会带这座小镇见识见识。

[soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [slɑːb] [huː] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlhaʊs] [ɔːl] [deɪ] ,

So	they	thought	he	was	just	a	slob	who	sat	in	front	of	the	jailhouse	all	day	,
所以	他们	想法	他	曾是	只是	一个	邋遢鬼	WHO	卫星	在	正面	的	这	监狱	全部	天	,

所以他们认为他只是个整天坐在监狱门口的邋遢鬼。

[dɪd] [ðeɪ] ?

did	they	?
做过	他们	?

真的吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['baʊnsər] [tuː; tə] [teɪk] [drʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tævərn] [ænd; ənd] ['soʊbər] [ðem; ðəm] [ʌp]

Just	a	bouncer	to	take	drunks	out	of	the	tavern	and	sober	them	up
只是	一个	保镖	到	拿	醉汉	出去	的	这	酒馆	和	清醒	他们	向上

[bɪ'haɪnd] [baːz] .

behind	bars	.
在后面	酒吧	.

只是个保安，负责把醉汉从酒馆里带出来，在牢房里让他们清醒过来。

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['prɪti] ['ɜːrli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər]

He'd	show	them	they	had	to	get	up	pretty	early	to	get	the	wool	over
他会	展示	他们	他们	有	到	得到	向上	漂亮的	早期的	到	得到	这	羊毛	超过

['sesl, 'sisl] [beɪts] - [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

Cecil	Bates	'	eyes	and	keep	it	there	.
塞西尔	贝茨	-	眼睛	和	保持	它	那里	.

他会让他们明白，要想蒙蔽塞西尔·贝茨并让他一直蒙在鼓里，他们就得起得很早。

[nɪk] ['sænfərd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['kaʊntər][ɪn] [keɪs] ['eni] [leɪt]
Nick **Sanford** **was** **just** **coming** **down** **to** **open** **his** **lunch** **counter** **in** **case** **any** **late**
缺口 桑福德 曾是 只是 未来 向下 到 打开 他的 午餐 柜台 在 案件 任何 晚的
['drɪŋkəz] ['wɑ:ntɪd][æn; ən] ['ɜ:rli] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
drinkers **wanted** **an** **early** **cup** **of** **coffee** **.**
饮酒者 通缉 一个 早期的 杯子 的 咖啡 .

尼克·桑福德正准备下楼打开他的午餐柜台，以防有晚到的顾客想早点喝杯咖啡。

['sesl, 'sisl] ['hɜ:rid] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Cecil **hurried** **in** **that** **direction** **.**
塞西尔 慌忙 在 那 方向 .

塞西尔朝那个方向匆匆走去。

[nɪk] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] , " [haɪ] , [si: i: si:] .
Nick **unlocked** **the** **door** **and** **said** **,** **"** **Hi** **,** **Ceec** **.**
缺口 已解锁 这 门 和 说 , " 你好 , ceec .

尼克打开门说："嗨，Ceec。"

[ʌp] ['ɜ:rli] [eint] [ju:; jʊ] ? "
Up **early** **ain't** **you** **?** **"**
向上 早期的 不是 你 ? "

你起得真早啊?

" ['ɜ:rli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd] [hɪr] . "
" **Early** **enough** **to** **find** **out** **what's** **been** **going** **on** **around** **here** **.** **"**
" 早期的 足够的 到 寻找 出去 是什么 到过 去 在 大约 这里 . "

"时间还早，可以了解一下这里发生了什么事。"

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] ? "
" **Something** **happen** **?** **"**
" 某物 发生 ? "

"出什么事了吗？"

" [jʊr; jər] [dæm] ['tu:tɪn] - ['sʌmθɪŋz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
" **Your** **damn** **tootin** **'** **something's** **been** **happening** **.**
" 你的 该死 图廷 - 某样东西 到过 发生 .

"你说的没错，肯定发生了什么事。"

[met] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:kə] [gɜ:rl]['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['bɜ:roʊ] . "
Met **the** **little** **Parker** **girl** **riding** **out** **on** **her** **burro** **.** **"**
梅特 这 小的 帕克 女孩 骑术 出去 在 她 驴子 . "

遇见了骑着小驴的帕克家小女孩。

" [soʊ] ['ɜ:rli] ?
" **So** **early** **?**
" 所以 早期的 ?

这么早?

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['goʊɪŋ] ? "
Where **was** **she** **going** **?** **"**
在哪里 曾是 她 去 ? "

她要去哪里?

" [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Not** **important** **.**
" 不是 重要的 .

不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][leg] [breɪs] [ɑ:n] . "
The **important** **thing** **was** **she** **didn't** **have** **her** **leg** **brace** **on** **.** **"**
这 重要的 事物 曾是 她 没有 有 她 腿 支撑 在 . "

重要的是她没戴腿部支架。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] [waɪl] [aɪ] [meɪk] ['kɔːfi] .
" **Come on in while I make coffee .**
" 来 在 在 尽管 我 制作 咖啡 .

“进来吧，我去煮咖啡。”

" [beɪts] ['fɑːloʊd] [nɪk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sed] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Bates followed Nick inside and said , " Didn't you hear me ?**
" 贝茨 随后 缺口 里面 和 说 , " 没有 你 听到 我 ?

贝茨跟着尼克进了屋，说道：“你没听到我说话吗？”

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər][leg] [breɪs] [ɑːn] . "
I said she didn't have her leg brace on . "
我 说 她 没有 有 她 腿 支撑 在 . "

我说她没戴腿部支架。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Because she didn't need it .**
" 因为 她 没有 需要 它 .

因为她不需要。

[ʃiːz] ['nevər] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She's never needed it .
她是 绝不 需要 它 .

她从来不需要它。

[hɜːr; hər] ['lɛgz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] [ɔːr] [maɪn] . "
Her leg's as good as yours or mine . "
她 腿的 作为 好的 作为 你的 或者 矿 . "

她的腿跟你我的一样好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] . "
" **You must be joking . "**
" 你 必须 是 开玩笑 . "

“你一定是在开玩笑吧。”

" [dɪd][aɪ]['evər][dʒoʊk] , [nɪk] ?
" **Did I ever joke , Nick ?**
" 做过 我 曾经 开玩笑 , 缺口 ?

“我开玩笑过吗，尼克？”

" ['sesl, 'sisl] [æskt] ['toʊnləsli] .
" **Cecil asked tonelessly .**
" 塞西尔 问 无声地 .

塞西尔语气平淡地问道。

[nɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [wʌn] .
Nick had to concede that one .
缺口 有 到 承认 那 一 .

尼克不得不承认这一点。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [oʊnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] ,
In all the time he'd owned the lunch room ,
在 全部 这 时间 他会 拥有 这 午餐 房间 ,

在他拥有这家餐厅的这段时间里，

['hiːd] ['nevər] [siːn] ['sesl, 'sisl] [beɪts] [smaɪl] [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɜːrd] .
he'd never seen Cecil Bates smile or say a light word .
他会 绝不 已见 塞西尔 贝茨 微笑 或者 说 一个 光 单词 .

他从未见过塞西尔·贝茨笑过，也从未见过他说过一句轻松的话。

" [wʌt] [dɪd] ['bɪdi] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	did	Biddy	have	to	say	about	it	?	"
"	什么	做过	比迪	有	到	说	关于	它	?	"

“比迪对此有何看法？”

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] - [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][leg] [wel] .

"	Oh	,	she	had	some	gobberish	about	a	man	up	in	the	hills	making	her	leg	well	.
"	哦	,	她	有	一些	-	关于	一个	男人	向上	在	这	丘陵	制作	她	腿	出色地	.

“哦，她胡言乱语说山上有个男人治好了她的腿。”

['sʌmθɪŋ] [dæn]['prɑ:bəbli][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][gɑ:t] [kɔ:t] . "

Something	Dan	probably	told	her	to	say	if	she	ever	got	caught	.	"
某物	担	大概	讲述	她	到	说	如果	她	曾经	得到	捕捉	.	"

这大概是丹告诉她如果被抓到该怎么说的话吧。

" [ðæt] ['dʌznt] [si:m] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] .

"	That	doesn't	seem	logical	.
"	那	不	似乎	逻辑	.

“这似乎不合逻辑。”

[ə'baʊt] [dæn][aɪ] [mi:n] .

About	Dan	I	mean	.
关于	担	我	意思是	.

我是指丹的事。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [waɪ] —

I	can	see	why	—
我	能	看	为什么	—

我能理解为什么——

" ['sesl, 'sisl][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cecil	laid	out	his	ideas	on	the	subject	and	Nick	shook	his	head	.
"	塞西尔	铺设	出去	他的	想法	在	这	主题	和	缺口	摇晃	他的	头	.

塞西尔阐述了他对这个问题的看法，尼克摇了摇头。

" [kɑ:nt] ['hɑ:rdli][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] .

"	Can't	hardly	go	along	with	you	on	that	.
"	不能	几乎	去	沿着	和	你	在	那	.

“我很难同意你的观点。”

[dəunt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sens] ['sʌmhaʊ] . "

Don't	figure	it	makes	sense	somehow	.	"
不	数字	它	制作	感觉	不知何故	.	"

我觉得这事儿怎么也说得通。

" ['gɪmi] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðæt] ['kɔ:fi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

"	Gimme	a	cup	of	that	coffee	,	will	you	?	"
"	给我	一个	杯子	的	那	咖啡	,	将要	你	?	"

给我一杯咖啡，好吗?

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ? "

So	you	think	it's	just	been	a	masquerade	all	the	time	?	"
所以	你	思考	它是	只是	到过	一个	化装舞会	全部	这	时间	?	"

所以你认为这一切一直都是一场伪装?

" [wʌt] ['ʌðər] ['ænsər] [ɪz][ðer; ðər] ?
" What other answer is there ?
" 什么 其他 回答 是 那里 ?

还有其他答案吗?

[ə; eɪ] ['spɪndli] , [paɪp] - [stem] ['lɪt(ə)l] [leg] ['dʌznt] [groʊ] ['nɔ:rm(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] . "
A spindly , pipe - stem little leg doesn't grow normal overnight . "
一个 细长的 , 管道 - 干 小的 腿 不 生长 普通的 过夜 . "

一条细长如管状茎的小腿不可能一夜之间长成正常的样子。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] - [dɪ'fɔ:rmd] [leg] .
" But we saw Biddy's deformed leg .
" 但 我们 锯 - 变形 腿 .

但我们看到了比迪畸形的腿。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] . "
All of us . "
全部 的 我们 . "

我们所有人。

" [aɪ] [gɑ:t] [ðæt] ['fɪgjərd] [aʊt] [tu:] . "
" I got that figured out too . "
" 我 得到 那 想 出去 也 . "

“我也想明白了。”

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] . "
" Then tell me . "
" 然后 告诉 我 . "

“那就告诉我。”

" [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , " ['sesl, 'sisl] [sed] ['waɪzli] .
" Illusion , " Cecil said wisely .
" 错觉 , " 塞西尔 说 明智地 .

“错觉,”塞西尔睿智地说。

" [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑ:ptɪk(ə)l] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
" A kind of optical illusion .
" 一个 种类 的 光学的 错觉 .

一种视觉错觉。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['lɪmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [breɪs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [leg] .
We see a girl limping with a big brace on her leg .
我们 看 一个 女孩 跛行 和 一个 大的 支撑 在 她 腿 .

我们看到一个女孩一瘸一拐地走着，腿上戴着一个很大的支架。

[wi:; wi] ['ri:əli] [dəunt] [lʊk] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We really don't look any further than that .
我们 真的 不 看 任何 更远 比 那 .

我们真的不会再往外看了。

[wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] ['lɛgz] [bæd] .
We take it for granted the leg's bad .
我们 拿 它 为了 的确 这 腿的 坏的 .

我们理所当然地认为腿伤肯定很严重。

[ðæts] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [nɪk] .
That's human nature , Nick .
那就是 人类 自然 , 缺口 .

尼克，这就是人性。

" ['sænfərd] ['dɪdnt] [si:m] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ɑ:rgju:] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Sanford didn't seem entirely convinced but he didn't argue the point .
" 桑福德 没有 似乎 完全 确信 但 他 没有 争论 这 观点 .

桑福德似乎并不完全信服，但他也没有反驳这一点。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	now	that	you	know	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	出色地	,	现在	那	你	知道	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

"既然你知道了，你打算怎么做？"

" [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	about	it	?
"	做	关于	它	?

"你打算怎么办？"

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪk'spoʊz] [ðæt] [ræt] .

I'm	going	down	there	and	expose	that	rat	.
我是	去	向下	那里	和	暴露	那	鼠	.

我要下去揭露那个告密者。

['æftər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['slaɪmi] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ʌp][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

After	pulling	a	slimy	trick	like	that	he	should	be	held	up	for	everybody
后	拉	一个	黏糊糊的	诡计	喜欢	那	他	应该	是	握住	向上	为了	大家

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] . "

to	take	a	look	at	.	"
到	拿	一个	看	在	.	"

他耍了这么卑鄙的伎俩，就应该被抓起来让所有人看看。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[aɪ'd][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

I'd	go	a	little	easy	if	I	were	you	.
ID	去	一个	小的	简单的	如果	我	是	你	.

如果我是你，我会稍微放松一点。

" ['siːsəlz] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [pɜːkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ]

"	Cecil's	native	caution	perked	up	at	the	warning	but	he	found	a	virtue	with
"	塞西尔的	本国的	警告	有	向上	在	这	警告	但	他	成立	一个	美德	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

which	to	defend	his	position	.
哪个	到	保卫	他的	位置	.

"塞西尔天生的谨慎听到警告后更加警觉，但他找到了一种美德来捍卫自己的立场。

" [aɪ'd][dʒʌst][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] — [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['eni] ['sɪtɪzn] .

"	I'd	just	be	doing	my	duty	—	the	duty	of	any	citizen	.
"	ID	只是	是	正在做	我的	责任	—	这	责任	的	任何	公民	.

"我只是在履行我的职责——任何公民的职责。"

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .

And	I'm	not	going	down	there	to	accuse	him	.
和	我是	不是	去	向下	那里	到	控	他	.

我不会下去指控他。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	just	going	to	ask	him	about	it	.
我是	只是	去	到	问	他	关于	它	.

我打算直接问问他。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['oʊpən][maɪnd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] ,

I'll	keep	a	completely	open	mind	and	listen	to	what	he	has	to	say	,
患病的	保持	一个	完全地	打开	头脑	和	听	到	什么	他	有	到	说	,

[ðə; ði] [dæmd] [ræt] .

the	damned	rat	.
这	该死的	鼠	.

我会保持完全开放的心态，听听这只该死的耗子要说什么。

" [tuː] [men] ['entərd] [ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm]['æftər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [wen] [ðeid] [hɜːrd] ['siːsəlz]
" **Two men entered the lunchroom after coffee and when they'd heard Cecil's**
" 二 男人 进入 这 小吃店 后 咖啡 和 什么时候 他们会 听到 塞西尔的
['stɔːri] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mæn][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] " [jɑːrn] ['iːðər] .
story they didn't think much of the " man in the hills " yarn either .
故事 他们 没有 思考 很多 的 这 " 男人 在 这 丘陵 " 纱 任何一个 .

"喝完咖啡后，有两个男人走进了午餐室，当他们听到塞西尔的故事后，对'山里的男人'的说法也并不以为然。"

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , they didn't think at all .
在 事实 , 他们 没有 思考 在 全部 .

事实上，他们根本没思考。

[æz; əz][wʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
As one whispered to the other ,
作为 一 低声说道 到 这 其他 ,

其中一人低声对另一人说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt][bʌt; bət][siː iː siː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]
" **I don't know what the hell this is all about but Ceec is on his horse and**
" 我 不 知道 什么 这 地狱 这 是 全部 关于 但 ceec 是 在 他的 马 和
[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [lets] [stɪk] [ə'raʊnd] .
there might be some excitement so let's stick around .
那里 可能 是 一些 激动 所以 我们来吧 戳 大约 .

"我不知道这到底是怎么回事，但Ceec骑着马来了，可能会发生一些有趣的事情，所以我们留下来看看吧。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [jɔːnd] .
" **The other one yawned .**
" 这 其他 一 打哈欠 .

另一个人打了个哈欠。

" [ðɪs] ['stɪŋkɪŋ] [taʊn] [kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][juːz][sʌm; səm] .
" **This stinking town could certainly use some .**
" 这 臭 镇 可以 当然 使用 一些 .

"这个臭气熏天的城镇确实需要一些。"

" [ə'nʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] ['gæðərɪŋ] .
" **Another hour went by before the town really started gathering .**
" 其他 小时 去 经过 前 这 镇 真的 开始 采集 .

又过了一个小时，镇上的人才真正开始聚集起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['spɪrɪt] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv]
Then , with what amounted to a holiday spirit , heightened by the aura of
然后 , 和 什么 金额 到 一个 假期 精神 , 增强 经过 这 灵气 的
['mɪstəri] [ɪn'vɑːlvd] ,
mystery involved ,
神秘 涉及 ,

然后，伴随着节日气氛，再加上神秘色彩的渲染，

[ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] ['sesl, 'sisl] [beɪts] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][dæn] ['pɑːrkɚz] ['bʌŋgəloʊ] .
the crowd followed Cecil Bates up the street to Dan Parker's bungalow .
这 人群 随后 塞西尔 贝茨 向上 这 街道 到 担 帕克的 平房 .

人群跟着塞西尔·贝茨沿着街道走到丹·帕克的平房。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz]['sesl, 'sisl] [beɪts] - [sens] [ʌv; əv][self] -
And the closer they came , the greater was Cecil Bates ' sense of self -
和 这 更近 他们 来了 , 这 更大的 曾是 塞西尔 贝茨 - 感觉 的 自己 -
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他们越是接近，塞西尔·贝茨的自我感觉就越强烈。

[wɪ'ðaʊt] ['ænəlaɪzɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən]['hiːd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [jɪrz] .

Without	**analyzing**	**,**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**happier**	**than**	**he'd**	**been**	**in**	**many**	**years**	**.**
没有	分析	,	他	知道	他	曾是	更快乐	比	他会	到过	在	许多	年	.

无需分析，他就知道自己比多年来任何时候都更快乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ʃʊd; ʃəd][ækt] — [haʊ] [ðə; ði][dʒɑːb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	**was**	**the**	**way**	**a**	**sheriff**	**should**	**act**	**—**	**how**	**the**	**job**	**should**	**be**	**.**
这	曾是	这	方式	一个	警长	应该	行为	—	如何	这	工作	应该	是	.

这才是警长应有的行为方式——这才是这份工作应有的样子。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ræs'kæləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [rɪ'spektfəli]

Walking	**up**	**the**	**street**	**to**	**investigate**	**rascality**	**with**	**the**	**town**	**coming**	**respectfully**
步行	向上	这	街道	到	调查	坏事	和	这	镇	未来	尊敬

[ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

along	**behind**	**.**
沿着	在后面	.

沿着街道走去调查恶作剧，镇上的人们恭敬地跟在后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] . . . .

They	**were**	**depending**	**on**	**him**	**and**	**he**	**wouldn't**	**let**	**them**	**down**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	是	取决于	在	他	和	他	不会	让	他们	向下	.	.	.	.

他们指望着他，他不会让他们失望的……

[dæn] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Dan	**Parker**	**was**	**finishing**	**his**	**breakfast**	**.**
担	帕克	曾是	精加工	他的	早餐	.

丹·帕克正在吃早餐。

[hiː; hi] [skauld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sed] ,

He	**scowled**	**into**	**his**	**coffee**	**and**	**said**	**,**
他	皱着眉头	进入	他的	咖啡	和	说	,

他皱着眉头，对着咖啡说道：

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

"	**What**	**did**	**she**	**have**	**to**	**pull**	**a**	**trick**	**like**	**this**	**for**	**?**
"	什么	做过	她	有	到	拉	一个	诡计	喜欢	这	为了	?

她为什么要耍这种花招呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [bæk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

If	**she**	**doesn't**	**get**	**back**	**I'll**	**have**	**to**	**go**	**look**	**for**	**her**	**.**
如果	她	不	得到	后退	患病的	有	到	去	看	为了	她	.

如果她不回来，我就得去找她了。

[aɪl] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][wɜːrk] . "

I'll	**be**	**late**	**to**	**work**	**.**	**"**
患病的	是	晚的	到	工作	.	"

我上班要迟到了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ?

"	**Why**	**should**	**you**	**have**	**to**	**do**	**that**	**?**
"	为什么	应该	你	有	到	做	那	?

你为什么要这样做?

" [dʒeɪn] [æskt] .

"	**Jane**	**asked**	**.**
"	简	问	.

简问道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	**She**	**knows**	**the**	**country**	**.**
"	她	知道	这	国家	.

她了解这个国家。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
There's **nothing** **to** **hurt** **her** **.**
有 没有什么 到 伤害 她 .

没有什么能伤害她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
She **has** **Buck** **with** **her** **." **
她 有 巴克 和 她 . "

她带着巴克。

" [dʒeɪn] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] .
" **Jane** **,** **sometimes** **I** **don't** **understand** **you** **.**
" 简 , 有时 我 不 理解 你 .

"简，有时候我真不理解你。"

[jʊr; jər] [oʊn] [kɪd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt]
Your **own** **kid** **wandering** **around** **in** **the** **desert**
你的 自己的 孩子 漫游 大约 在 这 沙漠

你自己的孩子在沙漠里游荡

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['bɑ:ðər][ju:; jʊ] . "
and **it** **doesn't** **bother** **you** **." **
和 它 不 打扰 你 . "

你并不介意。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['bɔðəz] [ju:; jʊ] ['i:ðər] .
" **I** **don't** **think** **it** **bothers** **you** **either** **.**
" 我 不 思考 它 烦人 你 任何一个 .

"我想你也不会介意的。"

[jʊə(r)] [mɔ:r] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnkən'vi:niənst] — ['bi:ɪŋ] [leɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
You're **more** **worried** **about** **being** **inconvenienced** **—** **being** **late** **to** **work** **." **
你是 更多的 担心 关于 存在 不便 — 存在 晚的 到 工作 . "

你更担心的是会遇到不便——比如上班迟到。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] — ! "
" **Now** **listen** **here** **—** **!** **"**
" 现在 听 这里 — ! "

"现在听好了——！"

" [oʊ] , [dæn] !
" **Oh** **,** **Dan** **!**
" 哦 , 担 !

"哦，丹！"

[lets] [nɑ:t] [faɪt] .
Let's **not** **fight** **.**
我们来吧 不是 斗争 .

我们不要争吵。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tu:; tə] [faɪt] [naʊ] .
It **makes** **me** **a** **little** **sick** **to** **fight** **now** **.**
它 制作 我 一个 小的 生病的 到 斗争 现在 .

现在打架让我有点反胃。

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [læst] [naɪt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpənd] ?
Don't **you** **realize** **that** **last** **night** **something** **wonderful** **happened** **?**
不 你 意识到 那 最后的 夜晚 某物 精彩的 发生 ?

难道你没意识到昨晚发生了一件美好的事情吗?

['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət]['wʌndərf(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Something **we** **don't** **understand** **but** **wonderful** **all** **the** **same** **.**
某物 我们 不 理解 但 精彩的 全部 这 相同的 .

虽然我们无法理解，但它依然很美妙。

['bɪdi] [wʌz; wəz] [hiːld] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

Biddy	**was**	**healed**	**—**	**and**	**here**	**we**	**are**	**the**	**next**	**morning**	**growling**	**at**	**each**
比迪	曾是	已治愈	—	和	这里	我们	是	这	下一个	早晨	咆哮	在	每个

['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

other	**like**	**a**	**cat**	**and**	**a**	**dog**	**.**
其他	喜欢	一个	猫	和	一个	狗	.

Biddy痊愈了——而第二天早上，我们却像猫狗一样互相咆哮。

" [dʒeɪn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	**Jane**	**ignored**	**the**	**fact**	**that**	**Dan**	**was**	**doing**	**all**	**the**	**growling**	**and**	**added**	**,**
"	简	忽略	这	事实	那	担	曾是	正在做	全部	这	咆哮	和	额外	,

简无视丹一直在低吼的事实，补充道：

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Besides**	**,**	**I'm**	**sure**	**she's**	**all**	**right**	**.**
"	除了	,	我是	当然	她是	全部	正确的	.

“此外，我相信她没事的。”

[aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] . "

I	**—**	**I**	**feel**	**it**	**somehow**	**.**	**"**
我	—	我	感觉	它	不知何故	.	"

我……我隐约感觉到了。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**feel**	**it**	**!**
"	你	感觉	它	!

你感觉到了！

[juːv] ['gɑːtn] [ɔːl'maɪti] ['sensətɪv] — "

You've	**gotten**	**almighty**	**sensitive**	**—**	**"**
你已经	获得	全能的	敏感的	—	"

你变得异常敏感——

" [dæn] — [pliːz] — " [dʒeɪn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [fiːt] —

"	**Dan**	**—**	**please**	**—**	**"**	**Jane**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**caught**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**pounding**	**feet**	**—**
"	担	—	请	—	"	简	停止	突然	,	捕捉	经过	这	声音	的	猛击	脚	—

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

the	**rumble**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
这	隆隆	的	这	人群	.

“丹——求你了——”简突然停了下来，被一阵急促的脚步声——人群的喧闹声——惊醒。

" ['sʌmˌwənz] ['kʌmɪŋ] .

"	**Someone's**	**coming**	**.**
"	某人的	未来	.

有人来了。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**They**	**went**	**out**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**and**	**saw**	**the**	**townspeople**	**swarming**	**into**	**the**
"	他们	去	出去	在	这	正面	门廊	和	锯	这	镇民	蜂拥而至	进入	这

[frʌnt] [jɑːrd] .

front	**yard**	**.**
正面	院子	.

他们走到前廊，看到镇上的人们涌入前院。

['sesl, 'sisl] [beɪts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [wɪð; wɪθ][fæt]['lɪt(ə)l][tɑːm] ['ʃʊlts] ,

Cecil	**Bates**	**was**	**in**	**the**	**forefront**	**with**	**fat**	**little**	**Tom**	**Schultz**	**,**
塞西尔	贝茨	曾是	在	这	前沿	和	胖的	小的	汤姆	舒尔茨	,

塞西尔·贝茨和矮胖的汤姆·舒尔茨走在最前列。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][seɪdʒ] [bend] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	**mayor**	**of**	**Sage**	**Bend**	**beside**	**him**	**.**
这	市长	的	圣人	弯曲	旁	他	.

他旁边是塞奇本德市市长。

['dʒeɪnz][hændz][wɜːr; wər] [gript] [taɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt]
Jane's hands were gripped tight together and her heart was a dead weight
简的 双手 是 紧握 紧的 一起 和 她 心 曾是 一个 死的 重量
[ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
in her breast .
在 她 胸部 .

简的双手紧紧地握在一起，她的心脏像一块沉甸甸的石头压在胸口。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['bɪdi] ? "
Have you found Biddy ? "
有 你 成立 比迪 ? "

你找到比蒂了吗?

" [noʊ] , [wiː; wi] [eɪnt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] , " [beɪts] [sed] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːn][dæn] .
" No , we ain't , Mrs . Parker , " Bates said , then turned his words on Dan .
" 不 , 我们 不是 , 太太 . 帕克 , " 贝茨 说 , 然后 转向 他的 字 在 担 .

"不，我们不是，帕克太太，"贝茨说，然后把话题转向了丹。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [ðæt] ['bɜːroʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
" This morning I saw her riding that burro out of town .
" 这 早晨 我 锯 她 骑术 那 驴子 出去 的 镇 .

"今天早上我看到她骑着那头驴出了城。"

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And I saw something else .
和 我 锯 某物 别的 .

我还看到了别的东西。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['krɪpld] [æt; ət][ɔːl] .
She wasn't crippled at all .
她 不是 残疾的 在 全部 .

她根本没有残疾。

['nevər] [hæz; həz] [bɪn] .
Never has been .
绝不 有 到过 .

从来没有过。

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'nænɪgən] [jʊə(r)] ['pʊlɪŋ] , [dæn] ['pɑːkə] !
Now we want to know what kind of a shenanigan you're pulling , Dan Parker !
现在 我们 想 到 知道 什么 种类 的 一个 胡闹 你是 拉 , 担 帕克 !

现在我们想知道你又在搞什么鬼把戏，丹·帕克！

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
Let's have it straight .
我们来吧 有 它 直的 .

让我们直截了当地说。

" [dʒeɪn] [sed] , " [its] [truː] — [its] [truː] [ðæt] - [leg][hæz; həz] [bɪn] [hiːld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Jane said , " It's true — it's true that Biddy's leg has been healed but it
" 简 说 , " 它是 真的 — 它是 真的 那 - 腿 有 到过 已治愈 但 它
[wʌz; wəz] [dʌn] ['jestərdeɪ] [baɪ] — "
was done yesterday by — "
曾是 完毕 昨天 经过 — "

简说："没错——比迪的腿确实痊愈了，但那是昨天——"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] — ['sʌmθɪŋ] [dæn][toʊld][hɜːr; hər]
She gave me that story about a man up in the ridges — something Dan told her
她 给予 我 那 故事 关于 一个 男人 向上 在 这 山脊 — 某物 担 讲述 她
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她给我讲了那个关于山脊上一个男人的故事——是丹让她这么说的。

['prɑːbli] .
prob'ly .
大概 .

大概吧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] [truːθ] ! "
But now we want the truth ! "
但 现在 我们 想 这 真相 ! "

但现在我们想知道真相!

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .
" But you know as much as we do .
" 但 你 知道 作为 很多 作为 我们 做 .

但你们知道的和我们一样多。

[wiːv] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ! "
We've told the truth — as much as we know ! "
我们已经 讲述 这 真相 — 作为 很多 作为 我们 知道 ! "

我们已经说了实话——尽我们所知!

" [naʊ] [wiː; wi] [eint] [æz; əz] [bɪg] [fuːlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['pɑːkə] — "
" Now we ain't as big fools as you think , Mrs . Parker — "
" 现在 我们 不是 作为 大的 傻瓜 作为 你 思考 , 太太 . 帕克 — "

"帕克太太，我们可不像您想象的那么傻——"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːv] —
" I tell you we've —
" 我 告诉 你 我们已经 —

我告诉你，我们已经——

" [dæn] ['pɑːkə] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .
" Dan Parker pushed forward .
" 担 帕克 推动 向前 .

丹·帕克继续前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [slɪt] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
His eyes were slitted and ugly .
他的 眼睛 是 开缝 和 丑陋的 .

他的眼睛又细又丑。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪn] .
" **Don't** **tell** **him** **anything** **,** **Jane** **.**
" 不 告诉 他 任何事物 , 简 .

“简，什么都别告诉他。”

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [dæmd] [wɜ:rd] .
Not **another** **damned** **word** **.**
不是 其他 该死的 单词 .

一个字都别再说了。

" [dæn] [pʊʃt] [kloʊz] [tu:; tə] [beɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Dan** **pushed** **close** **to** **Bates** **and** **the** **latter** **fell** **back** **a** **step** **from** **his** **eyes** **.**
" 担 推动 关闭 到 贝茨 和 这 后者 跌倒 后退 一个 步 从 他的 眼睛 .

丹凑近贝茨，贝茨向后退了一步，不敢再看他。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] ['kwestʃən] — [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] ['laɪər] ?
" **I** **want** **to** **ask** **you** **just** **one** **question** **—** **are** **you** **calling** **my** **wife** **a** **liar** **?**
" 我 想 到 问 你 只是 一 问题 — 是 你 呼叫 我的 妻子 一个 说谎者 ?

我只想问你一个问题——你是在说我妻子撒谎吗?

" [beɪts] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ʃʊlts] [fɔ:r; fər] [help] .
" **Bates** **hesitated** **and** **turned** **to** **Schultz** **for** **help** **.**
" 贝茨 犹豫了一下 和 转向 到 舒尔茨 为了 帮助 .

贝茨犹豫了一下，然后转向舒尔茨寻求帮助。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .
He **had** **not** **expected** **quite** **this** **show** **of** **belligerence** **.**
他 有 不是 预期的 相当 这 展示 的 好战 .

他没想到对方会如此咄咄逼人。

['ʃʊlts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [haʊ'evər] .
Schultz **refused** **to** **become** **involved** **however** **.**
舒尔茨 拒绝 到 变得 涉及 然而 .

然而，舒尔茨拒绝介入。

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [si: i: si:] .
He **said** **,** **"** **Now** **wait** **a** **minute** **,** **Ceec** **.**
他 说 , " 现在 等待 一个 分钟 , ceec .

他说：“等一下，Ceec。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I **don't** **know** **anything** **about** **this** **.**
我 不 知道 任何事物 关于 这 .

我对此一无所知。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [dʒɑ:b] .
Besides **it** **isn't** **my** **job** **.**
除了 它 不是 我的 工作 .

而且这也不是我的工作。

['meɪər] [hɪəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:nərəri] ['ɑ:fɪs] ['enihaʊ] .
Mayor **here's** **nothing** **but** **an** **honorary** **office** **anyhow** **.**
市长 这里是 没有什么 但 一个 名誉 办公室 无论如何 .

这里的市长不过是个荣誉职位而已。

" ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
" **Having** **stated** **his** **case** **,**
" 拥有 声明 他的 案件 ,

“陈述完他的情况后，

[hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] [ˈɔːlsoʊ] [æz; əz] [dæn] [ˈpɑːkə] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [prest] [ˈsesl, ˈsisl] [beɪts]

he	backed	away	also	as	Dan	Parker	moved	forward	and	pressed	Cecil	Bates
他	支持的	离开	还	作为	担	帕克	已搬	向前	和	按下	塞西尔	贝茨

[bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [kraʊd] .

back	against	the	crowd	.
后退	反对	这	人群	.

当丹·帕克向前推进并将塞西尔·贝茨逼到人群中时，他也向后退去。

[beɪts] [sed] , " [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dæn] , [aɪm] [ˈduːli] [ˈkɔnstɪtjuːtɪd] [lɔː] [əˈraʊnd] [hɪr] ! "

Bates	said	,	"	Now	look	here	,	Dan	,	I'm	duly	constituted	law	around	here	!	"
贝茨	说	,	"	现在	看	这里	,	担	,	我是	正式地	构成	法律	大约	这里	!	"

贝茨说："听着，丹，我可是这儿的合法执法者！"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [ˈsnuːpɪŋ] [ˈbɪzibɑːdi] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ! "

"	You're	a	damn	snooping	busybody	and	nothing	more	!	"
"	你是	一个	该死	窥探	爱管闲事的人	和	没有什么	更多的	!	"

"你就是个爱管闲事、爱打听别人隐私的讨厌鬼，仅此而已！"

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɔz] [bɪn] [ˈvaiəleitid] .

"	I	got	a	right	to	investigate	and	find	out	if	the	law's	been	violated	.
"	我	得到	一个	正确的	到	调查	和	寻找	出去	如果	这	法律的	到过	违反	.

"我有权调查并查明是否违反了法律。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [lɔːz] [əˈgenst] [əˈbjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] —

You	know	there's	laws	against	abusing	a	child	—
你	知道	有	法律	反对	滥用	一个	孩子	—

你知道虐待儿童是违法的——

" [dæn] [ˈpɑːrkɚz] [fɪst] [krækt] [əˈgenst] [beɪts] - [hæf] - [ˈoʊpən] [maʊθ] .

"	Dan	Parker's	fist	cracked	against	Bates	'	half	-	open	mouth	.
"	担	帕克的	拳头	裂纹	反对	贝茨	-	一半	-	打开	嘴	.

丹·帕克的拳头狠狠地打在了贝茨半张开的嘴上。

[ə; eɪ] [tuːθ] [snæpt] [ænd; ənd] [beɪts] [ˈkaɪtɪd] [ˈbækwərd] .

A	tooth	snapped	and	Bates	kited	backward	.
一个	齿	啪啪	和	贝茨	风筝	落后	.

牙齿断裂，贝茨向后猛地一仰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [men] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [huː]

But	he	did	not	go	down	because	there	were	three	men	behind	him	who
但	他	做过	不是	去	向下	因为	那里	是	三	男人	在后面	他	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .

had	come	for	the	excitement	.
有	来	为了	这	激动	.

但他没有倒下，因为他身后还有三个人是来看热闹的。

[ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] ,

They	threw	him	back	into	the	fray	,	one	of	them	yelling	delightedly	,
他们	扔	他	后退	进入	这	磨损	,	一	的	他们	大喊	欣喜地	,

他们把他扔回了混战中，其中一人还高兴地大喊：

" [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] , [tuː; tə] [juː; jʊ] [siː iː siː] ?

"	You	going	to	let	him	do	that	,	to	you	Ceec	?
"	你	去	到	让	他	做	那	,	到	你	ceec	?

"Ceec，你打算让他那样对你吗？"

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

You're	the	sheriff	.
你是	这	警长	.

你是警长。

['noʊbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [poʊk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd] .

Nobody	**ought**	**to**	**poke**	**the**	**sheriff**	**around**	**.**
无人	应该	到	戳	这	警长	大约	.

谁都不应该招惹警长。

" [dæn] [swʌŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['sesl, 'sisl] [beɪts] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,

"	**Dan**	**swung**	**again**	**,**	**but**	**Cecil**	**Bates**	**dodged**	**and**	**scurried**	**to**	**the**	**side**	**,**
"	担	摇摆	再次	,	但	塞西尔	贝茨	躲避	和	匆匆跑过	到	这	边	,

丹再次挥拳，但塞西尔·贝茨躲开了，迅速闪到一边。

['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

opening	**up**	**a**	**space**	**that**	**gave**	**him**	**time**	**to**	**draw**	**his**	**gun**	**.**
开幕	向上	一个	空间	那	给予	他	时间	到	画	他的	枪	.

打开空间，让他有时间拔枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ʌv; əv] [fɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

His	**eyes**	**were**	**cleared**	**of**	**fear**	**now**	**and**	**there**	**was**	**a**	**little**	**sneer**	**on**	**his**
他的	眼睛	是	已清除	的	害怕	现在	和	那里	曾是	一个	小的	冷笑	在	他的

['bætərd] [maʊθ] .

battered	**mouth**	**.**
伤痕累累	嘴	.

他眼中不再有恐惧，伤痕累累的嘴唇上露出一丝冷笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dæn] !

"	**All**	**right**	**,**	**Dan**	**!**
"	全部	正确的	,	担	!

"好的，丹！"

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [gʌnd] [daʊn] ?

You	**want**	**to**	**get**	**gunned**	**down**	**?**
你	想	到	得到	枪击	向下	?

你想被枪杀吗?

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**can**	**do**	**it**	**.**
我	能	做	它	.

我能做到。

[ə'sɔ:ltɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

Assaulting	**an**	**officer**	**.**
袭击	一个	官	.

袭警。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] ['witnisiz] !

And	**I**	**got**	**witnesses**	**!**
和	我	得到	证人	!

而且我还有证人!

" [beɪts] - ['trɪgər] ['fɪŋgər] ['taɪtnd] .

"	**Bates**	**'**	**trigger**	**finger**	**tightened**	**.**
"	贝茨	-	扳机	手指	收紧	.

贝茨的食指扣动了扳机。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [dʒɔɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hi:; hi] [eɪmd] .

There	**would**	**be**	**joy**	**for**	**him**	**in**	**the**	**bullet**	**he**	**aimed**	**.**
那里	会	是	喜悦	为了	他	在	这	子弹	他	旨在	.

他会从自己瞄准的子弹中获得快乐。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [jeld] , " [jʊə(r)] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,
But **at** **that** **moment** **someone** **in** **the** **crowd** **yelled** **,** **"** **You're** **on** **his** **property** **,**
但 在 那 片刻 某人 在 这 人群 大喊 , " 你是 在 他的 财产 ,
[siː iː siː] .
Ceec **.**
ceec .

但就在这时，人群中有人喊道："Ceec，你闯入了他的地盘。"

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ?
You **got** **a** **warrant** **?**
你 得到 一个 保证 ?

你有搜查令吗?

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [seɪvd]
" **The** **statement** **was** **thoughtless** **and** **by** **sheer** **chance** **but** **it** **probably** **saved**
" 这 陈述 曾是 轻率 和 经过 透明 机会 但 它 大概 已保存
[dæn] ['pɑːrkɚz] [laɪf] .
Dan **Parker's** **life** **.**
担 帕克的 生活 .

"这句话虽然欠考虑，纯属偶然，但它可能救了丹·帕克的命。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [beɪts] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['liːgəli] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ]
It **made** **Bates** **realize** **his** **case** **might** **not** **be** **considered** **legally** **clear** **in** **a**
它 制成 贝茨 意识到 他的 案件 可能 不是 是 经过考虑的 合法地 清除 在 一个
['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] .
courtroom **.**
法庭 .

这让贝茨意识到，他的案子在法庭上可能不被认为是法律上明确的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪs] .
But **he** **could** **not** **bring** **himself** **to** **a** **complete** **loss** **of** **face** **.**
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 一个 完全的 损失 的 脸 .

但他实在不忍心让自己彻底丢脸。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] , [dæn] .
He **said** **,** **"** **You're** **going** **to** **jail** **,** **Dan** **.**
他 说 , " 你是 去 到 监狱 , 担 .

他说："丹，你要坐牢了。"

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **mean** **it** **.**
我 意思是 它 .

我是认真的。

[wʌn] [mɔːr] [muːv] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
One **more** **move** **and** **I'll** **kill** **you** **.**
一 更多的 移动 和 患病的 杀 你 .

你再敢动一下我就杀了你。

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['vɑːlət(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" **This** **satisfied** **the** **volatile** **elements** **of** **the** **crowd** **.**
" 这 使满意 这 易挥发的 元素 的 这 人群 .

"这满足了人群中那些情绪激动的人。"

" [ʃʊr] ! [θroʊ] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] , [siː iː siː] !
" **Sure** **!** **Throw** **'** **im** **in** **the** **can** **,** **Ceec** **!**
" 当然 ! 扔 - 我是 在 这 能 , ceec !

"当然！把他扔进罐子里，Ceec！"

[ʃoʊ] - [ɪm] [huːz] [bɔːs] !
Show **'** **im** **who's** **boss** **!**
展示 - 我是 谁是 老板 !

让他知道谁才是老大!

" [baɪ] ['gɑːli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

"我的天哪！"

[seɪdʒ] [bend] ['hædnt] [siːn] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi] [mɔːr] !
Sage Bend hadn't seen such excitement in twenty years and maybe there'd be more !
圣人 弯曲 之前没有 已见 这样的 激动 在 二十 年 和 或许 那里 是 更多的 !

圣贤弯镇二十年来从未见过如此热闹的景象，而且也许还会有更多!

[ðə; ði] [tuː] [kaʊ] [poʊks] [huː] [hæd; həd] [met] [beɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] [kən'grætjuleitid] [iːtʃ]
The two cow pokes who had met Bates in the lunchroom congratulated each
这 二 奶牛 戳 WHO 有 遇见 贝茨 在 这 小吃店 恭喜 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [grɪnz] .
other with happy grins .
其他 和 快乐的 咧嘴笑 .

在午餐室里遇到贝茨的那两个牛仔互相祝贺，脸上都洋溢着幸福的笑容。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] ?
What if they had gone out early and missed all this ?
什么 如果 他们 有 已消失 出去 早期的 和 错过 全部 这 ?

如果他们早早出门，错过了这一切呢?

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['dænz] [tens] [ɑːrm] .
Jane was clinging to Dan's tense arm .
简 曾是 依恋 到 丹的 紧张 手臂 .

简紧紧抓住丹绷紧的手臂。

" ['dɑːrlɪŋ] , [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Darling , go with him .
" 亲爱的 , 去 和 他 .

"亲爱的，跟他走吧。"

[duː] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] .
Do as he says .
做 作为 他 说道 .

照他说的做。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kɪld] .
It's better than being killed .
它是 更好的 比 存在 被杀 .

总比被杀强。

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪst] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
" But his fist remained closed .
" 但 他的 拳头 剩余 关闭 .

但他仍然紧握着拳头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
He was on the verge of pulling away from her when she whispered ,
他 曾是 在 这 边缘 的 拉 离开 从 她 什么时候 她 低声说道 ,

他正要挣脱她的怀抱时，她低声说道：

" [wiːv] [gɑːt] ['bɪdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
" We've got Biddy to think of !
" 我们已经 得到 比迪 到 思考 的 !

"我们得考虑比迪的事！"

" [ðə; ði] [fɪst] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrm] [drɑːpt] .
" The fist relaxed and the arm dropped .
" 这 拳头 轻松 和 这 手臂 掉落 .

"拳头放松，手臂垂了下来。"

[dæn] [sed] , " [oʊ'keɪ] , ['ʃerɪf] .

Dan	said	,	"	Okay	,	Sheriff	.
担	说	,	"	好的	,	警长	.

丹说："好的，警长。"

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [æz; əz] [beɪts] ['fɑːloʊd] [dæn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒeɪl] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [held] [ɪm'pɔːrtntli]

"	As	Bates	followed	Dan	down	the	street	toward	the	jail	,	his	gun	held	importantly
"	作为	贝茨	随后	担	向下	这	街道	朝向	这	监狱	,	他的	枪	握住	重要

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

"贝茨跟着丹沿着街道走向监狱时，他的枪始终保持水平，显得格外引人注目。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːments] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

there	were	comments	from	the	crowd	.
那里	是	评论	从	这	人群	.

人群中有人发表了评论。

" ['prɪti] ['kɑːki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] . . . .

"	Pretty	cocky	for	a	guy	with	his	neck	out	.	.	.	.
"	漂亮的	自大	为了	一个	盖伊	和	他的	脖子	出去	.	.	.	.

"对于一个如此冒险的人来说，这未免也太自大了……"

[ækts] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɔːl] [get] - [aʊt] , [dəunt][hiː; hi] ?

Acts	as	innocent	as	all	get	-	out	,	don't	he	?
使徒行传	作为	清白的	作为	全部	得到	-	出去	,	不	他	?

他装得好像天真无邪似的，不是吗?

" [ðə; ði][riˈmaːks] ['stɪfnd] ['siːsəlz] ['kɜːrɪdʒ] .

"	The	remarks	stiffened	Cecil's	courage	.
"	这	评论	僵硬	塞西尔的	勇气	.

这些话让塞西尔更加勇敢了。

['hiːd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

He'd	done	the	right	thing	all	right	.
他会	完毕	这	正确的	事物	全部	正确的	.

他做得对。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	crowd	was	behind	him	.
这	人群	曾是	在后面	他	.

人群都站在他身后。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

They	respected	him	.
他们	受人尊敬	他	.

他们尊敬他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd] ['biːɪŋ] ['ʃerɪf] ['æftər][ɔːl] .

It	wasn't	bad	being	sheriff	after	all	.
它	不是	坏的	存在	警长	后	全部	.

当警长其实也没那么糟糕。

[hɪz; ɪz]['iːgoʊ][roʊz] ['plezntli] ,

His	ego	rose	pleasantly	,
他的	自我	玫瑰	愉快	,

他的自尊心愉悦地高涨起来。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [flæt] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .

but	only	to	be	knocked	flat	three	minutes	later	in	front	of	the	jail	.
但	仅有的	到	是	敲门	平坦的	三	分钟	之后	在	正面	的	这	监狱	.

但仅仅三分钟后，他就被击倒在监狱门前。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] [kraʊd] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

As	the	disordered	crowd	moved	up	the	street	,
作为	这	混乱	人群	已搬	向上	这	街道	,

随着混乱的人群沿着街道移动，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['raɪdərz] — [pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]

a	group	of	riders	—	perhaps	half	a	dozen	—	rounded	a	building	and	came
一个	团体	的	骑手	—	也许	一半	一个	打	—	圆润	一个	建筑	和	来了

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end] .

into	the	street	at	the	far	end	.
进入	这	街道	在	这	远的	结尾	.

一群骑车的人——大概有五六个——绕过一栋建筑物，来到街道的另一端。

[ðeɪ] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [wen] ['sesl, 'sisl] [beɪts]

They	moved	forward	and	were	waiting	in	front	of	the	jail	when	Cecil	Bates
他们	已搬	向前	和	是	等待	在	正面	的	这	监狱	什么时候	塞西尔	贝茨

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

arrived	with	his	prisoner	.
到达的	和	他的	囚犯	.

他们向前走去，在监狱前等候，这时塞西尔·贝茨带着他的囚犯来了。

[beɪts] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [fel] ['ɪntu:]['saɪləns] [æz; əz][oʊld][sæm]['teibə] [sæt][ɑ:n]

Bates	lowered	his	gun	and	the	crowd	fell	into	silence	as	old	Sam	Taber	sat	on
贝茨	降低	他的	枪	和	这	人群	跌倒	进入	沉默	作为	老的	山姆	塔伯	卫星	在

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdərz][ænd; ənd] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [si:n] .

a	big	black	in	front	of	his	riders	and	surveyed	the	scene	.
一个	大的	黑色的	在	正面	的	他的	骑手	和	调查	这	场景	.

贝茨放下了枪，人群顿时鸦雀无声，老萨姆·塔伯坐在骑兵前面的一匹大黑马上，环顾四周。

[sæm] ['teibə] [hæd; həd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'θɔ:rəti] ['i:v(ə)n] [wer] [noʊ] [ə'θɔ:rəti]

Sam	Taber	had	that	about	him	which	signified	authority	even	where	no	authority
山姆	塔伯	有	那	关于	他	哪个	表示	权威	甚至	在哪里	不	权威

[wʌz; wəz] ['vestɪd] .

was	vested	.
曾是	既得权益	.

山姆·泰伯身上有一种气质，即使在没有实际权力的情况下，也能给人一种权威感。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .

He	was	the	kind	of	man	people	stopped	and	looked	at	.
他	曾是	这	种类	的	男人	人们	停止	和	看起来	在	.

他就是那种会让人驻足观看的人。

[slɪm] , [koʊld] - [feɪst] , [ænd; ənd] [greɪ] - [aɪd] ,

Slim	,	cold	-	faced	,	and	gray	-	eyed	,
苗条的	,	寒冷的	-	面对	,	和	灰色的	-	眼睛	,

身材瘦削，面容冷峻，眼睛呈灰色。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪstəkræt][ænd; ənd][ðə; ði] ['weri] ['ætɪtu:d]

he	had	at	once	the	manner	of	an	aristocrat	and	the	wary	attitude
他	有	在	一次	这	方式	的	一个	贵族	和	这	警惕	态度

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][met] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n]

of	one	who	had	met	suffering	and	danger	along	the	way	and	was	on
的	一	WHO	有	遇见	痛苦	和	危险	沿着	这	方式	和	曾是	在

[ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

the	alert	for	more	.
这	警报	为了	更多的	.

他既有贵族的风度，又有经历过苦难和危险后时刻保持警惕的谨慎态度，时刻准备应对更多的挑战。

['æftər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] , " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
After a full minute of silence , he asked coldly , " What is this ?
后 一个 满的 分钟 的 沉默 ， 他 问 冷冷地 ， " 什么 是 这 ？

沉默了一分钟后，他冷冷地问道："这是什么？"

" [beɪts] [sed] , " [aɪm] [ə'restɪŋ] [ðɪs] [mæn] . "
" Bates said , " I'm arresting this man . "
" 贝茨 说 ， " 我是 逮捕 这 男人 . "

贝茨说："我要逮捕这个人。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ？ "

"为什么？ "

" [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌem 'iː] — [æn; ən]['ɑːfɪsər] . "
" For resisting me — an officer . "
" 为了 抵抗 我 — 一个 官 . "

"因为他拒捕——我是一名警官。"

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] ? "
" Why did he resist you ? "
" 为什么 做过 他 抵抗 你 ？ "

他为什么要反抗你?

" [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] — "
" I went to his house to ask him some questions and — "
" 我 去 到 他的 房子 到 问 他 一些 问题 和 — "

"我去他家问了他一些问题，然后——"

" [ænd; ənd] [wʌt] ? "
" And what ? "
" 和 什么 ？ "

然后呢?

" [hiː; hi] [slʌgd] [ˌem 'iː] . "
" He slugged me . "
" 他 被重击 我 . "

"他打了我一拳。"

" [wʌt] ['kwestʃənz] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ? "
" What questions did you want to ask him ? "
" 什么 问题 做过 你 想 到 问 他 ？ "

你想问他什么问题?

" [ə'baʊt] ['bɪdi] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "
" About Biddy — his little girl . "
" 关于 比迪 — 他的 小的 女孩 . "

"关于比蒂——他的小女儿。"

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] — [rɑːb][ðə; ði][bæŋk] ?
" What did she do — rob the bank ?
" 什么 做过 她 做 — 抢 这 银行 ？

她做了什么——抢银行吗?

" ['læftər] ['bʌbld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [beɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['helpləs]
" Laughter bubbled in the crowd and Cecil Bates had a sudden helpless
" 笑声 冒泡 在 这 人群 和 塞西尔 贝茨 有 一个 突然 无助
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

人群中爆发出阵阵笑声，塞西尔·贝茨突然感到一阵无助。

" [noʊ] , [sæm] .
" No , Sam .
" 不 , 山姆 .

“不，萨姆。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp]['riːəl] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] —
You see I was up real early this morning and —
你 看 我 曾是 向上真实的 早期的 这 早晨 和 —

你看，我今天早上起得很早，然后——

" [mɔːr] ['læftər] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ri'mɑːkt] , " ['glɔːri][biː; bi] !
" More laughter and someone remarked , " Glory be !
" 更多的 笑声 和 某人 评论 , " 荣耀 是 !

“又是一阵笑声，有人说道：‘荣耀归于上帝！’”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] [dɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔː] - ['breikəz] . "
He was up at dawn looking for law - breakers . "
他 曾是 向上 在 黎明 寻找 为了 法律 - 断路器 . "

他每天黎明就起床，搜寻违法者。

" — [aɪ][met] ['bɪdi] ['pɑːkə] ['raɪdɪŋ][aʊt][ɑːn][hɜːr; hər]['bɜːroʊ] .
" — I met Biddy Parker riding out on her burro .
" — 我 遇见 比迪 帕克 骑术 出去 在 她 驴子 .

“——我遇到了骑着小驴的毕迪·帕克。”

" [sæm] ['teibə] [weɪvd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .
" Sam Taber waved an impatient hand .
" 山姆 塔伯 挥手 一个 不耐烦 手 .

山姆·塔伯不耐烦地挥了挥手。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['stɔːri] — [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I got the story — what there was of it .
" 我 得到 这 故事 — 什么 那里 曾是 的 它 .

“我了解了这件事——虽然只有一部分。”

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
One of my men brought it to me this morning .
一 的 我的 男人 带来 它 到 我 这 早晨 .

今天早上，我的一个手下把它带给了我。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [ðen] [juːl] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] .
" Then you'll back me up .
" 然后 你会 后退 我 向上 .

“那你就会支持我。”

" [sæm] ['teibə] ['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [lʊk] [æt; ət] [beɪts] .
" Sam Taber rifled a contemptuous look at Bates .
" 山姆 塔伯 步枪 一个 轻蔑的 看 在 贝茨 .

萨姆·塔伯轻蔑地瞥了贝茨一眼。

" [pʊt] [ðæt] ['pɑːpgʌn] [ə'weɪ] .
" Put that popgun away .
" 放 那 玩具枪 离开 .

“把玩具枪收起来。”

[juːv] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [keɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒækræbɪt] .
You've got no more case than a jackrabbit .
你已经 得到 不 更多的 案件 比 一个 野兔 .

你根本就没什么理据可言。

[aɪl] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I'll	ask	the	questions	around	here	.
患病的	问	这	问题	大约	这里	.

我会问问周围的人。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['sesl, 'sisl] [beɪts] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]

"	The	crowd	was	silent	and	Cecil	Bates	stood	alone	and	the	humiliation
"	这	人群	曾是	沉默的	和	塞西尔	贝茨	站立	独自的	和	这	屈辱

[wʌz; wəz][gɔ:l] .

was	gall	.
曾是	瘿	.

“人群鸦雀无声，塞西尔·贝茨孤零零地站在那里，这种羞辱令人愤慨。”

[hi:; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn] ['mʌtərɪŋ] , " [ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [sæm] .

He	holstered	his	gun	muttering	,	"	You	got	no	right	to	do	this	Sam	.
他	枪套	他的	枪	喃喃自语	,	"	你	得到	不	正确的	到	做	这	山姆	.

他把枪放回枪套，喃喃自语道：“萨姆，你没有权利这样做。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] ['fu:lɪʃ] .

You	got	no	right	to	make	me	look	foolish	.
你	得到	不	正确的	到	制作	我	看	愚蠢	.

你没权利让我难堪。

" ['teibə] ['prɑ:bəbli][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	Taber	probably	did	not	hear	the	words	.
"	塔伯	大概	做过	不是	听到	这	字	.

“塔伯可能没听到这些话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɛvəld] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .

His	eyes	leveled	over	the	crowd	.
他的	眼睛	平整	超过	这	人群	.

他的目光扫过人群。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['stɔ:ri] [berz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] .

"	Seems	to	me	the	little	girl's	story	bears	looking	into	.
"	似乎	到	我	这	小的	女孩们	故事	熊	寻找	进入	.

“我觉得这个小女孩的故事值得调查。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fu:lz] [hæv; həv] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [waɪl] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['pɔɪntɪŋ]

But	you	fools	have	yourselves	a	picnic	while	this	unknown	man	may	be	pointing
但	你	傻瓜	有	你们自己	一个	野餐	尽管	这	未知	男人	可能	是	指向

[ɔ:l] [hel] [æt; ət][ju:; jʊ][frʌm; frəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

all	hell	at	you	from	out	in	the	ridges	.
全部	地狱	在	你	从	出去	在	这	山脊	.

但你们这些傻瓜却在享受野餐，而这个不知名的人可能正从山脊上用枪指着你们，要是真有这么个家伙在下地狱，你们可就惨了。

" [beɪts] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	Bates	snatched	at	the	statement	.
"	贝茨	抢夺	在	这	陈述	.

贝茨一把抓住这句话。

" [seɪ] , [sæm] — [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Say	,	Sam	—	you	might	have	something	there	.
"	说	,	山姆	—	你	可能	有	某物	那里	.

“萨姆，你说的或许有道理。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] —

That's	what	I	was	trying	to	get	at	in	the	first	place	—
那就是	什么	我	曾是	尝试	到	得到	在	在	这	第一的	地方	—

这正是我一开始想要表达的意思——

" ['teibə] [kʌt][ɪn] .
" **Taber cut in .**
" 塔伯 切 在 .

塔伯插话道。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] , [dæn] .
" **Come on back to your place , Dan .**
" 来 在 后退 到 你的 地方 , 担 .

“丹，回你家去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ðə; ði] [kraʊd] [meltid] [ə'weɪ] [æz; əz][sæm] ['teibə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪlənt]['raɪdərz] [muːvd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]
" **The crowd melted away as Sam Taber and his silent riders moved toward it**
" 这 人群 融化 离开 作为 山姆 塔伯 和 他的 沉默的 骑手 已搬 朝向 它
.
:
.

“当萨姆·塔伯和他的沉默骑手们向它走去时，人群渐渐散开了。”

[sæm] ['teibə] [held] [ðə; ði] [blæk] [ɪn] [ænd; ənd] [roʊd] [bɪ'saɪd] [dæn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['pɑːkə] [æz; əz] [ðə; ði]
Sam Taber held the black in and rode beside Dan and Jane Parker as the
山姆 塔伯 握住 这 黑色的 在 和 骑 旁 担 和 简 帕克 作为 这
[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
cavalcade moved up the street .
车队 已搬 向上 这 街道 .

萨姆·塔伯手持黑色领带，坐在丹和简·帕克旁边，车队沿着街道行进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比蒂和银人(Biddy and the silver man)
第3/4页

[sæm] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['bɪdi] [roʊd] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Sam said , " I understand Biddy rode off this morning .
山姆 说 , " 我 理解 比迪 骑 离开 这 早晨 .

山姆说："我听说比迪今天早上骑马走了。"

" [dæn] ['pɑːkə] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .
" Dan Parker said , " That's right .
" 担 帕克 说 , " 那就是 正确的 .

丹·帕克说："没错。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] — " [dæn] [ʃ'rʌgd]
We were waiting for her to come home so we could — " Dan shrugged
我们 是 等待 为了 她 到 来 家 所以 我们 可以 — " 担 耸了耸肩
.
:
.

我们一直在等她回家，这样我们就可以——"丹耸了耸肩。

" [ðen] [ðæt] ['kreɪzi] [kraʊd] [ʃoʊd] [ʌp] .
" Then that crazy crowd showed up .
" 然后 那 疯狂的 人群 显示 向上 .

然后那群疯狂的人群就出现了。

" ['dʒeɪnz] [hænd] ['taɪtnd] [ɑːn] ['dænz] [ɑːrm] .
" Jane's hand tightened on Dan's arm .
" 简的 手 收紧 在 丹的 手臂 .

简的手紧紧地抓着丹的胳膊。

" [ʃiːz] [hoʊm] !
" She's home !
" 她是 家 !

她回家了!

[ðeəz; ðəz] [bʌk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ræl] .
There's Buck in the corral .
有 巴克 在 这 围栏 .

巴克在畜栏里。

[ʃiːz] [hoʊm] , [dæn] !
She's home , Dan !
她是 家 , 担 !

她回家了，丹!

" [ænd; ənd] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] . . . .
" And Jane was running on ahead . . . .
" 和 简 曾是 跑步 在 前方 . . . .

简跑在了前面.....

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] , " ['bɪdi] [sed] , ['fɜːrmli] .
" I won't tell you , " Biddy said , firmly .
" 我 惯于 告诉 你 , " 比迪 说 , 牢牢 .

"我不会告诉你的，"比蒂坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] ['ænəlaizd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʃiːd] [felt] [ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
She had now analyzed the little fear she'd felt upon awakening that morning .
她 有 现在 分析 这 小的 害怕 棚 毛毡 之上 唤醒 那 早晨 .

她现在已经分析了那天早上醒来时感受到的那一点点恐惧。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

Now	she	knew	the	reason	for	it	.
现在	她	知道	这	原因	为了	它	.

现在她知道原因了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

With	the	inherent	wisdom	of	childhood	,
和	这	固有	智慧	的	童年	,

凭借孩童与生俱来的智慧，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgroʊn'ʌp] [wʊd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [dʒoʊ] — [wʊd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [haʊ]

she	knew	that	the	grownups	would	not	understand	Joe	—	would	not	realize	how
她	知道	那	这	大人	会	不是	理解	乔	—	会	不是	意识到	如何

['wʌndərf(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — ['betər] [ðæn; ðən] [dʒi:n] ['ɔtri] ,

wonderful	he	was	—	better	than	Gene	Autry	,
精彩的	他	曾是	—	更好的	比	基因	奥特里	,

她知道大人们不会理解乔——不会意识到他有多棒——比吉恩·奥特里更了解他。

[rɔi] ['rɔdʒəz] , ['hɑ:pəlɔŋ] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd] — [jes] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] ['deivi] ['krɔkit] [ɔ:l] [pʊt]

Roy	Rogers	,	Hopalong	Cassidy	,	and	—	yes	even	than	Davey	Crockett	all	put
罗伊	罗杰斯	,	霍帕隆	卡西迪	,	和	—	是的	甚至	比	戴维	克罗克特	全部	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

罗伊·罗杰斯、霍帕隆·卡西迪，甚至比戴维·克罗克特加起来还要厉害。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ˌgroʊn'ʌp] [wɜ:r; wər] ,

They	wouldn't	understand	that	at	all	,	and	the	way	grownups	were	,
他们	不会	理解	那	在	全部	,	和	这	方式	大人	是	,

他们根本无法理解，而且成年人就是这样，

['sʌmθɪŋ] [bæd] [wʊd] ['hæpən] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rt] .

something	bad	would	happen	and	Joe	would	be	hurt	.
某物	坏的	会	发生	和	乔	会	是	伤害	.

会发生不好的事情，乔会受伤。

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] , [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	won't	tell	you	,	where	the	cave	is	or	anything	more	about	it	.
"	我	惯于	告诉	你	,	在哪里	这	洞穴	是	或者	任何事物	更多的	关于	它	.

“我不会告诉你洞穴在哪里，也不会告诉你关于洞穴的任何其他信息。”

" ['dænz] [aɪz] ['mɪrərd] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Dan's	eyes	mirrored	annoyance	and	frustration	.
"	丹的	眼睛	镜像	烦恼	和	挫折	.

丹的眼神中流露出恼怒和沮丧。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['bɪdi] — [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑ:nsens] —

"	Now	listen	here	,	Biddy	—	I	don't	want	any	more	of	this	nonsense	—
"	现在	听	这里	,	比迪	—	我	不	想	任何	更多的	的	这	废话	—

“听着，比迪——我不想再听这些废话了——”

" [dʒeɪn] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [kloʊz] .

"	Jane	put	an	arm	around	Biddy's	shoulders	and	drew	her	close	.
"	简	放	一个	手臂	大约	-	肩膀	和	画	她	关闭	.

简搂住比迪的肩膀，把她拉近。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [raɪt] , " [dʒeɪn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	think	she's	right	,	"	Jane	said	quietly	.
"	我	思考	她是	正确的	,	"	简	说	悄悄	.

“我觉得她说得对，”简平静地说。

[dæn] [flerd] [ɪn] [sər'praɪz] .
Dan flared in surprise .
担 喇叭口 在 惊喜 .

丹惊讶地怒火中烧。

" [wel] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] —
" Well of all the —
" 出色地 的 全部 这 —

"嗯，所有——"

" ['dʒeɪnz] [aɪz] [swept] [bəuθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [oʊld] [sæm] ['teibə] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
" Jane's eyes swept both her husband and old Sam Taber who was sitting
" 简的 眼睛 扫荡 两个都 她 丈夫 和 老的 山姆 塔伯 WHO 曾是 坐着
['kwaɪətli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ti:təri] [streɪt] - [bækt] [tʃer] ,
quietly on the teetery straight - backed chair ,
悄悄 在 这 摇摇晃晃 直的 - 支持的 椅子 ,

简的目光扫过她的丈夫和静静坐在摇摇晃晃的直背椅上的老萨姆·泰伯，

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['nevər] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪdi] .
his gray eyes never moving from Biddy .
他的 灰色的 眼睛 绝不 移动 从 比迪 .

他灰色的眼睛始终没有离开过比迪。

" [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔ:n] , " [dʒeɪn] [sed] .
" I'm sick and ashamed at the way things have gone , " Jane said .
" 我是 生病的 和 羞愧 在 这 方式 事物 有 已消失 , " 简 说 .

"我对事情的发展感到恶心和羞愧，"简说道。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['dɔ:tər] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [ni:d]
" Last night I saw my daughter come home and walk across this room without need
" 最后的 夜晚 我 锯 我的 女儿 来 家 和 走 穿过 这 房间 没有 需要
[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:mz] .
of the brace that had become the horror of my dreams .
的 这 支撑 那 有 变得 这 恐怖 的 我的 梦境 .

"昨晚我看到女儿回家，不用戴上我噩梦中一直萦绕的支架，就能走过这个房间。"

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [meɪd] [hoʊl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ]
I saw her made whole and beautiful by some miracle beyond my knowledge
我 锯 她 制成 所有的 和 美丽的 经过 一些 奇迹 超过 我的 知识
[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ɑ:n] [maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] .
and I wanted only to get down on my knees and thank God .
和 我 通缉 仅有的 到 得到 向下 在 我的 膝盖 和 感谢 上帝 .

我看到她因某种我无法理解的奇迹而变得完整美丽，我只想跪下来感谢上帝。

[aɪ] [nu:] ['oʊnli] ['hæpinəs] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt]
I knew only happiness all the long night
我 知道 仅有的 幸福 全部 这 长的 夜晚

漫漫长夜，我只感受到幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [tu:; tə] — " [dʒeɪn] [swept] [hɜ:r; hər] [hænd] ['hoʊpləsli] , " — [tu:; tə] [ðɪs] .
and then I awoke to — " Jane swept her hand hopelessly , " — to this .
和 然后 我 醒来 到 — " 简 扫荡 她 手 绝望地 , " — 到 这 .

然后我醒来就——"简绝望地挥了挥手，"——就看到这个。"

[ə; eɪ] [snɑ:lɪŋ] [mɑ:b] .
A snarling mob .
一个 咆哮 暴民 .

一群咆哮的暴徒。

[ə; eɪ] [nɪr] ['mɜ:rdər] .
A near murder .
一个 靠近 谋杀 .

险些酿成谋杀。

[ə; eɪ] [taʊn] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] .

A	town	suddenly	filled	with	hate	and	a	love	of	lawlessness	.
一个	镇	突然	已填	和	恨	和	一个	爱	的	无法无天	.

一座城镇突然充满了仇恨和对无法无天的热爱。

['bɪdi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] ['hi:lər] [ʌv; əv][hɜ:rz] — ['ri:əl][ɔ:r]

Biddy	saw	none	of	this	and	yet	she	knows	that	this	healer	of	hers	—	real	or
比迪	锯	没有任何	的	这	和	然而	她	知道	那	这	治疗师	的	她的	—	真实的	或者

[ɪ'mædʒɪneri] — [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][bʌt; bət]['prɑ:bəbli] ['mə:dəd] .

imaginary	—	would	not	be	thanked	for	what	he	did	but	probably	murdered	.
假想	—	会	不是	是	谢谢	为了	什么	他	做过	但	大概	被谋杀	.

比蒂对此一无所知，但她知道，她的这位治疗师——无论是真实的还是想象的——不会因为他所做的一切而得到感谢，反而可能会被谋杀。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

She	knows	this	and	I	love	her	for	it	.
她	知道	这	和	我	爱	她	为了	它	.

她明白这一点，我因此而爱她。

" [dʒeɪn] [dru:] ['bɪdi] [kloʊz] .

"	Jane	drew	Biddy	close	.
"	简	画	比迪	关闭	.

简把比迪拉近了。

" [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] , [dɪr] .

"	Don't	tell	them	,	dear	.
"	不	告诉	他们	,	亲爱的	.

“亲爱的，别告诉他们。”

[dəunt]['evər] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Don't	ever	tell	them	a	thing	.
不	曾经	告诉	他们	一个	事物	.

什么都别告诉他们。

" [dæn] ['pɑ:kə] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [lɔ:ŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] .

"	Dan	Parker	stood	open	-	mouthed	at	his	wife's	long	declaration	.
"	担	帕克	站立	打开	-	嘴巴	在	他的	妻子的	长的	宣言	.

丹·帕克目瞪口呆地听着妻子冗长的陈述。

[sæm] ['teibə] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] ['oʊnli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Sam	Taber	got	to	his	feet	and	his	eyes	held	only	admiration	.
山姆	塔伯	得到	到	他的	脚	和	他的	眼睛	握住	仅有的	钦佩	.

山姆·塔伯站起身来，眼中只有钦佩之情。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒeɪn] .

He	said	,	"	I	understand	,	Jane	.
他	说	,	"	我	理解	,	简	.

他说：“我明白了，简。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:p] [tu:; tə][ə; eɪ] [pæk]

And	I	agree	with	you	it	would	be	like	turning	a	sheep	to	a	pack
和	我	同意	和	你	它	会	是	喜欢	转弯	一个	羊	到	一个	盒

[ʌv; əv] [wʊlvz] . "

of	wolves	.	"
的	狼	.	"

我同意你的看法，这就像把一只绵羊变成一群狼一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

" [sæm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sam	stood	looking	thoughtfully	at	his	hat	as	he	turned	it	slowly	in	his
"	山姆	站立	寻找	深思熟虑	在	他的	帽子	作为	他	转向	它	缓慢地	在	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

山姆若有所思地站在那里，一边慢慢地转动着手中的帽子。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Just	one	thing	,	"	he	said	suddenly	.
"	只是	一	事物	,	"	他	说	突然	.

“就一件事，”他突然说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] - [leg] ?

"	Would	you	mind	if	I	examined	Biddy's	leg	?
"	会	你	头脑	如果	我	检查	-	腿	?

请问我可以检查一下比迪的腿吗?

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

"	Jane	was	surprised	at	the	sudden	turn	of	his	mind
"	简	曾是	惊讶	在	这	突然	转动	的	他的	头脑

简对他的突然转变感到惊讶

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [sæm] .

but	she	said	,	"	No	,	of	course	not	,	Sam	.
但	她	说	,	"	不	,	的	课程	不是	,	山姆	.

但她说：“不，当然不是，萨姆。”

" [sæm] ['teibə] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][dʒeɪn] [slɪpt] [ɔ:f] - ['lɪt(ə)l] [slæks] [rɪ'vi:lɪŋ]

"	Sam	Taber	dropped	to	his	knees	as	Jane	slipped	off	Biddy's	little	slacks	revealing
"	山姆	塔伯	掉落	到	他的	膝盖	作为	简	滑倒了	离开	-	小的	休闲裤	揭示

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪt] [waɪt] ['pæntiz] [ænd; ənd] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [legz] .

a	pair	of	tight	white	panties	and	two	perfect	legs	.
一个	一对	的	紧的	白色的	内裤	和	二	完美的	腿	.

“当简脱下比迪的小裤子，露出紧身的白色内裤和两条完美的腿时，萨姆·塔伯跪倒在地。

[sæm] [reɪzd] [ðə; ði] [left] [leg]['dʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ]['hoʊli]['relɪk][ænd; ənd][ræn]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz] [daʊn] [ðə; ði]

Sam	raised	the	left	leg	gently	,	like	a	holy	relic	and	ran	gentle	fingers	down	the
山姆	提高	这	左边	腿	轻轻地	,	喜欢	一个	圣	遗迹	和	跑	温和的	手指	向下	这

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

山姆轻轻抬起左腿，如同抬起一件圣物，然后用手指轻轻抚过笔直的腿面。

[smu:ð] ['sɜ:rfɪs] .

smooth	surface	.
光滑的	表面	.

表面光滑。

" [ðə; ði] [meɪn] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ni:] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	The	main	damage	was	done	above	the	knee	,	wasn't	it	?
"	这	主要的	损害	曾是	完毕	多于	这	膝盖	,	不是	它	?

“主要伤势发生在膝盖以上，对吗？”

" [sæm] [æskt] .

"	Sam	asked	.
"	山姆	问	.

山姆问道。

" [jes] , [ðə; ði] ['mʌslz] [wɜ:r; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

"	Yes	,	the	muscles	were	pinched	and	destroyed	.
"	是的	,	这	肌肉	是	捏	和	损毁	.

“是的，肌肉被挤压和破坏了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][boʊn] [left] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['lɪgəmənt] [tu:; tə] — "

There	was	only	the	bone	left	—	and	enough	ligament	to	—	"
那里	曾是	仅有的	这	骨	左边	—	和	足够的	韧带	到	—	"

只剩下骨头了——还有足够长的韧带——"

" ['deɪviz] [ɪz] [ðæt] [wei] [tu:] , " [sæm] [sed] .

"	Davey's	is	that	way	too	,	"	Sam	said	.
"	戴维的	是	那	方式	也	,	"	山姆	说	.

"戴维家也在那边，"萨姆说。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][goʊz]['i:v(ə)n] ['haɪər] — ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪp] .

"	But	his	goes	even	higher	—	into	the	hip	.
"	但	他的	去	甚至	更高	—	进入	这	时髦的	.

但他的纹身位置更高——一直到臀部。

" [sæm] [mætʃt] [ðə; ði][legz]['dʒentli] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

"	Sam	matched	the	legs	gently	together	and	muttered	,	"	I'm	trying	to	believe	.
"	山姆	匹配	这	腿	轻轻地	一起	和	低声说道	,	"	我是	尝试	到	相信	.

山姆轻轻地把双腿并拢，喃喃自语道："我努力相信。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [soʊ] [dæmd] [hɑ:rd] — "

I'm	trying	so	damned	hard	—	"
我是	尝试	所以	该死的	难的	—	"

我真的非常努力——"

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'li:v] , [sæm] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	You	shouldn't	have	to	believe	,	Sam	,	"	Jane	said	.
"	你	不应该	有	到	相信	,	山姆	,	"	简	说	.

"你不必非得相信，萨姆，"简说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ['dʌlli] .

He	looked	up	at	her	dully	.
他	看起来	向上	在	她	沉闷地	.

他目光呆滞地抬头看着她。

" [noʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

"不？ "

" [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['deivi] [ɪz][jʊr; jər] [bɔɪ] . "

"	No	,	because	Davey	is	your	boy	.	"
"	不	,	因为	戴维	是	你的	男生	.	"

"不，因为戴维是你的人。"

" [jes] — [ðæts] [tru:] . "

"	Yes	—	that's	true	.	"
"	是的	—	那就是	真的	.	"

"是的，没错。"

" [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [bɪ'li:f] [ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] [tu:; tə] ['kæri] [wʌn]

"	And	when	one	comes	to	the	end	of	belief	there	is	faith	to	carry	one
"	和	什么时候	一	来	到	这	结尾	的	信仰	那里	是	信仰	到	携带	一

['fɜ:rðər] .

further	.
更远	.

"即使一个人对信仰感到厌倦，信仰仍然会引领他继续前行。"

" [sæm][gɑ:t] ['sloʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [naʊ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] ['wɪri] .

"	Sam	got	slowly	to	his	feet	and	now	seemed	suddenly	weary	.
"	山姆	得到	缓慢地	到	他的	脚	和	现在	似乎	突然	厌倦	.

山姆慢慢站了起来，现在看起来突然很疲惫。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	spoke	softly	as	though	to	himself	.
他	辐	轻轻	作为	尽管	到	他自己	.

他轻声说道，仿佛在自言自语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [niːd] [feɪθ] .

"	I	should	not	need	faith	.
"	我	应该	不是	需要	信仰	.

我本不需要信仰。

['æftər] [ɔːl] , [aɪv] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

After	all	,	I've	put	my	finger	in	the	wound	—	"	He	looked	at	Biddy	with	his
后	全部	,	我已经	放	我的	手指	在	这	伤口	—	"	他	看起来	在	比迪	和	他的

[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['sʌdnnəs] .

characteristic	suddenness	.
特征	突然	.

毕竟，我已经把手指伸进了伤口——”他以他特有的突兀眼神看着比蒂。

" ['bɪdi] - ['beɪbi] — [pər'hæps] [jʊr; jər] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] — ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] —

"	Biddy	-	baby	—	perhaps	your	friend	in	the	ridges	—	maybe	he	would	—
"	比迪	-	婴儿	—	也许	你的	朋友	在	这	山脊	—	或许	他	会	—

“小宝贝——也许是你住在山脊上的朋友——也许他会——”

" [sæm] [stɑːpt] , ['flaʊndərɪŋ] — ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] .

"	Sam	stopped	,	floundering	—	suddenly	out	of	his	depth	.
"	山姆	停止	,	挣扎	—	突然	出去	的	他的	深度	.

山姆停了下来，不知所措——突然发现自己力不从心。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ;

All	his	life	he	had	been	a	proud	man	;
全部	他的	生活	他	有	到过	一个	自豪的	男人	;

他一生都是个骄傲的人；

['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [æskt] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

never	in	his	life	had	he	asked	anyone	for	a	favor	and	even	though	it
绝不	在	他的	生活	有	他	问	任何人	为了	一个	偏爱	和	甚至	尽管	它

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['deivi] ,

was	for	Davey	,
曾是	为了	戴维	,

他一生中从未向任何人求过忙，即便是为了戴维，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

he	did	not	know	the	process	of	asking	.
他	做过	不是	知道	这	过程	的	问	.

他不知道提问的流程。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪn] [kʊd; kəd]

Perhaps	he	would	have	got	the	words	out	even	then	,	but	before	Jane	could
也许	他	会	有	得到	这	字	出去	甚至	然后	,	但	前	简	可以

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

或许他那时就能把话说出口，但简来不及帮他。

[ə'nʌðər] [fɪr] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] — [dæn] ['pɑːrkɚz] [fɪr] .

another	fear	blocked	the	way	—	Dan	Parker's	fear	.
其他	害怕	已屏蔽	这	方式	—	担	帕克的	害怕	.

另一种恐惧挡住了去路——丹·帕克的恐惧。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] ['deivi] [hoʊl] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['sæd(ə)l][dæn] ['pɑːkə]

In	his	mind	he	saw	Davey	whole	and	unbroken	,	riding	the	saddle	Dan	Parker
在	他的	头脑	他	锯	戴维	所有的	和	未破	,	骑术	这	鞍	担	帕克

[naʊ] [roʊd] .

now	rode	.
现在	骑	.

在他的想象中，戴维完整无缺，骑着丹·帕克现在骑的那副马鞍。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['heitid] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] — ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

And	while	he	hated	his	selfishness	—	recognized	it	for	the	evil	and
和	尽管	他	憎恨	他的	自私	—	认可	它	为了	这	邪恶的	和

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['wiːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] — [spoʊk]

the	criminal	weakness	it	was	—	he	still	instinctively	blocked	the	way	—	spoke
这	刑事	弱点	它	曾是	—	他	仍然	本能地	已屏蔽	这	方式	—	辐

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [stɑːpt] [sæm] [teɪbɝz] [pliː] :

the	words	that	stopped	Sam	Taber's	plea	:
这	字	那	停止	山姆	塔伯的	恳求	:

虽然他憎恨自己的自私——认识到那是邪恶和犯罪的弱点——但他仍然本能地挡住了去路——说出了阻止山姆·泰伯恳求的话：

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	I	think	you'd	better	lie	down	a	while	,	young	lady	.
"	我	思考	你会	更好的	说谎	向下	一个	尽管	,	年轻的	女士	.

“我想你最好躺下休息一会儿，小姑娘。”

[get] [sʌm; səm] [rest] .

Get	some	rest	.
得到	一些	休息	.

休息一下。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [tuː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	were	out	too	early	this	morning	.
你	是	出去	也	早期的	这	早晨	.

你今天早上出门太早了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['bæriər] ,

"	It	was	an	inconsequential	barrier	,
"	它	曾是	一个	无关紧要的	障碍	,

“那只是一道无关紧要的障碍。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['streɪtn] [sæm] ['teibə] — [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['koʊldnəs][tuː; tə][ðə; ði]

but	enough	to	straighten	Sam	Taber	—	bring	his	natural	coldness	to	the
但	足够的	到	拉直	山姆	塔伯	—	带来	他的	自然的	寒冷	到	这

['sɜːrfɪs] — [end][hɪz; ɪz] [pliː] .

surface	—	end	his	plea	.
表面	—	结尾	他的	恳求	.

但足以让萨姆·泰伯清醒过来——让他天生的冷漠显露出来——结束他的恳求。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	turned	toward	the	door	.
他	转向	朝向	这	门	.

他转身走向门口。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] , [dæn] .

"	You	might	as	well	take	the	rest	of	the	day	off	,	Dan	.
"	你	可能	作为	出色地	拿	这	休息	的	这	天	离开	,	担	.

“丹，你最好今天剩下的时间都休息吧。”

[wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrk] [dʌn] [tə'deɪ] ['enihaʊ] .

Won't	be	much	work	done	today	anyhow	.
惯于	是	很多	工作	完毕	今天	无论如何	.

今天也做不了多少工作。

[siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

See	you	tomorrow	morning	.
看	你	明天	早晨	.

明天早上见。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæks] [ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈraɪdərz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

"	Then	he	was	gone	;	into	the	black's	saddle	and	leading	his	quiet	riders	out	of	town	.
"	然后	他	曾是	已消失	;	进入	这	布莱克的	鞍	和	领导	他的	安静的	骑手	出去	的	镇	.

“然后他就走了；坐上黑马的马鞍，带着他安静的骑手们离开了城镇。”

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒeɪn] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz]['kruːəl][dæn] .

They	watched	him	from	the	door	and	Jane	said	,	"	That	was	cruel	Dan	.
他们	观看	他	从	这	门	和	简	说	,	"	那	曾是	残忍的	担	.

他们从门口看着他，简说：“丹，你太残忍了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

And	you	did	it	on	purpose	.
和	你	做过	它	在	目的	.

而且你是故意的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

I	know	you	did	.
我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] [rɪ'stɔːrd] [ə'genst] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒɑːb][ʌv; əv] [jɔːrz] .

A	boy's	life	restored	against	that	miserable	job	of	yours	.
一个	男孩们	生活	恢复	反对	那	悲惨的	工作	的	你的	.

一个男孩的生命因为你那份糟糕的工作而得以恢复。

" [dæn] ['pɑːkə] [nuː] ['ɪnwərdli] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ['sɜːrlinəs] .

"	Dan	Parker	knew	inwardly	the	shame	of	his	weakness	but	he	hid	it	behind	surliness	.
"	担	帕克	知道	内心	这	耻辱	的	他的	弱点	但	他	隐藏	它	在后面	暴躁	.

“丹·帕克内心深知自己软弱的耻辱，但他却用冷漠掩饰起来。”

" [wel] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['bɪdi] .

"	Well	,	somebody's	got	to	look	out	for	Biddy	.
"	出色地	,	某人的	得到	到	看	出去	为了	比迪	.

“总得有人照顾比迪吧。”

[juːd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [ðen] [moʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You'd	be	perfectly	willing	to	let	things	go	to	hell	and	then	moan	because	there	was	no	food	in	the	house	.
你会	是	完美	愿意的	到	让	事物	去	到	地狱	和	然后	呻吟	因为	那里	曾是	不	食物	在	这	房子	.

你完全可以放任事情恶化，然后因为家里没吃的而抱怨。

['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

Somebody's	got	to	be	practical	.
某人的	得到	到	是	实际的	.

总得有人务实一点。

" [dæn] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tævərn] . . . .

"	Dan	snatched	his	hat	and	without	another	word	headed	for	the	tavern	.	.	.	.
"	担	抢夺	他的	帽子	和	没有	其他	单词	标题	为了	这	酒馆	.	.	.	.

丹一把抓起帽子，一句话也没说，就朝酒馆走去……

[ɑːrt] ['heɪni] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [gʊd] .
Art **Haney** **had** **never** **had** **it** **so** **good** **.**
艺术 哈尼 有 绝不 有 它 所以 好的 .

阿特·哈尼从未如此风光过。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [swɪg][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['sesl, 'sisl] [beɪts] ['ɔːfərd]
He **chuckled** **and** **took** **another** **swig** **from** **the** **bottle** **Cecil** **Bates** **offered**
他 轻笑 和 采取 其他 啜饮 从 这 瓶子 塞西尔 贝茨 提供
[ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][taɪm] [ðɪs] [taʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn][ə; eɪ]
and **thought** **by** **God** **it** **was** **about** **time** **this** **town** **gave** **a** **poor** **blind** **man** **a**
和 想法 经过 上帝 它 曾是 关于 时间 这 镇 给予 一个 贫穷的 瞎的 男人 一个
[breɪk] .
break **.**
休息 .

他轻笑一声，又从塞西尔·贝茨递过来的瓶子里喝了一口，心想老天爷啊，这个镇子也该给一个可怜的盲人一个喘息的机会了。

['sesl, 'sisl] [beɪts] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] .
Cecil **Bates** **leaned** **forward** **and** **took** **the** **bottle** **back** **.**
塞西尔 贝茨 倾斜 向前 和 采取 这 瓶子 后退 .

塞西尔·贝茨向前倾身，把瓶子拿了回来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðɪs] [oʊld] [saʊs] [tuː; tə][get] ['plæstərd] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] .
He **didn't** **want** **this** **old** **souse** **to** **get** **plastered** **and** **thus** **become** **useless** **.**
他 没有 想 这 老的 汤 到 得到 粉刷过的 和 因此 变得 无用 .

他不想让这个老酒鬼喝得烂醉，变得没用。

[hiː; hi] [sed] , " [soʊ][juː; jʊ][met] [ðɪs] [gaɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [eɪ] , ['heɪni] ? "
He **said** **,** **"** **So** **you** **met** **this** **guy** **out** **in** **the** **desert** **,** **eh** **,** **Haney** **?** **"**
他 说 , " 所以 你 遇见 这 盖伊 出去 在 这 沙漠 , 嗯 , 哈尼 ? "

他说："所以你是在沙漠里遇到这个人的，是吗，哈尼？"

" [ʃʊr] [dɪd] .
" **Sure** **did** **.**
" 当然 做过 .

"确实如此。"

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['evri] [vɔɪs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
At **least** **it** **was** **a** **stranger** **because** **I** **know** **every** **voice** **in** **these** **parts** **.**
在 至少 它 曾是 一个 陌生人 因为 我 知道 每一个 嗓音 在 这些 部分 .

至少那是个陌生人，因为我认得这附近的每一个人的声音。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [ə; eɪ]['mænz][blaɪnd][laɪk][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
You **see** **when** **a** **man's** **blind** **like** **I** **am** **,**
你 看 什么时候 一个 男人的 瞎的 喜欢 我 是 ,

你看，像我这样失明的人，

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [gets] [ɔːl'maɪti] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] — "
his **sense** **of** **hearing** **gets** **almighty** **sharp** **and** **you** **take** **notice** **—** **"**
他的 感觉 的 听力 获得 全能的 锋利的 和 你 拿 注意 — "

他的听觉变得异常敏锐，你会注意到——

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yeah** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

"是啊，我知道。"

[naʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ˈhiːz][gɑːt][aʊt]

Now	he	walked	along	with	you	and	took	you	to	the	cave	he's	got	out
现在	他	步行	沿着	和	你	和	采取	你	到	这	洞穴	他是	得到	出去

[ðer; ðər] ? "

there	?	"
那里	?	"

现在他陪你一起走了，带你去了他在外面的那个山洞?

" [noʊp] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] — [wel] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] .

"	Nope	—	he	didn't	take	me	—	well	,	not	very	far	.
"	没有	—	他	没有	拿	我	—	出色地	,	不是	非常	远的	.

"不——他没带我——嗯，没带我走很远。"

[aɪm][noʊ] [slaʊtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər]['hɛlps][ˌem 'iː]

I'm	no	slouch	in	getting	around	even	if	I	am	blind	and	nobody	ever	helps	me
我是	不	伛	在	获得	大约	甚至	如果	我	是	瞎的	和	无人	曾经	帮助	我

.

:

.

即使我双目失明，而且从来没有人帮助我，我的行动能力也毫不逊色。

[aɪ][goʊ][aʊt][ɪn][ðem; ðəm] ['rɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪr] [ðə; ði]['kwaɪət] [saʊndz] .

I	go	out	in	them	ridges	sometimes	just	to	sort	of	hear	the	quiet	sounds	.
我	去	出去	在	他们	山脊	有时	只是	到	种类	的	听到	这	安静的	声音	.

我有时会到那些山脊上去走走，只是为了听听那里的静谧之声。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — "

You	see	a	blind	man	—	"
你	看	一个	瞎的	男人	—	"

你看到一个盲人——

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	—	I	know	.
"	我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] — "

So	you	were	out	there	and	—	"
所以	你	是	出去	那里	和	—	"

所以你当时在外面，然后——"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [həˈloʊ] .

"	And	he	said	hello	.
"	和	他	说	你好	.

他说了声你好。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] — "

We	got	to	talking	—	"
我们	得到	到	说	—	"

我们开始聊天——

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	What	about	?	"
"	什么	关于	?	"

"那又怎样？"

" [oʊ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

"	Oh	,	just	this	and	that	.
"	哦	,	只是	这	和	那	.

哦，就这些零零碎碎的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl'maɪti] [hɑːt]
It **was** **getting** **almighty** **hot**
它 曾是 获得 全能的 热的

天气变得异常炎热。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ]
and **I** **asked** **him** **if** **he** **could** **give** **a** **poor** **blind** **man** **a** **little** **something**
和 我 问 他 如果 他 可以 给 一个 贫穷的 瞎的 男人 一个 小的 某物
[tuː; tə][drɪŋk] . "
to **drink** **.** **"**
到 喝 . "

我问他能不能给一个可怜的盲人一点水喝。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] . "
" **That** **was** **when** **he** **took** **you** **to** **the** **cave** **.** **"**
" 那 曾是 什么时候 他 采取 你 到 这 洞穴 . "

“就在那时，他带你去了山洞。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" **Uh** **-** **huh** **.**
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
It **was** **only** **about** **fifty** **feet** **from** **where** **I** **was** **.**
它 曾是 仅有的 关于 五十 脚 从 在哪里 我 曾是 .

离我当时的位置只有大约五十英尺远。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][swɪg][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmdist] [stʌf] [juː; jʊ]['evər]
He **took** **me** **inside** **and** **gave** **me** **a** **swig** **of** **the** **damndest** **stuff** **you** **ever**
他 采取 我 里面 和 给予 我 一个 啜饮 的 这 该死的 东西 你 曾经
[dræŋk] .
drank **.**
喝 .

他带我进去，让我喝了一口你这辈子喝过的最难喝的东西。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] ['eni] ['wɪski] [juː; jʊ]['evər][dræŋk] .
Had **a** **kick** **to** **it** **,** **but** **not** **like** **any** **whiskey** **you** **ever** **drank** **.**
有 一个 踢 到 它 , 但 不是 喜欢 任何 威士忌酒 你 曾经 喝 .

口感有点劲儿，但跟你以前喝过的任何威士忌都不一样。

" ['sesl, 'sisl] [pʊʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Cecil** **pushed** **the** **bottle** **into** **his** **hand** **.**
" 塞西尔 推动 这 瓶子 进入 他的 手 .

塞西尔把瓶子塞到他手里。

" [traɪ] [ə'nʌðər] [belt][ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Try** **another** **belt** **of** **this** **.**
" 尝试 其他 腰带 的 这 .

“再试试这条腰带。”

" [ɑːrt][wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] .
" **Art** **was** **highly** **agreeable** **.**
" 艺术 曾是 高度 同意 .

“艺术非常令人愉快。”

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [siː iː siː] .
He **wiped** **the** **neck** **with** **a** **filthy** **hand** **and** **said** **,** **"** **Thank** **you** **,** **Ceec** **.**
他 擦拭 这 脖子 和 一个 污秽 手 和 说 , " 感谢 你 , ceec .

他用脏手擦了擦脖子，说道：“谢谢你，Ceec。”

[jʊə(r)] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['helpləs] [blaɪnd][mæn] .
You're mighty good to a poor helpless blind man .
你是 强大的 好的 到 一个 贫穷的 无助 瞎的 男人 .

你对一个可怜无助的盲人真是太好了。

" [beɪts] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [wʌn] , [ðen] [riː'triːvd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
" Bates let him take a fairly long one , then retrieved the bottle .
" 贝茨 让 他 拿 一个 相当 长的 一 , 然后 已检索 这 瓶子 .

“贝茨让他喝了相当长一段时间，然后拿回了瓶子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['gaɪz] [keɪv] [ɪz] ? "
" And you say you can show me the exact spot where this guy's cave is ? "
" 和 你 说 你 能 展示 我 这 精确的 点 在哪里 这 伙计们 洞穴 是 ? "

“你说你能带我找到这家伙的洞穴的确切位置？”

" [ʃʊr] [kæn; kən] .
" Sure can .
" 当然 能 .

当然可以。

['oʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-”

" ['oʊnli] [wʌt] ?
" Only what ?
" 仅有的 什么 ?

“只有什么？”

" [beɪts] [skauld] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ]
" Bates scowled and pulled the bottle back as though to keep from wasting
" 贝茨 皱着眉头 和 拉 这 瓶子 后退 作为 尽管 到 保持 从 浪费
['eni] [mɔːr] [gʊd] ['lɪkər] .
any more good liquor .
任何 更多的 好的 酒 .

贝茨皱着眉头，把酒瓶拉了回来，好像生怕再浪费好酒似的。

" ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] .
" Only that it might be kind of rough on you .
" 仅有的 那 它 可能 是 种类 的 粗糙的 在 你 .

“只是可能会对你有点不好受。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd have to walk it .
ID 有 到 走 它 .

我得走过去。

['wʊdnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [droʊv] .
Wouldn't know where we was going if we drove .
不会 知道 在哪里 我们 曾是 去 如果 我们 驾驶 .

如果开车的话，我们都不知道要去哪儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tæps] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [sloʊ] . "
And a blind man taps along pretty slow . "
和 一个 瞎的 男人 水龙头 沿着 漂亮的 慢的 . "

盲人敲击的速度很慢。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [beɪts] [sed] ['grɪmli] .
" Never mind that , " Bates said grimly .
" 绝不 头脑 那 , " 贝茨 说 阴沉地 .

“别管那个了，”贝茨冷冷地说。

" [aɪl] [tæp] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I'll tap right along with you .
" 患病的 轻敲 正确的 沿着 和 你 .

"我会跟着你一起打拍子。"

[aɪ'd] [krɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['hi:lə] ['dezərt] [tu:; tə][get] [ðæt] [gai] .
I'd crawl across the Gila Desert to get that guy .
ID 爬行 穿过 这 吉拉 沙漠 到 得到 那 盖伊 .

我愿意爬过希拉沙漠去抓那家伙。

[aɪ]['tru:li] [wʊd] , [ɑ:rt] . "
I truly would , Art . "
我 真的 会 , 艺术 . "

"我真的会的，阿特。"

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] . [lets] [get] ['stɑ:rtɪd] .
" All right then . Let's get started .
" 全部 正确的 然后 . 我们来吧 得到 开始 .

"好的，那我们开始吧。"

" ['sesl, 'sisl] [beɪts] [grɪnd] .
" Cecil Bates grinned .
" 塞西尔 贝茨 咧嘴一笑 .

塞西尔·贝茨咧嘴一笑。

['hi:d] [ʃoʊ] [oʊld][sæm] ['teibə] [wʌt] [ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz] ; [hu:] [wʌz; wəz] ['ʃerɪf] [ə'raʊnd] [hɪr]
He'd show old Sam Taber what the score was ; who was sheriff around here
他会 展示 老的 山姆 塔伯 什么 这 分数 曾是 ; WHO 曾是 警长 大约 这里
[ænd; ənd] [hu:] ['wɔznt] ;
and who wasn't ;
和 WHO 不是 ;

他会向老萨姆·泰伯展示一下这里的形势；谁是这里的警长，谁不是；

[hu:] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [waɪl] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [tɔ:kt] [ə'baʊt]
who could go out and bring in a criminal while everybody else talked about
WHO 可以 去 出去 和 带来 在 一个 刑事 尽管 大家 别的 谈话 关于
[ˌaɪ 'ti:] . . . .
it . . . .
它 . . . .

当其他人都在议论纷纷的时候，谁能出去抓捕罪犯呢……

['deivi] ['teibə] [hæd; həd]['speʃ(ə)l] [fʊt] [kən'troʊlz] [bɪlt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dʒi:p] .
Davey Taber had special foot controls built into his jeep .
戴维 塔伯 有 特别的 脚 控制 建造 进入 他的 吉普车 .

戴维·塔伯的吉普车上安装了特殊的脚踏控制装置。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fri:dəm] — ['ækses] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][roʊdz] ['raʊndəbaʊt]
This gave him a great deal of freedom — access to all the roads roundabout
这 给予 他 一个 伟大的 交易 的 自由 — 使用权 到 全部 这 道路 迂回
[ænd; ənd][tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dʒi:p][kʊd; kəd]['træv(ə)l] .
and to any part of the desert on which a jeep could travel .
和 到 任何 部分 的 这 沙漠 在 哪个 一个 吉普车 可以 旅行 .

这给了他很大的自由——可以去往环岛的所有道路，以及吉普车可以行驶的沙漠的任何地方。

['deivi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]
Davey was a handsome youth with none of his father's characteristics of
戴维 曾是 一个 英俊的 青年 和 没有任何 的 他的 父亲的 特征 的
['li:dərʃɪp] .
leadership .
领导 .

戴维是个英俊的年轻人，但丝毫没有继承父亲的领导才能。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] [lɔːŋ] ['sensətɪv] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [meɪd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	had	a	rather	long	sensitive	face	with	eyes	made	dark	and	beautiful
他	有	一个	相当	长的	敏感的	脸	和	眼睛	制成	黑暗的	和	美丽的

[frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .

from	suffering	.
从	痛苦	.

他长着一张略显瘦削、略显敏感的脸，眼睛因饱经苦难而变得深邃而美丽。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ðə; ði][slɪm] ['delɪkət] [hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

His	hands	were	the	slim	delicate	hands	of	an	artist	.
他的	双手	是	这	苗条的	精美的	双手	的	一个	艺术家	.

他的双手纤细修长，一副艺术家的模样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - ['sɛvən] [tɔːrd] [seɪdʒ][bend]

He	had	driven	off	the	Circle	-	7	toward	Sage	Bend
他	有	驱动	离开	这	圆圈	-	7	朝向	圣人	弯曲

他驾车驶离了7号环路，朝圣者弯方向开去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

but	when	he	came	within	a	few	miles	of	the	town	,
但	什么时候	他	来了	之内	一个	很少	英里	的	这	镇	,

但当他距离小镇只有几英里远的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ['dezərt] .

he	turned	away	from	the	road	and	into	the	flat	desert	.
他	转向	离开	从	这	路	和	进入	这	平坦的	沙漠	.

他转身离开公路，走进了平坦的沙漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['restləs] ['stɜːrɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

There	was	a	strange	restless	stirring	inside	him	,
那里	曾是	一个	奇怪的	不安	搅拌	里面	他	,

他内心深处有一种奇怪的躁动不安的感觉。

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'kɪn][tuː; tə][peɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri]

a	hope	that	was	almost	akin	to	pain	because	he	had	heard	the	story
一个	希望	那	曾是	几乎	类似的	到	疼痛	因为	他	有	听到	这	故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

of	the	mysterious	man	in	the	ridges	and	of	what	had	happened	to
的	这	神秘	男人	在	这	山脊	和	的	什么	有	发生	到

['bɪdi] ['pɑːkə] .

Biddy	Parker	.
比迪	帕克	.

因为他听说了山脊上那个神秘男人的故事，以及比迪·帕克身上发生的事情，所以心中怀着一种近乎痛苦的希望。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][mæn] — [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][wɜːr; wər]['oʊnli] [truː] — [ɪf] — [ðer; ðər]

If	he	could	only	find	the	man	—	if	the	story	were	only	true	—	if	—	There
如果	他	可以	仅有的	寻找	这	男人	—	如果	这	故事	是	仅有的	真的	—	如果	—	那里

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ifs] ['baʊnsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] ['eɪmləsli] ['oʊvər]

were	a	dozen	ifs	bouncing	through	his	mind	as	he	wound	aimlessly	over
是	一个	打	如果	弹跳	通过	他的	头脑	作为	他	伤口	漫无目的地	超过

[ðə; ði][hɑːt][ɪk'spænsiz] .

the	hot	expanses	.
这	热的	广阔的区域	.

如果他能找到那个人——如果这个故事是真的——如果他漫无目的地在炎热的平原上穿行时，脑海中闪过无数个"如果"。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] —

If	he	could	only	—
如果	他	可以	仅有的	—

如果他能——

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][spɑːt]

He	pushed	down	on	the	brake	and	came	to	a	stop	as	he	saw	a	spot
他	推动	向下	在	这	制动	和	来了	到	一个	停止	作为	他	锯	一个	点

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪst] ,

across	the	waste	,
穿过	这	浪费	,

他踩下刹车停了下来，因为他看到废料场上有一块斑点。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

his	sharp	eyes	telling	him	what	it	was	.
他的	锋利的	眼睛	讲述	他	什么	它	曾是	.

他敏锐的目光告诉他那是什么。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːp] - [ɪrd] ['bɜːroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

A	small	flop	-	eared	burro	and	a	little	girl	leading	it	.
一个	小的	失败	-	耳朵	驴子	和	一个	小的	女孩	领导	它	.

一头耷拉着耳朵的小驴，牵着它的是一个小女孩。

['bɪdi] ['pɑːkə] !

Biddy	Parker	!
比迪	帕克	!

比迪·帕克！

['deivi] [skriːmd] [ðə; ði][dʒiːp]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Davey	screamed	the	jeep	into	motion	and	headed	in	that	direction	.
戴维	尖叫	这	吉普车	进入	运动	和	标题	在	那	方向	.

戴维猛踩油门，发动吉普车，朝那个方向驶去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] ['lesnd] ; ['bɪdi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] ['welkəm] .

As	the	intervening	distance	lessened	;	Biddy	stopped	and	waved	a	welcome	.
作为	这	介入	距离	减少	;	比迪	停止	和	挥手	一个	欢迎	.

随着距离的缩短，比迪停下脚步，挥手致意。

[ðə; ði][dʒiːp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] ['bɪdi] [ræn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	jeep	came	to	a	halt	and	Biddy	ran	toward	it	.
这	吉普车	来了	到	一个	停止	和	比迪	跑	朝向	它	.

吉普车停了下来，比迪朝车跑去。

" [lʊk] ['deivi] !

"	Look	Davey	!
"	看	戴维	!

"看，戴维！"

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] !

I	can	walk	!
我	能	走	!

我会走路了！

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] ! "

I	can	run	!	"
我	能	跑步	!	"

我会跑！

" [aɪ] [hɜːrd] .

"	I	heard	.
"	我	听到	.

"我听说。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .

Somebody	came	to	the	ranch	this	morning	with	the	story	.
某人	来了	到	这	牧场	这	早晨	和	这	故事	.

今天早上有人带着这个故事来到牧场。

[dæd] [went] ['ɪntuː] [taʊn] . "
Dad **went** **into** **town** **.** **"**
爸爸 去 进入 镇 . "

爸爸进城了。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" **I** **saw** **him** **and** **he** **talked** **to** **me** **.**
" 我 锯 他 和 他 谈话 到 我 .

我见过他，他还跟我说话了。

" ['deɪviz] [aɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Davey's** **eyes** **asked** **the** **question** **.**
" 戴维的 眼睛 问 这 问题 .

戴维的眼神仿佛在问这个问题。

" [wʌt] — ?
" **What** **—** **?**
" 什么 — ?

"什么-?

" ['bɪdi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
" **Biddy** **dropped** **her** **own** **eyes** **.**
" 比迪 掉落 她 自己的 眼睛 .

比蒂垂下了眼帘。

" [aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [wer] ['dʒoʊz] [keɪv] [ɪz] , ['deivi] . "
" **I** **—** **I** **wouldn't** **tell** **anybody** **where** **Joe's** **cave** **is** **,** **Davey** **.** **"**
" 我 — 我 不会 告诉 任何人 在哪里 乔的 洞穴 是 , 戴维 . "

"我……我不会告诉任何人乔的洞穴在哪儿，戴维。"

" [dʒoʊ] ? "
" **Joe** **?** **"**
" 乔 ? "

"乔？"

" ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɪkst] [maɪ] [leg] .
" **He's** **the** **man** **who** **fixed** **my** **leg** **.**
" 他是 这 男人 WHO 固定的 我的 腿 .

"是他治好了我的腿。"

[hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [blɑːk] .
He **comes** **from** **the** **sky** **bloc** **.**
他 来 从 这 天空 集团 .

他来自天空之城。

['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .
He's **a** **wonderful** **man** **and** **I** **was** **afraid** **they** **meant** **to** **hurt** **him** **.**
他是 一个 精彩的 男人 和 我 曾是 害怕的 他们 意思是 到 伤害 他 .

他是个很棒的人，我担心他们会伤害他。

" ['deivi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Davey** **had** **inherited** **one** **thing** **from** **his** **father** **.**
" 戴维 有 遗传 一 事物 从 他的 父亲 .

"戴维从他父亲那里继承了一样东西。"

[praɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊp] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Pride **,** **and** **now** **his** **face** **fell** **as** **the** **hope** **died** **within** **him** **.**
自豪 , 和 现在 他的 脸 跌倒 作为 这 希望 死亡 之内 他 .

骄傲使他面露颓然，希望也随之破灭。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .
" **Oh** **,** **I** **see** **.**
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [raɪt] .
Well , you were probably right .
出色地 , 你 是 大概 正确的 .

嗯，你说的可能没错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] ['kreɪzi]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] .
There are some pretty crazy people around these parts .
那里 是 一些 漂亮的 疯狂的 人们 大约 这些 部分 .

这附近有些疯子挺多的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːt] [kjʊr] .
But I'm glad you found him and got cured .
但 我是 高兴的 你 成立 他 和 得到 治愈 .

但我很高兴你找到了他，并且治好了病。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] .
It must be pretty nice to walk and run again .
它 必须 是 漂亮的 好的 到 走 和 跑步 再次 .

能再次走路和跑步一定很棒。

" ['bɪdi] [keɪm] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['deɪviz] [ɑːrm] .
" Biddy came quickly forward and laid a hand on Davey's arm .
" 比迪 来了 迅速地 向前 和 铺设 一个 手 在 戴维的 手臂 .

"比迪迅速上前，把手放在戴维的胳膊上。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] , ['deivi] .
" I didn't mean that I didn't want you to see Joe , Davey .
" 我 没有 意思是 那 我 没有 想 你 到 看 乔 , 戴维 .

"我的意思并不是我不希望你见乔，戴维。"

[ɪn][fækt][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
In fact I talked to him about you and he said he might be able to
在 事实 我 谈话 到 他 关于 你 和 他 说 他 可能 是 有能力的 到
[help][juː; jʊ] [tuː] .
help you too .
帮助 你 也 .

事实上，我和他谈过你，他说他或许也能帮到你。

" [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ɪn] ['deɪviz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] .
" The gratitude in Davey's face was eloquent .
" 这 感激 在 戴维的 脸 曾是 雄辩 .

戴维脸上流露出的感激之情溢于言表。

" [hiː; hi][dɪd] ? "
" He did ? "
" 他 做过 ? "

"他真的这么做了？"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[dʒoʊ][ɪz][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] .
Joe is just wonderful .
乔 是 只是 精彩的 .

乔真是太棒了。

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] — [dʒʌst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [wɪl] [fɪks] [jʊr; jər][leg] .
We'll go there tomorrow — just me and you and Joe will fix your leg .
出色地 去 那里 明天 — 只是 我 和 你 和 乔 将要 使固定 你的 腿 .

我们明天去那里——就我们俩，乔会帮你治好腿。

" ['bɪdi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [brɔ:t] .
" Biddy saw the disappointment her words brought .
" 比迪 锯 这 失望 她 字 带来 .

比蒂看到了自己的话带来的失望。

['deivi] [sed] , " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst]['wʌndərf(ə)l] . "
Davey said , " That would be just wonderful . "
戴维 说 , " 那 会 是 只是 精彩的 . "

戴维说："那真是太好了。"

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪts][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" You see its quite a long way from here .
" 你 看 它是 相当 一个 长的 方式 从 这里 .

你看，这里离目的地相当远。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [keɪs] ['enibɑ:di] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] .
I came in the opposite direction on purpose in case anybody followed me .
我 来了 在 这 对面的 方向 在 目的 在 案件 任何人 随后 我 .

我故意朝相反的方向走，以防有人跟踪我。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [naʊ] [its] ['getɪŋ] ['prɪti] [leɪt] .
I didn't want to lead them to Joe and now it's getting pretty late .
我 没有 想 到 带领 他们 到 乔 和 现在 它是 获得 漂亮的 晚的 .

我不想把他们引到乔那里，现在时间也太晚了。

" ['deivi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .
" Davey glanced at the sun .
" 戴维 瞥了一眼 在 这 太阳 .

戴维瞥了一眼太阳。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
" Uh - huh .
" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

[sʌnl] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "
Sun'll be down in fifteen minutes . "
太阳 是 向下 在 十五 分钟 . "

太阳还有十五分钟就落山了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [hoʊm][ɔ:r][mɑ:m][ænd; ənd] [pɑ:p] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" And I've got to get home or Mom and Pop won't like it .
" 和 我已经 得到 到 得到 家 或者 妈妈 和 流行音乐 惯于 喜欢 它 .

"我得回家了，不然爸妈会不高兴的。"

[ðeɪl] [bi:; bi] [krɔ:s] . "
They'll be cross . "
他们会 是 叉 . "

他们会生气的。

" [ʃʊr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd][laɪk][ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['dezərt][æt; ət] [naɪt] . "
" Sure — a little kid like you shouldn't be out on the desert at night . "
" 当然 — 一个 小的 孩子 喜欢 你 不应该 是 出去 在 这 沙漠 在 夜晚 . "

"当然——像你这样的小孩子晚上不应该在沙漠里玩。"

" [aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] , [ðoʊ] .
" I'll meet you tomorrow , though .
" 患病的 见面 你 明天 , 尽管 .

"不过，我明天会见到你。"

[lets] [si:] , [wer] — ? "
Let's see , where — ? "
我们来吧 看 , 在哪里 — ? "

让我想想，在哪儿?

" ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , ['bɪdi] .
" **Any place you say , Biddy .**
" 任何 地方 你 说 , 比迪 .

“比迪，你说哪儿都行。”

" ['bɪdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['veri] ['kerfəli] ,
" **Biddy thought it over very carefully ,**
" 比迪 想法 它 超过 非常 小心 ,

“比蒂仔细考虑了一番，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] .
then suddenly bubbled with the warmth that was a part of her nature .
然后 突然 冒泡 和 这 温暖 那 曾是 一个 部分 的 她 自然 .

然后，她天性中那份温暖突然涌上心头。

" ['deivi] — [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] .
" **Davey — we won't wait .**
" 戴维 — 我们 惯于 等待 .

“戴维——我们不会等了。”

[wiːl] [goʊ] [naʊ] .
We'll go now .
出色地 去 现在 .

我们现在就走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wei] ['æftər][dɑːrk] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [liːv] [bʌk]
It will be way after dark when we get there because I can't leave Buck
它 将要 是 方式 后 黑暗的 什么时候 我们 得到 那里 因为 我 不能 离开 巴克
[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][goʊ] ['veri] [fæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] ,
and he can't go very fast on his short legs ,
和 他 不能 去 非常 快速地 在 他的 短的 腿 ,

我们到达那里时天色已晚，因为我不能离开巴克，而他腿短，走不了多快。

[bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [siː] [dʒoʊ] [tə'naɪt] !
but we'll go anyway and see Joe tonight !
但 出色地 去 反正 和 看 乔 今晚 !

但我们今晚还是会去见乔！

" ['deɪviz] [hændz] ['trembld] .
" **Davey's hands trembled .**
" 戴维的 双手 颤抖 .

戴维的手颤抖着。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][jʊr; jər][foʊks] ?
" **But what about your folks ?**
" 但 什么 关于 你的 各位 ?

“那你的家人呢？”

" ['bɪdi] [ʃ'rʌgd] .
" **Biddy shrugged .**
" 比迪 耸了耸肩 .

比迪耸了耸肩。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I'll be with you and you're an old person so that ought to make it
患病的 是 和 你 和 你是 一个 老的 人 所以 那 应该 到 制作 它
[ɔːl] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

我会陪着你，你年纪大了，应该没问题了。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" ['enihaʊ] , [lets] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
" Anyhow , let's worry about that later .
" 无论如何 , 我们来吧 担心 关于 那 之后 .

总之，这件事我们以后再说吧。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][dʒiːp][goʊ]['riːəl] [sloʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
You make the jeep go real slow and I'll ride beside you .
你 制作 这 吉普车 去 真实的 慢的 和 患病的 骑 旁 你 .

你把吉普车开得很慢，我坐在你旁边。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bʌk] [goʊ]['fæstər] [ðæt] [wei] . "
I can make Buck go faster that way . "
我 能 制作 巴克 去 快点 那 方式 . "

那样我可以让巴克跑得更快。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [soʊ][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .
" So the strange little cavalcade started slowly off across the desert .
" 所以 这 奇怪的 小的 车队 开始 缓慢地 离开 穿过 这 沙漠 .

于是，这支奇特的小队伍缓缓地穿越了沙漠。

['bɪdi] ['prætld] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊd][ðə; ði] [fleg'mætɪk] [bʌk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] ['deɪviz]
Biddy prattled on as she rode the phlegmatic Buck beside the jeep and Davey's
比迪 喋喋不休 在 作为 她 骑 这 黏液质的 巴克 旁 这 吉普车 和 戴维的
[hɑːrt] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
heart sang a song within him ,
心 唱 一个 歌曲 之内 他 ,

比蒂骑着那匹性格沉稳的巴克，在吉普车旁喋喋不休，而戴维的心却在歌唱。

[ə; eɪ]['kreɪzi] , [ɪk'stætɪk] [sɔːŋ] : [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒoʊ] .
a crazy , ecstatic song : We're looking for Joe .
一个 疯狂的 , 欣喜若狂 歌曲 : 是 寻找 为了 乔 .

一首疯狂而欢快的歌曲：我们在寻找乔。

[wɪə(r)] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] ['dezərt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We're riding over the night desert hunting for him .
是 骑术 超过 这 夜晚 沙漠 打猎 为了 他 .

我们正在夜间穿越沙漠寻找他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] .
And maybe we aren't the only ones .
和 或许 我们 不是 这 仅有的 一个 .

或许我们并非唯一有这种想法的人。

['meɪbi] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['stʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Maybe	everybody	in	the	world	is	stumbling	through	the	darkness	looking	for
或许	大家	在	这	世界	是	踉跄	通过	这	黑暗	寻找	为了

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

或许全世界的人都在黑暗中摸索着寻找乔。

[wʌt] ['deɪvɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [sens] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

What	Davey's	heart	was	saying	made	little	sense	to	his	mind	.
什么	戴维的	心	曾是	说	制成	小的	感觉	到	他的	头脑	.

戴维内心的想法与他的理智相去甚远。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['kwestʃən][ɪts] [sɔ:rs] .

But	he	did	not	question	its	source	.
但	他	做过	不是	问题	它是	来源	.

但他没有质疑其来源。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][waɪz] [fə'lɑ:səfər] [soʊ][hi:; hi] [kəm'pli:tli]

He	was	only	twenty	-	one	and	not	a	wise	philosopher	so	he	completely
他	曾是	仅有的	二十	-	一	和	不是	一个	明智的	哲学家	所以	他	完全地

['oʊvər] - [lʊkt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] . . . .

over	-	looked	the	wisdom	of	his	instinct	.	.	.	.
超过	-	看起来	这	智慧	的	他的	本能	.	.	.	.

他当时只有二十一岁，又不是什么睿智的哲学家，所以完全忽略了自己直觉的智慧……

['sesl, 'sisl] [beɪts] [sæt][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ][bend]['tævərn] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]

Cecil	Bates	sat	in	the	Sage	Bend	tavern	celebrating	his	luck	and	preparing	for
塞西尔	贝茨	卫星	在	这	圣人	弯曲	酒馆	庆祝	他的	运气	和	准备	为了

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

his	triumph	.
他的	胜利	.

塞西尔·贝茨坐在圣人弯酒馆里，庆祝他的好运，并为他的胜利做准备。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['veri] ['neɪtʃər]

This	preparation	consisted	of	spreading	the	word	because	his	very	nature
这	准备	由……组成	的	传播	这	单词	因为	他的	非常	自然

[di'mɑ:ndid] ['witnisiz] [ɔ:r][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['traɪʌmf] [æt; ət][ɔ:l] .

demanded	witnesses	or	there	would	be	no	triumph	at	all	.
要求	证人	或者	那里	会	是	不	胜利	在	全部	.

这项准备工作包括广而告之，因为他的本性要求有见证人，否则就根本不会有胜利。

" [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['fɔ:rən] [ɪn'veɪdər][ɪz] , [eɪ][si: i: si:] ? "

"	So	you	know	where	this	foreign	invader	is	,	eh	Ceec	?	"
"	所以	你	知道	在哪里	这	外国的	侵略者	是	,	嗯	ceec	?	"

“所以你知道这个外国入侵者在哪儿，是吧，Ceec？”

" [ʃʊr] [du:] .

"	Sure	do	.
"	当然	做	.

当然可以。

" ['sesl, 'sisl] ['emptid] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [glæs] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ]

"	Cecil	emptied	his	shot	glass	and	tapped	his	forehead	with	a	knowing
"	塞西尔	清空	他的	射击	玻璃	和	轻敲	他的	前额	和	一个	会心

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

塞西尔喝光了酒杯里的酒，意味深长地用手指轻敲了一下额头。

" [juːst] [maɪ] [hed] .
" Used my head .
" 用过的 我的 头 .

“我动了脑筋。”

[juːst] [maɪ] [hed] , [aɪ][dɪd] . "
Used my head , I did . "
用过的 我的 头 , 我 做过 . "

我确实动了脑筋。

" [oʊld][blaɪnd] ['heɪni] [led][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːp] , [hʌ] ? "
" Old blind Haney led you right to the stop , huh ? "
" 老的 瞎的 哈尼 引领 你 正确的 到 这 停止 , 嗯 ? "

“老瞎子哈尼把你直接带到了车站，是吧？”

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Almost as close as I am to you .
" 几乎 作为 关闭 作为 我 是 到 你 .

“几乎和我与你一样亲近。”

[naʊ] ['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [θɪŋk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ['noʊbɑːdi]
Now nobody'd think a blind man could do a thing like that — nobody
现在 没人会 思考 一个 瞎的 男人 可以 做 一个 事物 喜欢 那 — 无人
[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][aɪ][duː] . "
but a man who uses his head like I do . "
但 一个 男人 WHO 用途 他的 头 喜欢 我 做 . "

现在谁也不会想到一个盲人能做出这样的事——除了像我这样动脑筋的人。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][smɑːrt][siː iː siː] .
" You sure are smart Ceec .
" 你 当然 是 聪明的 ceec .

“Ceec，你真是个聪明人。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ʌp][wɪð; wɪθ] ? "
You say you actually saw the machine he's going to blow us up with ? "
你 说 你 实际上 锯 这 机器 他是 去 到 吹 我们 向上 和 ? "

你说你亲眼看到了他要用来炸死我们的那台机器?

" [nɑːt][ˌjuː 'es] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] .
" Not us , I don't think .
" 不是 我们 , 我 不 思考 .

“我想不是我们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ræts]['æftər]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
I think the rat's after our space station .
我 思考 这 老鼠的 后 我们的 空间 车站 .

我觉得那只老鼠是冲着我们的空间站来的。

[naʊ] [wʌt] ['betər] [spɑːt][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pɪk] ?
Now what better spot could they pick ?
现在 什么 更好的 点 可以 他们 挑选 ?

他们还能找到比这更好的地方吗?

[ˌvɪzə'bɪləti] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [aʊt] [hɪr] — "
Visibility clear as a bell out here — "
能见度 清除 作为 一个 钟 出去 这里 — "

这里能见度极佳——

" [θɪŋk] ['hiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [blɑːk] , [siː iː siː] ? "
" Think he's from the Eastern Bloc , Ceec ? "
" 思考 他是 从 这 东 集团 , ceec ? "

“你觉得他是东欧集团的人吗，Ceec？”

" [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] .
" Course he is .
" 课程 他 是 .

当然是。

[wer] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where else could he come from ?
在哪里 别的 可以 他 来 从 ?

他还能从哪里来呢?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæŋər] - [ɑːn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]
" The voice of a more logical hanger - on came from somewhere in the
" 这 嗓音 的 一个 更多的 逻辑 衣架 - 在 来了 从 某处 在 这
['greɪtən] [gruːp] .
greatening group .
增强 团体 .

“在不断壮大的群体中，某个更理性的追随者的声音传了过来。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" But it doesn't make sense to come over here to do it .
" 但 它 不 制作 感觉 到 来 超过 这里 到 做 它 .

“但是来这里做这件事没有意义。”

[tuː] ['rɪski] .
Too risky .
也 风险 .

风险太大。

[ðeɪv] [gɑːt] [dɪ'zɜːrts] ['oʊvər][ðer; ðər] — [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ˌvɪzə'bɪləti] .
They've got deserts over there — just as good visibility .
他们有 得到 沙漠 超过 那里 — 只是 作为 好的 能见度 .

那边也有沙漠——能见度也一样好。

" ['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
" Cecil was annoyed .
" 塞西尔 曾是 恼怒 .

塞西尔很生气。

['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [gaɪ] [guːfɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
Always some guy goofing things up .
总是 一些 盖伊 胡闹 事物 向上 .

总有人在搞砸事情。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Well listen to me .
出色地 听 到 我 .

听我说。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [speɪs] - ['faɪər][ænd; ənd]
Just what in the hell do you know about the mechanics of space - fire and
只是 什么 在 这 地狱 做 你 知道 关于 这 机械学 的 空间 - 火 和
[loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
locations and — and things ?
地点 和 — 和 事物 ?

你到底对太空火力、地点以及其他相关事物了解多少?

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈliːniənt] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɪstər] .

Seems	to	me	you	take	a	mighty	lenient	view	of	things	in	general	mister	.
似乎	到	我	你	拿	一个	强大的	宽容	看法	的	事物	在	一般的	先生	.

先生，依我看，您似乎对事物普遍持过于宽容的态度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [dʌz] . "

It	sure	does	.	"
它	当然	做	.	"

确实如此。

" [gɑːʃ] , [siː iː siː] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — "

"	Gosh	,	Ceec	—	I	didn't	mean	—	"
"	天哪	,	ceec	—	我	没有	意思是	—	"

“哎呀，Ceec——我不是那个意思——”

" [ðen] [kiːp] [jʊr; jər][træp] [ʃʌt] .

"	Then	keep	your	trap	shut	.
"	然后	保持	你的	陷阱	关闭	.

“那就闭上你的嘴。”

" ['sesl, 'sisl] [beɪts] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

"	Cecil	Bates	glanced	around	.
"	塞西尔	贝茨	瞥了一眼	大约	.

塞西尔·贝茨环顾四周。

['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hɪr] [naʊ] .

Plenty	of	people	here	now	.
很多	的	人们	这里	现在	.

现在这里人很多。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] .

Quite	a	crowd	.
相当	一个	人群	.

人真不少。

" [ˌem ˈiː] — [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

"	Me	—	I'm	going	out	and	get	him	.
"	我	—	我是	去	出去	和	得到	他	.

“我——我要出去把他带走。”

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [taʊn] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

I'll	have	him	back	in	town	in	an	hour	.
患病的	有	他	后退	在	镇	在	一个	小时	.

一个小时后我就能把他送回城里。

[wiːl] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ræts][wiː; wi][gɑːt] ['prɪti] [ə'lɜːrt] [lɔː] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

We'll	show	those	rats	we	got	pretty	alert	law	around	here	.	"
出色地	展示	那些	老鼠	我们	得到	漂亮的	警报	法律	大约	这里	.	"

我们会让那些老鼠知道，我们这儿的执法人员可是相当尽职尽责的。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə'loʊn] , [siː iː siː] ? "

"	You	going	alone	,	Ceec	?	"
"	你	去	独自的	,	ceec	?	"

“Ceec，你一个人去吗？”

" [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] .

"	Sure	am	.
"	当然	是	.

“当然。”

" [beɪts] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪm'pɔːrtntli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Bates	got	up	and	walked	importantly	toward	the	door	.
"	贝茨	得到	向上	和	步行	重要	朝向	这	门	.

贝茨起身，神情严肃地走向门口。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

There	,	he	stopped	and	turned	.
那里	,	他	停止	和	转向	.

他停下脚步，转过身去。

" [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tægd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒʌstɪs][wɜːrks] ,

"	Course	,	if	a	body	of	citizens	tagged	along	to	see	how	justice	works	,
"	课程	,	如果	一个	身体	的	公民	标签	沿着	到	看	如何	正义	作品	,

“当然，如果有一群公民跟随他们一起去看看司法是如何运作的，

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	there's	nothing	I	could	do	about	it	.
我	猜测	有	没有什么	我	可以	做	关于	它	.

我想我对此也无能为力。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [wiŋkt] .

"	He	grinned	and	winked	.
"	他	咧嘴一笑	和	眨眼	.

他咧嘴一笑，眨了眨眼。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [went] [ʌp][ænd; ənd][læst] [drɪŋks] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] [slɔpt] [daʊn]

A	shout	of	approval	went	up	and	last	drinks	were	hurriedly	slopped	down
一个	喊	的	赞同	去	向上	和	最后的	饮料	是	匆匆	倾斜的	向下

[ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwɪkɪ] ['ɔːrdərd] .

and	additional	quickies	ordered	.
和	额外的	速战速决	订购	.

一阵赞许的欢呼声响起，人们匆匆喝完最后的几杯酒，又加点了几杯快餐。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['sesl, 'sisl] [beɪts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən]

Then	they	followed	Cecil	Bates	out	into	the	street	,	moving	with	drunken
然后	他们	随后	塞西尔	贝茨	出去	进入	这	街道	,	移动	和	醉

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

anticipation	of	excitement	.
预期	的	激动	.

然后，他们跟着塞西尔·贝茨走到街上，带着醉醺醺的兴奋期待。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ʌv; əv] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Loaded	with	the	dynamite	of	irresponsibility	.
已加载	和	这	炸药	的	不负责任	.

充满了不负责任的炸弹。

[ðeɪ] ['striːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [bɪ'haɪnd]['sesl, 'sisl] [beɪts] - [kɑːr] ,

They	streamed	out	of	town	behind	Cecil	Bates	'	car	,
他们	流媒体	出去	的	镇	在后面	塞西尔	贝茨	-	车	,

他们跟在塞西尔·贝茨的车后面，涌出了小镇。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get] ['ʌðər] [kɑːrz][ɔːr] [maʊnt] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][bɪ'haɪnd] .

not	stopping	to	get	other	cars	or	mount	horses	for	fear	of	being	left	behind	.
不是	停止	到	得到	其他	汽车	或者	山	马匹	为了	害怕	的	存在	左边	在后面	.

由于害怕被落下，所以不敢停下来搭乘其他车辆或骑马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [haʊ'evər] .

There	was	no	danger	of	that	however	.
那里	曾是	不	危险	的	那	然而	.

然而，这种情况并不存在。

[beɪts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][streɪndʒ][mæn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃoʊ]

Bates	was	not	eager	to	face	the	strange	man	in	the	cave	without	some	show
贝茨	曾是	不是	渴望的	到	脸	这	奇怪的	男人	在	这	洞穴	没有	一些	展示

[ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [soʊ][hiː; hi] ['trævld] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə]['fɑːloʊ] . . . .

of	force	in	his	wake	so	he	traveled	slowly	enough	for	all	to	follow	. . . .
的	力量	在	他的	唤醒	所以	他	旅行	缓慢地	足够的	为了	全部	到	跟随	. . . .

贝茨不愿在不展现一些武力的情况下与洞穴里的陌生人正面交锋，所以他放慢了脚步，让所有人都能跟上.....

[dæn][ænd; ənd][dʒeɪn] ['pɑːkə] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [pɔːrtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['empti] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Dan **and** **Jane** **Parker** **stood** **on** **their** **porch** **watching** **the** **town** **empty** **out** **into** **the**
担 和 简 帕克 站立 在 他们的 门廊 观看 这 镇 空的 出去 进入 这
['dezərt] .
desert **.**
沙漠 .

丹和简·帕克站在自家门廊上，看着小镇渐渐消失在沙漠中。

[dʒeɪn] [sed] , " [dæn] !
Jane **said** **,** **"** **Dan** **!**
简 说 , " 担 !

简说："丹！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .
You **must** **do** **something** **.**
你 必须 做 某物 .

你必须做点什么。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] !
They're **—** **they're** **dangerous** **!**
它们是 — 它们是 危险的 !

它们——它们很危险！

" [dæn] ['pɑːkə] [fraund] .
" **Dan** **Parker** **frowned** **.**
" 担 帕克 皱眉 .

丹·帕克皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][maɪ][dʒɑːb] .
" **But** **it's** **not** **my** **job** **.**
" 但 它是 不是 我的 工作 .

但这不是我的工作。

['sesl, 'sisl] [beɪts] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] — "
Cecil **Bates** **is** **the** **sheriff** **—** **"**
塞西尔 贝茨 是 这 警长 — "

塞西尔·贝茨是警长——

" [beɪts] [ɪz][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] , [dɪs'ɑːnɪst] — ['hʊdləm] .
" **Bates** **is** **a** **slovenly** **,** **dishonest** **—** **hoodlum** **.**
" 贝茨 是 一个 邋遢的 , 不诚实 — 流氓 .

"贝茨是个邋遢、不诚实的流氓。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dæn] .
You **know** **that** **Dan** **.**
你 知道 那 担 .

丹，你知道的。

[ðeɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] — "
They'll **do** **something** **out** **there** **—** **"**
他们会 做 某物 出去 那里 — "

他们会在外面搞点事情——"

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] ?
What **will** **they** **do** **?**
什么 将要 他们 做 ?

他们会怎么做?

[beɪts] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] [mæn][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt]

Bates	is	just	going	out	to	arrest	that	man	for	questioning	and	I	think	he's	got
贝茨	是	只是	去	出去	到	逮捕	那	男人	为了	提问	和	我	思考	他是	得到

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

a	right	to	do	it	.
一个	正确的	到	做	它	.

贝茨只是去逮捕那个人进行讯问，我认为他有权这样做。

" [dʒeɪn] ['pɑːkə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [nuː] [sər'praɪz] .

"	Jane	Parker	looked	at	her	husband	in	new	surprise	.
"	简	帕克	看起来	在	她	丈夫	在	新的	惊喜	.

简·帕克惊讶地看着她的丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

There	was	something	in	her	face	that	had	never	been	there	before	.
那里	曾是	某物	在	她	脸	那	有	绝不	到过	那里	前	.

她脸上出现了一种以前从未出现过的神色。

[ə; eɪ] [lʊk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [hiːd] .

A	look	he	would	have	done	well	to	heed	.
一个	看	他	会	有	完毕	出色地	到	注意	.

他最好听从这个眼神。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dæn] — [aɪ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

She	said	,	"	Dan	—	I	just	don't	understand	you	any	more	.
她	说	,	"	担	—	我	只是	不	理解	你	任何	更多的	.

她说："丹——我真的再也理解不了你了。"

[ðɪs] ['iznt] [juː; jʊ] .

This	isn't	you	.
这	不是	你	.

这不像你。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] — [æn; ən]['iːv(ə)l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] . "

There's	an	—	an	evil	coming	into	you	.	"
有	一个	—	一个	邪恶的	未来	进入	你	.	"

有一种——某种邪恶正在进入你的身体。

" [ðæts] ['nɑːnsens] .

"	That's	nonsense	.
"	那就是	废话	.

"那纯属胡说八道。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] [stɪk] [maɪ][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['bɪznəs] — "

Just	because	I	won't	stick	my	nose	into	the	sheriff's	business	—	"
只是	因为	我	惯于	戳	我的	鼻子	进入	这	警长的	商业	—	"

仅仅因为我不想插手警长的私事——

" [æt; ət] [liːst] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dæn] .

"	At	least	do	this	for	me	,	Dan	.
"	在	至少	做	这	为了	我	,	担	.

"至少为我做这件事吧，丹。"

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [sæm] ['teibə] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .

Go	out	and	tell	Sam	Taber	what's	happening	.
去	出去	和	告诉	山姆	塔伯	是什么	发生	.

出去告诉萨姆·塔伯发生了什么事。

[ɪf] [sæm] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ækt] , [ðen] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

If	Sam	refuses	to	act	,	then	I'll	be	satisfied	.
如果	山姆	拒绝	到	行为	,	然后	患病的	是	使满意	.

如果萨姆拒绝采取行动，那我就满意了。

[bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .

But	go	and	tell	him	.
但	去	和	告诉	他	.

但你去告诉他。

" [dæn] ['pɑːrkɚz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] ['helpləs] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Dan	Parker's	mouth	twisted	in	anger	and	helpless	frustration	.
"	担	帕克的	嘴	扭曲	在	愤怒	和	无助	挫折	.

丹·帕克的嘴角因愤怒和无助的沮丧而扭曲。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [sæm] [teɪbɚz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	So	you	think	Sam	Taber's	a	better	man	than	your	husband	?
"	所以	你	思考	山姆	塔伯的	一个	更好的	男人	比	你的	丈夫	?

所以你认为萨姆·塔伯比你丈夫更优秀?

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

So	you	have	more	respect	for	him	than	you	have	for	me	?	"
所以	你	有	更多的	尊重	为了	他	比	你	有	为了	我	?	"

所以你更尊重他而不是我?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	I'm	afraid	I	do	—	at	the	moment	.
"	我是	害怕的	我	做	—	在	这	片刻	.

"恐怕目前我确实是这样。"

" [dʒeɪn] [spoʊk] ['kwaɪətli][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'gɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Jane	spoke	quietly	and	there	was	a	distant	regard	in	her	eyes	.
"	简	辐	悄悄	和	那里	曾是	一个	遥远	看待	在	她	眼睛	.

简说话声音很轻，眼神中带着疏离感。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [dæn] ?

"	Will	you	go	,	Dan	?
"	将要	你	去	,	担	?

"丹，你愿意去吗？"

[ɔːr] [wɪl] [aɪ] ? "

Or	will	I	?	"
或者	将要	我	?	"

或者我会吗?

" [aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]['kaɪtɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] — "

"	I	forbid	you	to	go	kiting	off	across	the	desert	—	"
"	我	禁止	你	到	去	风筝冲浪	离开	穿过	这	沙漠	—	"

"我禁止你飞越沙漠去放风筝——"

" [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] . "

"	You	go	,	or	I	will	.	"
"	你	去	,	或者	我	将要	.	"

你走，否则我走。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [goʊ] .

"	All	right	—	I'll	go	.
"	全部	正确的	—	患病的	去	.

"好吧——我去。"

" [dʒeɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] [feɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Jane	stood	in	the	yard	watching	the	tail	light	of	the	jeep	fade	off	toward	the
"	简	站立	在	这	院子	观看	这	尾巴	光	的	这	吉普车	褪色	离开	朝向	这

['sɜːrk(ə)l] - ['sɛvən] .

Circle	-	7	.
圆圈	-	7	.

简站在院子里，看着吉普车的尾灯渐渐消失在 Circle-7 公路上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrk] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [bliːk] [ʌn'hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	was	a	stark	misery	in	her	heart	—	a	bleak	unhappiness	she	had
那里	曾是	一个	斯塔克	苦难	在	她	心	—	一个	苍凉	不快乐	她	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

never	before	known	.
绝不	前	已知	.

她心中充满了深深的悲痛——一种她从未体验过的凄凉的不幸。

" [its] [nɑːt][dæn] — [nɑːt][dæn][æt; ət][ɔːl] !

"	It's	not	Dan	—	not	Dan	at	all	!
"	它是	不是	担	—	不是	担	在	全部	!

“那不是丹——根本不是丹！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .

"	she	whispered	fiercely	.
"	她	低声说道	激烈地	.

她压低声音，语气充满敌意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kraɪ] .

Then	she	ran	back	to	the	porch	and	sat	down	on	the	steps	and	began	to	cry	.
然后	她	跑	后退	到	这	门廊	和	卫星	向下	在	这	步骤	和	开始	到	哭	.

然后她跑回门廊，坐在台阶上开始哭泣。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪ'rekt] ['sʌd(ə)nli] .

She	came	erect	suddenly	.
她	来了	直立	突然	.

她突然勃起了。

['bɪdi] [wʌz; wəz][nɑːt][hoʊm] [jet] !

Biddy	was	not	home	yet	!
比迪	曾是	不是	家	然而	!

Bidy还没到家呢！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

She	was	out	there	in	the	desert	.
她	曾是	出去	那里	在	这	沙漠	.

她当时在沙漠里。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mɑːb][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['sʌmwer] .

A	drunken	mob	was	moving	out	there	somewhere	.
一个	醉	暴民	曾是	移动	出去	那里	某处	.

一群醉醺醺的人正往那边走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [kraɪ] , [dʒeɪn] ['pɑːkə] [ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

With	a	choked	cry	,	Jane	Parker	ran	off	into	the	night	.
和	一个	窒息	哭	,	简	帕克	跑	离开	进入	这	夜晚	.

简·帕克哽咽着，跑进了夜色中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] — " ['bɪdi] — ['bɪdi] ['beɪbi] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

After	a	while	she	began	calling	—	"	Biddy	—	Biddy	baby	—	where	are	you	?
后	一个	尽管	她	开始	呼叫	—	"	比迪	—	比迪	婴儿	—	在哪里	是	你	?

过了一会儿，她开始喊——“比迪——比迪宝贝——你在哪里？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [tuː] . . . .

"	**But**	**the**	**stars**	**were**	**silent**	**and**	**the**	**night**	**was**	**silent**	**too**	**. . . .**
"	但	这	明星	是	沉默的	和	这	夜晚	曾是	沉默的	也	. . . .

但是，星星寂静无声，夜色也一片寂静.....

[dʒoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kraʊd] .

Joe	**had**	**heard**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**approaching**	**crowd**	**.**
乔	有	听到	这	声音	的	这	接近	人群	.

乔听到了人群靠近的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['zɪroʊ] -

He	**came**	**from**	**the**	**cave**	**where**	**he**	**had**	**just**	**got**	**the**	**report**	**of**	**zero**	**-**
他	来了	从	这	洞穴	在哪里	他	有	只是	得到	这	报告	的	零	-

['mɪnɪt] [tuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

minute	**two**	**hours**	**away**	**and**	**waited**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cave**	**.**
分钟	二	小时	离开	和	等待	在	正面	的	这	洞穴	.

他从山洞里出来，刚刚在那里接到报告说还有两个小时就要到零点了，然后他就在山洞前等着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm] [wer] , ['veri] ['ʃɔːrtli] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

He	**looked**	**up**	**into**	**the**	**heavens**	**from**	**where**	**,**	**very**	**shortly**	**,**	**a**	**small**	**,**
他	看起来	向上	进入	这	天	从	在哪里	,	非常	不久	,	一个	小的	,

他抬头望向天空，很快，那里出现了一个小.....

[dɑːrk] [ʃɪp] [wʊd] [ɑːrk][ɪn][ænd; ənd]['set(ə)l]['kwaɪətli] [daʊn] .

dark	**ship**	**would**	**arc**	**in**	**and**	**settle**	**quietly**	**down**	**.**
黑暗的	船	会	弧	在	和	定居	悄悄	向下	.

黑色的飞船会划出一道弧线，静静地停泊下来。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] [kʌt] [tuː] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

The	**headlights**	**of**	**the**	**car**	**leading**	**the**	**crowd**	**cut**	**two**	**paths**	**through**	**the**	**night**
这	前大灯	的	这	车	领导	这	人群	切	二	路径	通过	这	夜晚

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['reɪdiəns] .

and	**he**	**stepped**	**out**	**into**	**their**	**radiance**	**.**
和	他	步	出去	进入	他们的	辐射	.

领头的汽车前灯在夜色中划出两条路，他走下车，沐浴在灯光中。

['ɪnstəntli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɑːrkt] , " [juː; jʊ][ðer; ðər] !

Instantly	**an**	**unpleasant**	**voice**	**barked**	**,**	**"**	**You**	**there**	**!**
即刻	一个	令人不快的	嗓音	吠叫	,	"	你	那里	!

突然，一个刺耳的声音吼道："你!

[stænd] [stɪl] .

Stand	**still**	**.**
站立	仍然	.

别动。

[dəunt] [muːv] .

Don't	**move**	**.**
不	移动	.

不要动。

[aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] ['kʌvərd] .

I've	**got**	**you**	**covered**	**.**
我已经	得到	你	涵盖	.

没问题。

" [frʌm; frəm][ˌkjʊriˈɑːsəti]['ræðər][ðæn; ðən] [fɪr] , [dʒoʊ] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	From	curiosity	rather	than	fear	,	Joe	remained	where	he	was	.
"	从	好奇心	相当	比	害怕	,	乔	剩余	在哪里	他	曾是	.

出于好奇而非恐惧，乔留在了原地。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [dɪsˈkɔːrdənt] [vaɪˈbreɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	voice	and	the	harsh	discordant	vibrations	from	the	crowd	in	the
这	嗓音	和	这	残酷的	不和谐的	振动	从	这	人群	在	这

['bækgraʊnd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

background	fascinated	him	.
背景	着迷	他	.

背景中人群的声音和刺耳不和谐的震动让他着迷。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	sort	of	a	demonstration	was	this	?
什么	种类	的	一个	示范	曾是	这	?

这是什么类型的示威游行?

[wʌt] [streɪndʒ] ['prɪmətɪv] [məʊtɪ'veɪʃnz] ['dʒenəreɪtɪd][ðə; ði] [blæk] ['ɔːrə] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What	strange	primitive	motivations	generated	the	black	aura	about	these	people	?
什么	奇怪的	原始	动机	生成的	这	黑色的	灵气	关于	这些	人们	?

是什么样的奇怪原始动机，造就了这些人身上那种阴暗的气质?

[ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

A	scowling	figure	emerged	from	the	gloom	and	peered	over	his	shoulder
一个	皱眉	数字	出现	从	这	愁云	和	窥视	超过	他的	肩膀

['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

into	the	cave	.
进入	这	洞穴	.

一个面色阴沉的身影从昏暗中走出来，回头向洞穴里张望。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ? "

"	What	you	got	in	there	?	"
"	什么	你	得到	在	那里	?	"

你里面装的是什么?

" [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	The	equipment	I	brought	with	me	.	"
"	这	设备	我	带来	和	我	.	"

“我带来的设备。”

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ?

"	Where'd	you	bring	it	from	?
"	在哪里?	你	带来	它	从	?

你从哪里带来的?

" [ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l]['saɪləns] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

"	The	mob	was	straining	forward	to	hear	and	a	baleful	silence	waited	to
"	这	暴民	曾是	紧张	向前	到	听到	和	一个	有害的	沉默	等待	到

[biː; bi]['broʊkən][baɪ]['dʒoʊz] ['ænsər] .

be	broken	by	Joe's	answer	.
是	破碎的	经过	乔的	回答	.

“人群挤到前面去听，一片令人窒息的寂静等待着乔的回答。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləksi] — [wel] , [ðə; ði]['gæləksi]['kæpɪt(ə)l][aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	From	the	Galaxy	—	well	,	the	Galaxy	Capital	I	suppose	you'd	call	it	.	"
"	从	这	星系	—	出色地	,	这	星系	首都	我	认为	你会	称呼	它	.	"

“来自银河系——嗯，或者应该说是银河系之都。”

" [wer] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðæt] ? "

"	Where	the	hell's	that	?	"
"	在哪里	这	地狱的	那	?	"

“那玩意儿到底在哪儿? ”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "

"	I	don't	think	you	could	understand	if	I	told	you	.	"
"	我	不	思考	你	可以	理解	如果	我	讲述	你	.	"

“就算我告诉你，我想你也听不懂。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [aɪm][nɑːt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌstər] .

Well	,	I'm	not	as	stupid	as	you	think	,	buster	.
出色地	,	我是	不是	作为	愚蠢的	作为	你	思考	,	巴斯特	.

哼，我可没你想的那么蠢，小家伙。

[juːv] [snʌk] [ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['sʌmwer] .

You've	snuck	in	here	from	the	East	somewhere	.
你已经	偷偷摸摸	在	这里	从	这	东方	某处	.

你是从东方某个地方偷偷溜进来的。

[juːv] [bɪn] ['prɪti] [dæm] ['klevər] ,

You've	been	pretty	damn	clever	,
你已经	到过	漂亮的	该死	聪明的	,

你真是太聪明了。

[bʌt; bət][noʊ] ['iːstərn] [fɪfθ] ['kɑːləm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][maɪ] ['terətɔːri] .

but	no	Eastern	fifth	column	is	going	to	get	a	foothold	in	my	territory	.
但	不	东	第五	柱子	是	去	到	得到	一个	立足点	在	我的	领土	.

但任何东方第五纵队都休想在我的领土上站稳脚跟。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	come	along	with	me	.
你	来	沿着	和	我	.

你跟我一起走。

[juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ænsər] .

You	got	some	questions	to	answer	.
你	得到	一些	问题	到	回答	.

你有一些问题需要回答。

" [æn; ən] ['ʌgli] ['tremər] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	An	ugly	tremor	went	through	the	crowd	.
"	一个	丑陋的	震颤	去	通过	这	人群	.

人群中传来一阵可怕的震动。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [frʌm; frəm] [drʌŋk] [tuː; tə] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['influənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊbər] .

It	raced	from	drunk	to	drunk	and	influenced	even	the	sober	.
它	比赛	从	醉	到	醉	和	影响	甚至	这	清醒	.

它从一个醉汉传到另一个醉汉，甚至影响了清醒的人。

[fɪr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

Fear	mixed	with	panic	.
害怕	混合	和	恐慌	.

恐惧与恐慌交织在一起。

" [siː] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðer; ðər] ? "

"	See	that	stuff	in	there	?	"
"	看	那	东西	在	那里	?	"

“看到里面的东西了吗？”

" ['laʊzi] ['iːstərn] [fɪfθ] ['kɑːləmnɪst] . "

"	Lousy	Eastern	fifth	columnist	.	"
"	糟糕	东	第五	专栏作家	.	"

“卑鄙的东方第五纵队分子。”

" [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	Brought	his	equipment	with	him	.	"
"	带来	他的	设备	和	他	.	"

"他把装备都带来了。"

" [bet][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [sed] .

"	Bet	it	is	something	to	blow	up	our	space	station	just	like	they	said	.
"	赌注	它	是	某物	到	吹	向上	我们的	空间	车站	只是	喜欢	他们	说	.

"我敢肯定，他们说的炸毁我们的空间站就是这么回事。"

" ['sesl, 'sisl] [beɪts] [ɪk'spændɪd]['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] .

"	Cecil	Bates	expanded	under	the	reflection	of	these	revelations	.
"	塞西尔	贝茨	扩展	在下面	这	反射	的	这些	启示	.

"塞西尔·贝茨在这些启示的反思下不断成长。"

['hiːd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .

He'd	shown	them	all	right	.
他会	所示	他们	全部	正确的	.

他已经让他们都明白了。

['hiːd] [brɔːt] [ðem; ðəm][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd]

He'd	brought	them	out	here	and	shown	them	what	was	going	on	and
他会	带来	他们	出去	这里	和	所示	他们	什么	曾是	去	在	和

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

what	he	was	going	to	do	about	it	.
什么	他	曾是	去	到	做	关于	它	.

他把他们带到这里，让他们了解了这里发生的事情以及他打算如何应对。

[hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] — [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] — ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	said	,	"	All	right	—	come	on	you	—	into	the	car	and	right	down	to	the
他	说	,	"	全部	正确的	—	来	在	你	—	进入	这	车	和	正确的	向下	到	这

[dʒeɪl] [haʊs] .

jail	house	.
监狱	房子	.

他说："好吧——走吧——上车，直接去监狱。"

" [æz; əz][dʒoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr] [men] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

"	As	Joe	hesitated	,	four	men	came	out	of	the	crowd	.
"	作为	乔	犹豫了一下	,	四	男人	来了	出去	的	这	人群	.

"乔还在犹豫的时候，人群中走了出来四个人。"

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	You	heard	what	he	said	.
"	你	听到	什么	他	说	.

你听到他说的话了。

[get] ['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [rʌf] [hændz][ɑːn][dʒoʊ][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] [ə'weɪ] .

Get	going	,	"	and	they	laid	rough	hands	on	Joe	and	carried	him	bodily	away	.
得到	去	,	"	和	他们	铺设	粗糙的	双手	在	乔	和	携带	他	身体上的	离开	.

"走吧！"他们粗暴地抓住乔，把他拖走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .

But	they	did	not	stop	at	the	car	.
但	他们	做过	不是	停止	在	这	车	.

但他们并没有在车旁停下来。

[ðə; ði] ['rɔːkəs] - [vɔɪst] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [jeld] , " [dəunt] ['wɜːri] , [siː iː siː] .

The	raucous	-	voiced	leader	of	the	group	yelled	,	"	Don't	worry	,	Ceec	.
这	沙哑	-	配音	领导者	的	这	团体	大喊	,	"	不	担心	,	ceec	.

该团伙中嗓音粗犷的领头人喊道："别担心，Ceec。"

[wiːl] [get][hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We'll	get	him	there	for	you	.
出色地	得到	他	那里	为了	你	.

我们会把他送到那里。

[dəunt] [niːd] [noʊ][kɑːr] .

Don't	need	no	car	.
不	需要	不	车	.

不需要车。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði][dʒeɪl][ɪz] !

We	know	where	the	jail	is	!
我们	知道	在哪里	这	监狱	是	!

我们知道监狱在哪儿!

" [ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɔːf] — [ðə; ði] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] — [baɪ][ə; eɪ] [blɜːrd] [vɔɪs]

"	The	spark	was	touched	off	—	the	thought	suggested	—	by	a	blurred	voice
"	这	火花	曾是	感动	离开	—	这	想法	建议	—	经过	一个	模糊	嗓音

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

from	the	crowd	.
从	这	人群	.

“火花被人群中一个模糊的声音点燃了——这个想法暗示了这一点。”

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [noʊ][dʒeɪl] [haʊs] .

"	We	don't	need	no	jail	house	.
"	我们	不	需要	不	监狱	房子	.

我们不需要监狱。

[wʌt] [wiː; wi] ['niːdz] [ə; eɪ][roʊp] !

What	we	need's	a	rope	!
什么	我们	需要	一个	绳索	!

我们需要一根绳子!

" ['læftər] — ['ʌgli] ['læftər] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [triː] [baɪ]['ɪndiən]

"	Laughter	—	ugly	laughter	—	and	other	suggestions	:	"	There's	the	tree	by	Indian
"	笑声	—	丑陋的	笑声	—	和	其他	建议	:	"	有	这	树	经过	印度

[hed] [rɑːk] .

Head	Rock	.
头	岩石	.

“笑声——难听的笑声——以及其他建议：‘印第安人头岩旁有棵树。

[ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ræt][hɪz; ɪz][saɪz] .

About	big	enough	to	hold	a	rat	his	size	.
关于	大的	足够的	到	抓住	一个	鼠	他的	尺寸	.

大概能装下一只和它体型一样大的老鼠。

" [mɔːr] ['drʌŋkən] ['læftər] [bʌt; bət] [leɪst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	More	drunken	laughter	but	laced	now	with	viciousness	and	excitement	.
"	更多的	醉	笑声	但	系带	现在	和	恶毒	和	激动	.

“醉酒的笑声更多了，但夹杂着恶毒和兴奋。”

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rɔːr] .

Shouts	and	curses	rising	into	a	steady	roar	.
喊叫	和	诅咒	上升	进入	一个	稳定的	吼	.

叫喊声和咒骂声逐渐汇成持续不断的咆哮声。

[ə; eɪ] [lɪntʃ] [mɑːb] .

A	lynch	mob	.
一个	私刑	暴民	.

一群私刑暴徒。

['sesl, 'sisl] [beɪts] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

Cecil	Bates	never	quite	knew	how	it	happened	.
塞西尔	贝茨	绝不	相当	知道	如何	它	发生	.

塞西尔·贝茨始终不知道事情究竟是怎么发生的。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	made	no	resistance	because	he	lacked	the	courage	and	he	was
他	制成	不	反抗	因为	他	缺乏	这	勇气	和	他	曾是

[ə'freɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

afraid	to	defend	the	prisoner	.
害怕的	到	保卫	这	囚犯	.

他没有反抗，因为他缺乏勇气，也害怕保护囚犯。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪzd] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] — [ðiːz] [wɜːr; wər]

After	all	,	he	rationalized	—	when	he	saw	how	things	were	going	—	these	were
后	全部	,	他	合理化	—	什么时候	他	锯	如何	事物	是	去	—	这些	是

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

毕竟，当他看到事情的发展趋势时，他这样安慰自己：这些人就是他们。

[ðə; ði]['tækspeɪəz] , [ðə; ði][hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	taxpayers	,	the	hard	core	of	the	country	.
这	纳税人	,	这	难的	核	的	这	国家	.

纳税人，国家的骨干力量。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [wen] [swɪft]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

They	had	an	instinct	for	knowing	when	swift	action	was	necessary	.
他们	有	一个	本能	为了	会心	什么时候	迅速	行动	曾是	必要的	.

他们有一种本能，能知道何时需要迅速采取行动。

[ænd; ənd][baɪ] [gɑːʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] , [ðeɪ] ['æktɪd] !

And	by	gosh	,	when	it	was	time	,	they	acted	!
和	经过	天哪	,	什么时候	它	曾是	时间	,	他们	行动	!

天哪，时机一到，他们就行动了！

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [wiːk] ['ælə,baɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpətəns] [ænd; ənd]

But	he	realized	these	were	only	weak	alibis	for	his	own	impotence	and
但	他	已实现	这些	是	仅有的	虚弱的	不在场证明	为了	他的	自己的	阳痿	和

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] ['helpləs] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

that	he	was	held	helpless	by	his	fear	,
那	他	曾是	握住	无助	经过	他的	害怕	,

但他意识到这些只是为自己无能为力找的蹩脚借口，恐惧让他束手无策。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['rɑːtnnəs] , [hɪz; ɪz] ['lækɪŋ] [ʌv; əv] ['stætʃər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

his	inner	rottenness	,	his	lacking	of	stature	as	a	man	.
他的	内	腐烂	,	他的	缺乏	的	身材	作为	一个	男人	.

他内心的腐朽，他作为男人的不成熟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [baɪ]['ɪndiən]

And	when	they	took	the	stranger	and	hung	him	to	the	tree	by	Indian
和	什么时候	他们	采取	这	陌生人	和	悬挂	他	到	这	树	经过	印度

[hed] [rɑːk] ,

Head	Rock	,
头	岩石	,

当他们把那个陌生人抓起来，吊死在印第安人头岩旁的树上时，

['sesl, 'sisl] [beɪts] [lʊkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

Cecil	Bates	looked	himself	in	the	face	for	the	first	time	in	his	life	and
塞西尔	贝茨	看起来	他自己	在	这	脸	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	和

[wʌz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

was	sickened	by	what	he	saw	.
曾是	恶心	经过	什么	他	锯	.

塞西尔·贝茨生平第一次正视了自己的脸，他被眼前的景象恶心到了。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][hɪm'self] — [duː] ['sʌmθɪŋ] .

He	screamed	at	himself	—	do	something	.
他	尖叫	在	他自己	—	做	某物	.

他对自己大喊——做点什么！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt][let] [ðɪs] ['hæpən] .

For	God's	sake	don't	let	this	happen	.
为了	神的	清酒	不	让	这	发生	.

看在上帝的份上，别让这种事发生。

[ðæt] [mæn] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ] .

That	man	hanging	there	is	you	.
那	男人	绞刑	那里	是	你	.

吊在那里的那个人就是你。

[wen] [hiː; hi][daɪz] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊp] [tuː] .

When	he	dies	you've	come	to	the	end	of	your	rope	too	.
什么时候	他	死亡	你已经	来	到	这	结尾	的	你的	绳索	也	.

当他死去时，你也已经走投无路了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .

But	there's	still	time	.
但	有	仍然	时间	.

但时间还来得及。

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

Do	something	.
做	某物	.

做点什么。

[stɑːp][ðem; ðəm] .

Stop	them	.
停止	他们	.

阻止他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [fed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ]

But	the	weakness	he	had	nourished	and	fed	within	himself	for	so	long
但	这	弱点	他	有	营养	和	美联储	之内	他自己	为了	所以	长的

[wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz][gʌn] .

would	not	let	him	raise	his	voice	or	his	gun	.
会	不是	让	他	增加	他的	嗓音	或者	他的	枪	.

但他长期以来滋养的软弱情绪，让他无法发出声音或举起枪来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər]

And	he	stood	alone	with	his	sickness	watching	the	body	of	the	stranger
和	他	站立	独自的	和	他的	疾病	观看	这	身体	的	这	陌生人

[twɜːrl]['dʒentli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

twirl	gently	at	the	end	of	the	rope	someone	had	brought	along	just	in	case	.
捻	轻轻地	在	这	结尾	的	这	绳索	某人	有	带来	沿着	只是	在	案件	.

. . .

: : :

. . .

他独自一人忍受着病痛，看着陌生人的尸体在绳子的末端轻轻旋转，那绳子是别人以防万一带来的.....

[sæm] ['teibə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] [praʊld] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Sam	**Taber**	**and**	**his**	**riders**	**prowled**	**the**	**dark**	**desert**	**and**	**the**	**desert**	**was**	**a**
山姆	塔伯	和	他的	骑手	潜行	这	黑暗的	沙漠	和	这	沙漠	曾是	一个

[bɪg] [pleɪs] ['æftər] ['sʌndaʊn] .

big	**place**	**after**	**sundown**	**.**
大的	地方	后	日落	.

山姆·泰伯和他的骑兵在黑暗的沙漠中游荡，日落之后，沙漠显得格外辽阔。

['faɪnəli] [hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

Finally	**he**	**pulled**	**up**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**figure**	**this**	**thing**	**out**	**.**
最后	他	拉	向上	和	说	,	"	我	不能	数字	这	事物	出去	.

最后他停下车说："我搞不懂这东西。"

[beɪts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ju:st] [ə; eɪ] [kɑ:r] .

Bates	**must**	**have**	**used**	**a**	**car**	**.**
贝茨	必须	有	用过的	一个	车	.

贝茨一定是开车来的。

[waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['hedlaɪts] ? "

Why	**can't**	**we**	**see**	**the**	**headlights**	**?**	**"**
为什么	不能	我们	看	这	前大灯	?	"

为什么我们看不到车头灯?

" ['meɪbi] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [slɪp] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

"	**Maybe**	**he**	**turned**	**them**	**out**	**so**	**as**	**to**	**slip**	**up**	**on**	**the**	**man**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	或许	他	转向	他们	出去	所以	作为	到	滑	向上	在	这	男人	在	这	黑暗的	.

"也许他把他们都放出来，是为了在黑暗中偷袭那个人。"

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gru:p] ; [men] [hu:] [əu'beid] ['ɔ:rdərz] [ænd; ənd]

"	**This**	**from**	**one**	**of**	**the**	**men**	**in**	**his**	**group**	**;**	**men**	**who**	**obeyed**	**orders**	**and**
"	这	从	一	的	这	男人	在	他的	团体	;	男人	WHO	服从	订单	和

['seldəm] [spoʊk] .

seldom	**spoke**	**.**
很少	辐	.

"这是他所在小组的一名成员说的；这些人服从命令，很少说话。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['teɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ?

"	**With**	**the**	**whole**	**town**	**and**	**half**	**the**	**county**	**tailing**	**along**	**behind**	**him**	**?**
"	和	这	所有的	镇	和	一半	这	县	尾部	沿着	在后面	他	?

"全镇乃至半个县的人都跟在他身后？"

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

" [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] : " [ðer; ðər] , [bɔ:s] .

"	**A**	**different**	**voice**	**:**	**"**	**There**	**,**	**boss**	**.**
"	一个	不同的	嗓音	:	"	那里	,	老板	.

另一个声音："老板，你好。"

[lʊk] .

Look	**.**
看	.

看。

[si:] [ðə; ði] [gloʊ] ?

See	**the**	**glow**	**?**
看	这	辉光	?

看到那道光了吗?

" ['sæmz] [greɪ] [aɪz] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] .
" Sam's gray eyes pierced the night .
" 山姆的 灰色的 眼睛 穿孔 这 夜晚 .

山姆灰色的眼睛刺穿了夜空。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ðæts] [beɪts] .
That's Bates .
那就是 贝茨 .

那是贝茨。

[wi:; wi] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
We swung in the wrong direction .
我们 摇摆 在 这 错误的 方向 .

我们走错了方向。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][seɪdʒ][bend][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
Should have gone to Sage Bend and started from there . "
应该 有 已消失 到 圣人 弯曲 和 开始 从 那里 . "

应该先去圣贤弯（Sage Bend）从那里出发。

" [ðə; ði] ['laɪts] [æt; ət]['ɪndiən] [hed] [rɑ:k] . "
" The light's at Indian Head Rock . "
" 这 灯 在 印度 头 岩石 . "

"灯光在印第安人头岩。"

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

"我们走吧。

" [ðeɪ] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dezərt] , ['θʌndərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʌst] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" They swept across the desert , thundering up a dust cloud that hung in the night
" 他们 扫荡 穿过 这 沙漠 , 雷鸣 向上 一个 灰尘 云 那 悬挂 在 这 夜晚
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

"它们横扫沙漠，扬起漫天尘土，在夜色中飘荡在身后。"

[roʊd] [ʌn'tɪl] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [sæm] [teɪbɝz] [spaɪn] ;
Rode until sight of a terrible thing sent a chill down Sam Taber's spine ;
罗德 直到 视线 的 一个 糟糕的 事物 发送 一个 寒意 向下 山姆 塔伯的 脊柱 ;

一路骑行，直到看到可怕的景象，萨姆·塔伯的脊背不寒而栗；

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊp] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rz]
sight of a man hanging from a rope against the glare of a car's
视线 的 一个 男人 绞刑 从 一个 绳索 反对 这 强光 的 一个 汽车的
['hedlaɪts] ;
headlights ;
前大灯 ;

一个男人悬挂在绳子上，在汽车前灯的照射下，景象令人震撼；

[ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][læst] [feɪnt] [hoʊp][ɪn][sæm] [teɪbɝz] [brest] ;
a silhouette of savagery that killed the last faint hope in Sam Taber's breast ;
一个 轮廓 的 野蛮 那 被杀 这 最后的 头晕的 希望 在 山姆 塔伯的 胸部 ;

野蛮的轮廓扼杀了萨姆·塔伯心中最后一丝微弱的希望；

[ðə; ði][læst][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪpld] [sʌn] .

the	last	hope	for	a	crippled	son	.
这	最后的	希望	为了	一个	残疾的	儿子	.

这是残疾儿子的最后希望。

[sæm] [fɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][roʊd]['saɪləntli] , ['dʒentli] ,

Sam	fought	to	control	himself	as	he	and	his	men	rode	silently	,	gently	,
山姆	战斗	到	控制	他自己	作为	他	和	他的	男人	骑	默默	,	轻轻地	,

['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l] .

into	the	lighted	circle	.
进入	这	照明	圆圈	.

山姆努力控制着自己，他和他的手下静静地、轻轻地骑马进入了灯光照亮的圆圈。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [reɪdʒ] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [fler] [ʌp]

He	struggled	there	in	the	saddle	with	the	red	rage	that	tried	to	flare	up
他	挣扎	那里	在	这	鞍	和	这	红色的	愤怒	那	尝试	到	耀斑	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

from	the	stormy	heart	of	him	;
从	这	暴风雨	心	的	他	;

他挣扎着坐在马鞍上，心中怒火翻腾，几乎要爆发出来;

[ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	uncontrollable	anger	he	had	fought	all	his	life	and	thought	he	had
这	不可控的	愤怒	他	有	战斗	全部	他的	生活	和	想法	他	有

['kɔŋkəd] .

conquered	.
征服	.

他一生都在与无法控制的愤怒作斗争，并自认为已经战胜了这种愤怒。

[ðə; ði][mɑːb][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts]['hændiwɜːrk][ɪn]['saɪləns] , [iːtʃ] ['membər] ['wɪʃɪŋ]

The	mob	was	now	looking	at	its	handiwork	in	silence	,	each	member	wishing
这	暴民	曾是	现在	寻找	在	它是	手工制品	在	沉默	,	每个	成员	祝

[hɪm'self] ['sʌmwer] [els] .

himself	somewhere	else	.
他自己	某处	别的	.

暴徒们默默地看着自己的杰作，每个人都希望自己身处别处。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][sæm] [teɪbɝz] [ɪrz] [draʊnd] [ðɪs] ['saɪləns][æz; əz][hiː; hi] [reind] [ʌp][ænd; ənd][wʌn]

The	roaring	in	Sam	Taber's	ears	drowned	this	silence	as	he	reined	up	and	one
这	咆哮	在	山姆	塔伯的	耳朵	溺水	这	沉默	作为	他	勒住	向上	和	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][roʊd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['bɑːdi] .

of	his	men	rode	close	to	the	turning	body	.
的	他的	男人	骑	关闭	到	这	转弯	身体	.

萨姆·泰伯耳边的轰鸣声打破了寂静，他勒紧缰绳，他的一名手下骑马靠近了正在旋转的尸体。

[ðə; ði]['mænz][hænd][went] [aʊt] .

The	man's	hand	went	out	.
这	男人的	手	去	出去	.

那人伸出了手。

[hiː; hi] [sed] , " [tuː] [leɪt] , [bɔːs] .

He	said	,	"	Too	late	,	boss	.
他	说	,	"	也	晚的	,	老板	.

他说："太晚了，老板。"

[wɪə(r)] [tuː] [leɪt] .

We're	too	late	.
是	也	晚的	.

我们来晚了。

" ['teibə] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .

"	Taber	sat	like	a	dead	man	for	a	full	minute	.
"	塔伯	卫星	喜欢	一个	死的	男人	为了	一个	满的	分钟	.

“塔伯像死人一样坐了一整分钟。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [broʊk] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Then	his	rage	broke	its	bounds	and	flooded	out	through	his	eyes	and	his
然后	他的	愤怒	打破	它是	界限	和	被淹	出去	通过	他的	眼睛	和	他的

[θroʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .

throat	across	the	desert	.
喉	穿过	这	沙漠	.

然后，他的怒火冲破了束缚，从他的双眼和喉咙中喷涌而出，席卷了整个沙漠。

" [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	Take	them	!
"	拿	他们	!

带走他们!

" [hi:; hi] [be'ləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [teɪk] ['evri] [læst] ['rɑ:t(ə)n] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

"	Take	every	last	rotten	mother's	son	of	them	!
"	拿	每一个	最后的	烂	母亲的	儿子	的	他们	!

“把他们所有卑鄙无耻的亲生儿子都带走！”

[læʃ] [ðə; ði] [swaɪn] [daʊn] !

Lash	the	swine	down	!
睫毛	这	猪	向下	!

把猪拴住!

[kʌt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['pi:sɪz] !

Cut	them	to	pieces	!
切	他们	到	件	!

把它们切成碎片!

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	He	stood	up	in	his	stirrups	and	bent	forward	and	lashed	out	with	his
"	他	站立	向上	在	他的	马镫	和	弯曲	向前	和	鞭打	出去	和	他的

[kwɜ:rt] .

quirt	.
奎特	.

他站起身，弯下腰，挥舞着马鞭。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] [went] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] .

Without	question	his	riders	went	into	action	.
没有	问题	他的	骑手	去	进入	行动	.

他的队员们毫不犹豫地投入了战斗。

[kwɜ:rt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] , [slæʃt] [ænd; ənd] [kʌt] .

Quirts	rose	and	fell	,	slashed	and	cut	.
鞭子	玫瑰	和	跌倒	,	削减	和	切	.

鞭子上下起伏，劈砍割割。

[skri:mz] [ænd; ənd] ['beloʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ə'roʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['dezərt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃædoʊi]

Screams	and	bellows	and	curses	arose	on	the	dark	desert	as	the	shadowy
尖叫	和	风箱	和	诅咒	出现	在	这	黑暗的	沙漠	作为	这	阴暗的

[ə'vɛndʒərz] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['blʌdi] [wɜ:rk] .

avengers	moved	into	their	bloody	work	.
复仇者联盟	已搬	进入	他们的	血腥	工作	.

黑暗的沙漠中响起尖叫声、怒吼声和诅咒声，阴影中的复仇者们开始了他们血腥的行动。

[ðə; ði][mɑːb][broʊk][tuː; tə][rʌn] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

The	mob	broke	to	run	bellowing	and	screaming	in	all	directions	.
这	暴民	打破	到	跑步	咆哮	和	尖叫	在	全部	方向	.

暴徒们四散奔逃，边喊边叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈliːdərʃɪp] [naʊ] , [noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈræli] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd]

There	was	no	leadership	now	,	no	courage	to	rally	them	for	a	stand
那里	曾是	不	领导	现在	,	不	勇气	到	集会	他们	为了	一个	站立

[əˈgenst] [ðer; ðər] [tɔːˈmentəz] .

against	their	tormentors	.
反对	他们的	折磨者	.

现在没有领导，没有勇气团结他们起来反抗折磨他们的人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslæʃɪŋ] [kwɜːrt] ;

The	only	thought	was	to	get	away	from	the	slashing	quirts	;
这	仅有的	想法	曾是	到	得到	离开	从	这	砍杀	鞭子	;

他当时唯一的念头就是躲开那些利爪；

[tuː; tə][rʌn] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdezərt][ænd; ənd][haɪd] [laɪk] [ˈskwiːlɪŋ] [ræts][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	run	off	into	the	desert	and	hide	like	squealing	rats	in	the	blackness	of	a
到	跑步	离开	进入	这	沙漠	和	隐藏	喜欢	尖叫	老鼠	在	这	黑	的	一个

[seɪf] [hoʊl] .

safe	hole	.
安全的	洞	.

逃进沙漠，像尖叫的老鼠一样躲在黑暗中安全的洞穴里。

[tuː; tə][faɪnd][ˈsæŋktʃueri] .

To	find	sanctuary	.
到	寻找	避难所	.

寻找庇护所。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsævɪdʒri] ,

But	just	in	the	middle	of	the	terrible	savagery	,
但	只是	在	这	中间	的	这	糟糕的	野蛮	,

但就在这可怕的野蛮行径之中，

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdərz] .

a	cry	went	up	from	one	of	the	riders	.
一个	哭	去	向上	从	一	的	这	骑手	.

其中一名骑手发出了一声喊叫。

" [heɪ] .

"	Hey	.
"	嘿	.

“嘿。

[ˈoʊvər][ðer; ðər] !

Over	there	!
超过	那里	!

在那边！

[ðə; ði] [bɔːs] !

The	boss	!
这	老板	!

老板！

[ˈhiːz] [daʊn] !

He's	down	!
他是	向下	!

他倒下了！

" [ðə; ði]['raɪdərz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][kən'vəːdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtɪd][spɑːt]

"	The	riders	turned	from	their	work	and	converged	upon	the	indicated	spot
"	这	骑手	转向	从	他们的	工作	和	收敛	之上	这	表明的	点

[wer] [sæm]['teibə] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][slɪp][frʌm; frəm]

where	Sam	Taber	hung	limp	in	his	saddle	and	was	just	ready	to	slip	from
在哪里	山姆	塔伯	悬挂	跛行	在	他的	鞍	和	曾是	只是	准备好	到	滑	从

[hɪz; ɪz] [maʊnts] [bæk] .

his	mount's	back	.
他的	坐骑	后退	.

骑手们放下手中的工作，聚集到指定地点，只见萨姆·塔伯无力地瘫倒在马鞍上，随时可能从马背上滑落。

[ðeɪ] [spaɪd][hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

They	spied	him	just	in	time	.
他们	间谍	他	只是	在	时间	.

他们及时发现了他。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][kʌt] ['skɪlfəlɪ] [ɪn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [lɔlɪŋ] ['bɑːdi] .

Two	of	the	riders	cut	skillfully	in	and	caught	the	lolling	body	.
二	的	这	骑手	切	巧妙地	在	和	捕捉	这	懒散	身体	.

两名骑手机敏地切入，接住了摇摇晃晃的身体。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [bɔːs] ?

"	What's	wrong	,	boss	?
"	是什么	错误的	,	老板	?

老板，出什么事了?

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [get][juː; jʊ] ?

One	of	'	em	get	you	?
一	的	-	呃	得到	你	?

其中一个抓到你了吗?

" [teɪbɚz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] , ['θroʊti] .

"	Taber's	reply	was	tortured	,	throaty	.
"	塔伯的	回复	曾是	受折磨	,	喉音	.

"塔伯的回答痛苦而沙哑。"

" [hɑːrt] .

"	Heart	.
"	心	.

"心。

['hɑːrts] [gɔːn] — [bæd] .

Heart's	gone	—	bad	.
心脏的	已消失	—	坏的	.

心脏出问题了——情况很糟糕。

[kɑːnt] — [briːð] .

Can't	—	breathe	.
不能	—	呼吸	.

无法呼吸。

[dʌn] — [ɔːl] [dʌn] . "

Done	—	all	done	.	"
完毕	—	全部	完毕	.	"

完成了——全部完成了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] — [kwɪk] !

"	We've	got	to	get	him	to	town	—	quick	!
"	我们已经	得到	到	得到	他	到	镇	—	快的	!

"我们得赶紧把他送到镇上去！"

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,

“所以，

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [fɔːrs] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp]
as 作为 | quickly 迅速地 | as 作为 | it 它 | had 有 | come 来 | the 这 | avenging 复仇 | force 力量 | moved 已搬 | back 后退 | into 进入 | a 一个 | group 团体
[ænd; ənd] ['θʌndəd] [ə'weɪ] .
and 和 | thundered 雷鸣 | away 离开 | .

复仇之力来得快去得也快，它迅速集结成队，轰隆隆地离去。

['sesl, 'sisl] [beɪts] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meɪleɪ][ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Cecil 塞西尔 | Bates 贝茨 | had 有 | got 得到 | to 到 | his 他的 | car 车 | during 期间 | the 这 | melee 近战 | and 和 | rammed 撞倒 | it 它 | in 在
['pænɪk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
panic 恐慌 | through 通过 | the 这 | crowd 人群 | and 和 | off 离开 | into 进入 | the 这 | desert 沙漠 | .

混战中，塞西尔·贝茨跑到自己的车旁，惊慌失措地驾车冲过人群，驶入沙漠。

[ðə; ði][mɑːb][ɪt'self][hæd; həd] [meltid] [laɪk] ['tæloʊ] [ɪn][ə; eɪ][blæst] ['fɜːrnɪs] .
The 这 | mob 暴民 | itself 本身 | had 有 | melted 融化 | like 喜欢 | tallow 脂 | in 在 | a 一个 | blast 爆炸 | furnace 炉 | .

暴徒们就像熔炉里的牛油一样融化了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [tuː; tə] [siː]
And 和 | now 现在 | there 那里 | was 曾是 | nothing 没有什么 | — — | no 不 | one 一 | from 从 | the 这 | rising 上升 | moon 月亮 | to 到 | see 看
[ɪk'sept] [ðə; ði] [stɪl] ['bɑːdi][ʌv; əv][dʒoʊ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [bɪ'saɪd] ['ɪndiən] [hed] [rɑːk] . . . .
except 除了 | the 这 | still 仍然 | body 身体 | of 的 | Joe 乔 | hanging 绞刑 | from 从 | the 这 | tree 树 | beside 旁 | Indian 印度 | Head 头 | Rock 岩石 | . . . . | . . . .

现在什么也没有了——从冉冉升起的月亮上看不到任何人，只有乔的尸体悬挂在印第安人头岩旁的树上……

['bɪdi] ['pɑːkə] [kɪkt] [ə; eɪ] [hiːl] ['ɪntuː] ['bʌks] [flæŋk][ænd; ənd] [sed] , " ['deivi] — [ðə; ði] ['laɪts] [gɔːn]
Biddy 比迪 | Parker 帕克 | kicked 踢 | a 一个 | heel 脚跟 | into 进入 | Buck's 巴克的 | flank 侧翼 | and 和 | said 说 | , | " | Davey 戴维 | — — | the 这 | light's 灯 | gone 已消失
[aʊt] [naʊ] .
out 出去 | now 现在 | .

比迪·帕克用脚后跟踢了巴克的侧腹，说道：“戴维——灯灭了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I 我 | wonder 想知道 | what 什么 | it 它 | was 曾是 | .

我想知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [muːn] . "
It 它 | wasn't 不是 | the 这 | moon 月亮 | . | "

那不是月亮。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['muːnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] .
" | No 不 | , | the 这 | moon's 月亮的 | coming 未来 | up 向上 | over 超过 | there 那里 | .

“不，月亮在那边升起来了。”

['prɑːbəbli] ['sʌmbɑːdi] ['pɑːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv][ɑːn] . "
Probably 大概 | somebody 某人 | parking 停車處 | in 在 | a 一个 | car 车 | and 和 | then 然后 | they 他们 | drove 驾驶 | on 在 | . | "

可能是有人把车停好后就开走了。

" [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [mu:v] [ə'weɪ] . "

"	But	we	didn't	see	the	lights	move	away	.	"
"	但	我们	没有	看	这	灯	移动	离开	.	"

但我们并没有看到灯光移开。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wel] , [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][goʊ] [raɪt] [baɪ][ðer; ðər] .

Well	,	you	say	we	go	right	by	there	.
出色地	,	你	说	我们	去	正确的	经过	那里	.

你说我们就从那里经过。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "

Maybe	we	can	find	out	.	"
或许	我们	能	寻找	出去	.	"

或许我们可以查明真相。

" [ɪts] [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] .

"	It's	not	very	far	.
"	它是	不是	非常	远的	.

“不远。”

[wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] [su:n] .

We'll	be	there	soon	.
出色地	是	那里	很快	.

我们很快就到。

" [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] [ɪn] ['dezərt] ['splendər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['braɪtnd] .

"	The	moon	came	up	in	desert	splendor	and	the	landscape	brightened	.
"	这	月亮	来了	向上	在	沙漠	辉煌	和	这	景观	明亮	.

“月亮在沙漠中升起，光芒万丈，大地也亮了起来。”

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [θru:] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

The	rocks	threw	shadows	and	for	all	purposes	it	was	the	light	of
这	岩石	扔	阴影	和	为了	全部	目的	它	曾是	这	光	的

[deɪ] .

day	.
天	.

岩石投下阴影，看起来就像白天一样明亮。

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] .

Shadows	of	rocks	.
阴影	的	岩石	.

岩石的影子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [æz; əz] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['deivi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

And	another	shadow	as	Biddy	and	Davey	approached	the	place	.
和	其他	阴影	作为	比迪	和	戴维	接近	这	地方	.

比迪和戴维走近时，又出现了一个影子。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] — ['bɪdi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['deɪviz] [ɑ:rm] .

The	shadow	of	—	Biddy	reached	over	and	touched	Davey's	arm	.
这	阴影	的	—	比迪	达到	超过	和	感动	戴维的	手臂	.

比蒂伸手摸了摸戴维的胳膊，影子就在那里。

" [lʊk] — ['deivi] !

"	Look	—	Davey	!
"	看	—	戴维	!

“看——戴维！”

[duː][juː; jʊ] [siː] — ? "

Do	**you**	**see**	**—**	**?**	**"**
做	你	看	—	?	"

你看到了吗?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**see**	**it**	**.**
"	我	看	它	.

我看到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比蒂和银人(Biddy and the silver man)
第4/4页

[ə; eɪ] — [ə; eɪ][mæn] !
A **—** **a** **man** **!**
一个 — 一个 男人 !

啊——一个男人!

['hiːz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] , ['bɪdi] .
He's **hanging** **from** **the** **tree** **there** **,** **Biddy** **.**
他是 绞刑 从 这 树 那里 , 比迪 .

比迪，他挂在那棵树上了。

['hiːz] [kɪld] [hɪm'self] — [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] — "
He's **killed** **himself** **—** **or** **somebody** **has** **—** **"**
他是 被杀 他自己 — 或者 某人 有 — "

他自杀了——或者有人杀了他——"

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ɪz][ə'raʊnd] .
" **But** **nobody** **is** **around** **.**
" 但 无人 是 大约 .

但周围一个人也没有。

[aɪ]['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **wonder** **who** **it** **is** **.**
我 想知道 WHO 它 是 .

我想知道是谁。

" - [hiːlz] [biːt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tæ'tuː] [ɑːn] ['bʌks] ['lɪt(ə)l][flæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ] [went]
" **Biddy's** **heels** **beat** **a** **veritable** **tattoo** **on** **Buck's** **little** **flanks** **and** **the** **burro** **went**
" - 高跟鞋 打 一个 真正的 纹身 在 巴克的 小的 侧翼 和 这 驴子 去
['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [trɑːt] .
into **a** **reluctant** **trot** **.**
进入 一个 不情愿的 小跑 .

"比迪的脚后跟一下一下地敲打着巴克的侧腹，这头驴不情愿地小跑起来。

['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] , ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl] ['bɪdi] [kraɪd] , " ['deivi] — ['deivi] — [its] [dʒoʊ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər]
Closer **they** **came** **,** **closer** **,** **until** **Biddy** **cried** **,** **"** **Davey** **—** **Davey** **—** **it's** **Joe** **hanging** **there**
更近 他们 来了 , 更近 , 直到 比迪 哭 , " 戴维 — 戴维 — 它是 乔 绞刑 那里
! "
! **"**
! "

他们越来越近，越来越近，直到比蒂喊道："戴维——戴维——是乔挂在那儿了！"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][mæn][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ? "
" **You** **mean** **the** **man** **we're** **going** **to** **find** **?** **"**
" 你 意思是 这 男人 是 去 到 寻找 ? "

"你是说我们要找到的那个人吗？"

" [jes] — [jes] .
" **Yes** **—** **yes** **.**
" 是的 — 是的 .

"是的——是的。"

['hiːz] [ded] !
He's **dead** **!**
他是 死的 !

他死了!

['deivi] — ['sʌmbɑ:di] [dɪd] [ðɪs] .
Davey — somebody did this .
戴维 — 某人 做过 这 .

戴维——肯定是有人干的。

[dʒoʊ] [wʊd] ['nevər] — "
Joe would never — "
乔 会 绝不 — "

乔绝不会——"

" [ðæts] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [naʊ] .
" That's not important now .
" 那就是 不是 重要的 现在 .

"现在这并不重要。"

[si:] [ɪf] [its] [tu:] [leɪt] !
See if it's too late !
看 如果 它是 也 晚的 !

看看现在是否为时已晚!

" ['bɪdi] [slɪd] [ɔ:f] [bʌk] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tri:] .
" Biddy slid off Buck and ran to the tree .
" 比迪 滑行 离开 巴克 和 跑 到 这 树 .

"比蒂从巴克身上滑下来，跑到树旁。"

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ][weɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] ['fɪgjər] .
She could just reach the waist of the hanging figure .
她 可以 只是 抵达 这 腰部 的 这 绞刑 数字 .

她只能勉强够到悬挂着的人影的腰部。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['stri:mɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] ['deivi] .
She began to cry and turned a streaming face to Davey .
她 开始 到 哭 和 转向 一个 流媒体 脸 到 戴维 .

她开始哭泣，泪流满面地转向戴维。

" [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [help] [hɪm; ɪm] !
" I — I can't help him !
" 我 — 我 不能 帮助 他 !

"我——我帮不了他！"

[aɪ][kɑ:nt]['i:v(ə)n] [ri:tʃ] !
I can't even reach !
我 不能 甚至 抵达 !

我根本够不着!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ! "
There's nothing I can do ! "
有 没有什么 我 能 做 ! "

我无能为力!

" [ænd; ənd][aɪm] ['helpləs] [tu:] !
" And I'm helpless too !
" 和 我是 无助 也 !

"我也无能为力！"

" ['deivi] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:] — [terz] [ʌv; əv]['æŋgər][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər]
" Davey had tears in his eyes too — tears of anger as he reached for
" 戴维 有 眼泪 在 他的 眼睛 也 — 眼泪 的 愤怒 作为 他 达到 为了
[hɪz; ɪz] [tu:] [keɪnz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒi:p] .
his two canes and tried to struggle from the jeep .
他的 二 拐杖 和 尝试 到 斗争 从 这 吉普车 .

"戴维眼里也噙着泪水——愤怒的泪水，他伸手去抓两根拐杖，试图从吉普车里挣脱出来。

" [juː; jʊ][kɑːnt] , ['deivi] !
" You can't , Davey !
" 你 不能 , 戴维 !

“你不能，戴维！”

[juːl] [hɜːrt] [jɔːr'self] !
You'll hurt yourself !
你会 伤害 你自己 !

你会伤到自己的！

" ['deivi] [stɑːpt] .
" Davey stopped .
" 戴维 停止 .

戴维停了下来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪdi] .
" Wait a minute , Biddy .
" 等待 一个 分钟 , 比迪 .

“等一下，比迪。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][kʌt]
Do you think you could climb the tree and go out on the limb and cut
做 你 思考 你 可以 爬 这 树 和 去 出去 在 这 肢 和 切
[ðə; ði][roʊp] ? "
the rope ? "
这 绳索 ? "

你觉得你能爬上树，走到树枝上把绳子割断吗?

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [naɪf] . "
" I haven't got any knife . "
" 我 还没有 得到 任何 刀 . "

“我没有刀。”

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have .
" 我 有 .

“我有。

[hɪr] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] ? "
Here — do you want to try ? "
这里 — 做 你 想 到 尝试 ? "

来，你想试试吗?

" [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I can do it . "
" 我 能 做 它 . "

“我能做到。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .
" You'll have to hurry .
" 你会 有 到 匆忙 .

你得抓紧时间了。

['evri] ['sekənd] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
Every second may be important . "
每一个 第二 可能 是 重要的 . "

每一秒都可能很重要。

" ['hiːl] [hɜːrt][hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ['meɪbi] . "
" He'll hurt himself falling maybe . "
" 地狱 伤害 他自己 坠落 或许 . "

“他可能会摔伤自己。”

" [skɪn] [ʌp] [ðæt] [triː] .
" Skin up that tree .
" 皮肤 向上 那 树 .

“剥掉那棵树的皮。”

[aɪl] [swɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
I'll swing the jeep around under him .
患病的 摇摆 这 吉普车 大约 在下面 他 .

我会把吉普车转个弯到他下面去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
It will break the fall and then we'll take him to a doctor .
它 将要 休息 这 落下 和 然后 出色地 拿 他 到 一个 医生 .

它能缓冲他的摔落，然后我们会带他去看医生。

[ˈhɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

" ['deivi] [bækt] [ðə; ði][dʒiːp][ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [waɪl] [ˈbɪdi] [klaɪmd] [ˈrezəluːtli] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]
" Davey backed the jeep in under the body while Biddy climbed resolutely carrying the
" 戴维 支持的 这 吉普车 在 在下面 这 身体 尽管 比迪 攀登 坚决地 携带 这
[naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
knife between her teeth .
刀 之间 她 牙齿 .

“戴维把吉普车倒到尸体下面，而比迪则坚定地爬了上去，嘴里叼着刀。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi]
She got a little dizzy
她 得到 一个 小的 晕眩的

她有点头晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪgəld] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [aʊt][ɑːn]
but she closed her eyes and when she had wriggled far enough out on
但 她 关闭 她 眼睛 和 什么时候 她 有 扭动 远的 足够的 出去 在
[ðə; ði] [lɪm] ,
the limb ,
这 肢 ,

但她闭上眼睛，当她从树枝上挪到足够远的地方时，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsepəreɪtɪd] .
she cut at the rope until it separated .
她 切 在 这 绳索 直到 它 分开 .

她割断绳子，直到绳子断掉。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
At that moment , two things happened .
在 那 片刻 , 二 事物 发生 .

那一刻，发生了两件事。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [fel] [ˈhevɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][ɪtˈself] [went]
The body fell heavily into the back seat of the jeep and the car itself went
这 身体 跌倒 重度 进入 这 后退 座位 的 这 吉普车 和 这 车 本身 去
[kəmˈpliːtli] [ded] .
completely dead .
完全地 死的 .

尸体重重地摔在吉普车的后座上，汽车也完全失去了动力。

[ðə; ði]['moʊtər][daɪd] , [ðə; ði] [laɪts] ['feɪdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

The	motor	died	,	the	lights	faded	slowly	and	the	glow	of	the	moon	illuminated
这	发动机	死亡	,	这	灯	褪色	缓慢地	和	这	辉光	的	这	月亮	照明

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

马达熄灭了，灯光渐渐暗了下来，月光照亮了周围的景象。

[æz; əz] ['bɪdi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['deivi] [kɪkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət]

As	Biddy	climbed	down	from	the	tree	,	Davey	kicked	again	and	again	at
作为	比迪	攀登	向下	从	这	树	,	戴维	踢	再次	和	再次	在

[ðə; ði]['stɑːrtər] .

the	starter	.
这	起动机	.

当比迪从树上爬下来时，戴维不停地踢着起跑器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

There	was	no	sign	of	life	in	the	battery	.
那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	电池	.

电池没有任何反应。

['bɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['deivi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .

Biddy	came	to	the	car	and	Davey	stared	at	her	blankly	.
比迪	来了	到	这	车	和	戴维	凝视	在	她	茫然地	.

比蒂走到车旁，戴维茫然地盯着她。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Something	happened	to	the	car	.
"	某物	发生	到	这	车	.

“车子出事了。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['stɑːrtər][wəʊnt][tɜːrn]['oʊvər] . "

Even	the	starter	won't	turn	over	.	"
甚至	这	起动机	惯于	转动	超过	.	"

连启动机都转不动。

" [traɪ] — [traɪ] [ə'gen] !

"	Try	—	try	again	!
"	尝试	—	尝试	再次	!

“再试一次！”

" ['deivi] [prest] [ðə; ði]['ped(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] .

"	Davey	pressed	the	pedal	and	finally	gave	up	.
"	戴维	按下	这	踏板	和	最后	给予	向上	.

“戴维踩下油门，最终放弃了。”

" [its] [noʊ][juːz] .

"	It's	no	use	.
"	它是	不	使用	.

“没用。”

[ðə; ði] [kreɪts] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] . "

The	crate's	letting	us	down	when	we	need	it	most	.	"
这	箱子的	出租	我们	向下	什么时候	我们	需要	它	最多	.	"

这个箱子在我们最需要它的时候却让我们失望了。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz] [bʌk] .

"	Then	we've	got	to	use	Buck	.
"	然后	我们已经	得到	到	使用	巴克	.

“那我们就得用巴克了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][dʒoʊ][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][help] . "
We've got to get Joe to where he can get help . "
我们已经 得到 到 得到 乔 到 在哪里 他 能 得到 帮助 . "

我们得把乔送到能得到帮助的地方。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['hiːz] [ded] . "
" But — but he's dead . "
" 但 — 但 他是 死的 . "

“但是——但是他已经死了。”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[dʒoʊ][kɑːnt][daɪ] .
Joe can't die .
乔 不能 死 .

乔不能死。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ! "
We've got to take him back to the cave ! "
我们已经 得到 到 拿 他 后退 到 这 洞穴 ! "

我们得把他带回山洞!

" [waɪ] [ðer; ðər] ? "
" Why there ? "
" 为什么 那里 ? "

为什么是那里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ðæts] [wer] ['hiːd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
I just know that's where he'd want to go and we've got to get him there
我 只是 知道 那就是 在哪里 他会 想 到 去 和 我们已经 得到 到 得到 他 那里
. "
: "
. "

我知道那是他想去的地方，我们必须把他送到那里。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] .
" I suppose it's the best place .
" 我 认为 它是 这 最好的 地方 .

我想这是最好的地方。

['noʊbɑːdi][ɪn][seɪdʒ][bend] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [aɪl] [bet] .
Nobody in Sage Bend would help him I'll bet .
无人 在 圣人 弯曲 会 帮助 他 患病的 赌注 .

我敢打赌，圣贤弯镇没人会帮他。

[ðeə(r)] — "
They're — "
它们是 — "

他们是——

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɑːn] [bʌk] . "
" We've got to get him on Buck . "
" 我们已经 得到 到 得到 他 在 巴克 . "

“我们得让他上巴克。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] .
" You'll have to go alone .
" 你会 有 到 去 独自的 .

你得独自前往。

[aɪ][kɑːnt] [wɔːk] [fæst] [ɪˈnʌf] . "
I can't walk fast enough . "
我 不能 走 快速地 足够的 . "

我走得不够快。

" [juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] [bʌk] [tuː] .
" You can ride Buck too .
" 你 能 骑 巴克 也 .

你也可以骑巴克。

[pɑːp] [sez] [ə; eɪ]['bɜːroʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɪz] .
Pop says a burro is one of the strongest animals there is .
流行音乐 说道 一个 驴子 是 一 的 这 最强 动物 那里 是 .

爸爸说，驴是世界上最强壮的动物之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr] .
And it isn't far .
和 它 不是 远的 .

而且距离不远。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] .
You've got to help me .
你已经 得到 到 帮助 我 .

你得帮帮我。

" ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] ['bɜːroʊ]
" Somehow they pulled and tugged the body onto the back of the sleepy burro
" 不知何故 他们 拉 和 拉扯 这 身体 到 这 后退 的 这 困 驴子
.
:
.

“他们设法把尸体拉到昏昏欲睡的驴背上。”

[ðen] ['deivi] ['klæmbəd] [ɑːn] , ['bælənsɪŋ] [prɪ'keriəsli] [ɑːn][ðə; ði]['ænəməlz][hɪps] .
Then Davey clambered on , balancing precariously on the animal's hips .
然后 戴维 攀爬 在 , 平衡 岌岌可危 在 这 动物 臀部 .

然后戴维爬了上去，摇摇晃晃地站在动物的臀部上。

['bɪdi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [pʊld] [bʌk] ['ɪntuː] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]
Biddy took the reins and pulled Buck into movement and the strange
比迪 采取 这 缰绳 和 拉 巴克 进入 移动 和 这 奇怪的
[ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .
cavalcade moved off across the desert .
车队 已搬 离开 穿过 这 沙漠 .

比迪接过缰绳，拉着巴克向前走去，这支奇怪的队伍穿过沙漠出发了。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['bɪdi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]
Half an hour later , Biddy cried , " There's the cave and some people are
一半 一个 小时 之后 , 比迪 哭 , " 有 这 洞穴 和 一些 人们 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

半小时后，比蒂喊道：“那里有个山洞，里面有人。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [laɪts] .
And they've got lights .
和 他们有 得到 灯 .

而且它们还有灯。

" ['deivi] [wʌz; wəz] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Davey was craning his neck .
" 戴维 曾是 起重机 他的 脖子 .

戴维伸长了脖子。

" [lʊk] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .
" Look — look at that funny looking thing .
" 看 — 看 在 那 有趣的 寻找 事物 .

“瞧——瞧瞧那个长相滑稽的东西。”

[its] — [its] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
It's — it's a ship of some kind .
它是 — 它是 一个 船 的 一些 种类 .

那——那是一艘船。

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɑːks] , [ðeɪ] [sɔː] [greɪt] [æk'tɪvəti] .
" As they crawled slowly up the hill toward the rocks , they saw great activity .
" 作为 他们 爬行 缓慢地 向上 这 爬坡道 朝向 这 岩石 , 他们 锯 伟大的 活动 .

“当他们缓慢地爬上山坡，朝着岩石方向前进时，他们看到了一片热闹景象。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]
There were half a dozen young men moving from the strange ship into the
那里 是 一半 一个 打 年轻的 男人 移动 从 这 奇怪的 船 进入 这
[keɪv] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
cave and back again .
洞穴 和 后退 再次 .

有六七个年轻人从那艘奇怪的船上走到山洞里，然后又从山洞里走出来。

[æz; əz] [bʌk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
As Buck came into the circle of light , two of the men came forward .
作为 巴克 来了 进入 这 圆圈 的 光 , 二 的 这 男人 来了 向前 .

当巴克进入光圈时，其中两人走了过来。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['bɑːdi] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ['oʊvər] ['bʌks] [bæk] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .
They gave the body hanging limply over Buck's back their entire attention .
他们 给予 这 身体 绞刑 软弱无力 超过 巴克的 后退 他们的 全部的 注意力 .

他们把全部注意力都集中在了无力地挂在巴克背上的尸体上。

[ðeɪ] [spoʊk][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
They spoke to each other in some strange language and then the rest of
他们 辐 到 每个 其他 在 一些 奇怪的 语言 和 然后 这 休息 的
[ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] .
the group were crowding about .
这 团体 是 拥挤 关于 .

他们用一种奇怪的语言交谈，然后其他人都围了过来。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] , " ['bɪdi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] ,
" We found him hanging from a tree , " Biddy said a little fearfully ,
" 我们 成立 他 绞刑 从 一个 树 , " 比迪 说 一个 小的 恐惧地 ,

“我们发现他吊死在树上，”比迪有些害怕地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but they paid no attention to her .
但 他们 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

但他们对她置之不理。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:roʊ][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:rʃəli] [ɪ'rekt] .

They	lifted	the	body	from	the	burro	and	held	it	partially	erect	.
他们	抬起	这	身体	从	这	驴子	和	握住	它	部分	直立	.

他们把尸体从驴背上抬下来，半扶着它直立着。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kɑ:nfərəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]

After	a	short	conference	one	of	the	men	hurried	to	the	ship	and	returned
后	一个	短的	会议	一	的	这	男人	慌忙	到	这	船	和	返回

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] [tu:b] [ðæt] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

with	a	small	tube	that	somewhat	resembled	a	fire	extinguisher	.
和	一个	小的	管子	那	有些	类似	一个	火	灭火器	.

经过短暂的商议，其中一人匆匆赶到船上，拿回了一根有点像灭火器的小管子。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['dʒoʊz] [tʃest] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [blu:]

He	pointed	it	at	Joe's	chest	and	pressed	a	button	and	a	thin	blue
他	尖	它	在	乔的	胸部	和	按下	一个	按钮	和	一个	薄的	蓝色的

[fleɪm] ['krækld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fleʃ] .

flame	crackled	as	it	seemed	to	penetrate	the	flesh	.
火焰	噼啪作响	作为	它	似乎	到	穿透	这	肉	.

他把枪对准乔的胸口，按下一个按钮，一道细细的蓝色火焰噼啪作响，似乎穿透了血肉之躯。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [dʒoʊ] [kɔft] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

In	a	matter	of	seconds	,	Joe	coughed	,	opened	his	eyes	,	and	was
在	一个	事情	的	秒	,	乔	咳嗽	,	打开	他的	眼睛	,	和	曾是

['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [help] .

standing	without	help	.
常设	没有	帮助	.

短短几秒钟，乔咳嗽了一声，睁开眼睛，无需人搀扶就能站了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , [snæpt] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ] .

One	of	the	men	,	frowning	slightly	,	snapped	a	question	in	the	strange	language	.
一	的	这	男人	,	皱眉	轻微地	,	啪啪	一个	问题	在	这	奇怪的	语言	.

其中一名男子微微皱眉，用这种奇怪的语言厉声问道。

[hi:; hi][spoʊk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['bɪdi] [ræn]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] , [dʒoʊ] !

He	spoke	at	the	same	moment	Biddy	ran	forward	and	cried	,	"	Oh	,	Joe	!
他	辐	在	这	相同的	片刻	比迪	跑	向前	和	哭	,	"	哦	,	乔	!

就在他说话的同时，比蒂跑上前去，哭喊道："哦，乔！"

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

You're	all	right	.
你是	全部	正确的	.

你们都没事。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ded] !

You	aren't	dead	!
你	不是	死的	!

你没死！

[wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər]

We	found	you	hanging	there
我们	成立	你	绞刑	那里

我们发现你吊在那里

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] .

but	I	knew	you	were	still	alive	.
但	我	知道	你	是	仍然	活	.

但我知道你还活着。

[aɪ][dʒʌst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

I	just	knew	it	!
我	只是	知道	它	!

我就知道！

" [dʒoʊ] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Joe	smiled	at	her	and	laid	a	hand	on	her	head	.
"	乔	微笑	在	她	和	铺设	一个	手	在	她	头	.

乔对她笑了笑，把手放在她的头上。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , ['gɪvɪŋ] ['bɪdi] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

He	ignored	the	other	men	,	giving	Biddy	his	attention	as	he	said	,
他	忽略	这	其他	男人	,	给予	比迪	他的	注意力	作为	他	说	,

他无视其他人，一边说着，一边把注意力集中在比迪身上。

" [aɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [kɪl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .

"	I'm	a	lot	harder	to	kill	than	you	would	imagine	.
"	我是	一个	很多	更难	到	杀	比	你	会	想象	.

"我比你想象的更难杀死。"

" ['deivi] [hæd; həd] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

"	Davey	had	struggled	forward	on	his	crutches	.
"	戴维	有	挣扎	向前	在	他的	拐杖	.

戴维拄着拐杖艰难地向前走去。

[hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] ?

He	said	,	"	But	how	on	earth	could	you	have	lived	?
他	说	,	"	但	如何	在	地球	可以	你	有	居住地	?

他说："可是，你究竟是如何活下来的呢？"

[ðæt] ['stræŋglɪŋ] [roʊp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [nek] — "

That	strangling	rope	around	your	neck	—	"
那	勒死	绳索	大约	你的	脖子	—	"

你脖子上那根勒人的绳子——"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ['deivi] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	I	suppose	this	is	Davey	,	"	Joe	said	.
"	我	认为	这	是	戴维	,	"	乔	说	.

"我猜这就是戴维吧，"乔说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['bɪdi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	That's	right	,	"	Biddy	assured	him	.
"	那就是	正确的	,	"	比迪	保证	他	.

"没错，"比迪向他保证道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	We	were	out	looking	for	you	.	"
"	我们	是	出去	寻找	为了	你	.	"

"我们一直在找你。"

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['deivi] , [ðə; ði] [roʊp] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	As	a	matter	of	fact	,	Davey	,	the	rope	didn't	hurt	me	at	all	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	戴维	,	这	绳索	没有	伤害	我	在	全部	.

"事实上，戴维，绳子根本没伤到我。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

It	was	something	else	.
它	曾是	某物	别的	.

那完全是另一回事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [kəm'pliːtli] [baɪ] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [vaɪ'breɪʃnz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd]

I	was	knocked	out	completely	by	the	chaotic	vibrations	flowing	from	the	crowd
我	曾是	敲门	出去	完全地	经过	这	混乱	振动	流动	从	这	人群

[ðæt] [hʌŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [triː] .

that	hung	me	to	that	tree	.
那	悬挂	我	到	那	树	.

我被人群的混乱震动彻底震晕了过去，他们把我吊在那棵树上。

[aɪˈd][hæv; həv] [kʌm] [əˈraʊnd] [suːn] . "

I'd	have	come	around	soon	.	"
ID	有	来	大约	很快	.	"

我很快就会想通的。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] — [lɪn(t)ʃ] [juː; jʊ] ? "

"	You	mean	they	—	lynched	you	?	"
"	你	意思是	他们	—	被私刑处死	你	?	"

“你是说他们——把你私刑处死了？”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][tɜːrm] .

"	If	that's	the	term	.
"	如果	那就是	这	学期	.

“如果这就是术语的话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [ɔːf] .

"	The	young	man	who	had	spoken	would	not	be	put	off	.
"	这	年轻的	男人	WHO	有	说	会	不是	是	放	离开	.

“那位发言的年轻人并没有被吓倒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈspektfl] [bʌt; bət][ɪnˈsɪstənt][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [θruː] [aʊt][ðə; ði] ['paʊər] [blɑːk] .

He	was	respectful	but	insistent	as	he	said	,	"	We	threw	out	the	power	block	.
他	曾是	尊重	但	坚持	作为	他	说	,	"	我们	扔	出去	这	力量	堵塞	.

他语气恭敬但又坚持地说：“我们把电源模块扔掉了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪˈfekt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] .

It	has	been	in	effect	for	almost	an	hour	.
它	有	到过	在	影响	为了	几乎	一个	小时	.

该措施已生效近一个小时。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf] .

The	time	has	come	for	you	to	speak	and	then	we	must	take	off	.
这	时间	有	来	为了	你	到	说话	和	然后	我们	必须	拿	离开	.

现在轮到你发言了，然后我们就得起飞了。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] .

"	For	some	reason	he	had	spoken	in	English	and	Joe	answered	in	kind	.
"	为了	一些	原因	他	有	说	在	英语	和	乔	回答	在	种类	.

“不知何故，他用英语说话，而乔也用英语回答了他。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[lets] [get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

Let's	get	it	over	with	.
我们来吧	得到	它	超过	和	.

赶紧结束这件事吧。

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Another	of	the	young	men	said	,	"	You	don't	seem	very	optimistic	about	it	.
"	其他	的	这	年轻的	男人	说	,	"	你	不	似乎	非常	乐观的	关于	它	.

另一个年轻人说：“你似乎对此不太乐观。”

" ['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

"	Joe's	face	was	grave	.
"	乔的	脸	曾是	严重	.

乔的脸色很严肃。

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [sɪns] [aɪ] [set] [daʊn] [hɪr] .
I've learned a few things since I set down here .
我已经 学习 一个 很少 事物 自从 我 放 向下 这里 .

自从我来到这里之后，我学到了一些东西。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['deivi] .
" He turned to Biddy and Davey .
" 他 转向 到 比迪 和 戴维 .

他转向比迪和戴维。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] ?
" Would you like to come inside ?
" 会 你 喜欢 到 来 里面 ?

“你想进来吗?

" [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['deivi] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd]
" He accompanied his pace to that of Davey and when they were inside
" 他 伴随 他的 步伐 到 那 的 戴维 和 什么时候 他们 是 里面
[hiː; hi] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ɪn] [frʌnt]
he seated them near the shining box and then took his own seat in front
他 坐着 他们 靠近 这 灼灼 盒子 和 然后 采取 他的 自己的 座位 在 正面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] .
of the control panel .
的 这 控制 控制板 .

“他跟着戴维的步伐，进了屋后，他把他们安排在抛光箱附近坐下，然后自己则在控制面板前坐了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ,
And while the others stood back with their arms folded ,
和 尽管 这 其他的 站立 后退 和 他们的 武器 折叠 ,

其他人则站在一旁，双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sevrəl] ['daiəlz] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skriːnd] ['spiːkər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
he turned several dials and then spoke into a screened speaker in the machine .
他 转向 一些 拨号盘 和 然后 辐 进入 一个 筛选 扬声器 在 这 机器 .

他转动了几个旋钮，然后对着机器里带屏幕的扬声器说话。

" ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [jʊr; jər] ['plænɪt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]
" People of the world — for the last hour your planet has not been
" 人们 的 这 世界 — 为了 这 最后的 小时 你的 行星 有 不是 到过
['fʌŋkʃnɪŋ] .
functioning .
功能 .

“全世界的人们——在过去的一个小时里，你们的星球已经停止了运转。”

[ɔːl] [mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .
All mechanical means of transportation has been at a standstill .
全部 机械的 方法 的 运输 有 到过 在 一个 停顿 .

所有机械交通工具都已停止运转。

[jʊr; jər] [ɪ'lektrɪk] ['kɝːənts] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [hæv; həv] ['siːst] [ðer; ðər] [floʊ] .
Your electric currents from pole to pole have ceased their flow .
你的 电的 电流 从 极 到 极 有 停止 他们的 流动 .

你们的电线杆之间的电流已经停止流动了。

[jʊr; jər] ['hoʊmz] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk] .
Your homes have been dark .
你的 房屋 有 到过 黑暗的 .

你们的家中一片漆黑。

[ðɪs] [ɪn'ækʃn] [stemz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːrs] - ['bæriər] [wiː; wi] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]

This	inaction	stems	from	a	force	-	barrier	we	have	thrown	up	around	your
这	不作为	茎	从	一个	力量	-	障碍	我们	有	抛掷	向上	大约	你的

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

这种不作为源于我们在你们星球周围设置的力场屏障。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [jʊr; jər] ['dʒɛnəˌreɪtɜ-z] [hæv; həv] [stɑːpt] [prə'djʊsɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] —

As	a	result	,	your	generators	have	stopped	producing	electricity	—
作为	一个	结果	,	你的	发电机	有	停止	生产	电	—

因此，你们的发电机已经停止发电了——

" [waɪd] - [aɪd] , ['deivi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['bɪdi] .

"	Wide	-	eyed	,	Davey	whispered	to	Biddy	.
"	宽的	-	眼睛	,	戴维	低声说道	到	比迪	.

“戴维睁大了眼睛，低声对比迪说。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒiːps] ['moʊtər] [daɪd] .

"	That	was	why	the	jeep's	motor	died	.
"	那	曾是	为什么	这	吉普车	发动机	死亡	.

“这就是吉普车发动机熄火的原因。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sɔːsəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət]

"	Biddy's	eyes	were	like	saucers	as	she	nodded	—	not	understanding	,	but
"	-	眼睛	是	喜欢	碟子	作为	她	点头	—	不是	理解	,	但

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊld] ,

fascinated	by	Joe	and	his	cold	,
着迷	经过	乔	和	他的	寒冷的	,

“比蒂瞪大了眼睛，像铜铃一样，一边点头——她不明白，但却被乔和他那冷漠的性格深深吸引。”

[grɪm] ['mænər] .

grim	manner	.
严峻	方式	.

神情严肃。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] — [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['segmənt] [ʌv; əv]

"	This	was	done	for	two	reasons	—	to	demonstrate	a	small	segment	of
"	这	曾是	完毕	为了	二	原因	—	到	证明	一个	小的	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

our	power	,
我们的	力量	,

这样做有两个原因——一是展示我们一小部分的力量，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] .

and	to	bring	you	to	your	receiving	sets	.
和	到	带来	你	到	你的	接收	套	.

并带您前往您的接收设备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [daʊt] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɑːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['saɪləns] [tuː; tə] [biː; bi]

They	are	no	doubt	all	turned	on	as	you	wait	for	their	silence	to	be
他们	是	不	怀疑	全部	转向	在	作为	你	等待	为了	他们的	沉默	到	是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

毫无疑问，在你等待打破他们沉默的时候，他们都已被激起了欲望。

" [dʒoʊ] [rʌbd] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Joe	rubbed	an	unconscious	hand	across	his	throat	and	paused	for	a
"	乔	摩擦	一个	无意识	手	穿过	他的	喉	和	暂停	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

乔无意识地用一只手揉了揉喉咙，停顿了一会儿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['breɪkɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [naʊ] .

"	I	am	breaking	that	silence	now	.
"	我	是	打破	那	沉默	现在	.

“我现在要打破沉默。”

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][p'lænɪts] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	represent	a	council	of	planets	beyond	your	solar	system	and	I	have	been
我	代表	一个	理事会	的	行星	超过	你的	太阳的	系统	和	我	有	到过

[sent] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] .

sent	here	to	give	you	an	ultimatum	.
发送	这里	到	给	你	一个	最后通牒	.

我代表你们太阳系之外的行星议会，奉命前来向你们发出最后通牒。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

We	have	watched	you	for	a	long	time	—	watched	with	sympathy	and
我们	有	观看	你	为了	一个	长的	时间	—	观看	和	同情	和

[kəm'pliːt] [gʊd] [wɪl] [æz; əz][juː; jʊ] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [θruː] [jʊr; jər] [ˌevə'luːʃəneri] [pɪrɪədz] .

complete	good	will	as	you	struggled	upward	through	your	evolutionary	periods	.
完全的	好的	将要	作为	你	挣扎	向上	通过	你的	进化	时期	.

我们一直关注着你们——带着同情和完全的善意，看着你们在进化过程中艰难地向上攀升。

[wiː; wi] [laɪkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,

We	liked	much	of	what	we	saw	,
我们	喜欢	很多	的	什么	我们	锯	,

我们很喜欢所看到的很多东西。

['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

sympathizing	with	you	in	your	mistakes	and	rejoicing	with	you	in	your
同情的	和	你	在	你的	错误	和	欢欣鼓舞	和	你	在	你的

[sək'sesɪz] .

successes	.
成功	.

在你犯错时表示同情，在你成功时与你一同欢欣。

" [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [ˌaʊt'strɪp][jʊr; jər]['mɔːrəl] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd]

"	Then	we	saw	your	scientific	development	outstrip	your	moral	advancement	and
"	然后	我们	锯	你的	科学	发展	超过	你的	道德	进步	和

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

your	sense	of	responsibility	.
你的	感觉	的	责任	.

“后来我们发现，你们的科学发展速度超过了你们的道德进步和责任感。”

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [faɪt] [ɪn] [keivz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] [stoʊnz] — [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz]

We	watched	you	fight	in	caves	with	clubs	and	stones	—	with	bows
我们	观看	你	斗争	在	洞穴	和	俱乐部	和	石头	—	和	弓

[ænd; ənd]['ærəus] — [wɪð; wɪθ] [gʌn] ['paʊdər] [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk] ['fɪʒ(ə)n] .

and	arrows	—	with	gun	powder	and	atomic	fission	.
和	箭头	—	和	枪	粉末	和	原子	裂变	.

我们曾目睹你们在山洞里用棍棒和石头战斗，用弓箭战斗，用火药和原子裂变战斗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [hoʊpt] [jʊr; jər] [hɑː'stɪləti] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

And	always	we	hoped	your	hostility	would	give	way	to	common	sense	and
和	总是	我们	希望	你的	敌意	会	给	方式	到	常见的	感觉	和

['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] [ɪf] [nɑːt] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

mutual	respect	if	not	mutual	love	.
相互的	尊重	如果	不是	相互的	爱	.

我们始终希望，即使不能彼此相爱，你们的敌意也能让位于常识和相互尊重。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] .

"	But	this	did	not	happen	.
"	但	这	做过	不是	发生	.

但这件事并没有发生。

[iːtʃ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ] [meɪd] [wʌz; wəz] ['kwɑːlɪfaɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] :

Each	new	discovery	you	made	was	qualified	through	a	single	question	:
每个	新的	发现	你	制成	曾是	合格的	通过	一个	单身的	问题	:

你的每一项新发现都通过一个问题来加以验证：

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ?

How	many	more	will	it	kill	at	a	time	?
如何	许多	更多的	将要	它	杀	在	一个	时间	?

它一次会杀死多少人?

[juː; jʊ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mæn] - [meɪd] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt]

You	moved	out	into	space	with	your	man	-	made	stations	and	we	hoped	that
你	已搬	出去	进入	空间	和	你的	男人	-	制成	车站	和	我们	希望	那

['faɪnəli] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɔs'tilitiz] [feɪd] ['ɪntuː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

finally	you	would	awaken	and	your	hostilities	fade	into	history	.
最后	你	会	觉醒	和	你的	敌对行动	褪色	进入	历史	.

你们带着人造空间站进入太空，我们希望你们最终能够觉醒，你们的敌对行动最终成为历史。

" ['dʒoʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sæd] ['ʌndər] [ɪts] ['grɪmnəs] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

"	Joe's	face	was	sad	under	its	grimness	as	he	paused	to	choose	his	words
"	乔的	脸	曾是	伤心	在下面	它是	阴郁	作为	他	暂停	到	选择	他的	字

[ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

and	tension	rang	through	the	cave	.
和	紧张	响铃	通过	这	洞穴	.

乔的表情严肃而悲伤，他停顿了一下，斟酌着措辞，紧张的气氛在山洞里蔓延开来。

" [bʌt; bət] [noʊ] — [juː; jʊ] [ræn] [truː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['beɪsɪk] ['heɪtfl] ['pætərn] .

"	But	no	—	you	ran	true	to	your	basic	hateful	pattern	.
"	但	不	—	你	跑	真的	到	你的	基本的	可恶	图案	.

但是，你并没有——你还是坚持了你一贯的仇恨模式。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪvz] [ænd; ənd] [ɑːn] [jʊr; jər] ['siːz] [ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] ['siːz] — [ɑːn] [jʊr; jər]

You	fought	in	your	caves	and	on	your	seas	and	in	your	seas	—	on	your
你	战斗	在	你的	洞穴	和	在	你的	海域	和	在	你的	海域	—	在	你的

[lænd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [lænd] .

land	and	under	your	land	.
土地	和	在下面	你的	土地	.

你们在洞穴里战斗，在海洋里战斗，在陆地上战斗，在陆地下战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['stuːpɪd] ['juːsləs] ['wɔrz] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

And	now	you	propose	to	carry	your	stupid	useless	wars	out	into	space	.
和	现在	你	提出	到	携带	你的	愚蠢的	无用	战争	出去	进入	空间	.

现在你们竟然打算把你们那些愚蠢无用的战争转移到太空去。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] .

I	have	come	to	tell	you	that	this	,	you	will	not	do	.
我	有	来	到	告诉	你	那	这	,	你	将要	不是	做	.

我来告诉你，这件事，你做不到。

" [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Up to this point ,
" 向上 到 这 观点 ,

“到目前为止，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'deɪndʒərd] ['oʊnli] [jɔːr'selvz] [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]
you have endangered only yourselves but now the balance of the galaxy
你 有 濒危 仅有的 你们自己 但 现在 这 平衡 的 这 星系
[kæn; kən][biː; bi] [tɪpt] [baɪ][jʊr; jər] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] .
can be tipped by your madness and this we will not tolerate .
能 是 倾斜 经过 你的 疯狂 和 这 我们 将要 不是 容忍 .

你们只危及了自己，但现在你们的疯狂可能会打破银河系的平衡，这是我们绝不容忍的。

[aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [huː] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dis'pjuːts] .
I care not who is right or who is wrong in your disputes .
我 关心 不是 WHO 是 正确的 或者 WHO 是 错误的 在 你的 争议 .

我不在乎你们的争论中谁对谁错。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][wɜːrld] ,
I do not look upon you as a divided world ,
我 做 不是 看 之上 你 作为 一个 分割 世界 ,

我不认为你们是一个分裂的世界。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['plænɪt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðʌs] — [ðɪs] [aɪ] [seɪ]
I look upon you as a single indivisible planet and looking thus — this I say
我 看 之上 你 作为 一个 单身的 不可分割的 行星 和 寻找 因此 — 这 我 说
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

我将你们视为一个不可分割的整体，我这样看待你们——这就是我对你们说的话。

" [dʒoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['grɪmli] [ɑːn] .
" Joe took a deep breath and plunged grimly on .
" 乔 采取 一个 深的 气息 和 暴跌 阴沉地 在 .

乔深吸一口气，神情严肃地继续前进。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [speɪs] ['steɪʃənz] [ə'tæks] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [bəuθ]
" If one of your space stations attacks the other for any reason whatsoever , both
" 如果 一 的 你的 空间 车站 攻击 这 其他 为了 任何 原因 任何 , 两个都
[wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
will be destroyed .
将要 是 损毁 .

“如果你们其中一个空间站出于任何原因攻击另一个空间站，两个空间站都将被摧毁。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [jʊr; jər]['plænɪt] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃ] .
And in this destruction your planet will also vanish .
和 在 这 破坏 你的 行星 将要 还 消失 .

在这场毁灭中，你的星球也将消失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'blitəreitid] [kəm'pliːtli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]
It will be obliterated completely as we have no intention of leaving a
它 将要 是 彻底摧毁 完全地 作为 我们 有 不 意图 的 离开 一个
['deɪndʒərəs] [ded] [hʌlk] ['floʊtɪŋ] [θruː] [speɪs] .
dangerous dead hulk floating through space .
危险的 死的 绿巨人 漂浮的 通过 空间 .

它将被彻底摧毁，我们绝不打算留下一个危险的废弃残骸漂浮在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [jʊr; jər] [hoʊl] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns]

It	and	you	and	possibly	your	whole	solar	system	will	go	at	once
它	和	你	和	可能	你的	所有的	太阳的	系统	将要	去	在	一次

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] ,

because	—	no	matter	what	your	opinions	on	the	subject	are	,
因为	—	不	事情	什么	你的	意见	在	这	主题	是	,

它、你，甚至可能整个太阳系都会同时消亡，因为——无论你对此有何看法，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spendəbl] — [jʊr; jər]['plænɪt][ɪz] [ɪk'spendəbl] — [jʊr; jər]

let	me	tell	you	this	—	you	are	expendable	—	your	planet	is	expendable	—	your
让	我	告诉	你	这	—	你	是	消耗品	—	你的	行星	是	消耗品	—	你的

['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪk'spendəbl] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [əˌblɪtə'reɪʃn] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

solar	system	is	expendable	—	and	on	the	day	after	obliteration	—	you	will	not
太阳的	系统	是	消耗品	—	和	在	这	天	后	抹杀	—	你	将要	不是

['iːv(ə)n][biː; bi] [mɪst] .

even	be	missed	.
甚至	是	错过	.

让我告诉你——你是可有可无的——你的星球是可有可无的——你的太阳系是可有可无的——在毁灭之后的第二天——你甚至都不会被怀念。

" [dʒoʊ] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['bɪdi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːfli] ['taɪərd] .

"	Joe	turned	in	his	chair	and	Biddy	thought	he	looked	awfully	tired	.
"	乔	转向	在	他的	椅子	和	比迪	想法	他	看起来	非常	疲劳的	.

乔转过身，比迪觉得他看起来很疲惫。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [dauts] [goʊ][aʊt] , [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Then	he	said	,	"	And	now	if	you	have	any	doubts	go	out	,	wherever	you	are
然后	他	说	,	"	和	现在	如果	你	有	任何	疑虑	去	出去	,	无论	你	是

,

,

,

然后他说："现在，如果你还有任何疑虑，无论你在哪里，都出去看看吧。"

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest][skaɪz][gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ] — " ['bɪdi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

and	look	up	into	the	blessed	skies	God	gave	you	—	"	Biddy	watched	the
和	看	向上	进入	这	蒙福	天空	上帝	给予	你	—	"	比迪	观看	这

['sædnəs] [ɪn]['dʒoʊz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

sadness	in	Joe's	eyes	and	heard	him	speak	as	though	to	children	.
悲伤	在	乔的	眼睛	和	听到	他	说话	作为	尽管	到	孩子们	.

抬头仰望上帝赐予你的美好天空——"比迪看到乔眼中流露出的悲伤，听见他像对孩子说话一样说话。

" — [ðə; ði][skaɪz][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'heɪv]

"	—	the	skies	we	will	take	away	from	you	unless	you	grow	up	and	behave
"	—	这	天空	我们	将要	拿	离开	从	你	除非	你	生长	向上	和	表现

[jɔːr'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

"——除非你们长大成人，安分守己，否则我们将夺走你们的天空。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

"	With	that	,	he	snapped	off	a	switch	with	a	quick	movement	and	turned	.
"	和	那	,	他	啪啪	离开	一个	转变	和	一个	快的	移动	和	转向	.

"说完，他迅速关掉一个开关，转身离开。"

[hiː; hi] [sed] , " [goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['teɪkˌɔːf] .

He	said	,	"	Go	outside	and	ready	the	ship	for	takeoff	.
他	说	,	"	去	外部	和	准备好	这	船	为了	起飞	.

他说："出去准备飞船起飞。"

[juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['bɪdi] .

You	go	with	them	,	Biddy	.
你	去	和	他们	,	比迪	.

你跟他们一起去，比迪。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['deivi] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [liːv] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	He	looked	at	Davey	and	added	,	"	Leave	the	lad	with	me	for	a	few	minutes	.
"	他	看起来	在	戴维	和	额外	,	"	离开	这	小伙子	和	我	为了	一个	很少	分钟	.

他看了看戴维，又说："把这孩子留给我一会儿。"

" ['dʒoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kwestʃənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Joe's	instructions	were	not	questioned	and	a	few	moments	later	she	was
"	乔的	指示	是	不是	被质问	和	一个	很少	时刻	之后	她	曾是

[ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

outside	with	the	young	men	gazing	in	wonder	at	the	sky	.
外部	和	这	年轻的	男人	凝视	在	想知道	在	这	天空	.

"乔的指示没有受到质疑，片刻之后，她就和这些年轻人一起站在外面，惊奇地凝视着天空。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Everything	was	lighted	up	like	the	Fourth	of	July	.
一切	曾是	照明	向上	喜欢	这	第四	的	七月	.

到处灯火通明，就像七月四日的烟火一样。

[bʌt; bət] [bɪgə(r)] — [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .

But	bigger	—	much	bigger	.
但	大	—	很多	大	.

但更大——大得多。

[frʌm; frəm] ['evri] [hə'raɪz(ə)n]['dʒaɪənt] [laɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˌoʊvər'hed] .

From	every	horizon	giant	lights	of	all	colors	were	shooting	up	to	meet	overhead	.
从	每一个	地平线	巨大的	灯	的	全部	颜色	是	射击	向上	到	见面	开销	.

从四面八方涌来五彩缤纷的巨型灯光，它们冲天而起，汇聚在头顶。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪdi] [hæd; həd]['nevər] [siːn] .

All	the	colors	of	the	rainbow	and	some	Biddy	had	never	seen	.
全部	这	颜色	的	这	彩虹	和	一些	比迪	有	绝不	已见	.

彩虹的所有颜色，还有一些比蒂从未见过的颜色。

" [its] — [its] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	It's	—	it's	beautiful	!
"	它是	—	它是	美丽的	!

"它——它真美！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .

One	of	the	young	men	smiled	without	humor	.
一	的	这	年轻的	男人	微笑	没有	幽默	.

其中一名年轻人露出了毫无笑意的笑容。

" [lets] [hoʊp][ə; eɪ]['sekənd] [dɪ'spleɪ] [ɪz]['nevər] ['nesəseri] .

"	Let's	hope	a	second	display	is	never	necessary	.
"	我们来吧	希望	一个	第二	展示	是	绝不	必要的	.

"希望永远不需要进行第二次展览。"

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti]

"	With	that	he	hurried	away	with	the	others	and	there	was	great	activity
"	和	那	他	慌忙	离开	和	这	其他的	和	那里	曾是	伟大的	活动

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

around	the	ship	.
大约	这	船	.

"说完，他便和其他人匆匆离开，船周围顿时热闹起来。"

[ðen] [dʒoʊ] [keɪm] [aʊt] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] — [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

Then	Joe	came	out	—	just	as	the	colors	overhead	were	dying	—	and	gave	a
然后	乔	来了	出去	—	只是	作为	这	颜色	开销	是	垂死	—	和	给予	一个

['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] .

signal	and	the	men	entered	the	cave	.
信号	和	这	男人	进入	这	洞穴	.

然后乔出来了——就在头顶的彩旗渐渐消失的时候——他打了个信号，男人们就进入了山洞。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːks]

Pretty	soon	they	came	out	and	all	the	mechanism	and	the	big	shining	box
漂亮的	很快	他们	来了	出去	和	全部	这	机制	和	这	大的	灼灼	盒子

[wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

were	floating	along	behind	them	—	floating	through	the	air	—	as	they	were
是	漂浮的	沿着	在后面	他们	—	漂浮的	通过	这	空气	—	作为	他们	是

[pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [roʊp] .

pulled	toward	the	ship	by	thin	lines	of	metal	rope	.
拉	朝向	这	船	经过	薄的	线条	的	金属	绳索	.

很快，他们就出来了，所有的机械装置和那个闪闪发光的大盒子都跟在他们身后——在空中漂浮着——被细细的金属绳拉向飞船。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [ʃɪp] ,

In	no	time	Joe	was	walking	with	Biddy	toward	the	loaded	ship	,
在	不	时间	乔	曾是	步行	和	比迪	朝向	这	已加载	船	,

没过多久，乔就和比迪一起走向那艘装满货物的船。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

holding	her	small	hand	in	his	.
保持	她	小的	手	在	他的	.

他握着她的小手。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [pɔːrt] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] .

He	stood	by	the	port	and	said	,	"	I	think	maybe	things	will	be	all	right	,	child	.
他	站立	经过	这	港口	和	说	,	"	我	思考	或许	事物	将要	是	全部	正确的	,	孩子	.

他站在港口边说："孩子，我想也许事情会好起来的。"

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['deivi] .

I	hope	so	,	because	there	must	be	many	like	you	and	Davey	.
我	希望	所以	,	因为	那里	必须	是	许多	喜欢	你	和	戴维	.

我希望如此，因为肯定还有很多像你和戴维这样的人。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪn] ['riːz(ə)n] [left] [ɑːn] [ðɪs] [mæd] ['plænɪt] . "

There	must	be	sane	reason	left	on	this	mad	planet	.	"
那里	必须	是	理智	原因	左边	在	这	疯狂的	行星	.	"

在这个疯狂的星球上，一定还残留着理智。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] ? "

"	Are	you	going	away	,	Joe	?	"
"	是	你	去	离开	,	乔	?	"

"乔，你要走了吗？"

" [jes] , ['bɪdi] .

"	Yes	,	Biddy	.
"	是的	,	比迪	.

"是的，比迪。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [bʌk] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	He	smiled	and	kissed	her	and	said	,	"	Tell	Buck	good	-	bye	for	me	.
"	他	微笑	和	亲吻	她	和	说	,	"	告诉	巴克	好的	-	再见	为了	我	.

他笑着吻了她，说："替我向巴克道别。"

['deivi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

Davey	is	in	the	cave	.
戴维	是	在	这	洞穴	.

戴维在山洞里。

" [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɔːf]

"	He	entered	the	ship	and	the	port	closed	and	Biddy	didn't	see	it	take	off
"	他	进入	这	船	和	这	港口	关闭	和	比迪	没有	看	它	拿	离开

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

"他上了船，港口就关闭了，比迪根本没看到船起飞。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] — [tuː; tə] ['vænɪʃ] .

It	just	seemed	to	evaporate	—	to	vanish	.
它	只是	似乎	到	蒸发	—	到	消失	.

它仿佛凭空蒸发了一般，消失了。

[bʌt; bət] [ðen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz]

But	then	,	her	eyes	were	misty	with	tears
但	然后	,	她	眼睛	是	蒙蒙	和	眼泪

但随后，她的眼眶里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [teɪk] [ɔːf] .

and	she	thought	she	might	have	missed	the	take	off	.
和	她	想法	她	可能	有	错过	这	拿	离开	.

她以为自己可能错过了起飞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

She	turned	and	walked	slowly	toward	the	cave	.
她	转向	和	步行	缓慢地	朝向	这	洞穴	.

她转身，缓缓走向山洞。

['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['deivi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . . . .

Slowly	because	she	knew	of	course	that	Davey	would	be	all	right	.	.	.	.
缓慢地	因为	她	知道	的	课程	那	戴维	会	是	全部	正确的	.	.	.	.

慢慢地，因为她当然知道戴维会没事的.....

['deivi] ['teibə] [stʊd] [ɑːn] [tuː] [faɪn] [streɪt] [legz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkə] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Davey	Taber	stood	on	two	fine	straight	legs	in	the	Parker	living	room	looking	out	the
戴维	塔伯	站立	在	二	美好的	直的	腿	在	这	帕克	活的	房间	寻找	出去	这

['wɪndoʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ,

window	over	a	silent	,
窗户	超过	一个	沉默的	,

戴维·塔伯笔直地站在帕克家的客厅里，望着窗外寂静无声的景色。

[səb'duːd] [seɪdʒ] [bend] .

subdued	Sage	Bend	.
低沉的	圣人	弯曲	.

宁静的鼠尾草弯道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] , " [dæd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

He	turned	and	said	,	"	Dad	will	have	to	be	very	careful	from	now	on	.
他	转向	和	说	,	"	爸爸	将要	有	到	是	非常	小心	从	现在	在	.

他转过身说："爸爸以后一定要非常小心。"

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːltʃer] ,

He	will	be	in	bed	for	a	long	time	and	then	in	a	wheelchair	,
他	将要	是	在	床	为了	一个	长的	时间	和	然后	在	一个	轮椅	,

他将长期卧床不起，之后将坐轮椅。

[soʊ][aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - ['sɛvən] . "

so	I'm	taking	over	the	Circle	-	7	.	"
所以	我是	采取	超过	这	圆圈	-	7	.	"

所以我要接管Circle-7。"

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	I'm	sorry	about	your	father	,	"	Jane	said	.
"	我是	对不起	关于	你的	父亲	,	"	简	说	.

"我很遗憾你父亲去世了，"简说道。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	I'm	sorry	for	the	people	,
"	我是	对不起	为了	这	人们	,

"我为这些人感到难过，"

[fɔːr; fər] — " [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][dæn] ['pɑːkə] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz]

for	—	"	she	glanced	at	Dan	Parker	seated	beside	her	and	no	more	words
为了	—	"	她	瞥了一眼	在	担	帕克	坐着	旁	她	和	不	更多的	字

[wʊd] [kʌm] .

would	come	.
会	来	.

"因为——"她瞥了一眼坐在她旁边的丹·帕克，然后就再也说不出话来了。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	I	want	you	to	stay	on	,	Mr	.	Parker	.
"	我	想	你	到	停留	在	,	先生	.	帕克	.

"我希望你留下来，帕克先生。"

[ɪn][fækt][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

In	fact	I	want	you	to	take	more	responsibility	.
在	事实	我	想	你	到	拿	更多的	责任	.

事实上，我希望你承担更多责任。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ][waɪz] [ɪk'spɪriənst] [hed] [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

I'll	need	a	wise	experienced	head	and	I'm	afraid	I'd	be	lost	without	you	.	"
患病的	需要	一个	明智的	经验丰富的	头	和	我是	害怕的	ID	是	丢失的	没有	你	.	"

我需要一位经验丰富、头脑清醒的人，恐怕没有你我会不知所措。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dæn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Wait	a	minute	,	"	Dan	said	quietly	.
"	等待	一个	分钟	,	"	担	说	悄悄	.

"等一下，"丹轻声说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə]

"	There	are	some	things	I	have	to	tell	you	—	some	things	you've	got	to
"	那里	是	一些	事物	我	有	到	告诉	你	—	一些	事物	你已经	得到	到

[noʊ] [soʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] - ['sɛvən] .

know	so	you'll	understand	why	I	can't	stay	at	the	Circle	-	7	.
知道	所以	你会	理解	为什么	我	不能	停留	在	这	圆圈	-	7	.

"有些事我必须告诉你——有些事你必须知道，这样你才能明白为什么我不能留在 Circle-7 酒店。"

" [ænd; ənd] [waɪl] ['deivi] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] ,

"	And	while	Davey	listened	in	silence	,
"	和	尽管	戴维	听着	在	沉默	,

"戴维静静地听着，

[dæn][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] .

Dan	**told**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**his**	**fears**	**and**	**actions**	**and**	**weaknesses**	**.**
担	讲述	这	所有的	故事	的	他的	恐惧	和	行动	和	弱点	.

丹讲述了他所有的恐惧、行为和弱点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

He	**did**	**not**	**spare**	**himself**	**and**	**the**	**telling**	**took**	**quite**	**a**	**while**	**.**
他	做过	不是	空闲的	他自己	和	这	讲述	采取	相当	一个	尽管	.

他毫不留情地讲述了自己的遭遇，而且讲述过程持续了相当长的时间。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

When	**he**	**finished**	**there**	**was**	**silence**	**.**
什么时候	他	完成的	那里	曾是	沉默	.

他说完后，现场一片寂静。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

And	**something**	**more**	**.**
和	某物	更多的	.

还有更多。

['dʒeɪnz][hænd][hæd; həd] [krept] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ænd; ənd] [smaɪld]

Jane's	**hand**	**had**	**crept**	**toward**	**his**	**and**	**now**	**she**	**held**	**it**	**tight**	**and**	**smiled**
简的	手	有	悄悄地爬	朝向	他的	和	现在	她	握住	它	紧的	和	微笑

['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

proudly	**as**	**she**	**looked**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
自豪地	作为	她	看起来	进入	他的	眼睛	.

简的手悄悄地伸向他的手，现在她紧紧地握住他的手，骄傲地笑着看着他的眼睛。

['deivi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ðen] [spoʊk]['kwaɪətli][bʌt; bət]

Davey	**regarded**	**them**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**then**	**spoke**	**quietly**	**but**
戴维	认为	他们	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	然后	辐	悄悄	但

[wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

without	**smiling**	**.**
没有	微笑	.

戴维沉默地注视了他们一会儿，然后轻声说道，但脸上没有一丝笑容。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] ? "

"	**That's**	**all**	**you**	**have**	**to**	**say**	**?**	**"**
"	那就是	全部	你	有	到	说	?	"

“你就只有这些要说的吗？”

" [ðæts] [ɔːl] . "

"	**That's**	**all**	**.**	**"**
"	那就是	全部	.	"

“就这样。”

" [aɪ] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [hɪr]

"	**I**	**asked**	**because**	**I**	**want**	**it**	**over**	**and**	**done**	**with**	**—**	**and**	**forgotten**	**here**
"	我	问	因为	我	想	它	超过	和	完毕	和	—	和	被遗忘的	这里

[ænd; ənd] [naʊ] .

and	**now**	**.**
和	现在	.

“我这么问是因为我想尽快结束这件事，并把它从这里彻底遗忘。”

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I'll	**expect**	**you**	**at**	**the**	**ranch**	**in**	**the**	**morning**	**.**
患病的	预计	你	在	这	牧场	在	这	早晨	.

明天早上我在牧场等你。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] , [tuː] .

I	**have**	**other**	**plans**	**,**	**too**	**.**
我	有	其他	计划	,	也	.

我还有其他计划。

[wiːl] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [aʊt][ðer; ðər][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ænd; ənd]
We'll build you a house out there so you won't have to run back and
出色地 建造 你 一个 房子 出去 那里 所以 你 惯于 有 到 跑步 后退 和
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

我们会在那边给你盖一栋房子，这样你就不用来回奔波了。

[dæd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Dad should have done that long ago .
爸爸 应该 有 完毕 那 长的 前 .

爸爸早就该这么做了。

" [dæn] [sed] , " [bʌt; bət] — "
" Dan said , " But — "
" 担 说 , " 但 — "

丹说："但是——"

" [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] .
" But nothing .
" 但 没有什么 .

但什么也没有。

" [ˈdeivi] [smaɪld] [naʊ] — [æt; ət] [ˈbɪdi] .
" Davey smiled now — at Biddy .
" 戴维 微笑 现在 — 在 比迪 .

"戴维现在笑了——对着比迪笑了。"

" [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ʌlˈtɪriər] [ˈmoʊtɪv] .
" I've got an ulterior motive .
" 我已经 得到 一个 后方 动机 .

我另有图谋。

[aɪ][wɑːnt] [ˈbɪdi] [əˈraʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I want Biddy around all the time because we've got a lot of talking to do .
我 想 比迪 大约 全部 这 时间 因为 我们已经 得到 一个 很多 的 说 到 做 .

我希望比迪一直待在我身边，因为我们有很多话要说。

" [ˈbɪdi] [smaɪld] [bæk] .
" Biddy smiled back .
" 比迪 微笑 后退 .

比迪回以微笑。

" [əˈbaʊt] [dʒoʊ] . "
" About Joe . "
" 关于 乔 . "

"关于乔。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[əˈbaʊt] [dʒoʊ] .
About Joe .
关于 乔 .

关于乔。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神